汉译世界学术名著丛书

遗书

第一卷

〔法〕让·梅叶 著

汉译世界学术名著丛书

遗　　书

第　一　卷

〔法〕让·梅叶 著
陈太先　睦　茂 译

商务印书馆
1985年·北京

汉译世界学术名著丛书

遗　　书

第一卷

〔法〕让·梅叶著　陈太先　睦　茂译

商　务　印　书　馆　出　版
（北京王府井大街36号）
新华书店北京发行所发行
北　京　新　华　印　刷　厂　印　刷
统一书号：2017·38

1959年10月第1版　　开本 850×1168 1/32
1985年5月北京第4次印刷　　字数192千
印数8,100册　　印张8 1/8　插页5

定价：1.70 元

汉译世界学术名著丛书
出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从 1981 年着手分辑刊行。限于目前印制能力，每年刊行五十种。今后在积累单本著作的基础上将陆续汇印。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们把这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1983 年 5 月

出 版 说 明

让·梅叶（1664—1729 年）是法国十八世纪空想共产主义者和战斗的无神论者。他的反对教会和暴政的学说，在法国资产阶级大革命前，一直是鼓舞人民同封建专制制度和宗教的愚昧黑暗进行斗争的强大思想武器，而他的关于人的社会地位平等和财产公有的空想共产主义理论，对于后来法国“平等派”运动的领袖巴贝夫及其战友们，以及对于十九世纪三十——四十年代中的法国空想共产主义者德萨米、皮佑等人，都曾产生深刻的影响。

1664 年，梅叶出生在法国以盛产香槟酒闻名的香槟省马泽尼尔村。他的父亲是一个穷苦的纺织工人。由于家境贫寒，梅叶只受过初等小学教育，就被迫进入一所教会学校学神学。毕业后，他被派到香槟省的一个只有一百五十户人家的埃特列平村担任神甫。自此以后，他几乎长期住在这个村子里，直到他逝世的时候。

梅叶一生中的大部分时间都是处在路易十四时代。由于这个历史上有名的暴君对外穷兵黩武，在宫廷生活中又穷奢极侈，弄得全国民穷财尽，因而不得不加重对农民的剥削。当时农民既要向领主交纳苛重的地租，又要向国家和教会交付繁多的捐税，此外还得承担各种各样的徭役和封建义务。在这样强征暴敛下，农民终年劳动，自己竟连黑面包也吃不上，往往要靠草根树皮充饥。他们的房屋倒塌了，也无力修复。夜间无处栖身，只好躲在山洞中过穴居生活。梅叶因履行宗教的职务，经常同贫苦农民有接触，所以对当时农村萧条贫困的情景，知道得非常清楚。

作为一个空想共产主义者和无神论者，梅叶对农民的悲惨处

境，自然是十分同情的，对宗教的荒谬和愚昧也是非常气愤的。可是他是一个乡村的神甫，却又被迫每天都要向农民宣传《圣经》上的谎言和邪说，这完全违背他的信念和良心。然而在那个夜气如磐的封建时代，要公开揭穿这些谎言和邪说，势必招致可怕的后果！于是，梅叶只得把自己平时的观点深深包藏起来，依然每天都去做着他所不愿意做的事情。梅叶的一生就是在这种内心极端矛盾和痛苦中度过的。

晚年的时候，梅叶的视力逐渐衰退，他自知离开双目失明的日子已经不远了。这种黯淡的前景促使梅叶下决心，要赶在他的眼睛失明之前，把他平日所看到和想到的一切尽快写出来，作为他留给后人的遗言和"真理的凭证"。梅叶靠着他的坚强的毅力，终于如愿以偿，在他的视力完全丧失之前完成了他的《遗书》的写作。

《遗书》共有三册，大部分是揭露《圣经》上的神明和所谓的神迹都是虚假的，是一些狡猾之徒为了控制和愚弄人们而捏造出来的。然后，主教和神甫再利用他们虚构的东西去支配人民。他们在引导人民接受"天惠神恩"的精神幸福的幌子下，巧妙地剥夺了人民所应该享受的尘世的现实幸福；他们在拯救人民脱离虚构的地狱痛苦的幌子下，迫使人民忍受现世的痛苦。

其次，梅叶在《遗书》中还用大量的篇幅来证明天主教和封建贵族是沆瀣一气，狼狈为奸的。他说，教会庇护坏到不能再坏的政府，政府则包庇愚蠢到不能再愚蠢的教会；僧侣用"永世之罚"恐吓人民，使人民服从自称君权神授的统治者，世俗的统治者则保障僧侣有丰厚的进款和任意传播一切宗教邪说的权利。象梅叶这样一针见血地揭露王权和神权之间微妙关系的思想家，在法国的历史上是绝无仅有的。

在批判了宗教的愚昧和虚伪之后，梅叶就把他的攻击矛头直接指向封建制度本身，指向贵族阶级的总代表国王。梅叶指出一

切国王和公爵都是暴君，他们在自己的国家内为所欲为，任意压迫他们治下的臣民。他们傲慢地认为自己的意志就是颁布一切法令的依据，根本不需要别的什么合理的论据。法国的国王就象是小上帝一样，自以为对人民的生命财产有生杀予夺之权。当他们妄想扩大自己帝国的疆界而与邻国作战时，就拿人民的生命财产作为满足他们虚荣心、野心和报复心的牺牲品。

梅叶并不以泛泛谴责一般暴君为满足，他还进一步点了被人叫做“太阳王”的法国国王路易十四的名字。他说，人民把路易十四叫做伟大的路易，“并不是因为他作了任何伟大而值得赞扬的事业，……而只是因为他的极不公正的行为，在陆地和海上进行的大抢劫、大侵略、大毁灭、大破坏、大屠杀”。这番话真是对路易十四的绝妙的讽刺和写照。

梅叶在《遗书》中也对私有制度作了深刻的批判。他认为，财产和土地掌握在个人手里，不可避免地会产生不平等，因为每一个人都想不择手段地来攫取财富，结果最狡猾的人总是获胜，从而把别人的财富攫为己有，这样就产生了两极分化。一部分人酒足饭饱，养尊处优，另一部分人日夜劳动却不免死于饥馑。由于不平等，人们之间就产生了互相妒嫉、仇恨、冲突和反抗。

梅叶在谴责了这种使社会分裂的私有制度之后，提出建立一个以财产公有制为基础的理想社会来取代它。这样的社会是由一个城市或一个乡村小教区的全体居民组成的。他们共同占有一切财富和土地，并按照权利平等的原则共同加以使用。全体居民互相友爱，亲如兄弟姐妹，他们共同生活，吃同样好的食物，住同样好的房子，穿同样好的衣服。同时，人人按照自己的专业和特长参加劳动，并且根据个人的需要进行分配。诚然，梅叶关于未来理想社会的论述，在《遗书》中并不占很重要的地位，但通过他这些鲜明的观点，梅叶作为一个空想平均共产主义者的形象已经跃然纸上。

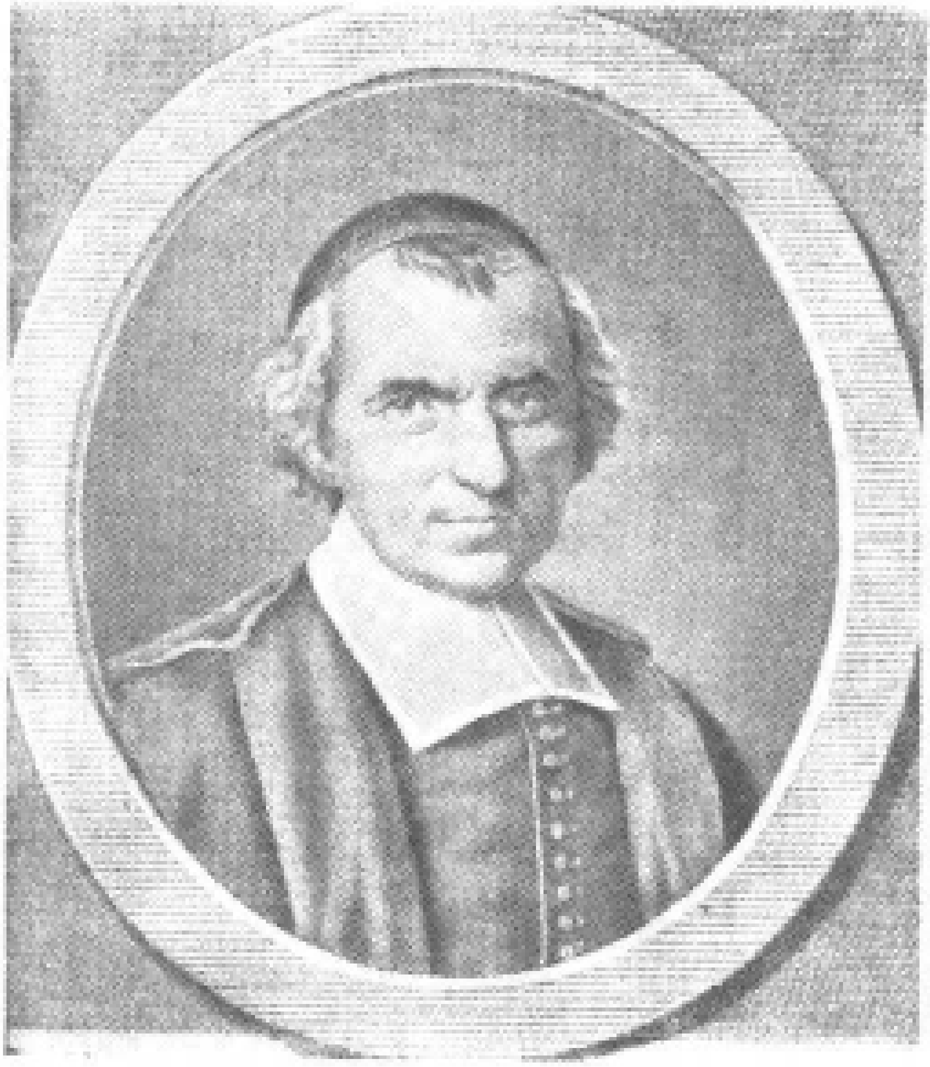
梅叶的《遗书》充满战斗唯物主义无神论的精神，洋溢着彻底批判封建制度的革命民主主义的热情，它不愧是法国十八世纪一部反封建、反宗教的出类拔萃的著作。

梅叶死后第二年即1730年，他的《遗书》的原文就以手抄本的形式开始在法国各地秘密流传，虽然每册售价高达二百四十个法郎，但购者踊跃，供不应求。封建反动当局对此惊慌失措，把这本书看成洪水猛兽，宣布持有此书的人，一经查获，就要下狱问罪。可是这种恐吓仍禁止不住《遗书》在法国知识分子中间广泛流传。

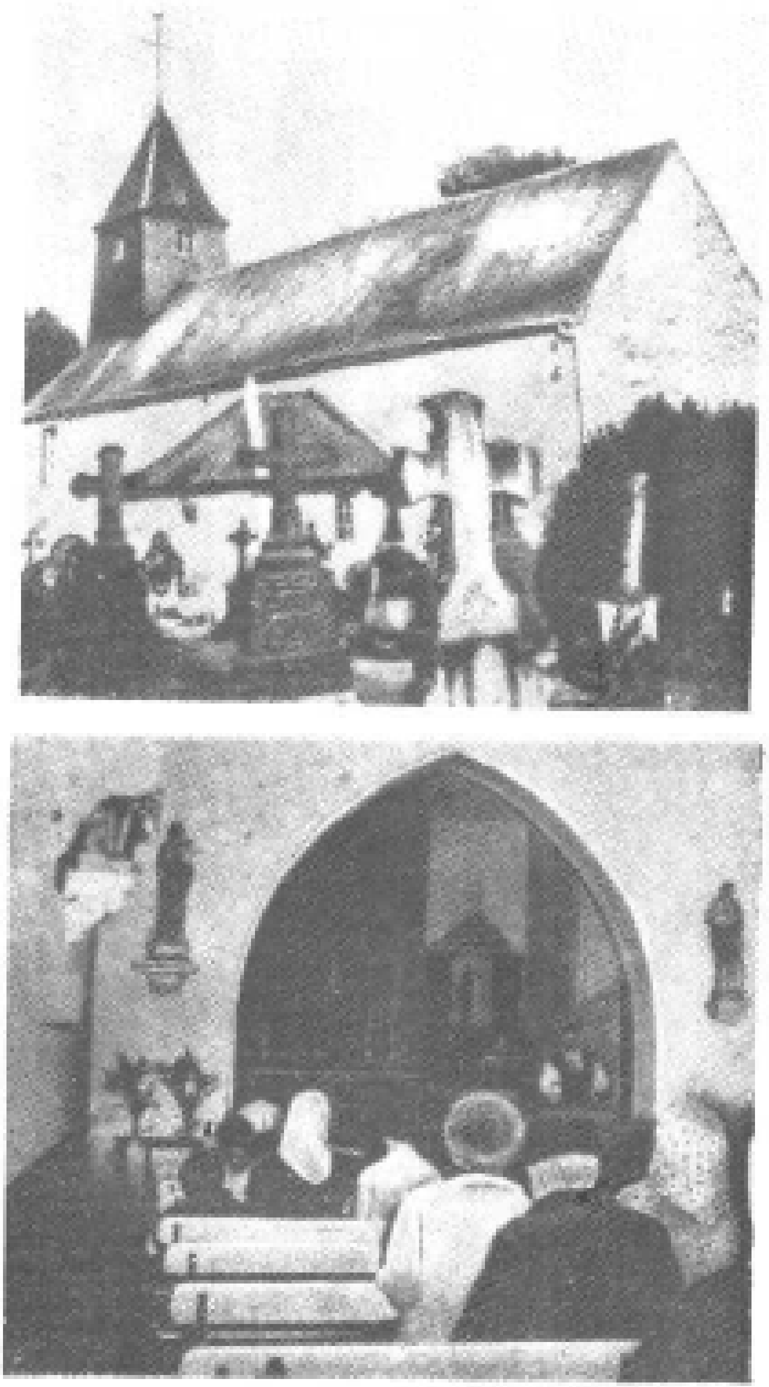
1762年，在日内瓦首次铅印出版了《遗书》的摘要本。这个摘要本未署编者的姓名，有些专家认为是法国启蒙思想家伏尔泰所编的。虽说摘要本只摘录了梅叶反宗教的言论，内容很不全面，但仍然受到读者的欢迎。1772年，法国唯物主义哲学家霍尔巴赫又匿名编辑了一本《遗书》的摘要本。它的内容比前一个摘要本丰富一些，收入了梅叶关于教会和暴政互相勾结、狼狈为奸的思想，却略去了梅叶关于用革命手段来解决社会问题的重要观点。尽管存在这一个缺点，这个摘要本在法国和欧洲的其他国家中仍然十分畅销，先后在阿姆斯特丹和伦敦出了十一版之多。直到1864年，也就是在梅叶逝世一百三十五年后，荷兰反对教权扩张运动的著名活动家鲁道夫·夏尔利，从他的拥护者那里募集到一笔资金，全文出版了梅叶的《遗书》。至此，《遗书》在经历了漫长的坎坷道路后，才第一次以自己的真面目同世界广大读者见面。

我国在1959年开始翻译并出版了《遗书》三卷本，为我国读者认识和研究梅叶提供了第一手资料。从那个时候起，让·梅叶这个以前生疏的名字，已逐渐为我国人民所熟悉。此次再版在编排上稍有变化，把第一卷中三篇介绍梅叶和《遗书》的文章都移至第三卷的附录中，以便利读者阅读和研究。

1983年7月



让·梅叶



埃特列平村教堂

第一卷 目录

一　序言　本書宗旨

亲爱的朋友們：我不能在生时把我对于管理人們的制度和方法、对于他們的宗教和習俗的想法公开地說出来，这可能带来非常危險而悲慘的后果；因此，我决定在自己死后把这些告訴你們。我本想在临死之前，当我感覺到我的末日就要到来，但是还能自由地运用說話和判断的能力的时候，把这些大声疾呼地告訴你們。然而我不相信，在那些最后的日子或时刻里，我能有足够的时間并且能保持必要的沉着心情，来向你們公开自己的想法。这就促使我現在用書面形式向你們叙述这些事情，同时把我想向你們說的一切，給你們提供一些鮮明而令人信服的証据。我的目的，是要尽我的力量使你們睜开眼睛（虽然晚了一点），看一看我們所有的人（我們有多少人啊）不幸地誕生和生活在其中的那些荒唐的謬誤，看一看我自己由于不愉快的职务因而要在你們中間加以支持的那些謬誤。我說不愉快，是因为这种职务对我确实是痛苦的；因此，我只是怀着極大的厭恶心情并且是十分敷衍地在执行它，正象你們所能看到的那样。

我坦白承認，这就是最初促使我开始构思、促使我开始做我現在着手做的事情的緣由。当我自己心里一旦自然地感覚到这一点，① 在人世間我就找不到任何东西象宁靜、善良、大公无私、正义和眞理那样使人愉快、动心、可爱和合乎希望；我覚得，如果人們在自己身上珍惜地保存着如此可爱的德行，那么，这些德行对于人們本身就应当是幸福和福利的无穷无尽的泉源。当我自己心里一旦

① 《腓立比書》[1]，第2章，第5节：“你們当以基督之心为心。”

自然地感覚到这一点，同样我也找不到任何东西象騷乱及爭执、存心欺骗、不公道、虚伪和暴政那样可恨、可厭和有害；它們危害并毁灭人間可能存在的一切好东西，因而又是一切恶習、一切坏事的注定的根源，是人們在他們的生活中所遭受的一切灾难和不幸的致命的原因。

我从少年时代起就看到了在人世間引起那么多灾难的謬誤和弊端。随着年岁增長，閱历丰富，我日益确信人們的盲目和恶意，确信人們迷信的毫无意义，确信用不公道的办法来管理他們是不公道的。这样一来，虽然我从来沒有和世人密切联系，我却能和智慧的所罗門①一起說，我看見过——而我在看見的时候，可以說，是带着惊駭和憤怒的心情的——到处是无法无天，而在司法审判中，貪贓枉法行为竟这样猖狂：甚至那些被提升出来主持正义审判的人也变成了最坏的罪犯，而以虚伪偷偷代替了眞理②。我看見过世間充滿那样多的恶意，甚至最完美的德行和最純潔的善良行为都难免受誹謗者所中伤。我看見过，現在也到处可以看見許多不幸的人沒有任何罪过和根据而遭受迫害和不公平的压迫，我看到过对于他們的不幸誰也无动于衷，他們在任何地方都找不到肯来援助他們的慈悲的庇护者。悲天憫人的正直人士的眼泪，被这个世界的富豪和强者如此殘暴地压迫着的人們的不幸，象激起所罗門那样地激起了我对生活这样憎恶和蔑视，以致我和他一样地認为死者的命运比活人的命运更幸福；而且認为未生的人比生在如此不幸的重負下受苦的人幸福千百倍。③

---

① 所罗門（公元前約960—935年）是以色列的国王，以智慧著称，事迹見《旧約全書》。——譯者

② 《傳道書》[2]，第3章，第16节："我又見日光之下，在审判之处有奸恶，在公义之处也有奸恶。"

③ 《傳道書》，第4章，第2节："因此我贊嘆那已死的人，胜过还活着的人，并且我以为那未曾生的，就是未見过日光之下恶事的，比这两等人更强。"

可是在看到所有这些籠罩人間的謬誤、弊端、迷信、欺騙和暴政的时候，特别使我惊奇的是：虽然許多人以自己的智慧、博学和篤信宗教馳名，可是他們之中竟无一人对如此令人憤慨的制度敢于議論，敢于公开反对。我不曾看見一个有势力的人对这种制度加以非难和斥責，虽然在人民中間关于他們的不幸的訴說和呻吟声可以不断地听到。这样多的聪明人，其中甚至包括一些地位高、有声望的人，都緘默无言；我以为这些人是应当抗拒这个恶習和迷信的巨流，或者至少要設法减輕这种奇灾大禍，那怕只一点兒也好；他們的緘默使我大为詫异，我似乎覚得这就表示着某种贊許，而我无論对这种緘默的用意也好，对它的原因也好，都不能了解。但是后来我比較貼近一点看清楚了管理人們的制度，比較深入一点看穿了企圖窃踞高位、掌握权力、統治别人、特别是盜取名誉和尊敬的那些野心家的狡猾而巧妙的权术的秘密。这时我就不仅容易識破所有这些謬誤、迷信和不良管理的根源和起源，——我同时也懂得了为什么那些被認为聪明而有教养的人不反对这些令人憤慨的制度的原因，虽然他們是十分熟悉那些受这样謬誤所誘惑和欺騙的、受这样不法行为所迫害的人民的悲慘境况。

二　著者对于世界宗教的思想和感覚

总之，我的亲爱的朋友們！落在你們头上的一切灾难，使你們为謬誤和荒唐的迷信所俘擄以及受这个强权世界的暴虐的法律所支配的一切騙局——唉！——，其根源不是别的，而是我在上面說过的那一些人的令人憤恨的权术。一些人企圖不义地統治与自己相同的人，另一些人希望获得某种世俗的、有时甚至是宗教的虛伪的荣誉；为了愚弄人民和从而更容易达到自己的目的，这两种人都

不仅巧妙地使用强力和暴力，而且同时采用各种阴謀和詭計。可見，这两类狡猾和詭詐的权术家，都是非法利用孤立无援的和未受教育的人民群众的懦弱、輕信与无知，毫不費力地迫使群众相信他們所需要的一切，然后敬畏地和恭順地、自願地或不自願地接受强加于自己头上的种种法律。利用这些手段，一些人强使别人尊敬甚至崇拜自己，要别人把自己当作神灵或受某些神灵專門派来向世人傳达神意的特别神聖的人一样看待，另外一些人則变成世界上最富裕、最有权势和最可怕的人；而当这两者利用这些阴謀詭計变得十分有权、有錢、有势和十分威严的时候，能使别人害怕自己服从自己的时候，他們就公开地、殘暴地迫使自己的同胞屈从自己的法律。

同时，大多数人由于各人的性情、才智和爱好彼此不同，以致不能長期共处而无口角及爭执，常常發生在人們中間的这些不和、爭論、爭吵和仇視，这也給那些野心家以巨大的帮助。在發生这样吵鬧和紛爭的时候，那些看来是最有力量和最勇敢的人——可能也就是最恶毒的人，——是不会錯过利用这些情况的机会，来輕而易举地使周圍的人屈从自己的專制的統治的。

亲爱的朋友們！这就是所有那些在人类社会中制造騷乱、使人們生活不幸的恶事的实在根源和眞正起源。这就是不幸竟傳遍全球的一切謬誤、一切欺騙、一切迷信、虛构的神灵和偶象崇拜的根源和起源。这就是他們向你們宣称为最崇高的和最神聖的并强使你們恭敬地称之为宗教的一切事物的起源和根源。这就是所有这些在虔敬和宗教的借口下，迫使你們严格遵守的、好象是上帝亲自頒布的、儼然神聖不可侵犯的法律的起源和根源。这就是你們的神甫在自己假装执行聖职和虛伪地礼拜上帝的时候，外表上郑重其事地所做的那些豪华、但空洞和可笑的仪式的根源。总之，这就是所有驅使你們象对待神灵或对待絕对超人的神一样予以尊敬和

崇拜的一切事物的根源和起源。同样，这也就是所有这些高貴的职銜和封号，如領主、君主、国王、皇帝及統治者的根源和起源；他們的代表人治理你們，实际上象暴君一样压迫你們；他們在公共福利的借口下，劫夺你們所有最美最好的东西；他們在自己的权力是神授的借口下，迫使你們如同对上帝一样地敬畏他們，并且听他們的話。末了，这也就是其他虛荣的称号，如老爷、貴族、伯爵等等的發端和起源。照一位作家的說法，这些家伙遍布地球上；所有这些人几乎都象恶狠一样，他們在自己的法制及权力的借口下，压迫你們、蹂躪你們、掠夺和搶劫你們所有最好的东西。这也就是教会和僧侶当局一切儼然神聖不可侵犯的特权的發端和起源，你們的神甫和主教就抓住这些特权来支配你們。他們在引导你們接受天惠神恩的精神幸福的幌子下，巧妙地剝夺你們的幸福——这种幸福比他們許諾給你們的要現实和重要得多；他們在給你們开放天国并使你們永远幸福的幌子下，妨碍你們安靜地享受地面上当前的任何眞正的幸福。最后，他們在拯救你們在来世免除虛构的地獄痛苦(其实这种痛苦象永恒的来世生活一样是不存在的)的幌子下，向你們灌輸对你們有害而对他們[无益的?][①]恐惧和希望，迫使你們在自己这种唯一可以指靠的生活中，忍受眞正的地獄般的痛苦。

这些殘暴的政府也只有靠同样的方法和原則才能維持住，它們原是利用这些方法和原則建立起来的。因为反对任何宗教的原則或者破坏任何一个国家或共和国的主要法律是危險的事情，所以那些聪明而有教养的人就迁就国家的公共法律，而不管它怎样不公正；他們虽然是表面上的迁就，但还是迁就了宗教所規定的守則和策略，他們虽然对宗教的謬誤和虛幻有充分的了解，但还是迁

① 括入方括弧內，刊在《遺書》正文中的这种詞，不是梅叶的原文，而是俄譯本編者为了便于理解原文而加上的。

就了，——这是不足为奇的事。事实上，不論他們克制自己和服从这些謬誤如何困难，但安靜地过活和保住自己的財产，对于他們来說，畢竟比自取灭亡和抗拒邪流、反对流行的謬誤以及反抗企圖使一切都服从自己絕对权力的国王要有利和方便得多。加之，在一些大的国家、王国和帝国里，統治者因为不能亲自办理一切事情，也不能独自維持自己的政权和統治国家广大的領土，所以他們到处派有自己的官吏、軍需官和省長及許多其他走卒，慷公庫之慨給这些人以优厚的报酬，为的是使他們来保护自己的利益和維持自己的政权，并使誰也不敢冒着自己死亡的危險来反抗这个政权，甚至也不敢公开表示反对这种專制制度。正因为如此，所以最聰明而有教养的人，明明看到这个不公道的、令人痛恨的政府的一切濫用职权行为，还是不得不保持緘默。

此外，还要加上所有大官、中級官、甚至小官，世俗的官員和宗教的官員，以及那些猎取这些职位的人的自私自利和个人打算。毫无疑义，他們都无例外地，对于考虑自己的个人利益及好处，比起真誠关心公共福利来要多得多。他們都受自己的功名心及貪利心或其他引起肉欲和血气冲动的各种情由所支配。自然，得到国家官阶和职务的人，是不会反对企圖使一切屈从自己意志的国王的驕傲、虛荣和暴虐的。相反地，他們阿諛他，縱容他的恶劣的傾向和罪恶的圖謀，希望在他的权力庇护下高升并扩大自己的势力。同样，那些企圖在教阶中猎取聖职和肥缺的人也不会反抗，因为他們正是要借那个国王的庇护和权力来获得并巩固屬于自己的这些好处的。他們絕对沒有反对国王的罪恶的圖謀或者在某一件事情上反抗国王的思想，而只会爭先在国王面前献殷勤，对他的一切行为歌功頌德。他們不斥責流行的謬誤，不揭穿假宗教的欺騙、虛幻及迷信，因为他們的全部地位、全部权力以及他們的聖职所提供的大量进款都建筑在这些謬誤和欺騙上面。富有的慳吝人同样不会

反对国王的不公道的行为，也不会公然斥責假宗教的謬誤和弊端，因为他們正好常常要靠国王的恩典来取得有利可圖的国家职位，或取得宗教部門的肥缺。他們宁願积財进宝，而不願根絕他們可以从中获得这样大的好处的謬誤和弊端。那些喜欢安靜生活、貪圖生活安乐和舒适的人們也不会反对上述舞弊行为，他們宁願平安地享受生活的快乐和舒适，而不願因反抗流遍人間的謬誤之巨流而使自己遭受可怕的迫害。同样，伪君子和假道学者也不表示意見，他們假装慈善，在自己篤信宗教和热心宗教的幌子下隐藏着最卑鄙的恶行；他們为了比較巧妙地达到自己的目的、获得个人好处，用伪装的聖潔和假道德欺騙別人。最后，力量薄弱和无知无識的人也不表示意見，因为他們沒有知識和势力，不能認清用以哄騙他們的謬誤和謠言，也不能抗拒在他們提出异議时用以誘惑他們的强大潮流。況且各种情况不同地位不同的人們，虽然彼此之間的从屬及依賴关系是这样密切地联系着，但他們之間差不多总是有这么多的竞爭和妒忌，这么多的背信弃义和阴險行为，甚至在最亲近的亲人之間也是如此，以致这个人不能信賴那一个人；因此，如果他們动手有所作为的話，就不能不遭遇到公开的、可以降临到任何一个人头上的危險。在象企圖改革坏政府这样能引起种种后果的事业中，即使信賴朋友、信賴兄弟也不是沒有危險的。总而言之，旣然誰也不能、誰也不願、誰也不敢反对这个强权世界的一切謬誤、欺騙和暴政，那么这些恶習邪行这样猖獗、这样普遍地流傳世間就不足为奇了。这就是为什么欺騙、謬誤、迷信和暴政得以弥漫大地的原因。

本来，至少在这种情况下宗教和政治是不能和睦共处的，它們是应当互相矛盾互相对立的；因为具有溫存性及虔敬性的宗教是应当斥責那殘酷和不公的暴政制度的。另一方面，有理性的和賢明的政治似乎也应当斥責和抑制假宗教的濫用权力、謬誤及欺騙

的行为。事情确实应当是这样的，可是应該这样做的事情，实际上却沒有这样做。因此，虽然驟然看来宗教和政治按照各自的原則来說是如此相反、如此矛盾，但事实上它們之間一旦締結同盟和建立友好关系，彼此就相处得不坏；可以說，从这时起它們已情投意合，象两个小偷一样，互相庇护和支持。宗教甚至支持最坏的政府，而政府也同样庇护最荒謬的最愚蠢的宗教。神甫們在咒駡和永世痛苦的恐吓下号召自己的信徒服从長官、公爵和国王，如同服从上帝授予的权力一样。国王也同样关心神甫的威望，給以优厚的聖俸和丰裕的进款，支持他們行使做礼拜的空洞无謂的卖假藥式的职能，并强迫人民承認他們所做的和所教导的一切都是神聖不可侵犯的，——所有这一切都是用篤信宗教和頂礼上帝的漂亮的幌子掩盖起来的。这就是对付你們的又一个方法，借助于这个方法，欺騙、謬誤、迷信、幻想及愚弄行为得以弥漫人世間；它們繼續存在到發展成为在沉重負担下受罪的貧苦人民的巨大的灾难。

亲爱的朋友們！你們也許以为，在世界上許多現存的假宗教中，我最低限度会把我們大家信奉它、說只有它教导眞理、承認上帝并且好好地崇拜眞正的上帝、引导人类走上得救和永远幸福的眞理之路的天主教作为例外。但是，亲爱的朋友們！你們不要受迷惑，不要受这一点的迷惑，也决不要受你們的虔誠而无知、或无耻而自私的神甫和神学家灌輸給你們的一切所迷惑，也不要受他們在儼然絕对正确的、神聖而美妙的宗教形式下傳布給你們的一切所迷惑。你們也受誘惑和欺騙，其程度不亞于其他受騙最大的人。你們受迷誤，其程度不下于那些陷入迷信最深的人。你們的宗教其虛幻及迷信程度不比所有其他宗教小；它的原理和別的宗教一样的虛伪，它的信条和常規和別的宗教一样的可笑和荒謬；比起那些被你們自己非难和斥之为偶象崇拜者来，你們自己也是一个十

足的偶象崇拜者。你們的概念和偶象崇拜者的概念只是表現形式不同。簡短地說，你們的神学家和神甫狂热地、滔滔不絕地向你們宣傳关于聖礼偉大、卓越和神聖(他們借此迫使你們崇拜)的一切話，他們郑重其事地向你們宣傳关于他們虛构的神迹的一切話，他們如此热心和如此肯定地向你們描繪关于天国的奖賞和地獄的可怕的痛苦的一切話——所有这一切实質上不是別的，而是妄想、謬誤、欺騙、虛构和瞞哄。这一切起初是由狡猾而巧妙的权术捏造出来，繼而是由騙子手、无賴汉加以复述，后来是由人民中間一些愚昧无知的人盲目地加以相信，最后是由国王和有势力的人用权力加以支持。国王和有势力的人縱容欺騙、謬誤、迷信及无賴行为，用自己的法律来加强它們，以期用这种手段箝制群众，强迫群众受自己支配。

亲爱的朋友們！統治者从过去到現在都是这样对待人民的。他們利用上帝的威势吓唬你們，他們既不崇拜、也不信奉这个虛构的上帝，而是肆无忌憚地濫用上帝的名义和威信，迫使你們尊敬和害怕他們自己。他們就是这样濫用篤信宗教的名义、濫用宗教的虛假名义，把他們所設想的一切灌輸給懦弱无知之人。最后，他們也就是这样用各种令人可恨的欺騙和不公正的宗教神秘剧来哄騙所有的世人，虽然那些[民政当局及教会当局]本来只应当把自己的力量用在建立和平、正义和眞理的普遍統治上；因为这种統治能够使全世界各族人民都幸福和滿意。

我說过，他們处处撒下不公道的罗網。这一切巧妙的权术的秘密动机，以及一切信教的教規和仪式实际上不是別的，而是一些欺騙和不公正的宗教神秘剧。这时我注意到所有遭到不幸的穷人們，看来他們受了这些神秘剧的欺騙，以致成为这个强权世界的玩物和不幸的犧牲品。可是对于統治者及其帮凶来說，对于支配世人良心和保証世人有好差使的神甫来說，这乃是黃金窟，乃是只要

一揮魔杖就会給他們带来一切財富的丰饒角①。这就使得这些老爷們能够过着逍遙自在的养尊处优的生活；而处在宗教恶梦与迷信之罗網中的穷人們，虽然痛苦挣扎，到头来还是馴順地接受了这个强权世界的桎梏。他們耐心地忍受自己的苦难，用对不理睬他們的上帝和聖徒作徒劳无益的祈禱来安慰自己；他們醉心于空洞无謂的宗教仪式，在完成虛伪的、迷信的坦白罪过之后，履行着責成他們履行的一切懺悔仪式。他們日日夜夜不停地工作着，流尽血汗，最后取得極其可怜的一点生活資料，但是却保証了那些造成一切不幸的罪魁禍首过快乐而舒服的生活。

唉，亲爱的朋友們！如果你們知道那些在宗教的幌子下用来愚弄你們的神話是毫无意义而且是荒謬絕倫的，如果你們知道那些人在管理你們的借口下，是如何不公正地和令人痛恨地濫用支配你們的职权，那么，毫无疑义，你們就只有蔑視强迫你們尊敬的一切，痛恨所有剝削你們、殘暴地統治你們、虐待你們的人。說到这里，我記起一个人所提出的願望。这个人虽不以有教养和有学問著称，但也并未丧失冷靜地判断我在这里加以斥責的那些令人可恨的濫用职权的行为和仪式的理智。就他表达意見的方式来看，他显然是很有远見的，并且看透了我对你們說过的那些不公道的秘奥，因为他很知道不公道的主謀者和鼓吹者是誰。他說出了这一个願望："拿神甫的腸子做成絞索，用这种絞索把世界上一切强暴者和高貴的老爷們吊起来，絞死他們！"这个意見不能不留下若干粗淺但强烈的印象，并且誰也不能直截了当地否認它。話虽然很簡短，但很有說服力，因为用短短的几句話，就說出了这一类人所应得到的一切。至于我，亲爱的朋友們！如果非要我对这点表示自己的願望（我决不会忘記表达这个願望，如果它能起它的作用

① 关于丰饒角的神話故事見本書第13章。——譯者

的話)，那我就希望有赫尔庫勒的肌肉和他的力量，用它来扫清世間一切邪恶和不公道，并希望有机会消灭这一切引起世人这样多苦难的、由謬見和不公所造成的巨大的的禍患！亲爱的朋友們！别以为我在这里的动机是出于什么私人的报仇雪恨的感情，是出于什么个人的利害关系。不是的，朋友們，我写出这点和講出这点絕对不是受感情冲动的影响，激情并不能引起我的这些心情；驅使我这样做的动机只是追求正义和眞理，因为我看到正义和眞理是这样令人憤慨地被蹂躪了；驅使我这样做的动机，只是对恶習敗行和不公道的厭恶心理，因为它們是这样无理地統治着大地！对于那些成为禍首和处处剝削别人的人，是无論怎样仇恨、无論怎样厭恶也不为过的。一些江湖术士在伪装慈悲的幌子下好象是供給公众治病的藥物，而实际上則是欺人民的老实无知，以高价向人民出售有危害性的軟膏和藥剂。其实对于这种人，难道我們沒有充分的权利痛斥他們并把他們驅逐出省市境外嗎？自然，我們是有充分权力把他們作为卑鄙的騙子手加以痛斥和驅逐出境的。再举一个例子：对那些拦路搶劫和殘杀一切不幸落到他們手里的旅客的江洋大盜，难道我們不能公开斥責他們并严厉处分他們嗎？自然，应当严厉懲办他們，他們是应当受人仇恨和咒駡的。容許他們繼續殘暴不仁而不受懲罰，那是很不好的。但是，亲爱的朋友們！我們还有比这个多得多的理由来斥責、仇恨和咒駡一切迷信和不法行为的佣僕們，象我在这兒所做的那样。因为这些佣僕用这样的殘暴方式統治着我們：他們一些人統治着我們的良心，另一些人支配着我們的肉体和財产。况且支配我們良心的宗教的佣僕乃是最无耻的欺騙人民的騙子手，而世上那些支配我們肉体及財产的国王及其他的强暴者乃是世間現有强盜和凶手中的最大的强盜和凶手。耶穌基督說过："凡在我以先来的，都是賊，都是强盜。"(《約翰福音》[3]，第 10 章，第 8 节)

亲爱的朋友們！你們也許会說我有点自相矛盾，因为我的身分和职务与那些被我称之为最无耻的、欺騙人民的騙子手是相同的。眞的，我的确反对自己的职务，但无論怎样我不曾違背过自己的信念和良心；我从不輕信，更不肯迷信；我从来沒有蠢到認为宗教的神秘和狂妄有任何意义；我从未感覚到我有入教的爱好，甚至有怀着尊敬和贊許的心情来談論宗教的爱好。恰恰相反，只要有可能按照我自己的信念和見解来說話，我总喜欢公开地表示自己蔑視它們的态度。在我年青的时代，人們劝我接受聖职。我的父母很願意看到我有这个身分。他們認为这个身分比一般人的境遇要安靜些、太平些、受人尊重些。为了不使父母难过，我担任了这个职务。但是我可以不昧良心地說：物質利益上的理由，决不能使我爱好这个滋生着謬誤和欺騙的职务。我从来沒有沾染过象我的大多数同行那样的作風，他們是一群貪心的家伙，总想利用自己的荒謬职务来騙取別人很多的錢財。我对于某些无耻的神甫更加厭恶。他們一方面只想靠丰裕的进款过自己的享乐的生活，另一方面却在自己同业中間嘲笑自己宗教的聖礼和仪式，此外，他們还愚弄那些相信这些神話并誠心誠意地把自己仅有的一点东西都拿来献給神甫，好讓他們能过快乐而舒适的生活的信徒們。可以举出两个罗馬教皇来作例証：一个教皇曾譏笑自己的职务（朱里三世）[4]，另一个教皇則得意忘形地对自己的好友表示："你們看！靠耶穌基督的神話，我們發了一笔多么大的財呀！"（卜尼法八世）[5]我提起这点并不是斥責他們嘲笑了宗教的无稽和伪善，其实宗教的无稽和伪善实在是应該譏笑和蔑視的，那些看不出他們的荒謬无稽的人，才是幼稚和无知識的人。我所斥責的是这帮老爷們剝削无知群众的貪得无厭的欲望；我更斥責他們嘲弄无知之人的天眞純朴的那种令人可恨的做法，因为使无知之人陷入迷誤的恰恰是他們自己。既然他們的虛伪的聖职和他們的进款使他們有可能

依靠人民过很快乐的生活，那就希望他們对人民的不幸至少要表示一点同情，而不要再加重人民的負担，不要每次都利用人民仿佛更加敬畏神灵的心理又發明出新的迷信，象他們中間另一些人所做的那样；那就希望他們不要嘲笑人民的天眞純朴，要知道，由于人民令人贊嘆地篤信宗教，才使他們获得这样多的好处，人民为了他們已把自己弄得精疲力竭。我所以这样說，是因为他們那样地对待自己的恩人，即辛辛苦苦地劳动着，以便使神甫們能够依靠这种劳动过十分富裕生活的人民采取駭人听聞的忘恩負义的行为，可耻的背信弃义的行为。

亲爱的朋友們！我不以为我曾經在什么时候給了你們一个根据，使你們把我在这里加以指斥的那些恶劣情感及見解反加在我自己身上。恰恰相反，你們可以屡次看到我怀抱的情感完全是另外一种情感，我对于你們的苦难是十分敏感的。你們也可以看到，我不重視教堂做礼拜的酬金，常常做礼拜而不要别人的酬金，虽然本来可以要求酬金的。我从不追求优厚的进款，从不参加宴会或接受礼物。如果我能顺从自己的心願，那我宁願施与，而不想收受。在我的施与物中我总願意讓貧人所得多于富人。我遵循基督的教訓："施与比收受更为有福。"① 我也听从蒙台涅先生[6]对自己兒子所作的劝告：两眼要看把手伸給你的人，而不要去看轉过身去把背向着你的人。② 我願意仿效善良的約伯，他認为自己幸福的时刻是"作瞎子的眼，瘸子的腿，"作穷人的父亲。"③ 我願意象他那样"打破不义之人的牙床，从他的牙齿中夺出他所搶去的东西。"④

---

① 《使徒行傳》[7]，第20章，第35节。

② 《蒙台涅論文集》，第3卷，第13章。

③ 《約伯[8]記》，第29章，第15节。

④ 同上，第29章，第17节。

智慧的曼特[9]对特列马科斯說，“唯有偉大的良心，才会追求博爱者的荣誉。”①

至于談到你們的宗教的虛伪性及虛构的神秘性，以及它的别的一些貌似虔誠而其实是妄誕的、迷信的敕令和仪式，那你們知道并且无論在什么場合下都容易看到，我一点也不喜欢那种伪善的行为，一点也不想向你們灌輸这种行为。不过为了执行我所担任的你們教区的神甫这个职务，我不得不向你們傳教，但我也只是偶尔和你們談到它。这时我知道自己处境可悲，我必須做完全違反自己本意的事，說完全違反本心的話；要使你們陷入極其愚蠢的謬誤和荒誕不經的迷信中，而这些又是我內心加以痛恨、痛責和咒駡的。但是我肯定地告訴你們：我做这些事情总是非常勉强的，并且是带着極端厭恶的心理的。我內心痛恨自己这种荒謬的职务，特别痛恨我被迫去做的那种迷信的、偶象崇拜式的弥撒和荒謬而可笑的聖餐。当我不得不这样做的时候，特别是当我不得不比平常更小心翼翼地、更隆重地去执行这些职务的时候，我內心千百遍地在咒駡它們。当我看到你們带着昂揚的宗教热情朝教堂走去，为的是去参加荒唐的礼拜仪式，为的是特别虔誠地去听那些冒充是上帝亲自說的話，这时候我覺得我更加令人可恨地濫用了你們的宗教信仰，因而我更应該受到譴責。这同样加强了我厭恶这些无謂仪式的心理，以致我有成千成百回几乎就要当众不顧情面地表示自己的憤怒，我实在控制不住自己的情感，隐藏不住这种憤慨。虽然如此，我仍然千方百計地克制自己，我力圖忍耐到自己死亡来到的那一天。我不願意生时受到神甫們的怨恨和暴君的殘酷懲罰，在他們看来，对于我这样的大胆妄为用任何严厉的懲罰都不为过的。亲爱的朋友們！我希望死得和活得一样平靜，因为我从

① 《特列马科斯文集》，第2卷，第84頁。

来不給你們有个理由来盼望我会遇到禍事，或取笑我的不幸，所以我如果因此而遭受迫害和排挤，我以为这决不会使你們称心如意的，——这就是我决計保持緘默的原因。

由于有这样的一些想法，所以使我現在保持緘默。但我極力設法使你們至少在我死后可以知道我的見解。为此，我現在提笔来写，希望尽我的力量打开你們的眼睛，讓你們看清楚用来敎育你們的那些迷誤和迷信，据說这些迷誤和迷信是你們自幼就养成的。世上穷人們受各种迷信及偶象崇拜欺騙的时間已經够久了，富人和强者掠夺和压迫穷人的时間也已經够長了。該是打开穷人的眼界，向他們說明全部眞理的时候了。如果，正象人們所說的那样，从前为了使人类的粗野性格变得溫和，为了更容易箝制人民，所以把宗敎的謊言和迷信灌輸給人民是必要的；那么，現在因为随着时間的推移，藥剂的危害性已变得大于疾病本身了，所以揭發这一切謊言就更加必要。这就是一切智慧之士的任务。最有智慧最有敎养的人們，对这个任务应該深思熟虑，应該对这个重大事业全力以赴，到处把人民从迷誤之下解放出来，喚醒人民仇視和蔑視世上豪强的暴力，喚醒人民摆脫暴君所强加的不堪忍受的枷鎖。他們（聪明而有敎养的人）也应該說服大家相信下面两个重要眞理：为了使那些有益社会，而人們又願意为它献出主要力量的部門达到完善地步，人們只应当听从理智的声音。为了建立良好的信条，人們必須仅只遵循人类的理智和智慧的法則，卽正直、誠实和自然的正义的法則，而不要空談騙子手的神話，不要空談信徒們的偶象崇拜經驗。因为这样的做法，比起他們迷信的宗敎中的一切虛伪規則和荒唐的仪式来，要給所有的人們肉体上和精神上带来多过千百倍的幸福、快乐和安宁。

但是誰也不想在人民中間担任这种啓蒙工作，更正确地說，是不敢从事这种工作，而要是有人竟敢这样做的話，那么他的書和信

就不可能普遍流傳，这些書信被某些人故意隐瞞起来，和人民隔离开来，讓誰也看不到它們；因为那些人是害怕这些書信向人民泄露自己是如何欺騙人民和使人民陷入迷誤的。可是在相反一方面，人民却能尽量看到不学无术者、伪君子和騙子手的書和信，这些人在自己虔信宗教的借口下，維持并扩大欺騙、迷信及謬見。我重复說一遍，那些按智慧和教养来說最适宜于担任啓發及解放人民这个偉大、崇高和可敬的任务的人，在自己的作品中只是縱容和增加謬見，只是加重迷信的压力，而不駁斥它們，也不讓这些謬見成为大家嘲笑的对象。他們奉承世上的强者，并且不知羞耻地歌頌他們，而不敢公开地斥責他們的罪行，也不敢大胆地向他們說眞話。他們这些可耻的行为完全受着卑鄙的阿諛逢迎的考虑和私人利益的驅使。他們力圖騙取同情并使私人事业和亲友及同謀者的事业一帆風順。亲爱的朋友們！因此我在这里尽我所有的微薄的才能，試圖向你們直截了当地說明全部眞象，讓你們亲眼看清楚：你們被迫把它們当作合理的、超人的东西加以崇拜的那一切聖礼都是荒謬和虛伪的。你們的神甫、傳教士和学者用虛构的永世之苦的恐吓来强迫你們接受的一切虛伪的眞理，也都是荒謬和虛伪的。我現在力圖說穿它們的荒謬性及虛伪性。讓那些神甫、說教者、神学家以及一切欺瞞詐騙行为的庇护者，在我死后尽量去暴跳如雷吧！讓他們把我叫做不信神者、叛教者、瀆神者或无神論者吧！讓他們爱怎样咒駡我就怎样咒駡我吧！——这些是絲毫也不会使我感到震动和不安的。讓他們对我的肉体爱怎样处理就怎样处理：他們可以把它碎成万段，可以加上什么調味汁把它煎、炒、燉、煮，然后吃到肚子里去——这对我反正是不关痛痒的。我将完全站在他們的射程之外，什么东西也不能吓住我。我能够預料到的只是在我死后，我的亲友們可能会因为听到侮辱我的話和看到粗暴地嘲弄我的行为而伤心。我很願意使他們免除这种憂伤；可是不管这种

願望怎样有力地激动着我，我也不能使自己不去热爱眞理、正义和集体的福利，也不能不使自己去痛恨宗教的迷誤和捏造，不能不去痛恨世上强者的无法无天及驕傲自大，不能不去痛恨他們的爭权夺利和暴虐无道；——这种爱和恨使我战胜私人顧虑，而不管这种顧虑多么强烈！亲爱的朋友們！而且我不以为我的思想应該使我变成这样可恨的人，应当給我树立象可能設想的那样多的敌人。我甚至以怀着下述希望而自慰：不論我的这本書形式上如何不整齐（它起草得很匆促，写得也很匆忙），內容如何不完备，如果它不只是对你們有好处，如果它一定会出版問世，如果人們研究了我的思想，和我的思想所依据的一切原理，那么也許我将获得的拥护者（至少在有智慧和正直的人們中），其数目一定不会少于指責者（在其他人們中），并且我現在就可以說，在那里由于自己的地位，或由于法官、官吏等等职务，或由于其他各种个人的考虑而不得不在別人面前大声指責我的人們中間，将有許多人內心里站到我这一方面来。

三　一切宗教都只是迷誤、錯覚和欺騙

总之，我的朋友們！你們知道，任何宗教仪式、任何敬神行为都是迷誤、舞弊、錯觉、欺騙和奸詐行为。所有利用上帝和諸神名义以及利用他們的声威發布的規則和命令都不外是人捏造出来的东西，这正和为庆祝諸神而举行的盛大祝典、祭典及其他宗教性及宗教祭祀性的活动都是人捏造出来的一样。我已說过：所有这一切先是由奸猾狡詐的阴謀家虛构出来，繼而由伪預言家、騙子手和江湖术士予以渲染和扩大，而后是由无知无識之人盲目加以信奉，最后是由国王和世上强暴者用法律来加以維持和巩固。他們这班人利用这些捏造出来的东西，就容易迫使人民就范，就容易为所欲

为；因为象蒙台涅所說的①，所有这些捏造出来的东西实質上都不外是拴住牛鼻的繩子，其作用只不过是限制愚者和无知者的智慧而已。你不能把这种捏造出来的东西拿去箝制智慧之士，而他們也不会受它箝制的。只有愚者和无知者才可能相信这种胡說幷讓它这样来愚弄自己。我在这里談世界宗教的荒謬性和虛伪性是籠統地說的。我指的不但是多神教和其他各种宗教——那些宗教你們也承認是虛伪的；同样也指的是你們所信仰的称之为天主教、使徒教和罗馬教的基督教。实际上，基督教的荒謬和虛伪程度幷不下于任何其他的宗教。大概再沒有其他宗教象基督教一样，在它自己的基本原理和主要論点中是这样的荒謬和虛伪，这样的違反自然和違背理智。我对你們說起这一点，为的是使你們不至于陷入它的慷慨諾言的圈套中。要知道宗教許給你們的天国及其永恒的幸福，其实只存在想象中。你們也不应当被这种宗教所告訴你們的关于地獄可怕的痛苦的无謂的恐惧所吓倒，其实这种地獄幷不存在。我对你們說明白这些，为的是讓你們的理智清明、心情平靜地摆脫这些恐惧。一切講說天堂美妙和地獄可怕的話都是虛无飄渺的神話。我們死后固然不可能期望得到好的东西，但也不必耽心不好的东西。因此，你們应該明智地利用时間，好好地生活，如有可能，要适度地、平靜地、快乐地享受生活中的福利和自己的劳动果实：这就是你們所能做到的最好的事情。因为死就是生命的終止，同时也就是人們对禍福的各种認識和各种感覚的極限。

可是，因为我得出这些見解幷非由于自己故意标新立异，象一般人可能設想的那样，所以我幷不請求，甚至也不希望你們之中有誰，或其他人之中有誰在如此重要的事情上輕信我的話。我倒是

① 《蒙台涅論文集》，第2卷，第6章，第543頁。

希望讓你們有机会根据明白易解的理由及論証来相信上面我所說的一切都是正确的。而且我是如此明白地如此确凿可信地把我的見解介紹給你們，这样明白和确凿的程度只有在各个知識部門中才可能存在的。我極力把它們弄得如此清楚明白，好叫你們只要稍有一点理解力就容易懂得下面的論点：你們被謬見迷住了，在宗教領域內任何胡言乱語都在愚弄你們，那种强加在你們头上的似是而非的宗教信仰，不配博得你們的信仰，甚至一般人的信仰。現在，我先来談一談我的許多理由和論証中的头一个理由和論据。

四　宗教空幻和虛伪的第一个論据：它只是人們捏造的东西

显而易見，把純粹是人为的教条、信条冒充是不可思議的、神聖的教条、信条，这就是舞弊、謬見、幻想、欺瞞和詐騙的行为。而实际上毫无疑义，世界上現有的宗教，正如我前面已講过的，都純粹是人們捏造出来的东西。无疑地，那些首先捏造出它們的人其所以利用神的名义和权威，只是为了使一些合乎他們願望的教条及信条較易为人們接受。下面二者必居其一：或者是必須承認我这里所說的是对的，至少就大多数宗教来說是如此的；或者是必須承認大多数宗教眞正是神所創造的。但后一点不可能，因为所有各个不同的宗教是彼此矛盾的，它們之間是互相攻訐的。显然，既然它們的原理原則互相矛盾，那么它們就不可能同时都是眞实的，并且似乎也不可能起源于同一个神。正因为如此，所以我們罗馬天主教教徒們認为不能不承認充其量只能有一个眞正的宗教。而据他們断言，这个唯一眞正的宗教就是他所信奉的宗教。

因此，他們認为自己的教义和自己的信仰的基本原則，就是承認只存在一个主(基督)、一个信仰、一种洗礼、一个上帝、一个教会，而这一个教会就正是他們使徒的罗馬天主教会。他們断言，在这个教会之外就不能得救。我由此清楚地得出如下結論：毫无疑义，至少世界上大部分宗教，如我已說过的，都純粹是人們捏造出来的，那些捏造宗教的人，其所以冒用神的名义及声威，只是为了更容易貫徹他們自己的法律及規則，同时迫使人民更加尊敬、崇拜和害怕自己。他們需要靠这种阴謀詭計来統治人民，也希圖靠这种阴謀詭計来欺騙人民。

我們来听听一个思想健全的作家是怎样談論这个課題的①。他写道：

"一看到人类被这样多互相矛盾、互相攻訐的宗教分化开来，一看到每个人都千方百計力圖利用阴謀和暴力来傳布自己的宗教，而自己的行为能遵循着自己所信仰的和热心崇奉的宗教的人却是这样的稀少(且不說一个也沒有)，我就覚得所有各种不同的宗教仪式似乎都是一些政治阴謀家首先捏造出来的，而且每种宗教仪式都是使自己的做法去迎合它准备加以愚弄的人的爱好。可是，当我从另一方面注意到在大多数人那种瘋狂的热情和无限的頑强精神中，大概总有一种很自然的眞摯的东西的时候，我就会产生和卡尔达諾[10]一样的想法：宗教的多样性乃是由于各个显赫人物不同的权势所造成的……。同时各种宗教的眞眞假假的外表又是如此相同，以致一个人就是憑着理性也不能决定他到底站在这許多宗教中的哪一方面才好！"

大家知道，罗馬国王努瑪·彭庇里烏斯[11]就正是靠这种奸謀詭計来使本国人民的"严厉而粗野"的性格变得溫順的。有一位作

① 《土耳其的間諜》[12]，第3卷，第78封信，1715年版。

家講过，这个国王利用和平的、虔信的宗教活动来逐步消灭人民的粗暴的性格和殘忍心，并利用祝典、跳神、唱聖歌、列队游行等宗教仪式使人民受到宗教教育。他亲自主持这些宗教仪式，并在尊敬神灵的幌子下迫使别人也参加这种仪式。他教导人民向神貢献祭品，并为此举行他称之为神聖的特别宗教仪式。他派出祭司来贊美神灵和礼拜神灵，他向祭司們宣称他的一切行为和命令都秉承神意，他的行为和命令是由管山林水澤的女神或埃格里雅女神啓示他的。同样，大家也确实知道，自封为西班牙軍队首領的賽尔托里烏斯[13]为了完全掌握这支部队，也曾采用同样的詭計。他身边經常飼养着一头白鹿，他叫士兵們相信这头白鹿是在他和神灵之間傳达消息的使者，他所通过的一切决定都是以神意为根据的。这样，他就輕易地达到了掌握部队的目的。巴克特里国王瑣罗亞斯德[14]也正是这样地对待自己的人民的。他叫人民相信他頒布的法律都来自善神奧尔穆兹德。埃及王特利斯麦吉斯特[15]也利用莫考萊神①的名义和声威来向人民發号施令。斯台基人②的首領查莫尔克西斯利用女灶神維斯特[16]的名义向自己的人民頒布法律。康地王米諾斯[17]假借丘比特神[18]的名义頒布法律。哈尔基达的立法者哈朗特[19]利用薩圖恩神的名义頒布自己的法律。拉栖第梦人③的立法者李庫尔赫[20]以阿波罗神[21]的名义頒布法律。雅典的立法者德拉科和梭倫[22]用才艺女神米涅娃④等的名义頒布法律，因为在当时沒有一个不信神的人。犹太人的立法者摩西也是代表什么上帝頒布誡令的，据他說那个上帝曾出現在沒有燒尽的树丛中。馬利亞的兒子耶穌基督是基督教派及我們信奉

① 商业之神。——譯者

② 黑海北岸的古代游牧民族。——譯者

③ 拉栖第梦即斯巴达，古代希腊的奴隶占有制貴族国家。——譯者

④ 罗馬女神，手艺和艺术、学校教师和医生的保护神。——譯者

的这个宗教的首領，他也叫自己左右的人、即門徒們确信：他不是自己随意降生的，而是上帝即他的父亲派遣他来的。"我本是出于上帝，也是从上帝而来，因为我并不是由着自己来的，而是上帝派遣我来的。"(《約翰福音》第8章第42节。)他还叫門徒們确信他所說的和所做的都是他父亲所囑咐他的。"总之，我所說的話，正是我父亲对我說的話。"(《約翰福音》第12章第50节。)"父怎样吩咐我，我就怎样做。"(《約翰福音》第14章第31节。)綽号叫做养鸟者西門長期蒙蔽、欺騙撒馬利亞的居民們，用自己的花言巧語、狡計和邪术使居民相信他比誰都偉大。所有听从他的人都异口同声地称他为上帝的大能者："这人就是那称为上帝的大能者。"(《使徒行傳》第8章第8至第10节。)他的門徒麦南德則自称为上天派他来拯救世人的救世主。最后，为了不再重述其他許多例子起見，我只談談穆罕默德①。这个声名显赫的假先知也是利用巧妙的騙局和詐騙手段在整个东方建立他的宗教及教規的。他教导自己的信徒說，他的宗教是上天通过大天使加夫里尔等的帮助所賜予的。所有这些例子以及其他許多可以引証的例子，十分清楚地証明：世間現有的和过去曾有过的各种宗教其实都只是人捏造出来的。它們完全是謬見、欺騙、錯覚和欺詐的行为。这就引起思想健全的蒙台涅②作出以下的判断，他說："所有的立法者都采取这种手段——要管理人民就非得在礼节仪式中含有一些虛构及捏造的成分不可，它們的作用在于使人民俯首听命。因此，宗教的起源大部分和神話及超自然的神迹有关；言行謹愼的人是根据这同一原因贊同宗教的。"

---

① 穆罕默德(約570—632年)，阿拉伯人，生于麦加城，伊斯兰教的創始人。据伊斯兰教的說法，他是一个先知、"上帝的使者"。——譯者

② 《蒙台涅論文集》，第2卷，第16章，第601頁。

五　政治家为什么要利用宗教的謬誤和欺騙

根据这一点，大紅衣主教黎塞留[23]从自己的政治經驗中看出国王决不会在任何方面表現出象为自己的要求寻找冠冕堂皇的口实那样的热心。他說，因为利用宗教能使人們心灵上产生最强烈的印象，所以他們認为倘若利用宗教能掩飾自己的阴謀，那就是極大的成功。黎塞留說，他們常常靠着这个幌子来掩飾自己最丑恶的野心（他也可以补充說：他們是常常靠着这个幌子来掩飾自己最令人憤慨的行为的）。黎塞留在談到努瑪·彭庇里烏斯如何对付罗馬人时指出，为了迫使罗馬人民接受他自己的法律，这个国王除了向人民宣告，他所做的一切都是按照向他傳达上帝意旨的埃格利雅女神的意見行事的，此外，他就想不出别的更好的办法来。《罗馬史》[24]載称，有一个城市的一些首領們，使尽一切阴謀詭計想一开始时就阻止人民担任国家职务，但是都不成功。最后他們采用一个宗教性的借口。他們叫人民相信，关于这件事情他們已征求了神的意見，得到神的答复是：允許平民担任共和国尊貴职务，就意味着玷辱共和国的荣誉。这些首領們就根据这个理由頑固地要求人民放弃自己的請求，并且假惺惺地說他們这样做是順应神意，而不是为了私人利益。为什么有經驗的政治家要这样对待人民呢？其原因，用他們的話，例如用最高祭司斯采沃拉[25]和当时著名学者瓦罗[26]的話来回答，就是：人民不应当知道許多真事，而应当相信許多假事①。蒙台涅②指出，号称超人的柏拉

① 《蒙台涅論文集》，第503頁。

② 《蒙台涅論文集》，第503頁。

圖[27]在«理想国»一書中談到这个問題时，竟公然認为，为了人們的福利常常有欺騙人們的必要。当然，最初搞信神信教騙术的人，大概至少还殘留有若干羞愧和謙逊之心，或者还不善于把自己的野心發展到登峰造極的地步；因为他們究竟只把自己当作神意的守护者和解說者，而不敢把更广泛的特权据为己有。不过后来有許多人在發展野心方面走得更远得多；他們已不以这个肯定說法、即不以神亲自派遣和遵照神灵启示而行事的說法为满足。他們竟达到狂妄无耻的地步：要求人們把他們本身視为神灵，要求把他們当作神灵来崇拜。

有一些罗馬皇帝就常常是这样做的。在«罗馬史»中可以随便看到：赫里奥加巴尔[28]是所有皇帝中最荒淫无度、最可憎可恶的皇帝，还在生时就胆敢宣称自己是神灵，当他祀神的时候，就命令自己的臣僕在神灵的名單中，加入赫里奥加巴尔的名字，把他作为罗馬人在此以前从未知道的一个新神。皇帝多米齐安[29]也兴起一个同样狂妄的野心，他要求元老院为他建立一个純金的雕象，他还發布正式命令，指示要在一切文告及命令中称他为神君。皇帝卡利古拉[30]也是曾經出現过的暴君之中最坏的和最可恨的一个，他也希望給他以神的荣誉。他命令把自己的彫象放在丘比特的彫象前。他命令砍掉某些彫象的头，換上卡利古拉的头。他甚至把自己的彫象搬到耶路撒冷的庙堂里去。皇帝高摩达[31]要求人們把他叫做赫尔克斯，即最高之神丘比特的兒子。他摹仿赫尔克斯，身上常常披着一張獅皮，手持狼牙棒，日日夜夜在路上走来走去，有时候还动手杀害过路的行人。

可是，不仅帝王之类，而且有时候就是地位不很高的人，甚至出身低微、家产并不富裕的人，也显出这种狂妄无耻的野心。他們自己冒充神灵，要求享受神灵的尊荣。据說有一个利比亞人名叫普薩丰，他是一个出身低微、不出名的人，可是他妄想被人視为神

明，竟采取如下的阴謀詭計：他設法从各国弄到一些鳥兒，花了不少工夫訓練鳥兒会說两句話：“普薩丰是大神，普薩丰是大神。”然后他把鳥兒釋放，讓鳥兒飞到各省及邻近地方去。各地居民听到鳥兒在树枝上叫着：“普薩丰是大神，普薩丰是大神”，并不疑心这是騙局，于是开始崇拜这个新神，給新神供献祭品。后来，等到騙局拆穿，人們才不再崇敬这个神。还听說有一个名叫安农的迦太基人，也为了同一个目的，采取了同样的詭計。可是他沒有获得普薩丰那样的成功。因为当他把訓練得会說“安农是大神”这句話的鳥兒一放出去之后，鳥兒就把这句話忘記了。如果我沒有記錯的話，杜·彼朗[32]大主教談起过两个神学博士的故事，其中一个認为自己是宇宙之父，另一个則自称为宇宙之父的兒子。类似这样狂妄无耻的人，还可以举出許多許多。看起来，信奉神灵首先是从爱慕虛荣而且狂妄无耻的人冒充神灵所产生的，它和《智慧之書》① 中关于偶象崇拜遍布大地的說法相符合。

六 古人慣于把帝王和显貴人物奉为神的兒子。显貴人物的自高自大，一些人阿諛逢迎，另一些人愚昧无知，产生这种弊端并使舞弊合法化

如果找得到野心勃勃、胆大妄为、敢于冒充神灵的人，那么无疑的一定能找得到更多的糊塗到承認这种神灵的人。他們这样做的动机或是由于阿諛逢迎，或是由于胆小怕事，或是出于政治上的

① 《智慧之書》[33]，第14章。

顧虑，因为通常只有阿諛逢迎，只有政治上的顧虑，只有卑賤的行为，才会使一个人墮落到如此奴顏婢膝的地步。諂媚之人使大亞历山大[34]确信，他出身于神灵，而且是最高之神丘比特的兒子。当第一个罗馬国王罗慕路斯[35]失踪之后（順便說一說，由于他曾激起人民强烈的仇恨，有人認为他是被元老們杀死并把他的尸体撕成碎塊的），罗馬人說他已經升天成为神的兒子，取名克維林，同时把一个名叫普罗庫尔的人的讕言拿来作为这种說法的根据。那个人說他曾看見罗慕路斯周身神光繚繞，金碧輝煌。同样，元老院把皇帝克劳狄烏斯二世[36]捧作是神的兒子，并把他的金象放在丘比特神象之后。①

馬尔庫斯·奧略里烏斯[37]是历朝皇帝中比較好的一个皇帝，但他也要求把自己的共同統治者柳齐·安托尼·維路称为神的兒子。尽管他的妻子华斯婷多么淫蕩，他还是为她立了庙。当元老院議决以神的荣誉奖給他本人的时候，他对此表示感激。皇帝圖拉眞[38]是一个善良的优秀的統治者，死后被元老院捧入神灵之列。皇帝亞历山大·謝維路斯[39]的祖先梅札死后也被奉为神灵。虔誠的安托尼努斯[40]在罗馬皇帝中是一个最公正、性情最溫和的皇帝。他死后贏得了全体居民的眼泪。元老院議决給他以神的荣誉，据《罗馬史》(第 3 卷第 143 頁)的作家說，所有的人都認为他的統治是这样善良、誠篤、慈悲、清白而溫和，世上沒有第二个統治者象他这样无愧于这个荣誉。皇帝阿德里亞努斯[41]对于寵臣安提諾斯之死是这样地悲伤，以致下令建筑一个城市来紀念他。他用自己寵臣的名字把这个城市命名为安提諾斯城，他象对待神灵一样，給死者設立祭壇和雕象，还叫所有希腊作家写文章頌揚他。希腊人在阿諛奉承方面做得还要过火：他們把安提諾斯称为神灵的兒子，

① 《罗馬史》，第 3 卷。

說他曾在庙堂中現身作过种种預言。此外，他們还大胆地断言，他的灵魂已化为星宿，当他死后，这个星宿立即出現在天空中。这样贊揚皇帝阿德里亞努斯的寵臣，十分符合他的心願。他把这个星宿命名为安提諾斯星，他还对在他苦恼时給予这样毫无意义的安慰的人表示特别的好感。①

当克劳狄烏斯当政时代，罗馬有一个綽号叫养鸟者西门的。他用妖术和欺騙手段取得罗馬人的信任，以致罗馬人为他立象，象旁題銘为："献給西門——圣洁的神。"蒙台涅說过：人們崇拜丘比特神，信仰他所完成的神迹，但人們为奥古斯都皇帝[42]建立的庙堂，多过丘比特的庙堂。②有一回国王希律[43]穿上朝服，庄严地升登宝座向自己的人民發表演說，人民是这样地为他的雄辯的口才和堂皇的仪表所迷惑，以致把他視为神灵，并且感嘆地說道：这是神的声音，而不是人的語言。③最后，正如《罗馬史》第3卷里所記述的一样，罗馬的皇帝一般都慣于强使［元老院］給自己加上一个神的称号，他們甚至連他們中間最殘暴最卑劣的皇帝也都是这样做的。

七 他們确信人們死后可以变成神灵

把具有罕見的美德、为祖国建立了巨大功勛或对祖国做了許多好事的人奉为神明或当作神的兒子，这是人民历来的習俗。这就使得蒙台涅有根据完全正确地指出：人是極其愚蠢的，他不能創造壁蝨，却能成打成打地創造神灵；不仅能成打地創造，而且能一

① 《罗馬史》，第3卷，第108頁。

② 《蒙台涅論文集》，第2卷，第12章，第298頁。

③ 《使徒行傳》，第12章，第21、22节。

下子成千上万地創造出它們来。同时,情况也表明,这些所謂神的威力已被人們扩展到多么大的程度!在这些由古人这样可笑地虛构出来的神灵之中,一些是老弱的,一些已婚,另一些未婚,一些年富力强①,一些医好了馬,另一些治好了人;一些医好了瘟疫、疮痂、咳嗽,另一些治好了某种胆绞痛,另一些則治好另一种绞痛;一些强使人們种植葡萄,另一些强使人們种植大蒜;一些掌管淫乐,另一些掌管貿易;每一种手艺匠都有自己的神灵……。在众神之中(从前神灵数目众多,至少达到三万六千尊),有些是这样不中用,以至于連生产一穗小麦也需要五千至六千尊神。每扇門有三尊神:一尊是門板神,一尊是門环神,另一尊是門框神。小孩的摇籃边有四尊神:一个掌管孩子的襁褓,另一个掌管飲料,第三个掌管食物,第四个專司喂食。人們用各种不同的方式来崇拜所有的神。蒙台涅說道:看来眞可怜,人們就是用自己捏造出来的东西、用自己扮演的猴戏来愚弄自己。正象一群小孩子用烟灰塗黑自己一个同伴的脸,然后讓他出来吓唬大家一样。

普利尼②[44]說,人在任何場合下都不会表現得这样的荒唐,如象企圖在給神灵描画形象或脸型时所表現的那样。他又說,相信有神已經是很不理智的行为,可是更不理智的則是依人們心目中的善恶,如純潔、和睦、願望、荣誉、慈善、信仰等等来虛构神灵。他补充說,所有这些神灵,都是这样起源的:脆弱的、被苦工折磨得意志消沉的人們,由于眼前貧病交加,所以把自己所最需要的那些对象崇拜如神。因此,他繼續說,众神根据各个地方对它們崇拜的特点而开始改变自己的称号。在同一个地方出現无限多的神灵,其中甚至有地獄神、疾病神和各种傳染病神。这是由于害怕受到这些疾病的侵害而产生的。普利尼說,由于这些迷信,于是在巴拉

① 《蒙台涅論文集》,第498頁。

② 《普利尼文集》,第2卷,第7章[梅叶是根据法文本引用的]。

廷山上出現了一所供人祭祀的瘧疾庙，也出現了一所折磨小孩子的奥尔波納的庙。他繼續說，在守护神和家神庙旁边，在埃斯克維林山上矗立着一所厄运神的庙。所以我們發覚天上的神多过地上的人并不足为奇，因为人人都憑自己的幻想，尽量虛构神灵，因为人人都要选擇几个神作为自己的保护者，他們把这些神取名为丘比特、薩圖恩、馬尔斯及其他等等。这位作家还說，因为古代照例是把那些曾經对人們的生活作过某些改善的男女封之为神，借以感謝他們的恩德。因此，所有这些男神女神的名称，如薩圖恩、丘比特、馬尔斯、莫考萊、阿波罗等，或約諾、狄爱娜、帕拉斯、米涅尔娃、賽丽斯[45]等都受到罗馬人的崇敬。毫无疑义，所有这些优秀的神灵只是人們的輕信与愚昧无知所結的果实。甚至还有些人被迷信迷惑到这种程度：他們賦予一些低等的骯髒的动物如犬、猫、羊、牛、蛇等以神的屬性，他們还賦予一些无生物如火、太阴、月亮、星星、石头和树木等以神的屬性。蒙台涅① 認为在这一切荒唐的信仰中，对人盲目崇拜是最不合理和最可笑的。他說，怎能象古代那样，把我們的人奉之如神呢？这是完全难以理解的事。他說，我宁願追随那些崇拜蛇、犬、牛的人，因为对于这些动物的本性及本質，我們还懂得較少，因而我們比較有理由任意設想关于它們的一切，并把一些不同寻常的屬性加在它們身上。至于要从我們脆弱的生命中捏造出一些神灵来（而这种生命中一切不完善之处应当是我們大家知道得淸淸楚楚的），而把我們的願望、忿怒、报仇心、婚姻、生育、亲屬关系、爱情和妒忌，把我們的四肢和我們的骨骼，我們的疾病和我們的欢乐、死亡及埋葬說成是这些神灵所造成的，不仅要盲目地尊重信仰、道德、和睦、自由等等，而且要盲目地喜爱淫蕩、詐騙、死亡、妒忌、年老、赤貧、恐惧、疾病、厄运以及我們

① 《蒙台涅論文集》，第484頁。

的脆弱的生命中的其他不幸。——所有这一切只在人們理智受到極端蒙蔽的情况下才有可能發生。

帖薩里有一个国王叫阿格西莱[46](又名大阿格西萊二世),当帖薩里人有一次到他那里告訴他,为了感謝他給予大家的恩惠,他們送他一个聖者的尊号并提升他为神的兒子的时候①,他快活地嘲笑这种做法。他对他們說:难道你們人民有权力使自己的意中人成为神灵嗎?如果是这样的話,那么拿你們中間的一个人示范給我看看,当我看到他那时如何成功以后,我就对你們的建議表示大大的感激。② 埃及人在絞死的威胁之下,被禁止談到他們的神塞拉皮斯③ 和伊西达④ 从前是人,可是大家都知道他們以前本来是人。这些神灵被描繪成把一个指头放在咀上的样子,按照瓦罗的意見,这意味着暗中禁止祭司們談到諸神必死的原因,为了不把对他們的崇拜化为烏有,禁止是必然的。⑤

八 偶象崇拜的起源

据說,首先捏造出虛构的神灵的,是一个名叫尼恩的人,他是亞述第一个国王貝尔的兒子,时間大概在伊沙克誕生以前,或者照犹太历是在創世后 2101 年。据說,尼恩在他父亲死后,給他設了一个偶象,之后,这个偶象很快就取名为丘比特,并要求大家把这个偶象奉为神灵。据說,从此以后就产生了各种各样的偶象崇拜,它們

① 《蒙台涅論文集》,第 4498 頁。

② 同上,第 485 頁。

③ 埃及在托勒玫王朝时代(公元前 305－30 年)的主神。——譯者

④ 古代埃及的丰收女神。——譯者

⑤ 基督教徒們从不同的感情出發:他們認为談論自己上帝基督的生与死,乃是自己的荣耀。

后来傳遍了全球。以后雅典开国的国王开克罗普斯[47]开始供奉这个丘比特，命令全国各地給他貢献祭品，从而为所有其他偶象崇拜在雅典的傳播奠定基础。据馬克罗比[48]报道，在远古曾当过意大利国王的約奴斯首先在这兒兴建神庙并开始給他們貢献祭品。因为他首先把神灵介紹給自己的人民，所以当他死后，人們就宣布他为神并把他当作神灵崇拜；在祭祀其他神灵时总是首先祭祀他。关于这一切虛构的神灵的創造和起源的問題，那些被我們基督教徒看作神聖不可侵犯的作家們大致也抱同样的見解。他們不仅認为神灵是人捏造的，而且認为这种捏造神灵的行为是世間一切灾禍的原因、發端和根源。《創世記》①上說，有一个名叫以挪士的人，他是塞特的兒子和世間第一人亞当的孙子，他头一个开始叫耶和华的名字。《智慧之書》上肯定地說，偶象崇拜和捏造神灵是世間一切禍害的根源、發端和結果。②

这些儼然象神聖不可侵犯的書籍，关于假神的祈禱、关于假神崇拜的起源就是这样叙述的。《智慧之書》的作者說过③，曾有过这么一个父亲，他因爱兒夭亡，非常抑郁，他为死者画了一張画，以便从画象中找到对他丧子的安慰。起初他只把画象看作死去了的爱兒的遺容，可是因为痛爱兒子和痛爱兒子的遺容，他很快就被这种爱迷住了，以至于把从前只当作死者遺容看的画象，开始当作偶象来崇拜了。他吩咐自己的僕人崇敬它，給它貢献祭品并奉它为神。④后来这个恶例几乎到处傳播、到处有人仿效，它变成了習俗。于是个人迷誤很快就成为社会的迷誤。最后，由于国王和暴君用严刑峻法强迫自己的臣民崇敬这些被提升为神的人的偶象，

---

① 《創世記》[49]，第4章，第26节。
② 《智慧之書》，第14章，第27节。
③ 同上，第14章，第16节。
④ 同上，第14章，第27节。

并用种种法令把它确定下来，于是这种習俗获得了法律上的效力。同書还談到[1]，这种偶象崇拜竟發展到这样地步：那些远离国王的臣民們自己也要定制国王的象，在不見国王的面的时候用他的肖象来安慰自己。他們崇敬这尊象就如同在国王面前崇敬国王本人一样。我們再讀下去，其中說[2]：美术家和雕塑家的虛荣心和艺术，对于傳布这种可恶的偶象崇拜的風气也起了不小的作用。因为他們互相竞爭，都尽力創造优美的作品，作品的美妙引起了弱者和愚者的喜悅和尊敬；由于人民純朴的天性容易被利用到邪恶方面去，結果他們被这些作品的美妙所迷惑，开始設想象这一类的雕象也不能不代表神灵，并認为至今还是作为人来崇拜的某某人，也值得崇拜为神。因此，在这些被我們基督教徒視为神聖不可侵犯的書籍中写道：偶象崇拜对人类理性来說，这是一种奇耻大辱，它之所以存在于人世間，乃是由于創造偶象的技匠的个人利益，由于臣民們的卑躬屈节，以及帝王喜爱虛荣的結果。一些不善于把自己的权力約束在公正限界以內的帝王，給这些用木、石、金、銀做成的偶象命名，隆重地举行祝典和节宴，貢献血淋淋的祭品，殘忍地讓自己的子女受罪，而把自己这种愚昧叫做和平，虽然这种愚昧带給他們的不幸还胜过殘酷的战爭。“这样的大不幸就叫做和平。”(《智慧之書》第 14 章第 22 节。)总而言之，——《智慧之書》中又說，——崇敬和供奉这些可憎的偶象，这是一切恶習和灾禍的原因、發端、發展和頂点。[3]

这一切証据显然証明不仅世間存在过的和現存的宗教都是人捏造出来的，而且人們所崇敬的一切神灵也都是人們虛构出来的和双手捏造出来的；同时也証明世間一切的灾禍都是由崇拜虛伪

① 《智慧之書》，第 14 章，第 17 节。

② 同上，第 14 章，第 18 节。

③ 同上，第 14 章，第 27 节。

的神灵而起的。偶象崇拜是"一切禍害的原因、發端和結果"。这个眞理特別由下述的事实得到証明：无論那个神灵都不曾公开地在大庭广众面前露过面，并且无論那个神灵都不能亲自当众公开地制訂出什么法律規章来。

蒙台涅写道①："关于天文年鑒的編纂工作已进行二千多年了，試看看天文史吧！无論哪一个神出現，无論哪一个神講話，从来总是要通过人，或者甚至要通过几个特殊的人；并且总是秘密的、偷偷摸摸的。正如同摩西的書(这是我們基督教徒所贊賞的書)所明白記載的那样：'常常只是在夜間、在幻想中和在梦境中。'②請听听，他們借神之口說了些什么样的話吧！神說：如果你們之中有先知，我就出現在他的幻覚中，并将在梦境中和他談話。据說，神就是这样召喚撒母耳并和他談話的。③据說，倘若神相信我們基督教徒及其他信神者，而这些人能在某一首庄严的贊美詩中唱着下面出自《智慧之書》中的几句歌詞：'因为当寂靜籠罩一切而午夜已临的时候，您的全能的声音从宝座上响起，蕩漾在天空中'④，那么神也会以同样方式出現在其他的人們面前并和他們說話。"

但是，如果眞如人們所确信的那样，神眞正是这样和人們談話的，那末，为什么他在这个时候总是躲藏起来，而不肯公开露面，讓人們可以看到他的尊严、威力、智慧和最高权力呢？如果神能說話，那么，当然他总希望人們都听得見他的話，退一百步說也应当如此。如果他願意向人們頒布法律、規則和敕令，那也无非是为了要人們遵守和遵行这些法規及命令，难道神为了这些事情，眞的需要人的声音、需要人的中介作用，不經过人就办不了这一切嗎？难道神

① 《蒙台涅論文集》，第12章，第501頁。

② 《民数記》，第12章，第6节。

③ 《列王记》[50]，《撒母耳記(上)》，第3章，第10节。

④ 《智慧之书》，第18章，第14、15节；供聖誕节祀拜日唱的。

不能够亲自向大家大声疾呼嗎？难道神不經过什么中介人就不能亲自頒布法律并叫人們遵守它嗎？要是他眞的不能够，那么，这就已經清楚地証明他的懦弱无能；这就意味着他沒有人帮助，就不能办好有关自身的事情。如果他不願意或者不肯惠临人間当众和人們交談，这就意味着讓人們有充足理由来怀疑他的言語的眞实性。因为信徒們所吹嘘的有关幻象及神在夜間現身的說法，无疑都是令人可疑的，含有过于虛妄的性質。說是为了大大地增加它們的可信程度，于是所謂大仁大智的神，竟采取这样可疑的方法向人們表达自己的意旨，这是絕不可靠，絕不可信的事。这样的做法无异讓人們不仅有理由来怀疑神所說的話的眞实性，而且可以怀疑神本身是否存在。这意味着讓人們有理由設想神是不存在的。因为神果眞存在，难道他竟会容忍騙子手濫用他的名义和威信去无法无天地詐騙人們嗎？这是絕不可能的。何況，只要几个普普通通的人一說自己曾在梦中看見过神，或者神曾私下里和他們談过話，向他們宣示了某一种天机，并且用同样秘密的方式向他們發布了各种法規和命令，我再說一遍，只要个别的人这样說，并且再加上一些必要的虛构的奇迹，就足以使人們相信这些中介人，那末，显而易見，一切的騙子手也会用这种方法来达到自私自利的目的，他們可以同样武断地宣称，他們确实有过上述的幻覚，并且确实得到神的啓示，神确实和他們談过話，把願意教导人們的一切都告訴了他們。可見，对那些說自己私下得了某一个神的啓示的人，或者对那些任意宣布有許多神灵向他們宣示天机、法律、命令及意旨的人，无論如何都是不值得信任的，他們的話甚至根本不值得听。因为，我再說一遍，被認为是大仁大智的神，竟会采取这般欺人的和可疑的方法来傳达自己的意旨，这是絕不可信的事。

但是有人說，这么多的迷誤及欺騙行为怎么能够这样普遍地傳布全世界呢？它們怎么能这样長久地頑固地掌握人心呢？这实在

是能够叫那些只按表面現象判断人間事情而不考查其底蘊的人惊异不置的。可是，对于那些能够以别种方法判断事情，能够深入地处理事情，并能看穿狡黠的政治把戏的人来說，对于那些懂得騙子手及无賴汉为了有效地达到自己目的会采取什么样的阴謀詭計的人来說，却是不足为奇的。他們探究了騙子手們的一切狡黠无賴及阴謀詭計的手法。他們一方面知道一个人由于自己的野心及虛荣心会干出什么事情来，另一方面也知道在这个世界上总是有很多吹牛拍馬之徒来替强者效劳，而这些拍馬屁的人总是卑躬屈节地拥护强者的一切行为和一切意圖的。他們知道騙子手和伪君子为了达到自己的目的不惜使用了一切阴謀詭計，而人民由于懦弱无知，自己不能識破和揭穿这些用来欺騙自己的阴謀詭計，不能抵抗世上强迫自己順从的强者的恶势力。总之，世上强者的权力，吹牛拍馬之徒的卑躬屈节，騙子手的阴謀詭計，人民的懦弱无知，——所有这些正是一切迷誤、偶象崇拜和迷信得以流傳人間，以及它們得以保存到現在并且还在發展的原因。

什么事物也不会这样有力地促成欺騙和促使欺騙在全世界順利流行，除了人民爱听关于非凡事件及神奇事迹的傳說的貪婪的好奇心外，除了人民对于这些傳說所表現出来的惊人的輕信心外，再也不会有任何事物能这样有力地促成欺騙在世上流行，以及促成它获得这样的成功。伪君子和騙子由于看見人民是多么喜欢听这类的傳說，傳說是怎样地引起人民的惊喜的心情，人民又是怎样把这些傳說奉为不可动搖的眞理，所以他們两下都对此感到兴趣，于是他們就任意編造謊言来欺騙人民。这正是蒙台涅①所講的："无知之人所在的地区乃是欺騙行为暢通无阻的广闊場所，因为所講的非凡事件本身本来就是可以引人入胜的，何况这些傳

① 《蒙台涅論文集》，第1卷，第31章，第182頁。

說因为不受邏輯学的一般規律所約束，使我們失去了抗拒它們的武器。因此，柏拉圖說，用天国的故事来滿足听众要比用人間的故事来滿足听众容易得多。听众的无知使神秘有普遍傳播的广闊余地。因为人們对任何事物都不会坚决相信，正如对他們極少知道的事情那样，并且誰也不会有象故事的編撰者那样的自信心。虽然工作經常更动，事故錯綜紛歧，人們从这兒調到那兒，从东边調到西边，但他們还是循着自己的小徑前进，还是用一枝画笔塗着一切顏色——黑的和白的。"他又說："不是靠人为的法律并由習俗和欺騙所造成的这种奇怪的宗教信仰①（我对迷惑多少偉大民族和自視很高的人的粗暴的宗教欺騙暫且不談），究竟存不存在呢？"②他繼續說："我認为，凡是和实际上可以看得見的事物不相适应的幻想（甚至最怪誕的幻想），是决不会在人的想象中产生的。由此可見，我們的理性并不能把幻想建筑在理性的錯覺或虛构的神迹上，因为神迹是这样来的：它是由于我們对自然无知所产生的，而不是自然本身产生的。"事实上，不論那一种見解如何虛伪、如何錯誤，总不会沒有自己的拥护者，同样也沒有这样的習俗，即使是最不可思議的習俗，会被禁止流行的，象古罗馬占卜官[51]就是这样的一个例子。其所以發生这种情况，是因为眞理和欺騙有着相似的外貌及同样的癖性、口味和風格，而且我們是用同样的眼光看待它們③……。因为大多数人喜欢撒謊，并且人們并不滿足于自己說謊，还喜欢听别人說謊；当别人对他們胡說八道的时候，或者当他們自己胡言乱語的时候，他們就会眉飞色舞起来。問題就在于：他們可以从謊言中得到好处。

盧契亞奴斯說，"有些人，其中包括一些很有名望的人，不仅欺

① 《蒙台涅論文集》，第1卷，第31章，第78頁。

② 同上，第1卷，第31章，第79頁。

③ 同上，第1036頁。

騙别人，而且也喜欢欺騙自己。这一点使我惊奇，同时使我有点憤慨；因为，先不談詩人，他們差不多都是非常喜爱傳奇故事的，就是我們的历史学家如克捷澤雅、希罗多德①等人，不正是除了欺騙自己同时代的人以外，还希望把自己編撰的故事留傳給后代嗎？即使是詩人們所写的荒誕不經的故事，比如說薩圖恩閹割自己的父亲，維納斯②是从浪花中誕生的，普罗米修斯被鎖在高加索山巅的十字架上，不断有鷹来啄食他的肝臟，巨人③和神仙作战等等，难道对于这些故事可以容忍嗎？至于詩人的悲剧、地下的王国、丘比特的千变万化和其他无数的愚言蠢語，以及他們可以用来吓唬小孩子的怪兽④、蛇髮女怪⑤、基克洛普弟兄⑥和其他胡言乱語，那就更不必提了。他說，还可以避而不談那些不能告訴我們当时任何一件好事的詩人和老历史学家的狂想。但是，应該談到或想到关于許多民族的事情。例如康地人（克里特人）就指明了丘比特的墓穴，雅典人叙說伊勒克提斯和他的祖先都是象甘藍一样从地里生出来的，——要知道就是甘藍也得重新栽种！”他繼續說，“特維人更加胡說八道，他們說他們是从龙齿里生出来的，并且說他們之中誰不相信这点或类似的胡說，誰就是不信神的人，仿佛就侵犯了神仙，怀疑神的威力；于是謊言就在人群中間得到这样的信仰。”盧契亞奴斯說：“至于談到我，我不責备这些为抬高自己身价而說出

① 希罗多德（約紀元前484—452年），古希腊历史学家，被称为“历史之父”。名著为《希腊波斯战争史》，主要描写希波战争，一直叙述到紀元前479年。——譯者

② 維納斯——古意大利春季和丰收之神。后来在希腊人影响之下，与阿芙洛迪特混同起来成为爱与美的女神。——譯者

③ 巨人——希腊神話中的巨人，他們曾企圖与宙斯和奧林比亞其他諸神进行爭斗；他們战败后被打入地獄。——譯者

④ 怪兽——希腊神話中獅头、羊身、蛇尾的噴火怪兽。——譯者

⑤ 蛇髮女怪——希腊神話中的三个生有翅膀和蛇髮的女妖怪。据傳說，蛇髮女怪的眼光具有一种魔力，能把一切生物变成石头。——譯者

⑥ 基克洛普弟兄——希腊史詩中烏兰（天）和蓋雅（地）的几个兒子，每人額上生有一只圓眼睛的巨人。——譯者

这种謊言的城里人；可是，如果自命为追求眞理的哲学家，他們也說这类謊話或是把这类的謊言当作絕对眞理来听，那是我怎样也不能理解的，并且我認为这是徹头徹尾愚蠢的和不能忍受的。”他說：“我剛剛从特維①回来，我在那里听到了这样多的胡言乱語，以致不得不离开那个城市，我看不慣編造这种謊言的人，也看不慣那些津津有味地傾听这种謊言的人。”

年鑒的作者說过，在基督教会成立初期魔术师和异教徒曾用詐騙手段在教会中制造过巨大的紊乱。現在再引用其他这一类証据实在显得过于冗長了，只要把前面已講过的提一下就够了。前面已經明白地告訴过我們，一切宗教都只是人們捏造出来的，因此冒充是超自然的和神聖不可侵犯的一切，其实都只是迷誤、欺哄、錯覚和詐騙。迷誤出自那些过于輕信謊言及被歪曲的事实的人，錯覚出自那些善于想象看見或听見的而实际上并不存在的事物的人，欺哄出自違反自己信念和經驗而信口开河的人，詐騙出自那些編造及散布使別人信以为实的傳說的人。所有这些都确切和明白到这样的程度，甚至我們的那些偶象崇拜者、一般信神者和基督教徒都应当承認这一点。因此，他們之中每个人根据一致意見，認为除自己原有的宗教以外任何其他宗教都是迷誤、欺哄、錯覚和詐騙；既然这样，那么如你們所看到的，大多数宗教毫无疑义都应該認定是虛伪的。这样一来，現在留下的問題只是要弄清楚：是不是在世間現有的大多数假宗教、假教派中至少有几个宗教是眞的呢？能不能够承認这几个宗教比其他一些宗教較为眞实并且眞正是神所創立的呢？

---

① 特維——古希腊（“七門的特維”）比奧西亞的重要城市。——譯者

九 世間現有的宗教哪一个也不是神創立的

每一个教派都宣称，它的基础是奠立在神的威信上面，其他教派中所有的迷誤、錯覚、欺哄及詐騙，它这兒完全沒有。因此問題就在于凡是希望証明自己的教派（教义）是正确无誤的人，都在表白自己这个教派眞正是神創立的。为了不留下使人怀疑的理性上的根据，每个人都应当利用一切明晰、确实、可信的理由和証据替自己的教派証明这一点。因为凡是不具备这种特性的理由和証据总会使人疑为謬誤、錯覚和欺騙，因而它們也就不能成为理由充足的眞实的証据，因而誰也不会相信它們。

总之，倘若在断言自己的宗教是神創立的人們中間，竟沒有一个人能够用显然可靠、可信的理由和証据来証明这种說法，那么这个事实就是一个显然可靠、可信的証据，它証明沒有哪一个宗教眞正是神創立的；因而也就应当承認一切宗教都不外是人捏造出来的，一切宗教都充滿了迷誤、錯覚和欺騙，这是毫无疑义的。因为决不能設想或相信被認为慈悲无限、智慧无穷的全能的上帝，願意向人們頒布这样的法規，这些法規比起那无数騙子手所杜撰的法規来并不具有較为眞实可靠的特色。其实在我們所有信徒和教徒中間，并沒有哪一个人，不論他屬于哪个教派和宗教，能够用显然可靠可信的理由来証明他的宗教眞正是神創立的。这一点从下面的情況可以看出来：各个宗教的教徒們之間为这个問題已爭論了好几百年，在保衛各人的宗教信仰时，甚至用火与劍互相迫害，可是直到今日哪一个营壘也不能用某种理由和証据使对方信服。如果这一方或那一方有了显然可靠、可信的理由，那就是有了自己的宗教是神創立的証明和証据。不用說，这种証明和証据是不曾有过

的。实际上，无論哪一个教派、无論是誰(我說的是聪明、有教养而且誠实的人們中間无論是誰)总不至于說願意維护迷誤和欺騙，恰恰相反，他們每一个人都是說願意坚持眞理。那么，在这种情况下，要想消除一切迷誤以及和平地团結全人类使具有同样的感情，相信同一种宗教的有效方法，就是援用这些显然可靠、可信的眞实的論証和憑据，从而讓人們看到这个宗教，而不是其他任何宗教，眞正是神創立的。那时候，如果人們不能用显然可靠、可信的証据来否認这一点，那么每个人、至少一切有理性的人，就都会信服这些显然可信的眞憑实据了，誰也不敢反对它，誰也不敢袒护迷誤与欺騙了。可是因为哪一个宗教也沒有这些显然可靠可信的眞实憑証，因为无論这一个营壘或那一个营壘中都沒有这样的憑証，这就使得騙子手們能够捏造各种謊言并无耻地維护各种謊言，由于同一原因，盲目信教的人們就这样頑强不屈地捍衛各人自己的宗教。我們說一切宗教都是假的，說沒有哪一个宗教是神創立的，这个論断也就是明白而令人信服的憑証。

亲爱的朋友們！可見我对你們說的：世間一切宗教都只是人捏造出来的，世間一切敬神的做法其基础都建立在迷誤、欺哄、錯覚、舞弊、虛伪及詐騙上面，——这都是正确的。这就是我应当向你們提供的第一个証据。毫无疑問，这个証据是再明白、再有力、再令人信服不过了。

可是还要給你們提供其他一些証据，这些証据并不次于头一个。它們也毫不含糊地闡明了一切宗教其中包括我們所信仰的基督教的虛伪性。亲爱的朋友們！基督教使你們成为千百种迷誤及迷信的俘虏；我希望能够把你們从迷誤和迷信中解救出来，使你們有可能摆脫对于所謂阴間生活的錯誤的指望和无謂的恐惧，求得理智和良心的安宁。因此，我極力地、着重地、令人信服地向你們揭露你們的宗教的荒謬及虛伪性。这同时也就足以在你們面前

揭穿所有其他的宗教。因为当你們确信被自己看得如此純潔如此神聖的宗教原来是虛伪的以后，就容易判断所有其他宗教的荒謬性和它的虛伪性。

十 〔宗教空幻、虛伪的第二个論据：作为一切宗教基础的盲目信仰乃是迷誤、錯覚和欺騙的根源〕

一切宗教都建立在信仰的基础之上。信仰不是别的而是迷誤、錯覚和欺騙的根源。我論証这一点如下：任何宗教，它如果依据迷誤、錯覚、欺騙和使人們永远分裂的原則来构成自己的教义、聖礼和道德，它就不可能是眞正的宗教，也就不可能眞正是神建立的。实际上一切宗教，首先是基督教，都是根据迷誤、錯覚和欺騙的原則构成自己的聖礼、教义和道德的。我看不出否認这个論断的第一个前提的可能性，这个前提是这样地清楚明白，以致不容置疑。我更进而論証第二个前提，即一切宗教，包括基督教在內，都是根据迷誤、錯覚和欺騙的原則来建立自己的教义、聖礼和道德的。論証这点我以为是十分容易的事情，因为一切宗教，主要是基督教，实际上都是以他們所謂信仰为基础，即以盲目而坚定不移地相信存在这尊或那尊神灵，存在这种或那种神的法規及啓示为基础来建立自己的聖礼、教义和道德，这是显而易見和毫无疑义的事。一切宗教都必須以信仰为基础，因为信仰神灵、信仰神的啓示才使得宗教有声望有权威，沒有这种信仰，那么无論是誰都会一点也不理睬宗教的教义和它們的一切日常指示。正因为如此，所以任何宗教开宗明义第一条就是要求自己的信徒要有坚定信仰，即坚定不移地信仰自己所信奉的宗教。因此，我們所有的信徒，而主要是我們的基督教徒，都以这么一条法規为出發点，即如特利登会

议①[52]所再三强調的那样，信仰是得救的开端和基础，是公正和成神入聖的根本。他們說，信心不誠就不能取得上帝的欢心，希望接近上帝的人首先应当相信有上帝，并相信上帝会賞賜那寻求他的人。②

可見，我所說的下面的这句話是清清楚楚、无庸置疑的：一切宗教（主要是基督教）都根据信仰建立自己的聖礼、教义和道德，而信仰就是相信有神，甚至盲目地相信这种或那种神的法規及啓示。宗教要求这种信仰是坚定的，不可动搖的，为的是使信徒不容易轉变他的信仰。

但是这种信仰总是盲目的，因为各个宗教对于自己所謂神聖的聖礼以及所謂神的啓示都沒有提供、也不可能提供任何显然可靠、可信的論証。它們只是要求人們盲目地、天眞地相信它們关于这方面的一切肯定說法，只要求信徒不仅在信仰这些肯定說法中不抱任何怀疑，而且不追究甚至根本就不想知道这些說法是以什么为根据的。如果有誰由于求知心切，要追究它們所教导的和它們强迫人們当作来自神灵的东西一样加以信仰的那一切根据和憑証，它們就認为这是胆大妄为，是侮辱神的尊严。它們不提出任何的根据，而只是援引它們所謂聖經中的教条，并且認为这就是严肃的定案。那書上明明指出，誰要是过分探詢和追究神威的奥秘，神的荣耀之光就会叫他灭亡。③我們的虔誠的基督教徒們說过："信仰就是所希望之事的实現，是未見之事的确据。"④按照他們的話来說，如果他們的信仰是以我們感覚上的憑証为根据，是以人們的議論为根据，那么他們的信仰就沒有价值了。如果听从他們的話，

① «第六次会議»，第 8 章。
② «希伯来書»[53]，第 11 章，第 6 节。
③ «箴言»[54]，第 25 章、第 27 章。
④ «希伯来書»，第 11 章，第 1 节。

那么相信最难捉摸的和最难相信的事物的最有力的根据就是：你要絕对信仰，亦卽盲目信仰宗教指示你要信仰的一切。因此，他們認为这就必須完全拒絕理智的声音，完全否認我們感覚上的任何憑証，完全受自己信仰的支配。总而言之，他們認为堅定的信仰就是盲目的信仰，不要推論，也不要希圖找寻憑証。

但是，显而易見，盲目信仰借神的名义和权威所灌輸給我們的一切，这就是迷誤、錯覚和欺騙的根源。因为正如我們在現实生活中所見到的那样，在宗教領域中沒有哪一种迷誤、錯覚和欺騙不是被人們設法用神的名义和权威来加以掩飾的。同样也沒有哪一个虛构或散布这些迷誤、錯覚等等的騙子手不是說他从神那兒获得了特殊的灵感，他是神派遣来的。总之，一切宗教都是在盲目地信仰用神的名义所宣布的一切的基础上来建立自己的聖礼、教义和道德的，可見，它們也正是在迷誤、錯覚和欺騙的根本原則上来建立自己的聖礼、教义和道德的。这样一来，其他也就可以依此类推了。

十一　它(信仰)也只是人們之間發生紛爭和永久分裂的根源和决定性的原因

信教的人把这种信仰、这种盲目的信念放在自己的教义和自己的道德的首位。这种信仰、这种盲目的信念不仅是迷誤、錯覚和欺騙的根源，而且也是人們之間發生紛爭和永久分裂的决定性原因。每个人都不根据理性上的考虑，而只是頑固地拥护自己的宗教，拥护自己那个宗教的貌似神聖的聖礼，并且盲目地相信自己那个宗教的虛构的眞实性。他們可能不認为其他一切宗教都是虛伪的，但他們的盲目信仰驅使他們甚至冒犧牲生命、犧牲自己物質福利、犧牲自己所有一切最宝貴的东西的危險来保衛自己的宗教。

因此，他們彼此之間不能就有关自己宗教的問題达成协議，而且永远也不会达成协議。由于同一原因，他們之間不仅經常發生爭論及爭执，而且也發生內訌和極有害的分裂。也因为这点，他們在保护自己荒謬的信仰及宗教时，总是不停地以火与劍互相迫害，并且在保衛自己宗教的虛构眞理的冠冕堂皇的借口下，互相之間不惜采取任何殘暴手段和野蛮手段，以致所有的人都无一例外地成了狂人。关于这一点蒙台涅曾这样写道："任何仇恨心也不能和基督教徒的仇恨心相比拟。当我們的热忱和我們的仇恨、殘忍、虛荣、貪婪、誹謗及反抗等傾向結合在一起的时候，我們的热忱就会創造出奇怪的事迹来；相反的，如果不象奇迹般地發生什么罕見的例外事情，它就会千方百計地不走善良慈悲和溫和的道路。"他补充說："我們的宗教本来是为了根絕恶習敗行而創立的，可是它本身竟掩飾、培养和助長了各种恶習敗行。"①眞的，无論任何战爭就其血腥性及殘暴性而論，都不能和宗教战爭或在为宗教而战的幌子下进行的战爭相比拟，因为每个人总是带着盲目的热情和瘋狂的心理投入到这类战爭中去，用詩人的話来說，每个人都是以捉拿敌人献給神灵作为自己的任务。"人民的狂怒是这样發生的：每个地方都仇視邻近地方的神灵，坚决認为只应当承認在本地受崇拜的那些神为神。"②拉布留伊尔[56]說："人們只是沒有懂得：他們原来是为了这样的一种宗教，而他們对于这种宗教的教义相信得这样少，并且在自己的行为中对它的教义运用得这样坏！"③

現在我覺得这个論証是十分明显的了。不能相信全能的上帝（被人想象为全知全能的）曾經願意采取这样不可信的方法来推行自己的法令或对人們傳达自己的意旨。要知道这样就意味着明明

① 《蒙台涅論文集》，第408頁。

② 优維那里斯：《諷刺詩》[55]，第15篇，第36节。

③ 拉布留伊尔：《当代的人物》，第573頁。

白白地使人們誤入迷途，或为人們設立陷阱，讓人們既可以站在虛伪的一方面，也可以站在眞理的一方面。当然，怎样也不能指望被認为全能、全善和全知的上帝会这样做的。同样，也不能相信，所謂爱好和平和亲睦、願意救人并給人以幸福的上帝，所謂无限完美、全善、全知、被我們基督教徒称之为爱、和平、善良、慈悲、慰藉等等之神的上帝，竟願意把宗教的基础建筑在象上面提到的盲目信仰这样一个引起人們之間紛爭及永远分裂的致命根源上。照詩人們的說法，不和的女神在皮琉斯和蒂替斯的婚礼中，恶意地向众神中間投下了一只金苹果，这只金苹果就成了特洛耶城市陷落及王国灭亡的原因。可是，这兒所談到的那种信仰，其对人們的危害性实千百倍于那只金苹果。①

总之，各种宗教都是把盲目信仰，卽把迷誤、错覚、欺哄和詐騙的根源以及人間紛爭和永远分裂的决定性根源作为自己聖礼的基础，作为自己的教义及道德的准則。这样一些宗教不可能是眞正的宗教，不可能是众神亲自創立的宗教。因为一切宗教，如我所提到的那样，都是根据盲目的信仰来建立自己的聖礼、教义及道德的，所以由此显然可以得出結論：沒有一个眞正的宗教，也沒有一个宗教眞正是神創立的。由此可見，我說一切宗教都是人捏造出来的，一切冒称为神灵、冒称为神的法規、敕令、聖礼和神的啓示的东西，其实都只是迷誤、错覚、欺哄和詐騙，——这种說法是正确的。所有这一切看来都是无可怀疑的事情。

① 希腊神話：狄薩利亞皇帝皮琉斯和海中女神蒂替斯結婚，举行婚宴时，他邀請了所有女神吃喜酒，但撇开了不和的女神——阿利斯。恼羞成怒的阿利斯决定叫参加喜宴的众神反目不和，于是当男神們和女神們紛紛就席时，她向众神中間丢了一只苹果，苹果上面写着一行字："送給最美丽的。"众女神之間立时激烈地爭吵起来，互相爭执这只金苹果屬于誰。故事后来談到特洛耶战爭。这場战爭繼續了整整十年，最后以特洛耶城陷落告終，著名叙事詩《伊利亞特》（相傳为盲詩人荷馬所作）便是描写这次战爭最末一年的事件的。——譯者

但是，我知道我們基督教徒在这里决不会忘記为自己的信仰引用一些虛构的理由。他們說，縱然他們的信仰在某些方面是盲目的，可是它在許多显然可靠、可信的証据中找得到自己的立脚点和証明。因此，他們認为不承認这些証据就不仅是无知，而且是大胆的頑抗，甚至也是極端的瘋狂。通常他們把所有这些虛构的論据归納为三个或四个主要論点或理由。

第一个理由是从他們宗教的純潔性和虛构的神聖性方面引伸出来的。据他們說，他們的宗教譴責一切恶行并奖励一切美德。他們确信自己这个宗教的教义是这样的純潔，这样的神聖，只有全善、全知的上帝的純潔性和神聖性才能产生这种純潔和神聖。

第二个理由是从下面这些人的聖潔无瑕的品質中引伸出来的。这些人首先是这样热心地皈依这个宗教，这样热心地傳布它，这样坚定地信奉它和这样全心全意地冒着生命的危險保衛它。他們宁願流血，甚至宁願死亡、宁願忍受最殘酷的拷問，而不肯拋弃自己的宗教。我們的基督教徒說：象这样一些偉大、崇高、英明而有教养的人，他們在自己的信仰上竟会成为欺騙的牺牲品，这是难以置信的。这些人自願放弃一切欢乐、私利和生活上的舒适，自願忍受这样多的苦难和殘酷的迫害，难道只是因为誤入迷途和受人欺騙嗎？这是难以置信的。

第三个理由，他們是从先知和預言者那兒引用来的。他們引用了先知和預言者在各个不同时期中所作的，而且其解釋早已对他們有利的預言。他們說，所有这些先知和預言者的預言是这样明白地、不容爭辯地在他們的宗教中应驗着，以至于对这是神的啓示和神的感应絲毫不能有怀疑的余地；因为只有独一无二的上帝才能够这样明白而准确地預見和預言未来的一切。

最后，第四个理由，也是最主要的一个理由，就是根据在各个时期和各个地方所建树的有利于他們宗教的无数偉大奇迹和无数

非凡的、超自然的奇迹。比方說，瞎子重見光明，聾子恢复听觉，哑巴能够說話；比方說，治好了跛子、身体衰弱的人和狂人，瞬息間治好了一切病痛和痼疾而不要任何人間的藥物，甚至还有使死人复生的。末了，还有其他一些奇怪的超自然的奇迹，而这些奇迹只有万能的神才能建树的。我們的基督教徒說，这些奇迹就是他們所信仰的宗教是正确的証据。这些証据是这样显明、可靠、可信，以至于不需要再用其他証据就能使人完全相信他們这个宗教。因此他們認为想否認这样一些显然可信的証据，这不仅是不理智的行为，而且是大胆的頑抗和極端的狂妄。他們中間的著名人物之一，皮柯·得拉·米兰多拉[57]說过：不信福音是最大的瘋狂，因为福音教义是这样地聖潔庄严，有这样多偉大、高尙而有学問的人傳布它，有这么多光荣的殉道者用鮮血灌溉它，有这么多虔誠而有学問的导师皈依它，末了，还有这么多巨大、惊人、唯有万能的神才能建树的奇迹来証实它。根据这个理由，他們之中另一个著名人物黎沙尔·德·聖威克托尔用以下的話大胆地向自己的上帝說道：上帝啊！如果我信仰您是迷誤，那么这是您使我陷入迷誤的，因为我所信仰的一切都是被这样一些偉大而惊人的奇迹証实了的，这些奇迹是除您之外，其他任何人所不能建树的。

十二 〔任何宗教眞实性所依据的可靠性的虚伪証据的弱点和虚伪性〕

但是要駁斥这些空洞的論断，以及明显地指出这些信仰和这些虚构的偉大而惊人的神迹（我們基督教徒把这些神迹叫作可以証明他們宗教的眞实性的显然可信的証据）的虚妄性，并不是件困难的事情。首先不能把既容易用来証明欺哄及欺詐，又容易用来

証明眞实性的理由及論証認为是眞实性的可靠証据，——这是显而易見的事。实际上，我們基督教徒从自己臆造的信仰根据中取来的理由及論証是旣容易用来証明欺哄及欺詐，又容易用来証明眞实性的。为了論証这点，我們可以回想一下：无論哪一个宗教，卽使是最虛伪的宗教，沒有一个不引用諸如此类的虛构理由以証明自己的可靠性；沒有哪一个宗教不是肯定地說自己有神聖的眞实的教义，不是說自己是譴責一切恶習敗行（至少按自己的心願而言），并号召人們遵循一切德行的。每个宗教都有自己博学的和热心的衞教者，他們为了信仰，为了保衞自己的宗教，甘心忍受殘暴的迫害，甚至甘心死亡。最后，沒有哪一个宗教不利用为它的荣耀而建树的神迹及預兆。例如，伊斯兰教徒完全和基督教徒一样，也引用一些有利于自己假宗教的神迹。印度教徒和所有多神教徒一样地引用許多有利于自己宗教的神迹。作为憑証的，是一些奇怪而令人惊异的变化，也就是一些有利多神教的預兆。如果我們基督教徒經常在引用仿佛为了他們私利和为了他們宗教的荣耀而作的預言，那么多神教那里关于这一类預言也不会少于我們的。可見从这些臆測的信教理由中所能取得的优越性，差不多在一切宗教中同样都有。根据这个理由，于是理智淸醒的蒙台涅写道[①]："所有各个宗教的一切外部特征，如期望、希望、事变、仪式、懺悔、苦恼以及其他都是相同的。"他又說[②]："上帝仁慈地接受人們用各种名义用各种方式所給予它的尊敬和礼拜。老天爷总是善意地注視着这样虔誠的心。"他补充說："一切当权者都从它那里取得利益。"

蒙台涅写道，多神教徒的历史故事把尊严、秩序、正义認作神迹，認作先知者的預言，这些神迹和預言是为他們的利益，是为了

① 《蒙台涅論文集》第406頁。

② 同上，第48頁。

作为他們宗教中的教諭而創造出来的,[1] 我前面业已提过同一位作家所写的話:奥古斯都的庙堂多过丘比特的庙堂,人民拿这种宗教上的崇敬报答他,并且也是这样相信他所創造的种种奇迹。在比奥西亞省[2]的德尔斐城[3]有紀念阿波罗的著名的神庙,相傳阿波罗曾在这兒通过自己的傳諭者說过話。这里吸引着全球各洲的参观者,他們带来許多珍貴的礼物和供品,丰富并装飾了这座神庙。建在爱皮达夫(伯罗奔尼撒的一个城市)或达尔瑪茲用来紀念神医艾斯庫拉普的神庙一度也是这样有名的。据說这尊神也曾在这兒通过自己的傳諭者說过話。当罗馬人遭受时疫侵害的时候,他們祈求爱斯庫拉普診治,并用抬龙神的方式把他抬进罗馬城。在爱皮达夫的神庙里有許多圖画描写爱斯庫拉普治好了病人的情景。类似的事例还多得很,这里不再贅述了。根据上面所講的、并为各个宗教的历史和实际情况所証明的話来看,显然可以得出如下的結論:我們基督教徒所自贊自夸的那一切虛构的信仰的理由,同样也存在于一切宗教中,因而不能作为他們宗教的眞实性的証明或可靠的証据,正如不能作为其他任何宗教的証明或証据一样。这个結論是明明白白的,人人都看得出来的。

十三 〔作为証实任何宗教的根据的虛构神迹的虛伪性和不可靠性〕

显然,把預兆或其結局作为任何一个宗教的眞实性及神聖性的可靠証据,这是錯誤的。因为預兆或其結局可能起源于恶習,也可能起源于德行,可能起源于迷誤,也可能起源于眞实;可能出

① «蒙台涅論文集»,第498頁。

② 比奥西亞——历史上希腊中部的一省。——譯者

③ 德尔斐——古希腊城市,宗教的中心。——譯者

于騙子手和撒謊者的花招，也可能出于虔誠而正直的人的行为。关于这一点，利用假宗教的一些事例，利用我們基督教徒称之为神的語言，甚至利用大家尊之为神和救世主的那个人的証据，就很容易得到証明。这些例子令人信服地告訴我們：預兆和虛构的神迹都是假先知及騙子手为了惑人或骗人而捏造出来的，他們不但过去捏造而且現在还可能繼續捏造这些东西。至于談到这些虛构的神迹如果可信的話，那么我們在多神教徒的假宗教中几乎可以找到无数这一类的神迹。可以說，在奥維狄烏斯[58]的«变形記»中以及在多神教徒其他的神話中可以找到成千成万这一类的神迹。菲洛斯拉特[59]在描写卡帕多基人«安吉纳的阿波罗尼的生平»中也記述了許多奇迹。«使徒行傳»上面說，有一个名叫西門(渾号养鸟者)的人在撒馬利亞城做出这样一些奇事，以致使居民人人称他为上帝的大能者。前已談过，他在罗馬做了这么多奇事，以致那里的人們为他建立一座塑象，上面題为:"献給西門——聖潔的神"。提圖斯·李維[60]写过，敬奉貞潔女神的处女圖斯齐雅被指摘違反了保持貞潔的誓言，她为了証明自己的童貞，拿一只篩子盛水从齐布尔走到貞潔女神維斯特的神庙里。奥維狄烏斯①也講过关于另一个貞女克拉英吉的类似的故事。这个貞女用下列方法来証明自己的貞潔：她仅仅用自己的一条腰带就把一艘載着女神吉別娜肖象的大船駛出去，而这条船原来是这样牢固地停泊着，以前甚至几千人也不能使它开航。塔西佗②[61]傳說，皇帝維斯帕西亞努斯[62]在亞历山大时代，用手摸摸盲人的眼睛，就使盲人的双眼复明，一撫摸殘廢者的脚掌，就使殘廢者复原。爱利·斯帕尔季安[63]說，皇帝亞德里安的确是这样用手摸一摸一个天生的盲人的眼，就使他

① 奥維狄烏斯 «历書»，第4卷。
② «历史»，第4卷，第18章。

的眼睛恢复光明。关于奥列里亞努斯皇帝①，也有人談到过他有类似这样只要用手摸摸就把病治好的神奇的医疗事件。据普盧塔赫[64]說，伊庇魯斯国王皮洛士②一用右脚大趾接触患处，就能治好一切疾病。他还补充說：当皮洛士死后，他的尸身經过火化，但他右脚这个大趾却完整无恙，絲毫沒有受到火的損伤。斯特累波[65]講过，給女神費罗妮敬献供品的祭司們，赤脚在燒紅的火炭上面走来走去而不会被燙伤。他談到自己也是这样給女神狄爱娜貢献祭品的經过。采利伊說，酒神巴考士③賦与自己兒子即阿波罗神的大祭司阿尼伊以变化无穷的能力，他只要用手一点，就可以随心所欲把任何东西变成面包、酒和橄欖油等等。奥維狄烏斯在他的著作«历書»第五卷中，西西里的狄奥多[66]④和斯特累波⑤在自己的著作中都講过：管山林水澤的女神用羊乳喂养过丘比特。后来丘比特把这只羊的角贈給女神。这只羊角是个奇怪的宝物，凡是女神想要的东西，角中无不应有尽有。因此，这只羊角叫做丰饒角。

像犹太史所講的，紅海的水自行分开，給逃避埃及人追赶的犹太人讓出一条道路。据犹太史学家約瑟夫[67]报道，过了許久之后，馬其頓人在亞历山大統率下出發远征波斯王国，当他們越过帕夫利海的时候，也遇到同样的事情。末了，据摩西五經記載，法老⑥的术士也在法老面前創造出摩西創造过的奇迹。如果摩西把手杖变成蛇，术士也把自己的手杖变成蛇；摩西把水变成血，术士同样也把水变成血；摩西把許多蛤蟆引进到埃及的土地上来，术士

① 奥列里亞努斯，270—275年罗馬皇帝。——譯者
② 皮洛士（公元前319—272年），伊庇魯斯国王。——譯者
③ 巴考士——古罗馬丰产及釀酒之神。——譯者
④ «狄奥多丛書»，第4卷，第2章。
⑤ «斯特累波文集»，第10卷。
⑥ 法老，古代埃及君王的称号。——譯者

也如法泡制。摩西又把許多爬虫和蒼蝇引进来，术士也照样把爬虫和蒼蝇引进来。“埃及的术士們也用自己的邪术依样而行，也叫青蛙上了埃及的土地。”① 如果后来我們果眞听說摩西在这类法术上胜过了法老的术士，那么即使如此，我們也不应因此而感到惊奇，也不应因此相信摩西在这方面具有什么超人的神力。要知道，我們往往看見在一切科学及艺术中，有一些工作者和科学家要比另一些工作者和科学家較有經驗、較为熟練、較为灵敏。当談到表演跳舞、走繩索，以及要各种杂技的时候，一些人往往比另一些人表演得巧妙和灵活。这里問題也是这样的：如果說摩西眞的做了其他术士所不能做的事，那决不应認为他是按照什么神力启示而做的，而只应認为他在这方面比別人机巧敏捷、更懂得技艺、更有經驗。还可以引用許許多多这一类的例子来論証上面所講的話，但实在无此必要。

我們基督教徒不应相信，法老的术士所有这一切虛构的神迹，可以作为宗教眞实性的显然可信的証据，不应相信这些神迹出自什么聖潔的人。基督教徒們不論願意或不願意，总应該承認，这一类的預兆及行为既可能产生于恶習，同样也可能产生于美德；其中可能有起源于眞实的，也可能起源于虛伪的；无論現在和过去，它們既可能是騙子手做出来的，也可能是誠实人做出来的。因此，它們决不能作为某一个宗教的无可怀疑的論証，也不能作为这个宗教的眞实性的可靠的証据。我們的基督教徒提出异議說：术士、法老和多神教教徒所有这些为了粉飾迷誤和假宗教而捏造出来的虛构的神迹，只是虛伪的神迹，只是无稽之談，因而不应相信那些傳播它們的人。可是，应当駁斥这种异議。首先，要証明他們所有的神迹也是一丘之貉并不困难，沒有理由多信这些神迹

① 《出埃及記》，第8章，第7节。

而少信那些神迹；在任何場合下都沒有可靠的方法来确定这些神迹比那些神迹更可信些。在这种怀疑之下，也許可以說，屬于基督教初期那些怪异事迹，其可信的根据更要少一些。問題在于有关多神教的神迹，大部分都是当时著名的、受尊敬的、認眞的史学家告訴我們的，而有关基督教初期的神迹則只是由一些不学无术的、屬于社会敗类的那些人告訴我們的。这些人在当时旣不出名，又不受人尊敬，現在我們也仅仅知道他們的名字，而且甚至还不能相信当时他們眞正使用的就是現在称呼他們的那些名字。

十四 〔他們的故事不可靠〕

比起旧福音書作者笔下的故事来，質言之，即比起有关耶穌基督的种种神迹来，大概菲洛斯拉特在他叙述安吉纳的阿波罗尼的生平的八本書中所写的神迹，其可信理由显然更充足些。因为大家都知道，至少菲洛斯拉特①是一个聪明、机智而雄辯的人，他是皇帝謝維路斯之妻优丽伊皇后的寵臣和秘書，他經这位皇后再三恳求，才写下了八卷关于阿波罗尼的生活和奇行的書。既然皇后这样关心地恳求他記述阿波罗尼的生平事迹，这就是一个可靠的証明——它証明阿波罗尼是一个因为某些偉大功績而馳名于世的人物。至于对耶穌基督和那些記述耶穌生平的人，則无論如何不能这样說。上面我已講过，这些記述耶穌生平的人乃是一些不学无术的、屬于社会敗类的人，是一些可怜的販夫走卒。他們甚至沒有能力把自己所要报道的事实写得首尾一貫，他們所写的故事常常自相矛盾。談到他們所描写其生活与言行的那个人，要是他

① 《历史辞典》。

眞的創出了他們硬加在他头上的那一切奇迹，他就一定会因这样一些卓越行为而享受盛名，并且絕对不会不引起人民的礼贊，就象一切大人物所受到的礼贊那样。例如前面講过的阿波罗尼和西門，就被他們同时代的人認为是具有神力的人，人們并且为他們建立神象。但是对耶穌基督則不是这样。基督教徒的基督在生时就被認为是一个微不足道的、无足輕重的人，是一个瘋狂的宗教狂热病者，甚至是一个可鄙的該上絞刑台的人。哪里有显明的根据足以使人相信他眞正創造了那样一些偉大的奇迹呢？恰恰相反，从表面来看，就更加有理由来說明他实在是一个瘋狂的宗教狂热病者，可是基督教在初期只是一种純粹的盲目信仰。关于这一点，以后我还打算比較詳細地談到它。

其次，那些比如談到摩西的神迹，同时也談到法老术士神迹的書籍已肯定地記述着术士們創造了摩西所創造的神迹，亦即創造了摩西所創造的那些事物，这就是可以給予我們基督教徒的一个答复。既然这样，我們的基督教徒就不能否認：这些虛构的神迹既可以由好人創造，同样也可以由恶人創造；既可以有利于恶習，同样也可以有利于美德；既可以有利于欺騙，也可以有利于眞理。根据这点，显然可以看出这些虛构的所謂可靠的理由，决不能成为眞理的証明和可靠的証据。基督教徒常用的办法是，經常引証法老的术士終归被摩西战胜，他們原是无力和摩西抗衡的。这个說法其实是什么也不能証明的。事实可能如此，但是正如我前面已說过的那样，不应由此得出結論，說摩西比这些术士具有大得多的超人的神力，因为这只不过說明在一切艺术及科学中，有一批行家比另一批行家更加熟練而已。最后，如果在这一个場合中摩西贏了术士們，那么在另一个場合中他也可能輸給术士們，或輸給另一些技术更巧妙的术士們，如果有这么一些人的話。总之，用这些虛构的神迹来証明宗教的眞实性，这种証明是軟弱无力的，何况关于神

迹的全部傳説都是不值得相信的呢！因此，約瑟夫(他原是一个虚伪的犹太史学家)在叙述了一些極重要的、据說是为了他的人民和他的宗教而創造的神迹以后，立即附带声明：对这些神迹的可靠性可以保留怀疑态度。他說，讓每个人任意想想这些神迹——这就是他本人对于自己的記述沒有很大信心的确实証据。約瑟夫这种做法，向那些認为这一类傳說都是一些絲毫不値得相信的无稽之談的有理智的人，提供了一个理由。下面是《一些大人物的辯解》①[68]一書作者对于它們的評論。“削枝而不挖根，徒然浪費时間。必須一开始就駁斥一切荒唐无稽的傳說，并指明关于魔术和魔鬼的一切傳說都是既不能憑理智又不能憑經驗証明的。至于談到的某些人的發狂、念咒及其他奇怪行为，有許多人說那并不値得費什么力气去駁斥，因为他們已經用那些与自己分不开的荒唐可笑的行为駁斥了自己。此外，連耶夫納皮[69]在談起它們时，也担心听者把自己当作騙子手。关于希腊分裂派教徒那里所有虚伪的神迹和假装的昏迷及复苏現象，在桑捷連島傳教士报告書中可以看到。其中有整整三章連續地談論了这个有趣的题目。”

蒙台涅說：“叫人惊奇的是，例如，相信神迹这样一些人所共知的印象，常常是由空洞的理由和偶然的机緣中产生②……。我們的視力常常使我們看到一些近看則无的奇怪形象。后来这些神迹和怪事隐匿不見了。这时我眼前又出現了另一些神迹。虽然它們剛剛出現时就消失了，但我們仍然看到它們發展中所遵循的方向，如果它們能充分發展的話。要知道只要找到綫头子，就能解开整个綫結。世上事物从无到最小，比从最小到最大的距离更远。然而因这个奇怪原理而震惊的人們在談及它时会覚得别人有不同意見，这就会难于令别人信服，因此人們就要捏造事实来补

① 《一些大人物的辯解》，第1卷，第244頁。

② 《蒙台涅論文集》，第1038頁。

綴破綻。后来我們自己也能察覚到：在傳达我們所听到的故事的时候，我們往往擅自加以潤色和补充。所以开始是个人的迷誤，以后就变成社会的迷誤；而社会的迷誤同样也产生个人的迷誤。这样一来，这些謊言的鎖鏈就形成了，它一傳十、十傳百地傳播着。它时而轟动一时，时而銷声匿迹；而且最远的見証人还显得比最近的見証人更加明白眞象；后听到的人比先听到的人更加相信它們。”蒙台涅又說，这是事物發展的自然过程。[①]人們通常沒有做到象傳布自己的見解时那样的热心。倘若普通的办法不够用，我們就会使用权力和实力，我們就会用火与劍来蛮干。不幸的是，教徒人数众多被看作是宗教眞实性的最高指标，实际上在这群人中，愚者的人数比智者多得多；他繼續說道，至于談到我自己，那我对他們之中哪一个也不相信，我也不相信他們所有的人。同时我也不根据見解存在年代的久暫来判断它們。

騙子手喜欢借篤信宗教的幌子来掩飾自己。世間很多舞弊行为，甚至可以說世間一切舞弊行为都起源于人們向我們施加恐吓，迫使我們承認自己无知无識，并接受我們不能反駁的一切。

上面引述的一切事例和理由告訴我們，虛伪的神迹可能是坏人捏造出来的，也可能是好人捏造出来的；它旣可以有利于迷誤，也可以有利于眞理；旣可以有利于欺騙，又可以有利于公正；因此，不应該把这些神迹認为是宗教眞实性的証明及可靠可信的証据。

我現在明明白白地用神(象我們基督教徒所称呼的那样)的語言作証据来論証这一点，用被他們尊为自己的上帝和救世主的那个人的語言来論証这一点。

据他們断言，凡是其中包含着上帝的言語以及包含着被他們尊为人化了的神、即基督本人的書籍，一定談到了伪先知，即談到

① 《蒙台涅論文集》，第 1037 頁。

了那些冒充上帝使者、伪称代表上帝說話的騙子手。那些書籍也明确地談到这些騙子手正在捏造并且将会捏造神的显灵，将会捏造如此惊人的或者也容易使正直的人誤入迷途的神迹。例如，耶稣基督說："你們要注意，別讓誰来迷惑你們，因为将来会有好些人冒充我的名义，会說：我就是基督，并且会迷惑許多人。""因为許多假基督、假先知将要起来，显許多神迹做許多奇事，如有可能，就用这些来迷惑选民。"①著名的使徒保罗在自己的一封書信中說过：神亲自派出惑人的妖魔，妖魔用巨大的魔力使不願意承認神所創造的宗教的眞实性的人相信謊言。保罗又說，②不信神的誘惑者会来的，他們会創造出各种假神迹、假魔术和假的神仙显灵，用各种誘惑使孩子們陷入不法行为中。这就是显然的証据，我們基督教徒是否認不了的。因为它們确确实实是从他們的基督亲口說的話中摘来的，是从他們基督主要使徒之一——保罗亲口說的話中引来的。因此，他們不能不承認这些虛构的神迹可能是为着迷惑人和欺騙人而創造出来的，也可能是为着正义与眞理而創造出来的。因之，他們也应当承認这些神迹不是宗教眞实性的可靠的証据。

特别是还应当指出这个事实：所有这些捏造神迹的人都要求人們相信他們所創造的神迹，而不要相信他們的敌人所創造的神迹。同样，所有假先知都要求人們相信他們的話，要人們把他們的敌人当作假先知和騙子手。由此显然可見，他們是互相指責，互相攻击的。因此，无論相信他們之中的哪一个，都是愚蠢的行为。有一回，这些假先知中有一个名叫西底家的打了另一个先知米該雅一記耳光，因为后者發表了与他相反的意見。这时候他說出下面一句可笑的話，"上帝的灵从哪里离开我与你說話呢？"③薩瑪利亞

① 《馬太福音》，第24章，第5节、第11节、第24节。

② 《帖撒罗尼迦前書》，第2章，第2、9、10节。

③ 《历代志下》[70]，第18章，第23节。

的先知即巴力神[1]的先知，与也自称是上帝先知的犹太及耶路撒冷的先知不睦。如果說耶洗别曾处死了上帝的众先知，那么以利亞就杀死了四百五十个巴力的先知以資报复。基督教徒的基督希望人人都信他的話，信他虛构的神迹，而不希望除信他之外再信别人的話，再信他的敌人的虛构的神迹。摩西也要求自己的人民信他的話和他的神迹，而不願他的人民信别人的話，上别人捏造出来的神迹的当。他叮嘱人民把这些另外的人当作假先知和誘惑者。但是亚倫和他的姐妹瑪利亚姆不同意这一点，并証明上帝确实同他們談过話，就象和摩西談过話一样。"上帝难道只通过摩西一人說話嗎？难道他不是一样同我們談过話嗎？"我們的假先知和奇迹捏造者这样互相反对，这样公然互相指責，这样互相攻击，这样互相揭發，——这就是一个显明的可信的标志：它說明这些人所捏造的神迹不能作为宗教眞实性的証明和可靠的証据，因而也說明不应当以这样一些可靠性为根据，来判断某个宗教的眞实性。

如果不相信这些虛构的神迹眞正是完善的，如果关于这些神迹的傳說是不可靠的，那么这些虛构的神迹怎么才能成为某个宗教的眞实性的可靠証明和証据呢？因为要对这些傳說的可靠性具有若干信心，就必須：

1. 知道那些被称为这些傳說原始作者的人，眞正就是他們本人。事实上常常有人把他們沒說过的話、沒做过的事，妄加在他們头上，而一些坏作者为了使别人相信自己的謊言和欺騙，又常常用某一个有声望的人的名字来掩飾自己。

2. 知道这些傳說的眞正的原始作者是不是誠实的、值得信任的、有才能的和有教养的，对待他們所贊揚的人是不是公正不偏

① 巴力——古代东方神灵之一。——譯者

的；因为显而易見，倘若他們不是誠实的人，那么他們的話就一句也不可信。同样地，倘若这些人不是有才能和有教养的人，那他們也就不值得信任；因为他們不具备正确判断事物所必需的一切知識和智慧，他們可能很容易犯錯誤。同理，倘若他們偏袒自己所談到的那些人，那么他們的話也不值得完全相信，因为这样会妨碍他們正确判断事物，并促使他們常常在阿諛奉承影响之下歪曲事实。經驗处处使我們相信这点。如有必要，可用无数事例来証明这点。

3. 知道講述这些虛构神迹的人是不是考虑了事情的全部情节，对这些情节是不是了解得清清楚楚，并且傳达得很准确。因为毫无疑問，不論有意无意只要稍一改动情节，只要稍一歪曲事实，增加一些不曾有过的东西，都足以使整个事情完全改观。因此，我們常常对这点或那点感到惊奇，虽說要是真正明白了事情的底細，本来就一刻也不会感到惊奇的。蒙台涅①十分清醒地說，神迹之所以成为神迹，是由于我們不了解自然，而并不由于自然本身。他又說，由那样空洞的理由和偶然的机緣常常产生象相信奇迹这样人人都知道的印象，这是令人惊异不置的。我們的視覚常常使我們看到远处的离奇古怪的形象，当一接近它們时，这些形象就消失了。

4. 知道記載这些巨大而惊人的神迹的書籍和古代編年史，后来有沒有被人伪造和歪曲。其他許多書籍和历史故事确实發生过这种情况——就在我們这个时代里，也到处在制造着假貨。

总而言之，毋庸怀疑，对于这些假神迹究竟真的發生过沒有一事，是缺少任何的保証的；对于报道这些神迹或宣称自己是这些神迹的目击者的人是否正直誠实，是缺少任何保証的；对于他們是否非常了解以及是否懂得全部情节一事，是缺少任何保証的；对于記

① 《蒙台涅論文集》，第79頁。

載这些神迹的人是否眞正是他們認定的人，是缺少任何一点保証的；最后，对于这些記述是否不象其他許多記述一样有歪曲及伪造的地方，也是缺少任何一点保証的；——我再說一遍，对于以上各点是不能叫人相信的。当然，不应当根据大家熟悉摩西的名字这一点就得出結論說，他是一个正直的人，他不会揑造謊言来代替眞理。先知西門①把非凡的柏拉图叫做偉大的撰述奇迹的人，因为他極善于杜撰神在他覚得人类无能为力的地方加以相助或給予启示的事情。非凡的柏拉圖如此，怎能相信摩西不同他一样杜撰神迹，不同他一样是一个巧于揑造神迹的老手呢？对于这点我們是沒有任何的信心的。恰恰相反，就整个情况来看，与其說摩西是一个眞正的先知，毋宁有更多的理由說他是一个出色的强盜和卑鄙的騙子手。下面是一个头脑清醒的作者②評論他和他那整个民族（即犹太民族）的話：

他說："如果我們追溯古代，直追溯到犹太人的起源，以及他們被逐出埃及的有名事迹（他們的史学家对于这件事不断地大声叫嚷，他們关于这件事制造出多少荒唐的神迹），那么，我們会看到埃及作家和其他民族的作家（他們的权威並不次于約瑟夫和其他任何犹太史学家）是怀着很大的蔑視在談論他們的，是用不大动人的笔墨在描写他們的。埃及祭司馬涅通把他們叫做一伙卑劣的痲瘋病人，並且說他們是被当时执政的阿美諾斐斯放逐出国，在埃及祭司摩西率領之下进入叙利亞。著名希腊作家赫列蒙[71]的說法也大致与此相同。他說，在阿美諾斐斯王朝，有二十五万痲瘋病人被逐出埃及，他們是由季集芬及彼捷謝夫即摩西和亞倫統率而行的。"虽說别的作家对于發生这件事情那个时代的法老的名字有紛歧，但所有作家都异口同声地說以色列人（犹太人）是一个可怜

① 《蒙台涅論文集》，第601頁。

② 《土耳其的間諜》，第4卷，第83封信。

的民族，他們遍体都是濃疮，大家認为他們是埃及人中間的糟粕和渣滓。

享有絕对权威的盛名的罗馬史学家塔西佗补充說：摩西是这群患癞瘋的亡命者中間的一份子，他是一个聪明的、在自己这群人中間有势力的人。他看到自己同伴的困难境遇和束手无策的情况，就告誡大家不要灰心丧气，不要信埃及的神，也不要信埃及人，而要絕对地相信他一人并听从他的劝告。他告訴大家，他是上天派来做大家的首領，来拯救大家脫离使他們受苦受难的貧困境遇，来保护他們免受一切敌人的迫害的。那时候人民在茫然失措中，只好完全接受他的領导。于是摩西变成他們的首領和立法者，他带領犹太人越过阿拉伯沙漠。他們在那里大肆搶劫，杀戮男男女女及兒童，焚毁城鎭，使他們足迹所到之处廬舍成墟。可不可以說他們比强盜匪帮更坏呢？那时候唯一流行的科学是魔术和占星术，因为摩西很了解埃及的深奥难解的事物的一切秘訣，所以他不难贏得雅各的幼稚无知的兒女①的崇拜和信仰，也不难利用他們的困难境遇来迫使他們服从他所希望的紀律。

所有这一切，和犹太人及我們基督教徒所希望使我們信服的說法已經截然不同。人們借以知道应該相信这个宗教而不該相信那个宗教的可靠标准在哪里呢？当然，这兒决不会有任何近乎眞实的标准的。

十五 〔所謂聖經的不可靠性：它們中間伪造及竄改的地方很多〕

和旧約中那些捏造的神迹一样，新約中的神迹其特点也是可

① 《創世記》記載以色列人雅各率領子子孙孙迁住埃及，所以这里把埃及的以色列人叫做雅各的兒女。——譯者

靠性小、确实性小。举例說，有什么可以保証并叫人相信报道耶稣基督种种虛构神迹的四福音書，就眞正是他們認定的那些人編写的呢？即使那些人当眞編写了这些書，那么，也沒有什么东西能叫人相信他們是些正直的、值得信任的人！我們曉得他們的名字，曉得他們第一个叫馬太，第二个叫馬可，第三个叫路加，第四个叫約翰，但还不能由此得出結論，說他們是正直的、值得信任的人。究竟他們是不是有才智有教养的人，他們自己是不是陷入迷途、是不是存心欺騙別人，这兒还是一点也沒有告訴我們。認为他們的傳說極不可信，这是有理由的。因为大家知道，他們是一些不学无术的粗人，因而容易相信自己中意的一切东西。最后怎能叫人相信这四部以書名聞名的福音書不是弄虛作假的，正象許多其他的历史故事过去和現在所作的那样呢？至于事件的傳达是否正确，看来我們也不能尽信；因为即使是現在發生的和几乎是在我們眼前發生的事件，二十个叙述的人未必有两个人講得准确无誤。何况是那些距我們千百年的古代事件，何况傳給我們的人又是一些外国人，是一些不出名的无地位无声望的人，而他們所傳达的又是如此稀奇和不大可信的（最好說是不可信的）事情，怎能保証其正确无誤呢？毫无疑問，他們的傳說沒有任何可靠性，甚至沒有任何眞实性，因而是一点也不值得信任的。他們又用下面的口实来辯护說，这些傳說向来被人認为是神聖的东西，因而它們总是准确地、原封不动地保存下来，其中的眞实性不会有絲毫的变更。但是这个論据不見得对他們有利，因为恰恰相反，这个論据和其他論据一样，也許会使得这些傳說更加令人怀疑。事实上，这些傳說后来可能被那些指望从中謀利和唯恐傳說說得不够于己有利的人更加歪曲和假造。抄写人和印刷所（出版家）也常常根据自己的目的随意更改甚至削減原文。下面是近百年来一个理智清明的作家关于这个問題所表示的意見和見解。他說，人就其本性而論原是好

撒謊的，人所喜爱的只是自己的作品、假想和臆造。他說，瞧一瞧人民吧：人民因为粗魯或愚蠢，所以对事物总是加以担造、夸大或大肆渲染。問一問，哪怕問問最正直的人，他自己說的話是不是总是老实的，是不是有时發現自己因虛荣及輕率的驅使而装腔作势，是不是为了使故事說得妙語横生而屢次在所傳达的故事中任意添加了虛构的情节呢？一件現时發生的事情，而且差不多是發生在我們眼前的事情，一百个目击者有一百种不同的說法，而别的人，如果你去听他說的話，他会用一种完全新的說法来告訴你們的。这位作者①还繼續說道，我怎能相信距离我們千百年的如此古老的故事呢？我怎能信賴那些最有眞才实学的史学家呢？历史故事变成了什么呢？愷撒[72]是在元老院被杀死的嗎？那个叫做愷撒的人是不是眞有其人呢？你們說：这兒是什么样的一种邏輯，它有什么可怀疑的，还会成什么問題？我們的作者說，你們会好笑，認为我不应得到任何回答，我自己也認为你們是对的。他繼續說，但是我們假設談到愷撒的那本書不是寻常的書，它不是撒謊的人写的，不是偶然在圖書館从其他許多包含着眞故事和假故事的手稿中找出来的。相反的，我們假定它是神聖感悟的作品，它中間含有神聖感悟的痕迹。它为許多社会所知已将近二千年之久，这些社会在这一段長时期內从未容許人們把該書內容作少許的改动，并認为保存該書原来的面目是自己对神应尽的义务。我們甚至假設宗教上規定必須相信論愷撒及其專政那一卷書所講的全部事实。刘齐里这位理智清明的作者下結論說，老实說吧，你們在这种場合下，是会对那个愷撒是不是存在过感到有点怀疑的。这給你們提供了一个說明历史故事的不可靠的眞正范例，同时不仅寻常故事不可靠，就是那些号称最神聖的故事还更加不可靠。談到宗教方面，后

① 〔拉布留伊尔〕：《当代的人物》。

面这种故事比其他寻常故事更有意思，因此每个人力圖利用它們为自己謀利并尽可能利用它們为自己的集团謀利益。因此，每个人力圖引用这种故事，而不論其是眞是假，而为了使这些故事更加有利于个人的目的，每个人都根据本集团利益擅自把故事予以增补和修改。

十六 〔福音書的不可靠性〕

就連我們基督教徒都不能否認这一点：姑且不說其他許多权威人士，他們認为所謂聖經在各个不同时期中都作过各种不同的增删和伪造；就是基督教中著名傳教师聖耶朗尼姆[73]在自己的《訓誡集》中有好几个地方也肯定地說明这部担造的聖經是經过了多少歪曲和伪造，因为当时它曾經过各种各样人之手，这些人都按照自己的意見任意歪曲和竄改它，以致聖經有了多少說法不同的抄本，就有多少个不同的版本。

虔誠的傳教师和指导者聖耶朗尼姆在給巴烏林的信中写道，师傅、农夫、石匠、木匠、彈毛工人、制毡匠，以及所有各行各业的工人們，不事先学好手艺就不会着手做他們这門手艺。但讀、講及解釋聖經的技术是人人可以置喙的唯一的技术，不学无术的人跟学者一样，还有老練的空談家，老得糊塗的老太婆，爱說閑話的詭辯家，——他們都天天糟塌聖經，自己沒有学过聖經，却在敎别人聖經；而更可耻的則是女人敎男人，同时某一些人則厚顏无耻地敎那些連他們自己都不懂的东西。有的人則根据自己研究过世俗科学，并善于以美妙辞令取悦于听众，因而自以为他們所說的一切都是上帝亲頒的法规。其实，他們并不認为熟知先知和使徒們的聖經是必要的事，他們只善于使不切合主題的文字适应自己的妄

想。似乎这样歪曲聖經原文，使其适合自己的妄想，并把其他的意思强加入其中，倒是一件偉大的功勛而不是一种罪过。教自己所不懂的东西，同时甚至不知道自己无知，这是无謂的兒戏和如同丑角演員所扮演的戏一样的伪善。

耶朗尼姆在为嫩的儿子约书亚的書[74]所作的序言中写道：罗馬教徒的异說多得同目录單一样；每个人都按照自己的意見进行歪曲和竄改，深信不如此就不可能是正确的。他說，講了眞話之后又补充謊話，这是多么愚蠢的行为。

耶朗尼姆在为«加拉太書»一書所作的序言中写道：如果七十个翻譯者把原書从犹太文譯成希腊文的时候，譯文能保持着純潔和完整无損的样子，那么教皇陛下再强使我从犹太原文譯成拉丁文，这就是徒劳无益的；倒是对于教会成立初期的習俗已認为合法的說法采取默認态度是合理的。他說，但是現在有多少民族就有多少不同的版本，旣然最初的旧版本已受了歪曲的竄改，那么你們怎能認为，眞的就要靠我依照自己的意見来进行选擇，辨别眞伪，根据旧本創造新本，从两本之中編出一本并这样地讓自己受犹太人嘲笑呢？他們会嘲笑我并且說这是諺語所說的同类相殘……。毫无疑义，使徒們和福音書編述者們都知道七十人的譯本，他們究竟怎样写上原書中所沒有的东西呢？这些东西从哪里得来的呢？

他在同書中針对多姆尼昂和罗加齐昂而写的序言里写道，这本書的希腊文譯本和拉丁文譯本被歪曲得这样厉害，以致你在它中間碰到的异邦人的名字及一般人所不知的名字比犹太人的名字还多。他說，不能把这件事归咎于七十个翻譯者，因为他們是滿怀聖灵的。这是文牘及繕写者的过失，他們写得不正确，他們常常把两三个字搞成一个字，漏掉了中間几个音节；或者相反，由于某个字發音过長，以致把一个字写成两三个字。

他在为«約伯記»所作的序言中談到自己的敌人：讓咒駡我的

走狗們知道，我致力写这本書不是为了非难旧譯本，而是为了借我們的注解，闡釋書中意义不明确的地方，以及闡明被抄写人省略的甚至被完全歪曲和伪造的地方。

他在福音書中針对教皇达馬兹伊一世[75]而写的序言里写道：无疑的，我們的書的內容受到很大的損坏。如果某一个福音書編述者在某一本手抄本中說了別的書所沒有說的某件事情，那么注解者和翻譯者就認定自己有責任补别人的不足，从而照他們第一次讀过的那个編述者的样子糾正所有編述者。因此我們这里一切都搞乱了。正因为如此，所以出自《路加福音》中的某段文字在《馬可福音》中可以看到，出自《馬可福音》及《聖約翰福音》中的某一段在《馬太福音》中可以看到，在別的一本福音書中也可以看到出自另一本福音書中的某一段文字。

最后，他在《詩篇》[76]中針对巴夫拉和耶夫斯塔希所写的序言里写道：我在罗馬的时候，已按照七十人的各种譯本着手修正这部書，并且虽說在匆忙中也已經修正好一部分，可是你們，巴夫拉和耶夫斯塔希，認为这部書由于抄写者的过失，錯誤仍然很多，并且旧的錯誤的地方所受到的信任还大于新修正的地方，因此，使我不得不重耕已耕过之地，重拔再生的野草。你們說，草越長得快，越需要常常拔草。

特別是談到《旧約全書》，那么，热心研究法律的以斯拉①曾亲自証实，他訂正过自己作为律法傳布的聖經并使它們恢复原来的面目，据他說，这些聖經原来有一部分散失了，有一部分被歪曲了。他把这些書按照犹太字母表的字母数分为二十二卷，并另外編纂了几部其內容应当只为有識之士所通曉的書。既然这些聖經，如以斯拉所証明的以及如聖耶朗尼姆所再三談到的，有一部分散失

① 《以斯拉記》[77]，第7章，第10节。

了，有一部分被歪曲了，那么，这就等于說这些書的內容一点也不可相信。就是那个以斯拉說他由于上帝的感悟訂正了这些聖經，使它們恢复了完整的面目，那也决不意味着这些書就确实可靠了；因为每个騙子手都能够这样說。以前能找到的所有摩西之書及众先知之書均已在安泰奥卡[78]时期焚毁了。犹太教的法典犹太人認为是神聖之書，其中包含所有神的律令、犹太教牧师的意見及格言、神律及人律的注釋，以及犹太文献①中其他許多奥义；但基督教徒認为它完全是一派胡言，是无稽之談，是欺騙和不虔誠。1559年他們遵照宗教裁判所的命令把克列蒙市圖書館所藏十二部犹太教法典取出在罗馬全部燒毁了。法利賽派[79]是犹太教中間一个著名的教派，这个教派只承認摩西五書，而否認众先知之書。基督教徒馬尔吉旺[80]和他的追随者否認摩西及众先知之書，却依照自己所好編造其他的書。卡尔波克拉特[81]及其追随者也是这样做的，他們否認全部《旧約》，幷断言：耶穌基督是一个普通的凡人。馬尔吉旺分子和塞維利安分子[82]也否認整个《旧約》和四福音書及《保罗書信》的絕大部分。埃比昂尼提派[83]只承認《馬太福音》而否認其他三福音書及《保罗書信》。馬尔吉旺分子为了确証自己的学說，用聖馬太的名义宣講福音。同样，使徒們为了証明自己的謬見也編造新書，为了达到这个目的，他們幷利用《使徒行傳》中他們認为屬于聖安得烈和聖多馬②的某些言行。摩尼教[84]徒照自己的心意写福音書，而否認众先知[85]的書和众使徒的書信。埃尔克薩伊提派[86]也有自己的聖經，照他們的說法，这部聖經是上天頒賜的。他們差不多完全否認《旧約》和《新約》，或者任意解釋《旧約》和《新約》。奥里根[87]經常殫精竭虑地亲自訂正聖經，据說他毫不客气地、不恰当地編造寓言，以致处处离开了先知及使

① 《历史辞典》。

② 均耶穌門徒。——譯者

徒們的原意。他甚至歪曲了[基督教]教义的某些基本論点。現在他的書业已殘缺不全了，被歪曲得面目全非了。傳到我們手里的只有后来經別人搜集、拼合而成的断章殘篇，而且其中仍然存在一些謬見和显然的錯誤。非邏輯教派[88]認为福音書和聖約翰《啓示录》[89]是异教徒克林夫作的，根据这个理由所以应全部否認。最近几世紀的异教徒們不仅否認伪經，否認某些我們天主教徒視为神聖的書，就是下面这些書，如《托維特之書》、《尤季夫之書》、《耶斯佛里之書》、《瓦魯赫之書》、《火窑中三聖童之歌》、《苏撒舒传记》、《愚人别尔的故事》、所罗门的《智慧之書》、《便西拉智训之書》、《吗喀比第一書》和《吗喀比第二書》等也一概否認，而这些書在罗馬天主教徒看来乃是神聖的書。此外，还有一些价值不大的，被認为是屬于其他使徒的書，例如聖多馬的《言行录》、他的《徒步旅行記》、他的《福音書》、他的《啓示录》，也可以归入这些有爭論的和不可确信的書籍之列。罗馬天主教徒，其中甚至包括教皇赫那集[90]和罗馬教会聖父，否認聖瓦尔佛洛姆、聖馬太、聖雅各、聖彼得和其他使徒的經書、福音書，以及聖彼得的《言行录》，他的《傳道書》、他的《啓示录》、他的《审判書》、关于救世主的童年的書和其他許多同性質的書。

既是这样，我們基督教徒就不能否認这点：毫无疑問，这些書无論在所具权威方面，或在其中所报道的事实方面既缺乏任何根据，也缺乏任何显然的可靠性，这是显而易見的。既然在这方面沒有任何根据，也沒有任何显明的可靠性，那么，无疑地，其中所报道的所謂神迹不能作为該宗教的真实性的可靠的及可信的証明及証据，这也是显而易見的。何况就是坚决主張这些所謂神聖的書具有无上权威、其中报道的假奇迹是确实可信的那些人，也不得不承認，如果他們的信仰(正如他們所說的)不支持他們，不責成他們无条件地相信这点，那么他們无論对于这些書的无上权威性也好，或

是对于其中所記載的奇迹的眞实性也好，都不会有任何坚定的信心。但是，我說，这种信仰是盲目地信仰你所看不見的和你所不知道的事物，这是迷誤、錯覚和欺騙的根源。总而言之，上述虛构的神迹及所謂神聖的書籍，据它們的辯护人亲自承認，除盲目信仰它們以外，沒有其他任何可靠性。毫无疑义，由此显然可見，它們不能作为該宗教的眞实性的可靠憑証。

十七 〔伪造的聖經沒有显露出任何智慧的迹象和超人的知識的迹象〕

可是，我們看一看，这些被視为神聖的書籍本身是不是包含着某种神的迹象，例如博学、智慧、神聖或其他只有神所具有的尽善尽美的特点。同时，我們也看一看，其中所报道的各种捏造的神迹是不是和我們所想象的全能的上帝的偉大、仁爱、公正、智慧完全相称。因为不能相信眞正是按照上帝的指示或灵悟而編撰的書，其中竟不包含最完善的知識、智慧和学問；同时，无論如何也不能相信，这些書籍中間竟会發現在別的書籍中所常見到的錯誤、謬見和欺騙，不管这是由于著者疏忽和无知所造成的也好，或由于能力薄弱所造成的也好。

同样也不能相信，这些書中所談到的那些神迹，竟和創造这些神迹的上帝的偉大、仁爱、公正及智慧等概念不能完全相称。因为显而易見，不能把某种与达到最完美境地的上帝的本性及意志不相称的事物，妄加在无限完美的上帝身上。而其实这些所謂神聖的書并不包含任何学問、科学、智慧和聖潔的迹象，也不包含其他可以說只有上帝才有的至善至美的特点，这是显而易見的。恰恰相反，別的書籍中由于著者疏忽、无知或无能而造成的缺点、錯誤、

謬見及不完善的地方，我們在这些書籍中却历历可見。由此可見，沒有什么迹象可以說明这种書眞正是神的啓示，眞正是按照神灵的特別感应而写成的。同样，其中所报道的虛构神迹和創造神迹的上帝的偉大、仁爱、公正及无穷智慧等概念也一点不相称，因此不能把它們硬加在所謂全能上帝的身上，不能相信它們眞正是上帝創造的。

至于談到这些所謂神聖的書籍，我說它們中間沒有任何神灵权威及神灵感应的特征及特点，所以每一个亲眼見过这些書的人都容易相信：无論怎样講，它們都是知識貧乏的。只要把这些書籍通讀一遍，你們就可以看到，如我所講的，其中沒有任何学問、沒有任何知識的源泉、沒有任何崇高的思想、沒有其他任何超乎人力的神灵的創作。恰恰相反，一方面你們看到其中只有寓言和神話，比如关于开天辟地、关于上帝造人及繁殖人类、关于地上虛构的天堂、关于能言能想甚至比人还机智狡猾的蛇、关于因受到恶劣待遇而責难自己的主人的能言的母驢、关于世界大洪水以及在大洪水中保藏着各种生物的方舟、关于各民族間語言的混淆及各民族間的不和睦等等的傳說。不消說，其中还有其他許多为認眞的作家所不采用的空洞而庸俗的傳說，这些傳說所含的神話性并不亞于普罗米修斯[91]的功勛、潘多拉[92]的箱子、巨人和众神作战等神話，并不亞于古代詩人为取悅于同时代人而編写的許多同类寓言。另一方面，你們在这些書中只可看到一堆教律、教令和一些有关祭祀及贖罪的荒謬而迷信的規則，这些規則是照旧教律确定的，其中談到把牲畜划分为潔凈的和骯髒的两类。这些教律和教令不值得重視，它們的荒謬和迷信的程度不亞于醉心于最野蛮的偶象崇拜的民族的教律及教令。再次，你們在書中仅仅只可以看到一些有关許多帝王、当权者及其他人物的或眞或假的普通故事。这些其他人物有日子过得好的，有过得不好的；有做了这种或那种好事

的，也有做过坏事的，包括他們所作的其他一些卑鄙、冷漠、淫佚的行为，这一切也記載在这些書籍中。显然，要編造象他們在所謂神聖的《新旧約》中所引用的那些故事，并不需要特殊的天才，因而也就沒有借助于神灵啓示的必要。把这样荒唐而愚蠢的故事硬加在上帝头上，并不能使他增光，因为要是这样庸俗的啓示竟能使他引为乐事的話，那么他的需要也就不算多了。末了，我們在这些書中看到一些著名先知的言行，他們宣称自己是上帝的特使、是上帝灵感的領受者。你們在書中看到他們的言行方式，了解他們的宿願、幻想及梦境，根据他們的言論及行为方式，你們就不难得出結論：与其說他們是一些[先知]，象一些聪明而受过教育的人，倒不如說他們更象白日見鬼的人，更象为各种幻覚所苦的人，更象狂信者。不錯，这些書中也有若干書，例如所罗门《箴言》、《智慧之書》及《傳道書》，其中有一些合理的指示，有一些优美的道德准則；但是，无論在什么地方都沒有超过人类智慧的范圍和眼界以外的东西。恰恰相反，我們在世俗哲学家、史学家及雄辯者的書籍中比起在这些儼然神聖的書籍（无論《新約》或《旧約》）的任何一种中，往往会發現多得多的智慧、知識、雄辯、条理性、明晰性、修辞性、連貫性、确切性，甚至大得多的智慧的、庄严的訓誡。后者的主要智謀就只在于强使你們相信篤信宗教的胡說，并履行迷信宗教的仪式。总之，我們且不談某些有眞才实学的作家，他們写了不少关于人文科学及移風易俗的書，那些書中充滿了正确的意見和优秀的事例；即使我們只談《伊索寓言》[93]，我也可以肯定地說，这些寓言也比所謂聖福音書中的那些粗俗愚蠢的箴言聪明而有教益得多。

十八 〔福音書中的种种矛盾〕

但是这些福音書，除文体粗俗以及对各个草率傳达的故事叙

述得缺乏条理和連貫性以外，从書中还可以看到各个作家的說法幷不一致：一些人用这种方式講自己的故事，另一些人則采用另一种方式。这点更加显明地証实，这种書决不是神灵感悟的結果。各部書中有些地方各个作家的說法显然是互相矛盾的——这一点更显然表明：他們幷沒有受到上帝的感化，他們也沒有足够的智慧和天才来写好自己的故事。

这兒举几个例子来証明書中說法紛歧和自相矛盾的地方。《馬太福音》載，耶穌基督系出自国王大衛[94]的家系，大衛傳子所罗門，經过历代后裔直到約瑟——耶穌之父（无論在哪本書里都推断他是耶穌之父）。《路加福音》載，耶穌也是出自大衛的家系，經大衛之子拿單及其所有后裔而至約瑟。这里显然有矛盾及不合理的地方。因为事情非常淸楚，如果这个約瑟和耶穌基督是出自大衛的家系，經大衛之子所罗門及其全部后裔流傳下来；那么他們就不可能同时又出自同一个大衛的家系，經他的另一个兒子拿單及拿單的全部后裔流傳下来；不用說，拿單及其后裔完全是另外一些人。况且，如果基督实际上幷不是大衛的可能的后裔——約瑟的兒子，那么，这两部福音書編造这个約瑟的譜系，讓他出自大衛的家系，幷且論証他們的基督是大衛的子孙，这有什么意义？当然，这两部福音書只要証明基督是約瑟的兒子以后，就可以証明他是大衛的子孙，因为两書中两个約瑟虽然来路不同，但总归出自大衛之后。可是，我們的基督教徒总不願意承認自己的基督就是这个約瑟的兒子，如果上述福音書編者利用約瑟的譜系証明基督仿佛是大衛的子孙，那对他們来說决不是凑巧的。如果福音書編述者証明基督实在是大衛的子孙，那就应当承認他是約瑟的兒子；从这方面或那方面来看，这显然又是沒有道理的。但无論如何，聖保罗确实指斥过这一譜系的荒謬。当他教导自己的学生提摩太①[95]的

① 《提摩太前書》，第1章，第4节。

时候，他說："不应听信荒唐不經的話，不要研究无穷无尽的譜系，它們只能引起更多的爭論，而幷不产生上帝关于宗教信仰上的訓誡。"他又对另一个学生提多②[96]說："要避免无礼的問題，荒謬的家譜和有关神灵律法的爭論，因为这些都是徒劳无益的。"

二、福音書中关于基督降生不久后的故事也存在紛歧和矛盾。照《馬太福音》的記載，基督降生后，耶路撒冷立即傳播一种傳說，說犹太新王誕生在伯利恒，有几个博士特来礼拜他。那时犹太国王希律听了，害怕新王有朝一日会搶夺他的王位，就下令把人們告訴他的新王誕生之地的伯利恒城內外最近两年內誕生的小孩全部掐死和杀死。約瑟和耶穌之母在梦中得到天使的指示，知道希律王要屠杀小孩的恶毒打算以后，立即带着小孩逃往埃及。照这位福音書作者的說法，希律王只过几年就死了，約瑟他們一直住到希律王死后才回国。与此相反，《路加福音》却說，耶穌之父母在耶穌誕生之地平安地住了六年，按照犹太規矩，在孩子生后第八天对孩子施行割礼，耶穌的母亲在法定的潔淨时間滿了以后就和丈夫携带孩子一同上耶路撒冷去，要把他在神殿中献与上帝，同时又向上帝貢献律法規定的牺牲。之后，据同一福音書講，約瑟和馬利亞(耶穌之母)回加利利，到达自己的拿撒勒城。孩子在这里漸漸長大，充滿智慧与神恩，而他的父母每年逾越节前都上耶路撒冷去。这里，我們看到这个福音書作者一点也沒有談到耶穌父母逃往埃及以及希律王下达杀害伯利恒地区小孩的殘酷命令的事。由此可見，两部福音書的說法显然有紛歧和矛盾。这不仅因为一部書說到希律王的殘暴、說約瑟和馬利亞带兒子耶穌逃往埃及的事，而另一部書則一点也未提到这点；还因为一部書說約瑟和馬利亞这样平安地回到拿撒勒，并且在每年逾越节前从这兒上耶路撒

② 《提多書》，第3章，第9节。

冷去，另一部書却說他們这时被迫逃往埃及，在那里住那样久。这两件事同时并存是不可能的，所以两个說法中必定有一个是假的。至于希律王下达屠杀伯利恒城內外小孩的殘酷命令的事，同时代的史学家則一点也不曾談到过。甚至犹太史学家約瑟夫在叙述希律王生平和恶行时，对这件事也只字未提。就是其他福音書作家在自己的書中也从未談及此事。可見《馬太福音》中关于这件事情的傳說，正和耶穌父母逃往埃及的說法一样，显然完全是捏造的、騙人的。眞的，要是《馬太福音》作家所講的符合事实的話，那么象約瑟夫这样一个严厉譴責希律王罪行并且留下了关于这些罪行的記录的犹太史学家，对于他这种惨杀这样多无辜小孩的駭人听聞的罪行，竟会保持沉默，那是絕对不可能的事。

三、上述各福音書作者在确定耶穌基督的社会生活时期上面存在着紛歧和矛盾。根据头三部福音書的說法来判断，如果假定象《路加福音》所說的，聖約翰为耶穌施洗礼时，耶穌的年龄是三十岁或将近三十岁①，并且象我們一般基督信徒照例公認的那样，他的誕生时間是十二月二十五日，那么从他受洗到逝世所历时間大概不过三个月。因为按照头三部福音書的記載，他是在受洗的那一年，当他和他的門徒首次上耶路撒冷的时候，在复活节②第一天前夕被釘死在十字架上，从受洗（受洗是在愷撒·提貝里烏斯③登基第十五年，即安那及卡伊阿弗就高僧职的那一年）到三月份大約只經过三个月。他們〔福音書作者〕关于耶穌受洗、旅行、傳道、作奇事、受难及死亡所叙述的一切都应当是發生在他受洗礼的那一年，因为这些福音書作者从未提到过以后年月中其他的一年。从他們所述的耶穌言行故事中可以明白看出，这一切事情都是耶穌

① 見《路加福音》，第3章，第21节。

② 复活节从3月21日起到满月后头一个星期日止。——譯者

③ 公元14—37年的罗馬皇帝。——譯者

在紧接着他受洗以后，在極短促的时間內一件接着一件地做出来的。在整个这一段时間內，只在他变形象①前有六天間隙时間，而且在这几天內他做些什么以及一般說他是否做了什么是不明白的。②由此显然可見，基督受洗后总共大約只活三个月，如果从中扣除六个星期，即扣除他受洗后在曠野中渡过的那四十个晝夜，那么看起来耶穌从初次傳道直到逝世之日，他过的社会生活时間大約一共只有六个星期。但是根据《約翰福音》的說法，他的社会生活期間至少有三年另三个月，因为据《約翰福音》所記述的，耶穌在自己的整个社会生活期間至少有三次、甚至有四次到耶路撒冷去参加逾越节祝典，而这种祝典每年只举行一次。这样一来，显然无疑地存在矛盾和紛歧了。因为前三部福音書說，耶穌受洗是在提貝里烏斯王朝第十五年和安那及卡阿伊弗就高僧位的那年，受洗后到复活节第一天前夕被釘死在十字架上，如果承認这个說法是眞的，那么由于逾越节一年只有一次，所以說他受洗后曾三次或四次上耶路撒冷参加逾越节祝典，这个說法就不正确了。而如果眞的象《約翰福音》作者③所断言，以及象我們基督教徒所确信的那样，耶穌在受洗后曾到耶路撒冷三、四次，那么头三部福音書說他受洗后仅活三个月，說他是在受洗后初次巡礼耶路撒冷时被釘死的，这就不可信了。人們又提出了下列理由說：头三部福音書作家虽然只談到一年，可是并沒有分清耶穌受洗后其他那几年；或者就《約翰福音》来說，这部書的作家虽然乍一看来好象講了几次逾越节，但其实也只說一次逾越节，因为他只是不依順序叙述并且几次重复

---

① 《馬太福音》，第17章：过了六天，耶穌带着彼得、雅各……暗暗地上了高山，就在他們面前变了形象：臉面明亮如日头，衣裳潔白如光。——譯者

② 《馬太福音》，第17章，第1节；《馬可福音》，第9章，第2节；《路加福音》，第9章，第28节。

③ 《約翰福音》，第2章，第3节；第6章，第4节；第7章，第2节和第10节；第11章，第5节；第12章，第12节。

說：犹太人的逾越节日近了，耶稣上耶路撒冷去。于是人們由此作出結論說，上述各福音書作者之間关于这个問題的紛歧和矛盾只是无关紧要的。我同意这个說法，可是，这种紛歧和表面矛盾无論如何是由于各福音書作者对自己的思想表达得不恰当，是由于他們对故事所必需的一切情节刻画得不够明确所致，这是很显然的。但不管各福音書作者是不是互相矛盾，他們的故事叙述得好不好，反正必須作出如下的結論：他們在写这些故事的时候并沒有获得什么上帝的感召，因为，如果他們眞的受了上帝的感召，他們就不会陷入互相矛盾之中；而且他們原是有足够的才智来淸楚地表达自己的思想，确切地、有条理地、有連貫性地說明故事的全部情况及細节，并象他們屢次做过的那样不放过任何重要之点，不弄乱事件的次序，不歪曲事件的眞象。除此以外，不能否認他們在其他許多地方存在着互相矛盾的事实。

1. 首先，他們对于耶稣基督紧接着受洗以后做些什么的叙述彼此矛盾。按照头三部福音書的記載①，耶稣受洗后，随即被聖灵引到曠野，在那里禁食四十晝夜，几次受魔鬼的誘惑；而按《約翰福音》所說②，他受洗后两天，就动身到离他所在地三十多哩外的加利利去，在那里住了三天，在加利利的迦拿赶上一次婚礼宴会，据这个福音書作家說，他在这里完成了头一件神迹——变水为酒。这里显然有矛盾，因为如果他眞正在曠野里禁食，那就不能設想他同时能够到离此地三十哩以外的地方去参加盛大的婚礼宴会；如果他眞的参加了这个盛大的婚宴，那就不能設想他同时又待在离这里三十哩以外的曠野中。

2. 耶稣离开曠野以后直接退往哪里，他們在記述这点上彼此

① 《馬太福音》，第4章，第1节；《馬可福音》，第1章，第12节；《路加福音》，第4章，第1节。

② 《約翰福音》，第2章，第11节。

也有矛盾。照《馬太福音》的記述①，耶穌回到加利利后，繞过拿撒勒城到达靠海之城迦百农住地；照《路加福音》的記載②，他起先到拿撒勒，以后到迦百农。

3. 在記述使徒們跟随耶穌基督的时間及情节上面，他們彼此有矛盾。照头三部福音書作者的記述③，耶穌在加利利海〔湖〕边行走，看見西門和他的兄弟安得烈在海里打魚，往前走又看見雅各和他的兄弟約翰同他們的父亲西比太在船上补網——他們也是漁人；由于耶穌的召喚，这些人立即舍了魚網跟从他。反之，照《約翰福音》作者的說法④，首先跟随耶穌的是西門·彼得的兄弟安得烈和施洗礼者約翰的另一个門徒。当他們和約翰站在約旦河边，看見耶穌經过的时候，他們的导师約翰就对他們說，这就是上帝的羔羊，这就是那个担当世間一切罪恶的人。后来安得烈找着自己的哥哥西門，就引他去見耶穌，再后耶穌預备上加利利去，又遇到先后来投他的腓力和拿但业。这里就有着紛歧和矛盾，因为耶穌基督这些門徒如果是按照《約翰福音》作者所講的次序皈依他的，那么他們就不可能按照其他福音書作者所講的次序来皈依他。

4. 他們在講述耶穌基督与其門徒共进最后晚餐时也互相有矛盾。按照头三部福音書作者的記述，耶穌在最后晚餐上用面包代表他的身体，用葡萄酒代表他的血液設立聖餐式，象我們罗馬天主教徒現在所說的那样。而照《約翰福音》作者所說，耶穌在这次晚餐之后，替自己的門徒洗脚并坚决叫門徒們照着他的做法互相洗脚。之后，他講了一段很長的話，这些話好象就是耶穌在那时候对門徒們說的。但其他一些福音書作者則无論关于洗脚的事也好，或

① 《馬太福音》，第4章，第13节。

② 《路加福音》，第4章，第16、31节。

③ 《馬太福音》，第4章，第18节；《馬可福音》，第1章，第16节；《路加福音》，第5章。

④ 《約翰福音》，第1章，第36、40、45节。

关于耶穌当时向門徒們發表長篇演說的事也好，都只字未提。恰恰相反，他們还說，这次晚餐以后，耶穌立卽率領自己的門徒攀登橄欖山，在那里，他在离开門徒們不远的地方独自开始祈禱，并且覚得心情憂伤起来，最后終于陷入临終的苦悶中；这时候他的門徒們却在不远的地方睡着了。这里就有矛盾和不一致的地方。因为如果这三个福音書作者的說法是可靠的話，那么耶穌就不能替門徒洗脚，也沒有时間在門徒們面前講这么久的話；因为照《約翰福音》所說的①，还在他們結束晚餐式之前，夜已經降临了，而且照馬太和馬可的說法，他們是在晚餐祝謝以后随卽登上橄欖山的②。看起来，他在山上也不可能对他們說那么久的話，因为照其他福音書作者所講的，他是离开門徒去作祈禱的，并且他已被憂伤所压倒，而他的門徒們則正在睡梦中。还有，《約翰福音》的作者經过那么長久的时間怎能把耶穌这次演說中的許多話記得这么清楚，而对于其他更値得注意的事情以及他应当同其他福音書作者一样从耶穌那里听到的其他富有寓意的談話，却完全想不起来呢？他們之間發生这么重大的紛歧，其原因是，驅使他們的不是眞理之神，而是迷誤与虛伪之神。的确，我們看到他們这些故事的体裁就是神話的体裁，而且是編得不好、叙述得不好和傳达得不好的故事的体裁。

5. 照他們的故事来看，举行这次晚餐的日子也互相有矛盾。一方面，他們說这是在逾越节前一天晚上，卽吃无酵面包的第一天晚上③。当时按照犹太律还应当吃逾越羊羔。因为在《出埃及記》第十二章第十八节中、在《利未記》第二十三章第五节中、在《民数記》第二十八章第十六节中，都談到在偉大的逾越节前夕必須吃逾越

① 《約翰福音》，第13章，第30节。

② 《馬太福音》，第26章，第43节；《馬可福音》，第14章，第37节；《路加福音》，第22章，第45节。

③ 《馬太福音》，第26章，第5节。

羊羔和无酵面包。另一方面,他們又說耶穌是在这次晚餐后的一日,即在犹太人对他的审判进行了一整夜和一早晨以后,在将近中午时被釘死在十字架上的。其实,照他們的說法来判断①,晚餐后的一日不应該是逾越节(后)次一日,而正是大逾越节的这一天。这样一来,如果耶穌是在逾越节前一天中午被釘死的,那么他就不能在这个节日前夕进那次最后的晚餐;而如果那次晚餐是在节日前夕举行的,那么他就不是在节日前一天被釘死的,而正是在节日这一天中被釘死的。显然,不是这方面就是那方面錯了。这就是說,或者他不在这个节日前夕进那次最后的晚餐,或者他在这个节日前夕进最后的晚餐,假如他一定进了那次最后的晚餐,那就是在节日前那一天进的,而在这次晚餐后一日才被釘在十字架上。正是在这点上各个福音書作者陷入了互相矛盾之中。

6. 他們在記述从加利利跟随耶穌来的妇女上也互相有矛盾。照头三部福音書的記述,在这些妇女和耶穌的所有熟人中,有抹大拉的馬利亞,又有雅各和約西的母亲馬利亞并有西庇太两个兒子的母亲,她們在耶穌被釘死在十字架上的时候远远地看見当时所發生的事情。相反地,《約翰福音》的作者說②,耶穌的母亲、他母亲的姊妹以及抹大拉的馬利亞和門徒約翰站在十字架旁边。耶穌看見自己的母亲和亲爱的門徒都站在旁边,就对母亲說:"母亲!他是你的兒子。"又对自己的門徒說:"她是你的母亲。"这里面也有紛歧和矛盾。如果象《約翰福音》作者所說的,这些妇女和这个門徒是站在他身旁,那他們就不会象其他三福音書作者所說的远远地站着。如果象前三福音書所說的他們是站得远远的,那么他們就不会象《約翰福音》所說的那样站在他身旁。

7. 他們在記述耶穌基督复活后所謂显聖上彼此有矛盾。馬

① 《馬太福音》,第26章,第17节;《馬可福音》,第14章,第12节。

② 《約翰福音》,第19章,第25、26、27节。——譯者

太[①]說只有两次显聖：第一次耶穌向抹大拉的馬利亞及另一个同名妇女馬利亞显聖，第二次向他自己的十一个門徒显聖，这十一个門徒前往加利利，到了耶穌約定显聖的那个山上看見了耶穌。馬可[②]講到有三次显聖：第一次耶穌向抹大拉的馬利亞显聖，第二次向两个前往以馬忤斯的門徒显聖，第三次也是最后一次他向自己的十一个門徒显聖，他責备他們不該起疑心。路加[③]說只有两次显聖：第一次耶穌向自己的两个前往以馬忤斯去的門徒显聖，第二次他向十一个門徒和随着他們一道到耶路撒冷去的其他的人显聖。而《約翰福音》作者[④]則說耶穌有四次显聖：头一次向抹大拉的馬利亞显聖，第二次向住在耶路撒冷一所門戶紧閉的屋子里的十一个門徒显聖，第三次是过了几天之后又向那些住在一所門戶紧閉的屋子里的門徒显聖，最后一次是向七、八个正在提比哩亞湖上打魚[⑤][97]的門徒显聖。

8. 关于耶穌显聖的地方他們也自相矛盾。馬太[⑥]說：門徒們看見耶穌是在加利利一个山上，那是耶穌約好他們去看他的地方。照馬可[⑦]的說法，耶穌是在他們进餐时显聖的。路加[⑧]說，耶穌引他們离耶路撒冷城，带他們到伯大尼，在那里离开他們升天。可是照約翰的說法[⑨]，耶穌是在耶路撒冷城內一所門戶紧閉的屋子里向他們显聖的，以后又一次显聖則是在提比哩亚湖上。

关于虛构的耶穌显聖故事，其矛盾之点就是这样一些。这些

① 《馬太福音》，第28章，第1节、第16节。 譯者
② 《馬可福音》，第16章，第9、12、14等节。 譯者
③ 《路加福音》，第24章，第13、36等节。
④ 《約翰福音》，第20章，第15、19、26等节。
⑤ 同上，第21章，第1节。
⑥ 《馬太福音》，第28章，第16节。
⑦ 《馬可福音》，第16章，第14节。
⑧ 《路加福音》，第24章，第50节。
⑨ 《約翰福音》，第20章，第19节；第21章，第1节。

显聖不可能都是实在的,因为如果照《約翰福音》作者所說的,耶穌在自己复活这一天晚上向自己住在耶路撒冷的一所門戶紧閉的屋子里的門徒們显聖是眞的話,那么馬太說門徒們从一个女人口中知道耶穌复活的消息后,眞的就立刻到加利利的一座耶穌告訴他們的山上看見了耶穌,又怎能相信呢?如果象《約翰福音》作者所断言的,耶穌在复活的那天晚上应該在耶路撒冷向他們显聖,那么急速地打發他們到离此地三十哩外的地方去見他,又有什么意义呢?象馬太所說,耶穌叫人轉告門徒們,叫他們到加利利去看他,并且他自己还比他們先到指定地点,这是为什么呢?要知道,如果他应当在这一天就在耶路撒冷向他們显聖,他就无須乎叫他們到离耶路撒冷三十哩以外的加利利去見他。反过来說,如果他应当在加利利向他們显聖,如果象馬太所說的那样,他們在他复活后立即到約定地点去見他,那么他又怎能在耶路撒冷向他們显聖呢?如果照同一个馬太所說的,他們到了加利利,那么显而易見这里面存在矛盾,并且必須出現新的神迹才能解決这个矛盾。但是馬太本人是十一个門徒之一,因而当耶穌在門戶紧閉的屋子里向他們显聖的时候,他应当是在耶路撒冷,那么这个作为耶穌这次显聖見証人的門徒,怎能在自己的福音書中說,他們应当到加利利見他,并且說他們是急忙到了指定的地点,而对于那一天晚上在耶路撒冷会見耶穌的事却只字不提;这应該如何解釋呢?这位門徒能够談到这一点,而不講耶穌在耶路撒冷显聖的事(如果眞的曾显聖的話),这是难以使人置信的。同样,这个《約翰福音》作者也在十一个門徒之內,因而也同其他門徒一同到加利利,并一同看見复活了的耶穌基督,那么这个門徒,我再說一遍,他旣然到加利利并在那里見过复活了的耶穌基督,他怎会一点也不談起和他福音書中的說法相矛盾的这次旅行和基督的这次显聖呢?不用說,如果他們这次旅行和[耶穌]这次显聖眞有其事,而且約翰眞的动身

到了加利利，并且看見了自己的导师，那么他在自己的福音書中却不提到这回事，这是不能使人置信的。总而言之，无論从这一方面或那一方面說，其中一定有錯誤或虛詐。

9. 他們在講述所謂耶穌基督升天的故事上面也互相有矛盾。《路加福音》和《馬可福音》的作者都断言，耶穌是当着自己的十一位門徒升天的。可是馬太和約翰对于所謂升天的事却只字未提。不但如此，《馬太福音》的作者还十分明白地証明耶穌决不会升天的。他肯定地說：耶穌基督在自己显聖时向門徒們保証，他經常与他們同在，直到世界的末日。他在这次显聖中对他們說：你們要去教訓万民，你們要知道：我将永远与你們同在，直到世界的末日①。而路加的說法則自相矛盾，因为他在自己的福音書中說：耶穌是当着自己的門徒从伯大尼升天的②，而在《使徒行傳》中(如果象人們推測的这部書是他所作的話)，他說这件事是發生在橄欖山上③。关于升天的另一些情节他也自相矛盾。因为在他的福音書中說④耶穌升天是在自己复活的那一天或在复活后那一夜，而在《使徒行傳》中⑤却說，这是在复活后过了四十天之久才發生的。当然，这些說法彼此是决不能調和的。

如果全体門徒眞正是自己导师光荣升天的目击者，那么这个《馬太福音》和这个《約翰福音》的作者，既然和其他門徒一道目睹其事，他們怎么会对这样的神迹緘默不言？怎么会对自己导师这样出色和值得贊揚的事迹竟只字不提呢？为什么他們却报道了耶穌生平与行为中其他許多比这件事要减色得多的情节呢？再說，如果馬太眞的看見耶穌如何升天，那么他怎么会在自己的福音書中說

① 《馬太福音》，第28章，第20节。
② 《路加福音》，第24章，第50节。
③ 《使徒行傳》，第1章，第12节。
④ 《路加福音》，第24章，第13、29、51节。
⑤ 《使徒行傳》，第1章，第3节。

耶稣基督在向自己的門徒現身时向他們保証与他們經常同在，直到世界的末日呢？因为如果他看見耶稣升天，他就应該以一个誠实的史学家的資格特別介紹这次升天的事件，并且还不会限于介紹，而会肯定地說明耶稣是怎样升天的，——要知道，人們不容易了解他会在和他分离的門徒中間留下什么样的神迹。但是这个福音書作者这也不做，那也不做。由此显然可見，他們所写的故事中有錯誤、有矛盾、有不合理的地方，一切都是虛构的神話。在这些所謂神聖的書籍中还有其他諸如此类的矛盾，因为这里引述已經很多，所以我不再引述了。但根据上面所說的已显然可見：这些書并不是神灵感悟的結果，甚至也不是什么人类智慧的結晶，因此，它們是不值得置信的。

进一層說，这四部福音書和其他同类書籍憑什么特权被奉为神書聖經，被認为和許多其他也叫做福音書、也曾經用其他使徒名义宣揚过(像我在前面講过的)的書籍不同呢？有許多其他的福音書和書信，以前照例被称为教規之書，即被認为是神聖之書，是神灵啓示的产品。例如，聖奥古斯丁[98]在《駁阿季曼特》第1卷第17章里曾談到的众聖使徒福音便是(这部書是摩尼教所采用的)。还有拿撒勒派采用的《彼得福音》，这部書費奥多里特在《[駁]异教神話》第2卷中曾提到过。同时还有使徒安得烈的福音書、聖使徒的雅各、聖福馬和聖馬太的福音書，关于这些書籍聖英諾森在第三書中和聖阿姆伏罗西在为《路加福音》所作的序言中都曾談到过。亞历山大的克里門特① 利用了埃及人的福音書，他在自己著的《地毯》第7卷第7章中談到了这点。費奥多里特也談到犹太人的福音書。同一个費奥多里特在《[駁]异教徒神話》第1卷中談到加略人犹大的福音書。也曾有过使徒聖腓力的福音、聖巴多罗买的福音，

① 克里門特(約215年卒)亞历山大城的基督教学校的教父。他曾把宗教信仰与知識結合起来。他的著作是古代哲学知識源泉之一。——譯者

最后有曾为聖阿姆伏罗西提到过的聖巴西利德的福音，此外还有其他許多同类的書信，这些書信从前照例都被人称为聖典和聖經。我再說一遍，憑什么权利認为前述四福音書好过其他一切福音書呢？根据什么法規、文件或憑証知道馬太、馬可、路加和約翰福音的作者在写自己的福音書时眞正得到了上帝的啓示，而其他使徒在写自己的福音書时却沒有获得上帝的啓示呢？

有人說，后面这些福音書是伪造的，是冒充众使徒写的。那么請問根据什么法規、文件或憑証得知后面这些福音書是冒充众使徒写的，而前四种福音書不是冒充書上所用那几个使徒的名字写的呢？当然，这些使徒之中如果有些人吹嘘說自己在写福音書时曾得到了上帝的啓示，那么其他的人也可以按照自己弟兄的榜样自我吹嘘一番；如果这些福音書之中有一些是冒充使徒們写的，那么头四部福音書也可能是冒充書上所用那些人的名义写的。最后，如果这些福音書中有一些能够这样容易伪造，那么其余的福音書也同样容易这样伪造。由此可見，在这方面沒有什么可靠的标准、什么証明或証据，可以分清这些福音書和那一些福音書的眞假。

但是有人說，教会本身对于这一点已經划出界綫并且消除了人們对于这个問題所存在的任何怀疑。教会負責人在教徒总会上公开宣告什么样的書是受上帝的感悟的，什么样的書不是的；以后又肯定前面一些書而把另一些書斥为伪經。据說大約是 397 年教皇基利尔时代，在迦太基第三届教徒总会上，教会在教規第四十九条中宣告了这点，或者用这次教徒总会上神甫們說的話来証明这一点。他們說我們要作一个决議，在教会里只准讀叫做聖經神書的經典書籍。被神甫們列为經典書籍的有《創世記》、《出埃及記》、《利末記》等書。特利登会议①上也作过同样的决定。会议把那些

① 《第四次会議》。

应該視为聖經的書籍編成一个目录，而把那些持异議的人革除教籍。的确，教会就是这样判断和决定的。可是扪心自問，既然教会除了說我們必須这样判断、必須作这样决定以外，不能提出其他任何論証、根据和憑証，那么能不能說或者能不能相信，教会这样选定的和教会指定要奉为神聖的書籍，就眞正毫无疑义的是神授的、神启示的書籍呢？随便哪个宗教、教派和团体的拥护者都能够那样輕而易举地捏造杜撰所謂神書聖經，这一点誰能看不出来呢？

不用說，他們是能够办到这点的，事实上他們正是这样做的。可是有理智的人都知道，人們所能捏造的只是一些象受我們崇拜的那样的假神灵，他們也知道人們所能虛构和捏造的只是象我們基督教徒認为聖經的、并且要求別人也这样承認的那些冒称神灵感悟的書。总而言之，由于这些書籍本身不仅沒有带着任何神的迹象，而且也看不出具有人类特殊智慧的迹象，所以他們企圖从这种被他們硬加在这些書籍中的假威信中取得好处，乃是白費力气的，人們断言要想从这些書里面取得他們的宗教是眞实的証明和可靠的証据，也是白費力气的。

十九 〔古經書中記述的一切所謂神迹都是假的。关于这点的論証〕

我也曾說过，聖經上記述的那些虛构的神迹，和那无限完善的神的偉大、智慧和公正的概念是不能相称的，因而神迹本身是不可相信的。我再用下述論証来闡明这点。被認为无限完善的神，其偉大、仁慈、智慧及公正只有这样才能想象得出来，这就是說：神的一切行为即所創的奇迹应該和神的这些完善之点都是相称的。請問，譬如說，神喜欢殘忍的血腥祭祀，神吃貢献的血和肉，这是不是

和他的至仁至智及至公相称呢？他那对待个别人和各个民族的令人可恨的偏頗的态度，是不是和这种完善之点相称呢？为了包庇另一些毫无功績的人，讓他們享尽一切幸福，却蓄意冷酷地使某一些人悲苦，讓灾难和不幸落在他們身上，这是不是和神的这些完善之点相称呢？自然，这是不能相称的，因为我所提到的和我們基督教徒視为聖經的那些書肯定是不容許任何不公道、任何非眞理，特别是不容許任何徇私的行为。教律上說①："在法庭上不要把人分高低，无論是小人物的話也好，或是大人物的話也好都要听取。"同書另一个地方說："不要歪曲法律，不要看人的外貌，也不要受人饋贈，因为饋贈使智者的眼睛变瞎，使正直之人顚倒是非。"②同書另一个地方又說："不要歪曲法律，不要徇私，也不要接受任何賄賂，因为賄賂使智者的眼睛变瞎，又能顚倒正义人的話。"③而在《利未記》中也写道："在法庭上不可弄虛做假，不論对穷人或对富人和有势力的人都不可徇私，要按公道审判你們亲近的人。"④那些書有許多地方論証說：在神身上是沒有什么不公正的，神不知道徇私，也不理睬饋贈品。这些話都肯定地写在上述各書中。教律上說，"小心地遵守你們上帝的訓誡，因为你們的天主上帝是万神之神，是万王之王，是偉大、威严、可怕的神，他不看人的外貌，不收受賄賂。"⑤在这类書籍中的其他許多地方也說了同样的話。例如，所罗門的《箴言》第19章第7节，《傳道書》第35章第15节，⑥《使徒行傳》第10章第34节，保罗《致罗馬人書》第2章第11

① 《申命記》，第1章，第17节。

② 同上，第16章，第19节。

③ 同上，第16章，第19节：不可屈枉正直之人，不可看人的外貌，也不可受賄賂，因为賄賂能使智慧人的眼睛变瞎，又能顚倒义人的話。

④ 《利未記》，第19章，第15节：你們施行审判不可行不义，不可偏护穷人，也不可看重有势力的人，只要按着公义审判你的邻舍。

⑤ 《申命記》，第10章，第17节。

⑥ 引文有誤——原編者注。

节，《致加拉太人書》第2章第6节，《致以弗所人書》第6章第9节，《致歌罗西人書》第3章第24节都說了类似的話。这些聖書聖經上面說过：上帝不畏强暴，不欺弱小，对所有的人一視同仁。① 那些書上又說：上帝爱自己所創造的万物，并不鄙弃其中任何一物。②

眞的，如果上帝眞正是上帝，即上帝果眞象我們基督教徒所理解的、所說的那样确实存在的話，那么他就应同样地是一切創造物的創造主，同样地是一切人和一切民族的創造主。他就不会光是犹太人或希腊人的創造主，而是世界上一切人民和一切民族的創造主。他无論在任何地方，都应当是那里一切的人和物的保护者和恩人。

然而，这些所謂聖經中所講的神迹，特別是《旧約》中所講的那些神迹，照这些書中的說法来看，都只足以証明上帝不公道，証明他令人可恨地偏袒某些人和某些民族，他存心冷酷地叫一些人悲苦，把灾难及不幸降到他們身上，而特別庇护另一些人。偏袒这些人和这些民族，而冷淡对待另一些人和另一些民族，这种事实在《旧約》各書中，特別在說下面那些話的地方历历可見。那里說：上帝似乎号召并选定族長亞伯兰、以撒和雅各，叫他們把自己的后裔造成为一个完全特殊的民族，尊崇它，祝福它，使它胜过世上一切民族。③ 因为这些書中肯定說：上帝召喚这些族長的头一位，吩咐他离开本土，舍弃本族及朋友前往上帝指点的另一个地方去，同时上帝还允許亞伯兰繁殖自己的后裔，永远为他的后裔祝福。据那些書籍所載，上帝第二次、第三次向亞伯兰現身时，对他說：我是全能的救主，是上帝，讓你在我面前行走，你将成为无瑕之人，因为你我之間建

① 《智慧之書》，第6章，第8节。

② 同上，第11章，第25节。

③ 《創世記》，第12章，第1节。

立联盟[盟約]，我将大大地繁殖你的后裔，使你的后裔象地上沙塵那样众多。①上帝对他說：瞧吧！誰能够数得清地上沙塵，才能数得清你的后裔，因为你的后裔将象地上沙塵那样多。上帝对他說：你将作許多民族之父，你的名字不再叫亞伯兰，要叫亞伯拉罕；因为我已使你成为許多民族之父，甚至使君主出自你的血統。我与你訂立盟約，并在你死之后和你世世代代的后裔訂立盟約，訂立永远的盟約，約定我做你的上帝，并且在你死后做你的后代的上帝。上帝又对亞伯拉罕說：这是我和你締結的盟約，是你和你的后裔世世代代应該遵守的盟約②：你們所有的男孩子都要受割礼，要割掉你們的包皮，这将是你我之間以及和你的后裔之間訂立盟約的永久标志。③你們世世代代的任何男孩子生下来第八日都要受割礼。上帝对他說：我也要把你現在寄居之地賜給你和你的后裔。④我要把迦南全部土地賜給你，于是你将拥有从埃及河到幼發拉底河以及从这个大海到另一个海的全部土地。⑤上帝又对他說：起来！走遍全国，看看它多長多寬，因为我已把它賜給你和你的后代永远利用，我将永远是他們的上帝。上帝也把同样的諾言許給另两个族長——亞伯拉罕的第一代子孙：以撒和雅各。象这些書上所講的，上帝对他們說：他将使他們的后代象天上繁星、海中砂粒那样众多，他祝福他們的朋友，詛咒他們的敌人，为了他們并祝福地面上一切部族。象这些書中所講的，这一类諾言上帝还应許过許多次（《創世記》第12章，第1节、第2节、第3节；第8章，第18节；第26章，第4节；第22章，第17节；第28章，第14节）。

---

① 《創世記》，第13章，第16节。
② 同上，第17章，第10、12等节。
③ 同上，第17章，第8节。
④ 同上，第15章，第18节。
⑤ 同上，第17章，第11节。

象这些書上所講的，上帝甚至用立誓的方法来証实和确認这些諾言（《創世記》第22章，第16节;《詩篇》第89篇，第4节;《希伯来人書》第6章，第13节、第14节）。根据所有这一切虛构的惑人的神灵諾言，上述各書在許多地方把出自这三个族長的犹太人（換言之即以色列人）叫做精选之民、上帝之民、聖潔之民、幸福之民。① 摩西对这些人說道：如果你們听从上帝的教律，确实遵守同你們訂立的盟約，你們将是上帝所最寵爱的，将是上帝最精选的人民，你們将得到上帝最大的爱护。你們将成为上帝手下的祭司，将成为聖潔之民。上帝派遣自己的天使保护你們免除任何危險，把你們平安地領到为你們預备的地方去。他贊揚你們的劳动。在你們国內必沒有不生育的人，在你們中間必沒有患傳染病的，他慈悲地使你們寿数滿足。② 他宣布自己是那些反对你們的人的敌人，他使你們的敌人胆战心惊，叫他們在你面前可耻地逃亡。摩西还对他們說：你們不要同其他民族結盟，不要同他們通婚，一点也不要怜憫他們；反之，你們要驅逐他們，打碎他們的木偶柱象；因为你們是上帝面前的聖潔之民。上帝选定你們，是因为上帝把你們看成比世間其他民族更为高貴的人民。摩西对他們說③：上帝选擇你們不是因为你們比所有其他民族势力較强盛、人数較众多，因为你們人数本来最少；而是因为他爱你們，他要对你們遵守他向你們列祖所起的誓言，那个誓言是說要使你們全体置于他那神聖的保护之下，賜福你們，使你們胜过世上一切民族。他还对他們說④，勿吃任何不潔之物，因为你們是聖潔之民，是上帝从地上众民中精选出来的，你們是他所看重的人民。最后在另一个場合，

① 《出埃及記》，第19章，第5、6节。

② 同上，第23章，第20、26、27等节。

③ 《申命記》，第7章，第5、6、7等节。

④ 同上，第7章，第14节。

摩西又对他們說[1]，上帝选擇你們作为他自己的子民，叫你們謹守他的一切誡命。他又使你們获得尊敬、美名及荣誉超乎地面万民之上，因为象他許諾你們祖先的那样，認为你們是他的聖潔之民。不能否認象这种选擇就显得上帝是眞正徇私的，因为这时候上帝仅仅选擇一个民族，認为这个民族胜过其他一切民族；同样也不能否認，象这样偏袒[某一特定]民族和某些个别的人就是不公道的，因为偏袒只是以私情为基础，而沒有注意这些人或那些人的功績；最后不能否認，象这样对待某些民族和某些个人的偏袒态度是会引起其他一切民族痛恨的，因为这种态度会損害他們，其結果甚至可以引起他們灭亡。

因为对某些民族和某些个人的徇私及偏頗的态度与上帝至仁、至智、至公的态度不相容，所以不能設想：全善、全能和无限公道的上帝竟会容許这样地偏袒犹太民族而亏待世上其他民族，竟会这样片面地濫用自己的全能来偏袒和姑息[某一]民族和某些个人。由此可見，那些仿佛就是为此目的而捏造的所謂神迹是不值得置信的。在这里最好不要对我們說：上帝施仁和行善可以完全自主，他爱誰就可以把这种仁爱和善行施給誰；对于这点誰也无权抱怨，誰也不能責备他或控訴他不公道。因此，上帝的公正和上帝这样选擇一些人或一些民族而拋弃其余的人和民族，这二者是絕不矛盾的。我重复說一遍：在这里最好不要引用这种空洞的理由，因为上帝如果象我們基督教徒和其他一切信徒所确信的那样，眞正是造物主，是万族万民之父，那么他就应該博爱万物，一視同仁地把万物視为自己的創造物，因而也就应該一視同仁地做万物的保护者和恩人。因为根据眞理法則，誰創造生命，誰也就应該为生命安乐創造一切必要条件（Qui dat esse, debet consequentia ad

[1] 《申命記》第14章，第2节。

esse)，如果我們基督教徒不願意說他們的上帝是为了使人类悲惨不幸才故意創造人类的話。把至仁的上帝設想成这个样子，这无疑也算是有伤上帝令誉的。因此既然这个上帝賦予一切人及一切民族以生命，同时他也就应該使人人同样都能过安乐生活。因此，他也就应該一視同仁地将自己的神聖的善意和恩德普賜众人，而不应該不公道地令人难忍地偏袒某些个人及民族，象他偏袒亞伯拉罕、以撒及雅各和他們的后裔(即犹太人)那样。

有人說，如果一切人一切民族都同样配得到上帝的慈爱、善意及恩惠，那么上帝就会普爱一切人和一切民族，他就会厚待所有的人。可是因为并不是所有的人都配得到这种优厚待遇，反之，大多数人及民族因自身有缺点以及滿怀恶意以致失了上帝的寵爱，招惹天譴，所以，如果上帝对这些人比对另一些人寵爱些，如果他选擇了这些人特别給他們施恩，这就不足为奇了。他这样地选擇某一个民族而抛弃另一个民族似乎也就沒有什么不公道的了。駁斥这个論点是容易的。既然如人們所推测的那样，所有的人和所有的民族都是上帝創造的，那么这些人和这些民族都应該是上帝所創造的那个样子，或者是上帝所希望創造的那个样子。所以他們之中无論这些人或那些人，都应該同样地具有上帝所希望給予他們的美德、長处和优点。由此显然可見，如果上帝願意給一些人以比别人較多的美德、長处和优点，以便使这些人特别有資格得到自己的恩惠和善意，或者如聖保罗所講的，上帝把自己的偉大和仁慈的珍物倾注在他們身上，象倾注在必須为上帝尊荣服务的卜吉和祝福的容器中一样；反之，对另一些人則給以較少的美德、長处和优点，甚至完全不賦予这些品質，好讓他們受不到自己的寵爱及恩惠，或者如聖保罗所說的，向他們發泄自己的憤怒及显示自己的威力，象在上帝已准备好作为永恒的苦难的背弃和斥責的容器中所表現的那样，这样的做法就是不公道，就是徇私。可是，因为不可

能把如此不公道和令人可恨的徇私态度硬加在无限完善的上帝身上，所以由此显然可以得出結論：仿佛上帝为了徇私和私利而創造出来的这些神迹，和这个无限完善的上帝的偉大、仁爱、智慧及公道等概念是不能相容的，——因此，这些神迹本身是完全不可置信的。

除此以外，我已說过，不能离开那些符合神聖的美点的东西，去設想神的所謂偉大、仁爱、公正及智慧。因此，不能設想上帝这个无限完善的实体会用这样特别的方式来表現自己的全能，会根据微不足道的理由和不大重要的偶然事件来創造神迹，而不願在重要得多的事件中、不願根据重大得多的理由来显示[自己的全能]。因为只注意瑣事而撇开主要事情，多注意偶然事件而忽略重大事情，这是和上帝的大智大慧不能相称的。严惩小过错而不惩办駭人听聞的大罪恶，这是和上帝的至公、至正不能相称的。最后，在人們的不关重要的場合中乐善好施，而在人們最不可缺的需要上却不如是，这和上帝的至仁、至智是不能相容的。总之，既然上帝在全能、全智外还具备至仁，那么，他对人們的必不可少的需要，至少应当象对人們无关重要的需求一样，也表示同样的乐善好施态度，这才是符合全能的、无限智慧的上帝的至仁。

但是，在上面提到的所謂聖經中，不管是《旧約》也好，不管是《新約》也好，其中所說的神迹如果眞有其事，那么就可以这样說：上帝宁願在瑣事上、而不願在最大最主要的事情上显示自己的全能和大智；的确可以說：上帝对人們的小福小利关心得多，而对人們的最重大的福利則关心得少；那就可以說，他对某些人的小过錯惩办得严，而对另一些人的很严重而恶毒的罪行則惩办得寬。最后，的确还可以說：他不願意在人們最不可缺的需要上表示出象他在人們最不关重要的需要上所表現的那种乐善好施的态度。这点用那些归功于他創造的神迹固然容易証明；就是用那些不是他創

造的神迹也容易証明；虽然这些神迹不是他創造的，但比起其他任何神迹来无疑的更象是他創造的，假如关于他一般地創造神迹的傳説是可靠的話。

我們首先談談他仿佛借助于先知摩西而創造的那些神迹。那些神迹是什么呢？手杖变成蛇，蛇变成手杖，水化成血，把許多蛤蟆、蝗虫、蒼蝇和其他可恨的害虫引进埃及的土地，叫牲口發瘟，使人体和牲畜身上生討厭的疮痂，如果这点可以相信的話，他曾叫冰雹及最厉害的暴風雪打击全国，——所有这一切仅仅是出于爱护和照顧微賤可怜的、人数不多的以色列人嗎?此外，这些神迹还有什么意义呢？神迹創造者使海水分开，給那些从埃及逃出的卑微可怜的人讓出一条道路，并吞沒追赶他們的另一个民族；天賜嗎哪养活迷失在曠野中四十年之久的以色列人；从岩石里打出水来，以解除这些唇焦舌干的人的口渴；为了迎合这个民族中那些希望吃美味和肉食的饕餮者的胃口，从海边召来了大群鵪鶉；在这四十年中，上帝还采取奇迹般的方法預防他們衣鞋的破烂。末了，在約書亚的时代，他使几个城市的城牆被喇叭声响所震塌[1]，他还叫太阳整日停止不动，好讓这个民族有时間打倒和战胜自己的敌人。[2] 这些就是人們交口称贊的《旧約》神迹中的善良部分。可是所有这些异乎寻常的神迹用意是什么呢？它們的目的在哪兒呢？据說，这只是因为以色列人在埃及处于奴隶的状态，上帝要把他們解救出来，引导他們到另外一个地方立国，而那个地方則仿佛是上帝早巳答应賜給他們祖先的。在上述各書中有一种書——《創世紀》上說，亞伯兰的妻子撒萊，出于妒忌把使女赶跑，上帝好象派了使者到曠野中去安慰和鼓励这个使女。[3] 同書又說，上帝亲自向基拉尔王亞比

---

① 《約書亞記》，第 6 章，第 4—20 节。

② 同上，第 10 章，第 13 节。

③ 《創世記》，第 16 章，第 7、9 节。

米勒①現身，警告他不要亲近他夺来的妇人，因为这个妇人是亞伯兰的妻子。上帝对亞比米勒說，为了免得触怒我，不許你沾污她。同書同一章又說，上帝特意派遣两个天使到所多瑪去把罗得和他的兒女从火灾中拯救出来。②《士师記》中說，上帝派天使預告参孙的父母說他們一定会生一个兒子，这个兒子不可喝酒，不可吃不潔之物，因为他一出世就归上帝作拿撒勒教派[99]的信徒。③《列王紀》中說，亞述王西拿基立圍攻耶路撒冷城，上帝派出一个使者，使者在西拿基立軍营中一夜間杀死十八万五千人。④《撒母耳記》上面說，⑤上帝在伯士麦杀害了五万多个在田地割麦的庄家人，因为他們擅自看了他的約柜。⑥这个約柜是装在車子里由两头乳牛拉着的，可是不知道拉到哪里去。《撒母耳記》又說⑦，有一回国王大衛由于受虛荣心的驅使，吩咐在本国进行人口登記，这事触怒了上帝。上帝为了懲罰这一过錯故意降瘟疫与以色列人，这样就使以色列人中間死亡了七万多人。还有其他許多类似的事例，这里不再贅述了。

从我上面所引許多事例及神迹来看，在这些場合中，上帝为制造灾害而显示的威力，实在大过为造福而显示的威力。这是因为他所創造的那些神迹，其目的只是給人民产生苦难，使省市乃至全国廬舍变为廢墟，使大批軍队及人民陷于灭亡。这些事例及神迹显然証明，上帝对犹太人的有形福利关怀多，对他們在道德方面达到的完善則关心得少，而这种道德上的完善則是犹太人的最大福

① 《創世記》，第20章，第6节。
② 同上，第19章，第4节。
③ 《士师記》，第13章，第3—5节。
④ 《列王紀下》，第19章，第35节。
⑤ 《撒母耳記上》，第6章，第19节。
⑥ 約柜——藏刻有十誡的两扁石。——譯者
⑦ 《撒母耳記下》，第24章，第15节。

利。因为在埃及所創造的这些神迹，只是为了要把另一塊国土交还給这个民族，而不是想使这个民族从此变得更加聰明，道德上变得更加完善。这个民族在这兒得到上帝施与的恩惠大过其他任何民族。它得到較大的恩惠以后，既不变得較前聰明和完善，也不变得更感激自己的恩人。那几本書籍在援引摩西責备以色列人的話时就証明了这一点。摩西对自己这个民族說道：你們看見了上帝出于好意在埃及法老面前对你們創造的一切奇迹和預兆，你們看見了上帝賜予你們战胜你們仇敌的一切胜利，你們还看見上帝大量施給你們的其他一切的恩惠。但是上帝并不把理解力賜給你們，讓你們能够理解他为你們所創造的一切神迹的偉大，也不把大智、大慧賜給你們，讓你們能够适当地利用它們。"但上帝直到今日，沒有使你們心能明白，眼能看見，耳能听見。"① 从这些例子和神迹中可以看出，事实上上帝对某些犯有輕微过錯的人，甚至对不犯錯誤的无辜之人懲罰得比較严厉，而对罪大恶極的凶手則放任不予懲办。例如，他因为一个民族的国王犯了一点不大的过失而严厉懲罰整个民族，而那个国王只不过受好奇心和世俗虛荣心的驅使而下命令登記全国人口而已。他也因为一点微不足道的过失而严懲伯士麦的居民，可是对于許多犯了極严重罪过的人，不但过去容忍他們，直到現在还繼續容忍他們而不予懲办。末了，这些事例和神迹显然証明：上帝在一些不关重要的偶然事件上面显得仁慈好善，而在其他无数比較重要、比較紧急的事情上面則不如此。例如，上帝打發一个使者去安慰和支持一个普通女僕，同时却听任（并且处处听任）无数无罪之人及不幸之人受苦受难直到死亡而得不到任何救助。一方面，他这样仔細地关心犹太人在曠野中保持衣鞋完整无損；另一方面，他不但过去容許，而且直到現在每天都在

① 《申命記》，第29章，第4节。

容許經常發生的火灾、船舶遇險及其他不幸事故破坏数量如此巨大的財富。

这算得什么最大的慈悲！这算得什么最高的智慧！号称无限完善的上帝能够奇迹般地把一个可怜的受鄙視的民族的衣鞋完好地保存四十年，而同时却不論过去和現在从不关心如何正常地保存对人民生存这样有益、这样必需的大量福利和財富；不但如此，反而讓各种不幸事故破坏它們，并且每天繼續不断地破坏它們。就是当他自己的庙堂上那些最富丽最珍貴的装飾物以及庙堂本身遭受火灾的时候，他也不保护它們免遭焚毁。可見，这些虛构的神迹完全是不可置信的。这算得什么最大的慈悲！这算得什么最高的智慧！号称无限完善的上帝特派使者去保护某些妇人、孩子和其他个别的人，或防止他們免遭危險。他派天使作为托維和其他某些人的旅途中的引路人，帮他們預防危險，在必要时向他們进忠言；而对人类的祖先亞当和夏娃，則打發魔鬼变成蛇去誘惑他們，因而伤害了全人类；可見，这些神迹也是不能置信的。他願意以特殊天惠使基拉尔国王在上帝面前免犯罪过，使他不和异国妇女發生关系，而这种罪孽本来是不会产生什么了不起的不良后果的；但另一方面，他却不願意同样施予天恩以預防亞当和夏娃犯不听話之罪，虽然如果相信我們基督教徒的話，这个罪孽注定是这样致命的罪孽，——它会引起整个人类遭难。可見这类神迹是不能置信的。在这些所謂聖經中有一本書上面說，上帝循右边小徑引导正直人走右边道路，向他現出天国，賜他以聖人的知識。①“把正直的人安排在右边道路上，把天国指給他看，并以聖人的知識賜給他，在他愁悶时帮助他，并优厚地酬謝他的劳动。”他应当引导他們走右边小徑的，如果不是这头一批人，即不是照我們基督

① 《智慧之書》，第10章，第10节。

教徒的說法，他在他們身上造成正直品格的那批人，那么会是哪些正直的人呢？当然，他首先应当引导头批正直人走上右边道路，把天国指給他們看，賜予他們以聖人的智慧，因为整个人类的幸与不幸都依他們行为的好坏为轉移。但是这第一批人如果这样迅速地陷于罪恶的話，上帝就不这样做了。

这算得什么最大的慈悲！这算得什么最高的智慧！号称无限完善而公正的上帝，竟願意因輕微的罪过，甚至因为别人沒有犯过的过失而这样殘酷地懲罰伯士麦人和大衛时代的其他无罪之人，而同时对于世間过去犯过以及現在每日仍在犯着如此令人可恨的大罪恶的人，却从过去到現在一直不予懲办。这是不能令人置信的。这算得什么最大的仁慈！这算得什么最高的智慧！号称无限公道而完善的上帝願意选择一个民族，重視它，保衛它，格外显示自己的威力来为它謀利益，而同时却不把善良、和睦、智慧的心灵賦予这个民族的人們，讓他們知道行为应該怎样、应該怎样管理自己，或者那怕是只讓他們得到充分認識上帝（自己的恩人）恩惠的本事也行。这是不能令人置信的。上帝願意用自己的手指把誡律写在石板上，而不願意把它們刻画在人民的內心里，融化在人民的智慧里，讓人民愉快地、热心地实踐它們。上帝选擇这个民族难道不是为了使它高尙，并向它广施恩惠嗎？这是不能令人置信的。最后，象人們硬要我們相信的那样，号称大慈大悲、大智大慧、无限完善的上帝，为了找寻机会和借口来断送和伤害一些国王和許多出色的人民以利那个可怜的、人数不多的以色列民族，竟会叫这些国王和許多出色的人民变得心灵冷酷，理智昏迷！这是不能令人置信的。他的行为既然如此，那么，这个无限完善的上帝，他的慈悲在哪兒呢？智慧在哪兒呢？公道在哪兒呢？

現在我們来談一談《新約》中那些虛构的神迹。我們知道，这些神迹主要是說耶穌和他的使徒們用神奇的方法治好了各种疾病

和痼疾。例如，在别人提出要求时，使瞎子恢复视覺，使聾子恢复听覚，使啞巴能說話，使跛子挺直身子，还使身体衰弱的人恢复健康，为中魔的人驅逐魔鬼，使死人复活等等。我們在所謂福音書中可以找到許多这样的神迹，而且我們在基督教徒所編的那些聖者奇行傳記中还可以看到更多的神迹以及其他的傳奇。在这些奇怪的書籍中，你如果願意相信它們的話，就能够找到无数神奇事迹。我們看到聖者如何治好各种疾病和痼疾，常常驅除魔怪，并且只要念一念耶穌的名字或者簡單地划一个十字就可以办到。据說，他們能指揮自然現象，而后者俯首听命，只要聖者开口說一句，一切就都照办。上帝这样慷慨地賦予他們一种最高能力，甚至在他們死后还为他們保留这种能力。比如，人們只要誠篤地去礼拜他們的墓穴、骨头或骨灰，就能恢复自己的健康。不但如此，如果相信他們書中种种有关这一方面的話，这种創造神迹的能力甚至可以轉移到他們接触过的最小的物件上，轉移到聖者的衣服上甚至他們身体所投下的影子上，轉移到害死他們和使他們受罪的可耻的刑具上。例如，关于使徒聖彼得的書上就說①，有些人把病人抬到街上，指望彼得經过的时候，能够把他的影子投射在某些病人的身上，这样就使病人痊愈。在耶路撒冷的监獄中鎖过这位使徒的鎖鏈，仿佛也創造了奇迹。关于把耶穌釘死在上面的那个十字架，書中什么話沒有談到。这个木十字架是在基督遇难后三百年，仿佛奇迹般地被人找着了。这个十字架由于具有創造奇迹的能力——它甚至只要接触死者一下，就能叫那些死者复活，所以虽然混在其他釘死强盜的十字架中仍旧被人們辨認出来。我們的基督教徒把这个木十字架叫做“神聖的十字架”，現在还似乎被人虔誠地保存在耶路撒冷。从它上面切下来的細小的木片都被当作珍貴的聖灵

① 《使徒行傳》，第5章，第15节。

遺物分送給来耶路撒冷朝聖地向它朝拜的信徒們，可是它的体积并不因此縮小，却始終保持它的完整，仿佛从它上面沒有切去任何东西一样。我們的基督教徒說：这是一个眞正的神迹，这个仿佛是“神聖的十字架”的碎片多得全世界到处都可以看到；如果把这些碎片收集起来，那么这些材料大概可以足够制造許多大十字架。据說，聖戈諾里亞的包脚布在1月6日这一天能叫死者复活。聖彼得、聖雅各和聖貝尔納德的笏杖也能創造神迹。关于聖法兰齐斯克的繩子、上帝僕人約翰的笏杖、聖麦兰尼的腰带都有同样的說法。聖格拉齐利安获得上帝的啓示，敎什么就信什么；他用咒語的力量移走一座阻碍他在那兒兴建教堂的山。聖渥麦布奥洛变水为酒，当他进敎堂时敎堂的門常常自动开啓。聖安德烈的墓穴中不断流出一种能治百病的液体。聖別涅季克特的灵魂，穿着珍貴的法衣，在紅紅的明灯的包圍中上升天界。聖赫里斯托沃尔把自己的笏杖插入地中，笏杖就象树一样發青并立即开花。敎皇聖克利門特頸上挂着鉄錨沉入海中，但天使們已在海底为他建了一座小礼拜堂。大馬士革的聖約翰切断了手，可是次夜梦見手又奇迹般地長好了，好象什么事也沒有發生过一样，連一点伤痕也看不出来。聖多米尼克說，上帝在滿足他的要求上从来沒有拒絕过他。某些聖者在舌头割掉之后，仍能奇迹般繼續說話。聖法兰齐斯克指揮燕子、鶺及其他鳥类，鳥兒都听从他的指揮。魚、野兎及家兎常常自动跳到或走到他跟前来，并爬到他手上或膝上。聖埃季尔特魯德死后一百年，他的尸身才被寻找出来，但仍然沒有腐烂。聖捷列茲的尸身直到現在仍未腐朽，給它穿衣服和脫衣服仍象活人的身体一样，只要輕輕地倚住它，它可以保持站立姿式。人們硬說維捷布罗的罗兹的尸体也是这样的。据說，所有喝过淹死聖戈杰林娜那口井的水的人都治好了自己的病。有一回，聖雅德維佳在基督被釘死的十字架的圖象前禱告时，圖象中的基督举起手来給她祝

福，表示他已听到她的禱告了。当天使般的教师和导师阿克文的聖多馬在拿波里当着基督被釘死的十字架的圖象前做禱告时，聖象几次向他說話，并叫他好好記住下面这句話：Bene scipsis de me, Thoma.（多馬，你要好好地把我描述一番。）托列德大主教聖伊尔杰丰斯奇迹般地从天上获得一件美丽的白袈裟，这是聖处女瑪利亞贈給他的，是为了酬謝他很好地捍衛住关于她的貞潔的那个論点。聖安敦尼也从天上获得一件漂亮的外衣。聖拉夫林季和其他的聖徒向盲人和患痼疾者仅仅划个十字来祝福他們，就使他們重見光明和恢复健康。聖卢契亞奴斯的头被斫断后，他的尸体站起来带着他的头离开博瓦城走了半哩多路，后来尸体又象奇迹般地被發現了。利耶斯地方的聖母象奇迹般地創造出来，它是天使們从天上带来的。聖梅隆把畜群中一头被牧人无意打死的牲口救活。他也变水为酒，并化石为粮。当聖保罗和聖潘捷列伊蒙的头被斫下来后，身上噴出的不是血而是牛乳。在盧森堡的聖彼得傳里說：他死后头二年中，即在 1388 年和 1389 年期間，創造了二千四百件神迹，其中包括复活了四十二个人，这里还不包括他稍后所創造的其他三千件神迹。被聖耶卡捷里納感化过来的五十个哲人投在熊熊的烈火中，但他們的軀体后来仍然完整无恙地被找了出来，身上一根毛髮也沒有燒坏。这个聖耶卡捷里納死后，他的尸体被天使們偷走，并埋葬在西奈山上。聖克文廷納被斬首后，他的身子和头顱被分別拋弃在索姆河的两岸，可是五十年后他的头和尸体都奇怪地被找了出来，而且二者已長合在一起了。当聖列金被斬首后，众人亲眼看見他的灵魂被天使們引进天堂，而鴿子則給他的头上戴上一頂珍貴的王冠。费尔里耶的圣文岑特使一个死人复活，而且这个死人的尸体已被切成碎段，一半經过煎炒，一半經过燉煮。这个聖者的斗篷能驅除魔鬼，能治百病。曼斯基主教聖朱里安編的小提籃只要放在病人手中就能治好他的疾病。有一次聖

伊夫出發布道，路上碰到一条河，河桥已断，而他必須过河，于是他在河水上划个十字，河水立即讓出一条道路，当聖者走过后，河水又随即合攏了。老妇人們虔敬地埋葬布里烏德的聖朱里安后立即感覚到自己有了青春旺盛的朝气和活力。当帕杜安斯基的聖安敦尼的象列入聖徒画象之日，利薩邦市所有的寺鐘自动鳴响，誰也不知道它們是怎样鳴响起来的。有一次这个聖徒走到海岸边呼集魚群向它們布道，魚兒果然成群出現，从水中探出头来細心諦听。当聖伊西多尔移葬之日，从人們开始發掘他的尸体时起，馬德里市所有的寺鐘頃刻間自动鳴响起来。聖耶利札尔和聖埃涅蒙德死后也發生同样的事情：在他們安葬的整个时間內寺鐘連續不断地鳴响。在聖吉阿秦特謚聖时編写的报告書中，記載着近千件硬說是他治好各种危險疾病如头痛、眼疾、顎病、喉病、齿痛、瘧疾、痰痛、癲癇等的奇迹。总而言之，沒有哪种病是这个聖者所治不好的。他也使几个死人复活，这些神迹不仅發生在他的生前而且也發生在他的死后。同样，动物也感到他的庇护力量。我們的基督教徒說：归根到底，看来上帝已讓他成为健康和疾病、生和死的主宰者，所以，他很容易用祈禱来达到自己的要求。他涉水如履旱地，而最不可思議的是他有一次过克列斯芬河，水上竟留下他的脚迹，从此岸到彼岸上，可以看出他走过的整条道路。同时据說聖母象曾和他談过話（請看他 4 月 16 日的言行录）。聖法兰齐斯克在他生时和死后創造了无数神迹：他从中魔的人身上驅除魔鬼，他使盲人重見光明，他使跛子不跛，使体弱的人壮实起来，他使死者恢复生命，他使不孕的妇人生孩子，他給信徒們施舍幸福的面包，施舍自己穿破的衣服、自己系过的細繩和洗过自己手脚的水；总而言之，凡是他略微接触过的东西沒有一件不成为治病消灾和減輕劳动的藥剂和工具。他随便和动物談話，就象和人談話一样。他称它們为自己的兄弟姊妹。例如，他見到母山羊和蜻蜓，就称呼它們为姊妹，而

它們也听从他的一切吩咐。他这样向自己的姊妹即禽鳥傳道，仿佛它們懂得他对它們所說的話。这个聖者死后尸体老是保持站立姿态，不需要任何的支撑物。他的眼睛象活人一样睜开，并且微微地仰望天空。人們确信他的尸体是神聖的，不会腐烂的，象活人的身体一样始終保持美丽和紅潤。人們說，上帝賜給帕奧拉的聖法兰齐斯克的东西，是这样的丰富，似乎叫他成为支配万物的主人，万物完全听从他，火、空气、水、土、死亡、生物、人和魔鬼，一切都服从这个聖者的意旨。他治好中魔之人，使盲人恢复視覚、哑巴开口說話；他治好了不治之症，使死人复活，叫大自然听命：火在他面前失去作用，他用脚踩火或用手抓火都不会燒伤自己。据說，法兰齐斯克闖进一座正燃燒着熊熊烈火的窑里，他熄灭了火焰而火焰却不敢燒他。他和同伴一道泳渡卡拉布里海到达西西里，他只不过是把自己的衣服攤开在水面上，这件衣服就成为他过海的稳妥的渡船。除此以外，法兰齐斯克具有先見之明的天才，还創造了其他許多神迹，这里不再一一列举了。总的說来，这一类瑣碎、庸俗、甚至荒唐的題材多得很，写傳記的作家們就是圍繞这个題材堆起一些神迹之山来也不愁缺乏材料，何况他們都是这样精于描写这类假語謊言的。

下面就是一个理智健全的作家如何評論这些編写他們聖者虛构傳記的作者的話，而这个人的权威是不应引起我們基督教徒的怀疑的，因为他皈依他們視为神聖不可侵犯的使徒罗馬天主教。他在自己著的《一些大人物的辯解》中① 这样写道："除十足的异教徒以外，一切历史学家从来也不会把事物照它的本来面目描写給我們看，而总是按照自己所希望的样子来介紹它們。为了叫别人相信自己的見解，为了引导别人站到自己这一方面来，他們喜欢任

① 《一些大人物的辯解》，第1卷，第13頁。

意給自己写述的事物添枝加叶，大肆渲染，改变它的內容和外貌，調整它并徹底修改它。”他接着又說，經驗表明近七、八百年来（尤其是較早时期）的一切故事，差不多都是这样充滿着謊言，浸透着虛伪，好象他們的作家們是在打賭，看誰捏造得最荒唐无稽，誰就获得优胜的荣誉。他說，大家知道，我們一切古旧小說都淵源于圖尔平主敎的幻想作品。关于拯救圖拉眞皇帝灵魂的故事則起源于一个叫做約翰·列維特的人，而对維尔吉利这个术士的观点則起源于修士格利安德。这位作家繼續說，由于人們非常容易輕信，由于人們具有相信任何胡言乱語的癖好，所以各种聖徒傳奇故事接二連三地产生了。因为人們的愚蠢和荒謬竟达到这样地步，象833年里昂主敎聖阿戈巴尔所說的，沒有哪件荒謬可笑的故事基督敎徒不予輕信的，其輕信程度胜过多神敎徒相信自己的偶象故事。我們的作家說，所有这些故事，在誠篤的路易[100]王朝發行的長篇小說中都得到繼續發展，并且由于那个喜欢这种假語謊言的黑暗时代而十分繁荣起来。因此，从事写那个时代故事的人們，为了使故事更加引人入胜，就用种种类似的胡言乱語对它們进行大肆渲染。有一个有学問的神学家很恰当地指出了这点。据他自白：当时許多作家認为，如果他們的作品中不加入詩人們的幻想，那么他們的作品就不能达到当时所要求的博学及雄辯的高度。同一作家說，戴尔里奥、戴·努伊、波登、戴·拉維尔、哥德尔曼这些人过去有威信，現在仍受人信任并享盛名，他們这样肆无忌憚地大写魔鬼、魔法师及妖术者的事情，他們甚至不厌恶这样多謊語虛言中最荒謬最不可信的东西，他們不管三七二十一地把謊言和眞話交織在一起傳播，——这眞是怪事！象聖奧古斯丁指出的，謊言的事例把眞話变为无稽之談，而象聖耶朗尼姆所說的，到头来撒謊者就是講眞話也无人相信。可以举《伊索寓言》中的牧人为証。这个牧人常常在并不需要的情况下乱叫“狼来了！救命呀！”后来狼果眞来侵

犯他的畜群，他再喊救时，誰也不相信他，誰也不赶来救援他了。我們的作者作出結論說，因此，可以說，被这些作者如此輕率地編入自己作品中的所有这些滑稽可笑的故事、虛构的讕言和明显的荒唐話，必然会引起人們的怀疑；更糟糕的是，如果某个好学深思的智者想略微細心地考究这些故事的話，那必然会使他們对作者所論述的事物的眞实性加以輕視。这个作者补充說[①]，事情完全是这样的。我們看到异教徒百年来所利用的就是我們自己的这些武器，如：《幸福的神話故事》、《聖者傳記》、圖达尔的《幻象書》、馬雅尔德、麦諾特及波杰特的《傳道書》和其他类似的作品，这些書籍中的迷信程度也不亞于它們的幼稚性；他們就是利用这些書籍来証实自己对于我們的神迹的虛伪性和无用性的观点的。

二十 〔基督教虛构的神迹和多神教虛构的神迹完全相同〕

事实上，异教徒不是毫无根据地認定这些神迹是虛伪和騙人的。因为很容易看出，这些所謂神迹，只是仿效多神教中幻想家的寓言和幻想而捏造出来的。这一点十分明显地表現在两方面神迹的相似上。如果我們基督教徒确信上帝眞正把創造聖徒傳中所述一切神迹的神力授予了自己的聖徒們，那么多神教徒們也正是这样确信阿波罗神的大祭司阿尼伊的女兒們从巴考士那里获得把任何物品变为面包、葡萄酒、橄欖油等等的能力。多神教教徒們还說，丘比特正是这样把那只以自己的奶喂过他的羊的角，贈給那位关心教养他的管山林水澤的女神。这只羊角有一种特别性能，凡女

① 《一些大人物的辯解》，第2卷，第458頁。

神所需的一切，角中无不应有尽有。这怎么不是美妙动人的神迹呢？如果我們基督教徒肯定說，神灵曾下凡亲自啓示过他們的聖徒，那么，多神教徒早在他們之前也正是这样确信：商业之神莫考来的兒子阿塔里德从他父亲那里获得一种神异的能力：他能随心所欲地生、死和复活；他并且能够知道阳間和阴間發生的一切事情。同样，他們也确信，阿波罗的兒子艾斯庫拉普[101]救活了一些死人，其中包括根据狄爱娜的請求救活泰西①的兒子伊波利特。他們确信赫克士②曾使費薩里国王阿德梅特的妻子阿尔采絲塔复活，并且把她还給她的丈夫。如果我們的基督教徒确信他們的基督是神奇地由一个沒有接触过男性的处女生的，那么多神教徒早在他們之前也正是这样确信，罗馬的奠基人罗慕路斯和列姆是神奇地由两个名叫伊利婭和西利維婭或列雅-西利維婭的貞潔的处女生的。他們也确信瑪尔斯、烏尔坎③等都是女神約諾叫她們怀孕的，而并沒有接触过男性。他們还确信司才艺的女神米涅尔娃是孕育在丘比特的脑袋中，当丘比特用拳敲打自己的脑袋以后，她就全副武装地从他的脑袋中出来。如果我們基督教徒确信他們的聖者从岩石里凿出了水来，那么多神教徒也正是这样确信，米涅尔娃曾迫使地里噴出橄欖油来以供自己的庙堂使用。我們的基督教徒夸口說，上天神异地把聖象（例如洛列特的聖母象和利耶斯聖母象）和其他的礼品贈給他們，例如：好象聖伊尔杰丰斯从聖处女馬利亞那里获得远近聞名的里姆斯④酒器或白僧袍之类。但多神教徒在他們之前也正是这样夸口說他們曾經奇迹般地从天上获得一塊象征保护他們罗馬城的神聖的盾牌。特洛耶人也自夸神奇地从天上获

① 傳說中的古代雅典国王。——譯者
② 罗馬神話中赫尔克斯的名字。——譯者
③ 烏尔坎——古罗馬火神。——譯者
④ 法国产葡萄酒中心。——譯者

得帕拉季烏姆[102]，或女神帕拉斯的雕象，他們說这个神象自己出現在为礼拜女神而建立的庙堂里，并在那兒占据自己的席位。我們的基督教徒确信使徒們看見他們的基督如何在荣誉的光輝中上升天界，确信某些所謂聖徒的灵魂在荣誉的光輝中被天使引导升天；这件事好象是一些人亲眼看見的。而在罗馬多神教徒方面，他們已在基督教徒前断言有人亲眼看見罗馬城的奠基人罗慕路斯死后灵光繚繞。他們也断言特洛耶国王特洛耶的太子加尼麦德被丘比特引导上天，做了他的司酒官，同时也断言献給維納斯神庙的魏列尼卡的头髮，后来很快地被带到天上去了。同样他們也确信有关卡斯西奥普、安德罗麦德、甚至有关西林之驢的同类故事。我們的基督教徒确信他們某些所謂聖徒的尸体曾經長期下落不明，而后来由于神的啓示又被找出来了，并且这些尸体竟能奇迹般地經久不烂。同样，多神教徒确信奥列斯特的尸体也是根据神諭而意外地被找到的。我們的基督教徒确信貪睡的七弟兄幽閉在岩洞里睡了一百七十七年，而多神教徒也确信先知埃皮麦尼德在岩洞里沉睡了五十七年。我們的基督教徒确信某些聖徒在割掉舌头或砍下头顱之后竟能說話，而多神教徒也說加比因的头顱离开身軀以后仍然吟了一首長詩。我們的基督教徒夸耀自己的庙堂和教堂里有一些用来紀念在聖徒庇护下恢复健康的神异事件的圖画及貴重物品，而在嗳皮达夫的艾斯庫拉普神庙里同样存在着（或者无論如何总曾存在过）一些为这尊神所創造的神奇的医疗事迹的紀录單。如果我們基督教徒确信某些聖徒神异地活在火焰当中，而不会灼伤身体和衣服，那么多神教徒也确信狄爱娜神庙的祭司們赤脚在燃燒着的炭火上行走，不仅不会伤身，甚至也不会伤脚。同样他們也談到女神費罗妮娅的祭司們和暴風女神在庆祝阿波罗的节日祝火中沿着燒紅的炭赤脚行走，但不会受到任何伤害。如果我們的基督教徒确信天使們在海底为聖克里門特建立了一座小礼

拜堂，那么多神教徒也說，为了奖励菲列蒙和巴夫基达篤信宗教，他們的小茅屋神奇地变成了华丽的庙堂。我們的基督教徒們夸口說他們的聖徒保护着他們，其中某些聖徒，例如聖雅各和聖馬夫利基等等，屡次騎着战馬、穿上金盔金甲出現在他們的軍营中，为他們抵御敌人。多神教徒也同样說，卡斯托尔和波盧克斯[103]屡次出現在战場上同罗馬人一道对敌人作战。我們的基督教徒說，当亞伯兰准备杀掉自己的兒子以撒作祭品的时候，出現了一件奇迹：上帝送来一只母羊代替以撒作祭品；多神教徒也同样說，女神維斯特神奇地打發一只小母牛代替麦捷尔的女兒麦捷娜作祭品。他們还說当伊弗儿妮婭[104]已倒在祭台上的火堆中的时候，女神狄爱娜送来一只母鹿代替她作祭品，因而神奇地把伊弗儿妮婭拯救出来。我們基督教徒說，聖約瑟因得到天使的預先的通知逃往埃及。多神教徒則說，詩人西蒙尼德由于得到神秘的警告，所以几次躲过致命的危險。如果摩西用自己的手杖敲打岩石，活水就从岩石里面噴射出来，那么，在多神教徒看来，飞馬①也創造了类似的奇迹：它用蹄子一踏岩石，岩石里就噴出泉水来。我們的基督教徒确信，費尔里耶的聖文岑特使一个死人复活，而这个死人的尸体已切成碎塊：一部分已經煎炒，另一部分經过燉煮。多神教徒也同样說，弗里吉亚②国王坦塔尔把自己的兒子彼洛普斯的尸体切成碎塊，准备制成菜肴用以款待众神，可是父亲对待兒子的这种恶毒罪行瞞不住众神，于是，他們收集了被肢解的尸体，把它們拼在一起，并使他复活。如果基督教徒确信，某些基督受刑圖象及其他圖象神奇地說过話并回答过問題，那么多神教徒也确信他們的扶乩者曾代表某个降示的神說过話，并答复过那些向他提問的人的問題。他們也确信奥菲士和波呂克剌提[105]死后，他們的头顱也創造了神迹。

① 希腊神話中長有双翼的馬。——譯者

② 小亞細亞的古国。——譯者

如果照福音書的說法，上帝从天上發出声音說，耶稣基督是他的兒子，那么多神教徒也說，烏尔坎放出奇异的火焰，并且宣告釆庫盧斯眞正是他的兒子。如果我們基督教徒确信上帝屢次神奇地供养过某些聖徒，那么多神教作家也說賽丽斯曾奇妙地用神乳喂养过特利普托列姆，并贈他一輛二龙駕駛的战車。同样，他們还說，虽然莫考萊的兒子費克依是从业已死亡的母亲肚子里生出来的，但是某种神迹使他仍能靠母亲的乳汁生活下去。如果我們的基督教徒确信某些聖徒曾經神奇地馴服最殘暴的猛兽的凶殘的性情，那么多神教徒也确信奥菲士曾用自己的悅耳的歌声和乐器的和声引来獅子、熊和虎，并且还用竖琴的美妙的和声馴伏了它們的殘暴的性情；他好象还迷惑了岩石和树木，甚至叫河水停止流动，以便傾听他的歌声。最后，为了节省篇幅起見，不再引証其他許多类似的例子了。但我們还得指出下面这一点：如果我們基督教徒确信伊耶利杭市的城牆由于喇叭声音的震动奇怪地倒塌了，那么多神教徒就說，特維的城牆則是靠阿姆菲昂乐器發出的声响之力而建造起来的。詩人們相信石头受悅耳的和声的影响竟自动地移到建筑物上面去——这就比城牆倒塌更加神奇惊人了。

由此可見，在我們基督教徒方面和在多神教徒方面，双方的神迹无疑有着很大的相同之点。

不用說，双方的說法都沒有一点符合眞理的地方。正和在我們这个时代里相信多神教中那些虛构的神迹乃是很大的愚蠢行为一样，相信基督教中的神迹也是很大的愚蠢行为。因为它們之中无論哪一个都是建基在迷誤、錯覚和欺詐的原則之上的。根据这点，所謂摩尼教徒和阿留教徒[①]在基督教成立初期就嘲笑过这些在聖徒的庇护下建立起来的虛构的神迹，并斥責那些在聖徒死后

① 四世紀初叶基督教神学者阿留尼所創立的教派。——譯者

才注意他們幷崇敬他們力量的信教者。看来前坎伯雷大主教法奈龙先生[106]幷不重視这些神迹，他本人也不相信这些神迹；因为虽然他在自己著作中举出一切可能得到的証据来証明神的存在，但对于这些神迹則一点也沒有提到。如果这些神迹是十分可靠可信的話，那么它們就是論証神灵存在的一个有力的論証。旣然法奈龙絕口不提它們，那就显然可見，他認为这些神迹毫无价値，而他本人是一点也不相信这些神迹的。

二一 〔一切神迹都是虛伪的〕

但是，为了更好地說明基督教中这些虛构神迹的妄誕、虛伪和滑稽可笑的性質，我們应当稍微詳細地研究一下这些神迹是不是符合大仁、大智、大勇的上帝在創造它們时可能抱定的主要目的。可不可以相信：上帝要叫人們获取利益，却只局限在一些象这类神迹那样的瑣碎事情上呢？为了正确地判断这一点，应当記住基督教徒們看作自己的宗教和教义的最主要的根据是什么，而决不能有絲毫忽略。現在我們应該研究这个最主要的根据，以便合理地判断：他們那些虛构的神迹是不是眞正符合大仁、大智、大勇的上帝在創造它們时所抱定的主要目的，可不可以相信上帝会以作出象这些神迹那样的瑣碎事情为滿足。因为要是这些虛构的神迹幷不符合上帝可能或应当抱定的那个主要目的，要是不能相信上帝会只以創造这些神迹为滿足，那么同样也就不能相信上帝創造了这些神迹。

我們基督教徒所有一切教义、一切信仰和宗教的最主要的根据是什么呢？他們認为主要的是：他們的耶穌基督（他們称他为超人的救世主）是全能的神，是全能的上帝的永恒的兒子，他由于过

分热爱人类，由于对人类无限慈悲，所以願意讓自己成为一个普通人，借以拯救人类，为众人贖罪；換言之，即拯救众人免陷于罪恶，免受永世之罰(基督教徒确信人人要受罰，因为人人有罪，首先因为人类之父亞当墮落及違背主命)；并且不仅如此，同时还使人們完全順从上帝(他自己的全能的父亲)，把上帝的恩惠賞給众人，并在人們死后把天堂的幸福及安乐賜給他們。基督教徒們确信耶穌基督在为全人类献出自己的生命以后，在为了拯救世人而忍辱含垢地死在十字架上以后，他眞正做到了这一切。

根据这个，在一部福音書中就有一段硬說是耶穌基督說的話[1]："他的父亲上帝，这样地爱世人，甚至把他的独生子賜給他們，为的是叫任何信他的人不会灭亡，反而获得永生。"耶穌补充說："因为上帝差他的兒子降世，不是要定世人的罪，而是要叫世人因他得救[2]。"我是一个好牧人，好牧人認定自己的生命是要为羊服务的，所以我为了自己那些羊献出了自己的生命，我来，是叫羊得生命，并且得的更丰盛[3]。除此以外，他同样又說："人子来，为了寻找和拯救沒落的人[4]。"而因为根据我們基督教徒的說法，众人都是沒落的人，所以如果从这点出發，耶穌降世就是来拯救众人的。根据他們教义中的这个基本原理，在他們所謂神聖的福音書中就写道，耶穌基督承担世間一切罪恶，他来就是为了要消灭世間事件和魔鬼事件，那些事件不是别的，而是各种罪恶、仇恨和不公。根据同一个原理，在他們所謂聖經之中又写道[5]，救世主耶穌基督的恩德已經显示給众人，教导他們弃絕不敬之心和世俗的情欲，純潔、公正而誠篤地生活在这个世界之上，等候他們的偉大的

① «約翰福音»，第3章，第16节。

② 同上，第3章，第17节。

③ 同上，第10章，第10—11节。

④ «馬太福音»，第18章，第11节；«路加福音»，第19章，第10节。

⑤ «提多書»，第2章，第11—13节。

神、他們灵魂的救主、耶穌基督的荣耀显現。照他們宣称，耶穌为众人舍弃了自己的生命，他拯救众人脫离一切罪恶，并在使他們心地純潔之后，亲自把他們造成为热爱善行并热心行善的人民。在这些書中另一个地方又写道：耶穌基督喜爱自己的教会，即喜爱自己的人民，他舍己为教会①，讓教会受人尊敬，用聖水、用生活的道理把教会洗淨，讓教会不但毫无污点、毫无邪恶、毫无缺点，而且成为神聖的、潔白无瑕的教会，使自己在教会中享受光荣。正因为如此，所以我們在参加所謂聖礼时每天都在唱着下面这些表示我們的誠心的优美的詞句：“他为了我們，所以从天上下凡拯救我們。”另外又說：“承担世人罪恶的主啊，請接受我們的祈禱！”

根据这一切，显然可以看出他們的上帝和他們的救主耶穌基督可能抱定的主要目的。一个打發自己的超人的兒子下凡，另一个成为象其他一切凡人一样的人。他們的主要目的，我說，可能只是（聖經上所說的）拯救世人，而为了要办到这点，他們的目的也应該在于（象聖經上所說的）：解救世人摆脫罪恶，徹底消灭魔鬼事件，即徹底挽救世人免除一切罪恶，摆脫一切邪恶及任何仇恨。他們的主要目的也应当在于（象聖經上所說的）：拯救世上一切断送在邪恶和罪过之中的人。他們的主要目的也应該在于（象聖經上所說的）：使自己的人民中每一个人都高尙起来，以期成为无可指責无可非議的人，即成为无任何恶習、敗行及缺点的人。最后，归結起来說，他們的主要目的和打算应該是在于超度众人，拯救他們免陷于不幸的罪恶境遇之中，拯救他們免于永世之罰，并将天堂的永远的極乐生活賜予他們。我們的基督教徒一定不能否認：他們的非凡的救世主耶穌基督应当抱定这些目的，这时候他已成为象其他凡人一样的人，并願意为他們牺牲自己。我重复說，他們一定不

① 《以弗所書》第5章，第25节。

能否認耶穌和他的天父上帝的主要目的应当就是这样，因为这个目的如此明显地写在所有一切仿佛神聖的書籍中。

但是，我們看不到这种所謂为世人贖罪之說有任何結果，有任何眞实的表現；也看不到罪恶从人世間消逝的迹象（这本是理所当然的），縱然是减少一点的迹象也看不出来；相反地，罪恶显然急剧地加多了，而且还在逐日增長着，因为人們品行越来越变得不端和邪恶了。在这个世界上，我們已看到数不清的邪恶和不义的事情。同时，我們也看不出我們的基督教徒們有什么根据認为自己比其他世人較为高尙、較为賢明、較为有德行、較易管理并具有較良好的性情。最后，也看不出比起在这种所謂贖罪以前的情况来，現在有較多的人得救，或者至少有較少的人被判罪的迹象；因为走通向天堂之路的人决沒有多于他們，而走通向地獄之路的人也决沒有少于他們，倘若象我們基督教徒們所說的，行恶是入地獄之路，而行善是登天堂之路，这句話是可信的話。由此可見，上述一切虛构的神迹和全能的、自命大仁大智的上帝所能抱定的主要目的是絕对不相符合的。象基督教徒所設想的如此善良、如此智慧的全能的上帝，为了拯救那些他要加以拯救、他要使之純潔和給以永远幸福的人，却仅仅以做出那样一些瑣碎事情为滿足，这是絕不能令人置信的。

号称大仁大智的、全能的神，由于热爱众人願意成为凡人，甚至願意流尽自己最后一滴血以拯救众人，这个神怎么能限制自己，限制自己的能力、自己的仁慈和自己的智慧，仅仅只治疗几个被引到他那兒的肉体上患有輕病的人，而不使用自己的巨大能力、非凡的仁爱和至高的智慧从根本上来治好众人精神上的痼疾，換言之，卽治疗众人身上比肉体的疾病更坏的那些恶習敗行呢？这是不能令人置信的。全能的神这么仁慈、这么智慧，他能够神奇地防止尸体腐烂，怎能不肯利用自己的全能和大智来預防傳染病，預防无数人

的心灵上的邪恶和犯罪，何况这些人乃是他用自己鲜血的代价特来拯救并用自己的恩惠叫他們高尙起来的人呢？这是絕不能令人置信的。全能的神，这么仁慈、这么智慧，能够神奇地叫某些瞎子恢复視覚、聾子恢复听覚、哑巴恢复說話的能力，使跛子直立走路，使身体殘弱的人恢复健康，可是怎能不用自己的恩惠之光去教化罪孽深重之人(象我們基督教徒所說的那样)，怎能不用自己恩惠的全能的助力去支援无力的犯罪者，怎能不拯救他們免入迷途、免入邪恶之網，怎能不劝导他們回到美德的途徑上来，怎能不强使他們根据他的聖約循規蹈矩呢？这是不能令人置信的。还有什么呢？全能的神，这么仁慈，这么智慧，它曾出于十分特殊的仁爱而叫某些死人复活，以便只在某个时間內使他們恢复浮生，可是从过去到現在，却不解救非常众多的生灵，使他們免除永远的死亡及犯罪，而这些生灵乃是他为天国而創造的，并且他曾用自己的鮮血替他們贖过罪，曾用自己的恩惠使他們受人尊崇！这是不能令人置信的。全能的神，这么仁慈而智慧，神奇地拯救过或預防了某些人在河、海之中免遭險难，可是无論从前或現在，他既沒有拯救也不曾預防无数人免受地獄的險难；因为象我們基督教徒們亲自断言的那样，他們在地獄中总是常常遭遇到这种險难的！这是令人不能置信的。全能的神，这么仁慈、智慧，出于特别慈悲而保护着聖者的軀体，甚至保护着他們的衣着什物，甚至还保护着他們軀体及头上的毛髮，以致在烈焰騰空的大火中也不受到任何的損伤；可是，从过去到現在，他沒有預防非常众多的生灵免受地獄中永恒火焰的灾难，而这些生灵还是他自己用鮮血作代价替他們贖过罪的！这是无論如何不能令人置信的。因为，象他們的使徒聖保罗所說的，旣然上帝为了解救众人，竟不吝惜自己的独生子把他献給众人，那么他怎能不把为解救众生所必需的其他一切献給他們呢？还有，旣然上帝这个虛拟的兒子为了拯救众人而献

出了自己的生命，那么，他后来怎能在任何瑣事上以及在任何其他福利事业上拒絕众人呢？这是令人不能置信的。还有什么可說的呢？按照全能的神的意旨，寺鐘奇怪地在这个或那个城市里自动鳴响，以紀念这个或那个人的死亡或安葬。他显示了自己的全能，神奇地讓那些跟随他的人飽餐面包和魚；他显示了自己的全能，神异地吸引着野兽、禽鳥甚至河海的魚群来听他的聖徒布道。最后，我們尽量說得簡短一些，他为了改变自然現象的秩序及普通的行程，他在其他千百件无意思的偶然小事上面显示了自己的全能，可是对于几千、甚至几百万有罪之人的眞正轉变及灵魂的高尚化却一直不曾作过什么特别的努力，而这些人是只要他从前或者現在願意用仁慈的眼光瞥視他們一下，換言之，哪怕只用自己的仁慈触动一下他們的心灵，并好心地提醒他們，讓他們知道并鍾爱自己的眞实福利，他們就会永远頌揚他、祝福他升天。不能相信，大仁大智的、全能的神会用这种态度来对待自己这样地鍾爱以至不惜为他們献出自己的鮮血和生命的人們。不能相信，他曾經忽視自己的主要目的而仅只抓住几件无关重要的事情，例如虛构地、神奇地治好了某几种肉体上的疾病，或完成了其他类似的只有極細微結果的神迹。难道他从天国下凡只为了或者主要只为了治好几个病人嗎？难道他下凡来只为了或者主要只为了使几个瞎子恢复光明嗎？只为了使几个聾子恢复听覚嗎？只为了使几个啞巴恢复說話的能力嗎？只为了使几个跛子和身体殘弱的人能够行走嗎？难道他下凡来只为了、而且主要只为了使几个病人恢复健康嗎？只为了使几个死人复生嗎？难道他下凡来只为了、或者主要只为了防止几个死人的尸体腐烂，只叫一些寺鐘不要敲鐘人就奇怪地自动鳴响嗎？末了，难道他下凡来只是为了、而且首先为了使自己的聖徒能神奇地在无数火舌之中保持衣服及身首毛髮完整无損嗎？同样还可以談到其他一些談不胜談的空虛妄誕的神迹。难道他下凡来只

是为了这些嗎？如果他下凡确是来拯救众人、替众人赎罪的，那么难道他就不是为了治好众人身体上的或精神上的百病，拯救众人脱离邪恶及罪恶的支配，叫众人都变得聪明、高尙、有德行嗎？有一回，这个虚构的超人的救世主，由于跟随他的人沒有东西吃，于是对他們表示了怜憫心。他想，如果在这样的情况下打發他們回家，他們就会在精疲力竭中倒斃在路上。为了預防这种危險，象我們基督教徒們所确信的那样，他显示了自己全能的神迹：他神奇地增添了許多面包，讓跟他的人吃飽，因而使他們不会在精疲力竭中倒斃在路上。但是他过去和現在都沒有显示过这样仁爱的全能的神迹，来拯救和超度一切有罪之人。难道他天天看到他們的（精神上的）虛弱，有病，却不以自己仁爱的全能来眞正的帮助他們，使他們不至于陷入邪僻和罪恶之中嗎？他看到他們每天怎样成千上万地陷入可怕的地獄火焰中，对于他們遭到这样可怕的灭亡不感到怜憫嗎？这个被認为是无限仁爱无限智慧的神竟会这样，这是絕对不能令人置信的，这是自相矛盾的，这是絕对不可思議的。

总之，在这一切神迹之中最首要的，对他来說是最偉大最光荣的、同时对众人来說是最必要最有益的神迹，那就是眞正治好众人一切精神上的疾病，即治好一切恶習敗行及邪欲。在他的神迹中首要而又最美妙和最偉大的神迹，应当是使一切人变得聪明，使一切人肉体上及精神上臻于完善。在他的神迹中首要的和主要的神迹，应当是拯救和提高众人使求得天堂的最高幸福。諸位基督教徒！毫无疑义，在你們的仿佛神聖的基督所应当完成的一切神迹中，这是最首要的、最美妙的、最偉大的、最荣耀的、最有益的、最主要而必需的神迹，因为象他亲自說的以及象福音書中所講的正是为了这个，他才从天国降临人間。他說过①，我若从地上被举起来，

① 《約翰福音》，第12章，第32节。

就要吸引万人来归我。于是他被举起来，而所謂举起来是有两方面意义的。如我們基督教徒所确信的：一次是当他被綁在十字架上，另一次是当他升天的时候。就他的話来看，他指的是这次或那一次，或者指的是这两次，那反正是无关重要的。总而言之，当他这样离地上升时，眞实地荣耀地吸引着万民归我（照他的原話說），这是他能做的而且应当做的最美妙的、最偉大的、最有益的头一个神迹。而因为据說他降临凡間是来清除世人罪恶、消灭魔鬼事件、使众人高尚、寻找及拯救沒落之人的；一言以蔽之——救众人免于罪恶及永世之罰并超度众人。我再說一遍，根据他自己抱定的头一个主要的目的来說，在他所能够而且应当創造的一切神迹中最偉大的、最光荣的、最有益而最必要的，同时最合理想最重要的头一个神迹就是：眞正清除世人的罪恶，清除一切邪恶、一切不公、一切非眞理、一切仇恨和一切誘惑。根据他所抱定的第一个主要的目的，他能够而且应該創造的头一个最偉大而善良的神迹，就是眞正拯救众人摆脫奴役、邪恶及罪恶，治好他們一切精神上的痼疾，使世人純潔无疵及超度众人。因为，他們大家都已陷于罪恶之中，而他降临凡界正是为了超度一切沒落之人的。但是十分显然而且毫无疑义，他并沒有創造出这些神迹；因此同样沒有任何理由可以相信他或者他的所謂聖徒創造过我上面所說的那些其他神迹中的任何一个神迹。可見，我們的基督教徒們以自己这些虛构的神迹是确实可靠的为理由，来論証自己宗教的眞实性，这完全是徒劳无益的。实际上，我在前面业已說过，这些神迹只是迷誤、錯覚、欺騙和瞞哄。我在前面論証中所闡述的一切都十分清楚地証明了这点，沒有留下任何的疑义。

二二 〔宗教空幻及虛伪的〕第三个論据，〔这个論据是由幻象及神灵啓示的虛伪性产生的〕

現在我們轉而談談虛构的幻象和所謂神的啓示，我們的基督教徒也曾企圖以这个为基础来建立和确認自己的宗教的眞实性和确切性。为了对这些幻象及神的啓示获得正确的眞实的概念，我認为下面这种普遍說法是極其恰当的。这就是說，要是現在还有什么人想吹噓他見过神以及得到神的啓示，想借此自吹自夸，那么这些人就一定个个都是神經錯乱的人，都是易受幻覚及狂热驅使的人。我們来研究一下这些显聖及神灵啓示是什么吧。前面已提过，所謂聖經上說：上帝第一次向亞伯兰显聖，对他說，你要离开本地（那时他在哈兰），抛弃你的父家，前往我指示你去的地方[①]。《聖史》上說：当亞伯兰啓程后，上帝第二次向他显聖，对他說，你現在所在的地方，我把它全部賜給你的后裔。为了答謝上帝这种慈惠的諾言，亞伯兰为上帝筑了一座壇[②]。过了一些时候，上帝在夜里又向他显聖[③]；亞伯兰在沉睡中似乎覚得他看見了爐子，烟柱从爐子里冒出[④]。那时候，上帝与亞伯兰立約，他对他說：我把从埃及河直到大幼發拉底河整个土地賜給你的后裔[⑤]。亞伯兰九十九岁的时候，上帝又向他显聖幷对他說[⑥]，我是全能的上帝，你要在我

① 《創世記》，第 12 章，第 1 节。
② 同上，第 12 章，第 7 节。
③ 同上，第 15 章，第 1 节。
④ 同上，第 15 章，第 17 节。
⑤ 同上，第 15 章，第 18 节。
⑥ 同上，第 17 章，第 1 节。

面前正直地工作，作潔白无瑕之人，因为我与你立約，使你的后裔極其繁多①，而你将作多族之父②。从此以后，你的名字不再叫亞伯兰，你将叫做亞伯拉罕，因为我使你做了多族之父③。我与你及你的后代訂立永久之盟約，盟約中規定我作你的上帝，在你死后作你的后裔的上帝④。上帝又对亞伯拉罕說⑤，这是我和你并和你的后裔所訂的盟約：你們所有的男孩子都要受割礼。他又說⑥，你們都要受割礼，这将是我和你們立約的标志。你們的任何孩子生下后几天都要受割礼⑦，因为我希望在你們的肉体上带着我立的約的标志⑧。这以后，亞伯拉罕开始給自己和給自己家里的一切男子行割礼⑨。«聖史»上面又說，这事以后上帝想考驗这个亞伯拉罕，試驗他是不是服从自己的命令。他向亞伯拉罕显聖并对他說⑩："把你独生的兒子、你所爱的以撒带到我所指定的地点去，把他作为祭品。"⑪ 就在当夜，亞伯拉罕立即动身带着自己的兒子以撒把他献作祭品⑫。第三日亞伯拉罕到了那个他应当在那兒把兒子献作祭品的地方。准备好祭祀所需的一切以后，他拿起自己的劍。可是就在他举手要杀自己的兒子的时候，他听到天上有声音叫他說：亞伯拉罕，亞伯拉罕！别杀这孩子，一点不可伤害他；現在我知道你由于敬我并不吝惜自己的兒子。你既然这样做，并且为了听从我的

① «創世記»，第17章，第2节。
② 同上，第17章，第4节。
③ 同上，第17章，第5节。
④ 同上，第17章，第7节。
⑤ 同上，第17章，第10节。
⑥ 同上，第17章，第11节。
⑦ 同上，第17章，第12节。
⑧ 同上，第17章，第13节。
⑨ 同上，第17章，第22、27节。
⑩ 同上，第22章，第1节。
⑪ 同上，第22章，第2节。
⑫ 同上，第22章，第3节。

命令，不惜牺牲自己的兒子，那我就向你起誓：我必賜福給你，叫你的子孙繁殖，多如天上的星星，多如海濱的沙粒，你的后裔将战胜一切敌人，世上一切民族将因你的后裔得福，因为你听从我說的話①。

亞伯拉罕死后，上帝在夜間向他的兒子以撒現身并对他說：我是你父亲亞伯拉罕的上帝，你什么也不要怕，因为我和你同在，要賜福給你，并为了爱我的僕人亞伯拉罕的緣故，我使你的后裔繁多②。为了答謝这个，以撒就在那兒筑了一座壇以献給向他显聖的上帝。以撒死后，他的兒子雅各有一次动身到美索不达米亞去寻找一个中意的妻子。他走了一整天路以后，感覚得疲倦，晚上准备休息。他躺在地上，为了好睡，拿几塊石头做枕头，于是他睡着了。他在梦中看見一架梯子豎在他的头上，梯子的上端接連天上。他彷彿看見上帝的天使沿着梯子爬上爬下。上帝自己站在梯子上端，俯身对他說：我是天主，是你祖父亞伯拉罕的上帝，是你父亲以撒的上帝，我要把你所在之地全部賜給你和你的后裔，你的后裔必象地上塵沙那么众多，你的后裔必从东到西从南到北四方發展，地上万族都因你和你的后裔得福。你无論往哪里去，我都是你的保护者。我引导你从这兒安全无恙地前进，在实現我允許你的一切以前，我不会离弃你。雅各从梦中醒来后，非常恐惧，他喊道：怎么！上帝眞的到了这兒，而我竟一点也不知道；唉！这地方多么可怕！要知道，这不是别的，乃是登天之門③。雅各起来后，把所枕的石头豎立起来，并在它上面澆上聖油，借以紀念他在这兒遇到上帝的意外事情。同时他向上帝起誓：如果他安然无恙地回到家里，他一定将他所有的一切的十分之一献給上帝。过了若干年之后，

① 《創世記》，第22章，第17、18节。
② 同上，第26章，第4、24节。
③ 同上，第28章，第11节。

他又遇到一个美妙的幻象。当他替自己的岳父拉班看管羊群的时候，他和岳父談妥：他可以获得全部有斑毛的羔羊，作为他服务的报酬。由于力圖得到自己工作的报酬，这是十分自然的事，他热烈盼望母羊多生有斑毛的羊羔。正因为心里怀着这种热烈的願望，有一回，他在夜間做了一个美梦①，他梦見公羊和母羊交配，所有的母羊都生产有斑毛的羊羔。这时候上帝向受到这一美梦所鼓舞的雅各現身，并对他說：你看，公羊騎在母羊身上，你瞧，公羊都是有斑毛的；因为我已看出你的岳父拉班对你作出的諾言都是騙人的。現在，你起来离开这里回到你本地去吧。《聖史》上說，当他带着全家，带着从他岳父那兒所得一切牲畜及財物回本地的时候，夜間他碰到一个陌生人，他被迫和那个人摔跤，摔了一通夜直到黎明。那个陌生人見自己胜不过他，就問他叫什么名字。于是雅各就报了自己的名字。这时候，陌生人就对他說：从今以后，你的名字不再是雅各，而要叫做以色列。因为你竟有力量和神灵摔跤，可見你在和人們摔跤时更会强而有力②。

头一批虛伪的幻象及神灵啓示都带着这样的性質，对于随后一切幻象及神灵啓示也就不应按其他方式来判断了。請問：在这些荒唐的梦景和虛无縹渺的幻覚中，神的外貌，哪怕是極坏的外貌，在哪兒呢？請你們想想，象上面講的雅各这样一个粗野无礼的乡村小伙子或一个牧童出現在你們面前，并且开口对你們說：我和我的岳父（或其他什么人）商量好了，我一个人看管他的羊群，以全部有斑毛的羊羔作为我的报酬。为了表示厚待我，慷慨地酬报我的服务，上帝在我梦中向我現身并且說道：我是已經在某地向你現过身的上帝，我見到人家对你作了騙人的允諾。你不会丧失自己的报酬，我来滿足你的願望。你看你的羊群中公羊騎在母羊背

① 《創世記》，第31章，第12节。

② 同上，第32章，第25、28节。

上，它們所产的羊羔将都是有斑毛的，你得的报酬一定很多，云云。我重复說，請你們想想：現在誰会跑到你們那兒，会这样胡說八道；同时誰会眞正承認这种胡說八道是神灵啓示的結果，会相信神灵向他显現；你們会不会認为这样的人是神經錯乱，是被幻覚及愚昧所毒害的人呢？当然，你們会認为他們就是这样的。請你們想一想，这些人还这样繼續說：夜間我們碰到某些陌生人，我們被迫和他們摔跤，并且和他們摔了一整夜的跤。后来陌生人看見胜不了我們，就告訴我們，說我們是和神仙（或众神）摔跤。請想一想，这些人在自己虛构的（对神仙的）胜利中，将看到神仙对他們作如下的預言和保証，即他們在和自己的敌人作斗爭中一定会常常得到这样的胜利。請問你們会不会嘲笑这些狂热人物的愚蠢的妄想呢？毫无疑問，我們是应当嘲笑他們的。或者另外再举个例子来設想一下：几个外国人，比方說几个德国人或瑞士人，来到我們法国，他們訪問了王国几个最美丽的地区以后，宣告說：上帝曾在他們本国显聖，叫他們啓程来法国，允許把法兰西王国一切極好的土地、領地和省区，东边从萊因河及罗尼河起西到海边，一概賜給他們和他們的后裔，允許和他们及他們的后裔締結永久的盟約，叫他們的后裔人口繁荣，象天上星星、海边沙粒那样多，末了还为他們祝福世上一切民族；而为了紀念自己和他們之間的締盟，叫他們自己和他們后代所生的男孩都举行割礼云云。能不能找到这样的人，他竟不会嘲笑这种无稽之談，他竟不認为这些外国人是神經錯乱、为幻覚及狂想所毒害的人呢？自然，找不到这样的人。每个人只会嘲笑这些荒誕不經的显聖和神灵啓示的。

对待亞伯拉罕、以撒和雅各这三位所謂神聖偉大的族長梦見神及得到神灵啓示的故事，沒有任何理由可以持其他較好的看法，——信不信他们这些故事，反正一样，总之他們已把故事講出来了。对待他們的故事不值得采取比对待那些外国人的妄想（我

給你們举的那个例子)較为認眞的态度，这些故事实在也只是迷誤、自欺、謊言和詐騙。倘若这三位可敬的族長現在出現在我們面前，再談他們自己这些幻象和神灵啓示，那么我們决不会忘記嘲笑他們，决不会不認为他們想象中的幻象及神灵啓示不是別的，而是迷信、自欺、謊言和詐騙。这是不应有任何怀疑的。

我說，在那一种場合下，倘若这些人竟給人們以眞正相信自己的幻象及啓示的印象，那就是迷信和自欺。在这样情况下，我們認为講这种故事的人是陷于幻覚和头脑簡單的人。可是，倘若我們得到关于他們私人人品及意圖的另一种印象，那么我們就可以把他們看作撒謊者、騙子手和无賴汉。不过，这三位族長是打算欺騙別人或者首先欺騙自己，那反正沒有什么分別。叫人相信所有这些虛构的幻象及神灵啓示的虛妄性是容易的。因为它們在下面这个事实上自己业已充分揭露了自己。这就是我在前面业已講过的：这些幻象及啓示只有利于个別的人和个別民族，它們是建立在不公道和令人憤慨地袒护个別人和个別民族的基础之上的。不能相信号称无限善良、完美、公正的上帝可能在什么时候做过或正在做着、或者容許过象令人憤慨地偏袒个別民族或偏袒个別的人那样的不公道的事情！并且，这些幻象及啓示同样也用自己的瑣細性及虛妄性自己揭發了自己。同时它們也在其他三方面充分揭發了自己：(1)上帝和人們立約的那个庸俗、滑稽而可耻的标志[①]；(2)用无罪的牲畜作牺牲举行血祭的那种殘忍而野蛮的習俗，摩西硬把这个習俗的創立归于上帝自己，上帝并且給亞伯拉罕下过一道殘忍而野蛮的命令，叫他杀死自己的亲生兒子作为牺牲品；(3)摩西所謂上帝許給和他結盟的三个族長的漂亮而慷慨的諾言显然沒有履行。眞的，所謂締盟或立約的标志具有十分庸俗和

① 指施行割礼。——譯者

滑稽的性質；用无罪的牲畜作血腥的祭物，这正和命令父亲把亲生的兒子献作祭品一样是野蛮的殘暴行为；最后，上帝許給族長們的巨大而誘人的諾言始終无結果，并且始終未履行。所有以上这一切都是显明的无可怀疑的証据，它們証明这些虚构的幻象及神灵啓示都是空洞的、虚伪的。

談到上帝和上述三位族長及其所有后裔締盟立約的証据，那显然是荒謬可笑的，因为那不过是无足輕重地、滑稽可笑地切去人体阴莖上一小片皮膚而已。号称全能的、大智的上帝怎能从过去到現在迫使許多人民在自己阴莖上带上一个和上帝立約的标志来消遣呢！上帝会采取这样不关紧要的、滑稽可笑的割包皮的方式来确立标志嗎？这是决不可信的。如果全能的上帝眞正选擇了这一个民族，并且希望把締盟立約的标志留在他們身体上，那么他无疑应該选擇一个比較庄重的、体面的、有价值的标志；并且一定要把这个标志安放在人体上最高尙的、最重要的和最惹人注目的地方，好用这个特殊仁爱的表現，使自己选中的这个民族比所有其他民族更优秀、更完善、更可敬和更卓越。但他不这样做，而是象他們希望我們相信的那样，选擇一个这样卑鄙的、庸俗的立約标志，并把它标在我們身体上的阴私处！不，这和上帝的神聖和具有最高权力是不相称的。甚至認为他可能曾有一天这样想过的那种想法，本身也是令人憤慨的。

二三 〔把建立用无辜牲畜作祭品的殘忍祭典的風俗妄加在上帝身上，并設想上帝喜爱这样的祭品〕

其次，至于談到建立以无辜牲畜作血腥祭品的風俗，那么在那

些所謂聖經①(其中包含前述种种神灵啓示)之中就公然認为它和建立祭壇及設置負責在祭壇上貢献祭品的祭司一样，都是出于上帝的意志的。在这些書上和好些神灵啓示录中說，上帝吩咐这些祭司們把献給他作祭品的牲畜的鮮血洒在祭壇的四周，吩咐他們宰杀牲畜，切割牲畜，在祭壇上燒牲畜的肉。在上帝自己方面，他表示将因为聞到燒这样献給他的祭物的烟味而很感愉快。与这点相合，同書上还說，洪水退后，挪亞从藏妻兒及他救出的各种牲畜的方舟中安然无恙地走出来，他立即为上帝建筑一座祭壇，为了答謝上帝，他拿各种牲畜献在壇上作为祭品②。書上面說上帝表示他很喜欢这些祭物的烟味，因此，上帝答应不再因人(人从小就傾向邪恶)的緣故而咒詛土地了。按照这些書上所說的，上帝在自己的教規中关于以牲畜作祭祀礼物和关于祭司献礼的規定原来就是这样的。

这些所謂聖經上說，上帝和摩西談話，他对摩西說：你告訴以色列人，叫他們送礼物給我，无論什么人的礼物，凡甘心乐意送給我的，你們都可以收下給我③……他們还要为我建筑聖殿及游动神庙，使我可以住在他們中間④。此外，还要为我用皂荚木作祭壇，壇成四方体，長五肘⑤，寬五肘，高三肘。你要叫你的兄弟亞倫和他的兒子們主持祭祀，为了荣耀和华美，你要給他們做聖衣⑥。而要使他們成聖来担任聖职，主持祭祀，你就应当为他們完成下列手續：从畜群中挑出一只公牛犢、两只无殘疾的公綿羊，并拿出无酵餅……⑦把亞倫及其兒子們引到游动神庙[会場]門口，随后拿

① 《出埃及記》，第19章，第9节。
② 《創世記》，第8章，第21节。
③ 《出埃及記》，第25章，第1节。
④ 同上，第25章，第8节。
⑤ 肘，古長度名，長約半公尺，卽自肘至中指末端的長度。——譯者
⑥ 《出埃及記》，第27章，第1节。
⑦ 同上，第29章，第1节。

出聖衣，給亞倫穿上內袍和穿上以弗得的外袍，带上胸牌，系上以弗得的美丽带子；头上戴上王冕，王冕之上加上聖冠，再拿聖油倒在他头上塗抹。同样，再把他的兒子們叫来給他們穿上祭司的衣服。然后給亞倫父子們系上腰带，包上裹头巾；这样你們就使他們成聖，他們就依据永远的定例取得祭司的职务。这时还要这样做：把公牛牵到游动神庙〔会場〕前面，叫亞倫和他的兒子們把手按在公牛头上，而你就在上帝面前在游动神庙門口宰杀这条公牛，然后拿出一些公牛的血，用你的指头把血抹在祭壇的四角上，把其余的血都倒在壇脚那边。拿出复盖內臟的一切脂肪、肝臟上的網膜、一对腰子及腰子上的脂肪，把这些东西一概放在祭壇上焚燒，而公牛的肉、皮及粪便則要在游动神庙外边焚燒；于是这种祭品就成为贖罪用的祭品。你还要牵一头公綿羊来，叫亞倫和他的兒子們把自己的手按在羊头上，接着就宰了这头羊，取出羊血，把羊血洒在祭壇周圍；然后把羊肉切成片，洗净它的內臟及四肢，再把切开的塊片連同羊头放在一起在祭壇上燒。这就是祭祀的祭品，你把它献給上帝，这种祭品的馨香是上帝十分喜欢的。以后，你再把另一只公綿羊牵来，叫亞倫和他的兒子把手按在羊头上，你宰了这只羊，取点羊血抹在亞倫父子們的右耳垂上和右脚的大趾上，把剩下的血洒在祭壇周圍。你要取点油脂，并从壇上取点血彈在亞倫和他的衣服上，彈在他的兒子及他兒子的衣服上；这样他們就会成聖……① 这些手續就成了亞倫和他兒子們的永久的章程……为了贖罪，为了淨壇，每天献一头公牛作牺牲。……上帝又对他說，你在祭壇上还要这样做：你每天固定献两只羊羔作祭品，一只早晨献，一只傍晚献……我将要住在以色列人的子子孙孙中間，我将作他們的上帝云云②。

① 《出埃及記》，第29章，第1—20节。

② 同上，第29章，第21、29、36、38、44、45节。

在这些書中，关于这种祭礼还有报道。上帝召喚摩西，对他說道:你告訴以色列人說，你們之中若有誰願意献祭物給上帝，就要从牛群、羊群中献牲畜作祭物或礼品；他的祭物若是以牛为祭品，那就要献一只沒有殘廢的公牛，要自动地当着上帝面前把它牵到游动神庙[会場]門口，把他的手按在作祭品的牲畜的头上，这个祭品便会被上帝欣然接納，为他贖罪；他在上帝面前宰杀了馴良的公牛，亞倫几个作祭司的兒子們就取出公牛的血，把血洒在祭壇周圍。然后剝去牛皮，把牛肉切成塊。亞倫的兒子們(即祭司們)在壇上升火，在火上添柴；把牛肉塊、牛头和脂肪均匀地摆在柴火上。祭司把这一切放在祭壇上作为祭品，他就在壇上焚燒这一切作为祭祀。这样作出来的祭品将發出上帝所極其喜欢的馨香①。倘若是拿小牲畜，即以綿羊或山羊作祭祀的犧牲，那么他就要献上沒有殘疾的公羊作犧牲，并在上帝面前把公羊屠宰在祭壇的北面。亞倫的兒子們(即祭司們)要把羊血洒在祭壇的周圍，然后就把祭物切成碎塊，把它的头、粪便和脂肪分开，于是祭司把这些东西放在柴堆上，并在柴下升火。內臟和蹄則用水洗凈，以后他把这一切作为祭物，在壇上焚燒作为祭祀的祭品。这样作成的祭礼将發出上帝很喜悅的馨香。倘若他是把鳥兒献給上帝作为祭祀的祭品，那么就要献班鳩或雛鴿作祭品。讓祭司把它們献到祭壇上作祭品，揪下头来，把它們放在祭壇上燒，讓鳥血慢慢流在祭壇旁边，嗉囊和羽毛要去掉，丢在祭壇旁边倒灰的地方，撕开鳥的两翅，但不撕断，再把它放在着火的柴上燒，这样作出来的祭品也会發出上帝極其喜悅的馨香云云②。

上述書中又說，又有一次上帝召喚摩西并对他說③，如果誰因

① 《利未記》，第1章，第1—10节。
② 同上，第1章，第11—16节。
③ 同上，第5章，第15节。

为違反信条或違反上帝規定的仪式而犯了罪过，那么，在这种罪过是由于过失而产生时，就可以向上帝貢献一头无殘疾的公羊作为贖罪的祭物，祭司宰杀公羊献給上帝以贖他的罪过。同样，如果誰由于无知犯了罪以及做了法律所禁止的某項事情，他就把一只无殘疾的公羊献作祭品，祭司在把这个祭品献給上帝时为那个人禱告，他的罪恶就可以得到赦免①。这些書上又說，另外又一次，上帝召喚摩西并对他說，你告訴以色列人說：当你們到达我所賜給你們住的地方时，当你們想要献祭祀的祭品給上帝时，你們就要貢献牛羊牲畜。你們献羊羔給上帝时，每献一头还要献麦餅和一定数量的葡萄酒作祭品；你們献公綿羊时，每献一头也要同时献麦餅和一定数量的脂油和奠酒；你們献出每一头公牛时，也要連同公牛一起献出麦餅和一定数量的脂油及葡萄酒給上帝。——你們宰杀每头公牛、每头公綿羊及每头小綿羊、小山羊作祭品时都要照这样做。这样一来，上帝对你們这些祭品所發出的馨香将感到很愉快②。

所有这些从所謂聖經上引来的以及从上述虛构的神灵啓示中取来的証据，都显然而肯定地說明用无辜的牲畜作殘忍的血腥祭品乃是神的規定，至少在犹太法典中如此；并且不管怎样，这些祭品总是上帝所喜悅的。

可是究竟可不可以想象，可不可以相信：号称无限完善、无限智慧、无限仁爱的上帝竟会在什么时候規定这样殘忍而野蛮的祭礼呢？要知道，这种野蛮及殘忍乃是宰杀、刺杀及窒杀对人类不会有任何損害的牲畜啊！要知道，牲畜也象我們一样对于灾难及痛苦是这样地敏感啊！我們与那些新出現的笛卡兒学派哲学家[107]的无根据的、虛伪可笑的論断相反，他們把牲畜只看作无灵魂的机器，

③ 参看《利未記》第9章、第16章有关替罪羊以及其他若干地方。

① 《民数記》，第15章，第1—11节。

根据这个理由并利用关于思維性質的荒謬說法（他們确信物質不能思維），他們断言牲畜完全沒有苦乐的感覚。多么荒唐的見解呀！多么糟糕的法則和令人憤慨的学說呀！因为这种学說的目的显然在于：使人們对待这些可怜的牲畜，从心里消除一切慈悲、溫和及怜憫之心；使人們能够在牲畜象机器一样任人火燒、任人打碎而不会感到人們給予的痛苦的借口下，殘忍地折磨牲畜来取乐。不用說，这对于可怜的牲畜是令人憤慨的殘忍行为。因为牲畜也有生有死，也同我們一样是血、肉和骨骼构成的。它們也有生命器官和感覚器官——有眼睛看东西，有耳朵听声音，有鼻子辨香臭，有舌和顎辨别各种肉品及食物的滋味，有足行走。况且我們还看到它們具有我們在自己身上感覚到的那种情欲的全部迹象和动作。因此，十分显然，不能不認为它們确实同我們一样有善恶的感覚，换言之，亦卽有苦乐的感覚。它們是我們生活上和工作中的僕役和忠誠的同伴；因此我們应該溫和地对待它們。人們对待它們溫和体貼，并对它們的飢寒及痛苦表示同情，人們就会是極幸福的。反之，人們如果殘忍地对待它們，折磨它們，吸它們的血，食吃它們的肉，这些人就是該受詛咒的。在伪經之中某些地方說，从最初起在亞当的心中就埋下了恶劣的仇恨种子，罪恶的庄稼种子。眞的，看起来，这种恶劣的仇恨种子，这种罪恶的庄稼种子直到現在还在众人心中找得到。它使众人每天以作恶为乐事，特别是以对这些可怜的馴良的不能說話的牲畜表現自己的殘暴性，卽折磨它們、无情地宰杀它們、刺杀它們和窒杀它們为乐事；因为人們为了吃它們的肉以飽口福，天天都在这样做着。至于我自己，虽然我自身充分感受到这种可恶的罪恶种子的恶劣影响及恶劣后果，但是我还是可以說：我从未感到象我在某些場合下不得不宰杀鷄、鴿，或者叫人宰杀鷄、鴿，或者把生猪赶去屠宰时那样的嫌恶。我声明：我做这样的事情总是極不乐意的，总是怀着極大的嫌恶的心情

的。如果我只要有一点迷信心及对宗教的虚伪習气的爱好心，那我一定会同意起一个宗教的誓言：永不屠杀牲畜，永不吃牲畜的肉。我只要一看見屠宰場就感到痛恨，并且总是心惊胆战地来想象那种令人憤怒的屠杀，来想象那种用无辜牲畜作血腥祭品的情景。这是以色列国王所罗門在向上帝殿宇行奉献之礼时所干的事——他命令屠杀公牛二万二千头，公羊和母羊十二万头。多么凶殘的大屠杀！流了多少鮮血呀！怎能想象，怎能相信号称无限偉大、无限智慧的上帝竟只願意叫屠夫劊子手充当自己的祭司，讓自己的游动神庙、自己的殿宇整个成为屠宰場呢？怎能想象，怎能相信：他对于这样凶殘地屠杀这样多无辜的牲畜的情景竟会感覺痛快呢？怎能想象和相信他看到牲畜流血和奄奄待斃的凄惨情景竟会感到称心如意呢？最后，怎能想象和相信他对这样大量地燒烤的肉品的烟味竟会感到愉快呢？如果事实眞是这样的話，——而上述聖經書及所謂神灵啓示都是叫人这样相信的，——那我們就完全有权利說：从来也沒有象这个上帝这样殘忍的暴君，从来也沒有象这个上帝这样凶狠的野兽！但是，把号称无限完善、仁慈而智慧的上帝設想成这个样子，这是令人气憤的，完全不相称的。由此，显然可以得出結論，把祭礼的創制硬加在上帝身上，这是虛构的，妄加在上帝身上的所謂神灵啓示也是虛构的，神灵啓示只是迷信、錯覺、欺騙和瞞哄。而这也就显然証明：这样的祭祀，和其他一切一样，都只是人們規定和捏造出来的。

二四 〔血祭的起源〕

下面是一个有理智的作家描写这种用无辜牲畜作祭品的罪恶風俗的起源的一段話①："史学家說，地球上原始居民靠植物性的

① 《土耳其的間諜》，第3卷，第40封信。

食物，如野果及禾本科植物生活了二千年，那时他們把最初获得的果实当作祭品献給神灵，洒牲畜的血即使为了祭祀也被認为是不可寬恕的罪行，吃牲畜的肉則罪过更加严重。”这位作家引述上述史学家的話补充說：“第一头公牛是在下面情况下在雅典被屠宰的。这个城市里有一位名叫季耶姆的祭司。有一次，他陈設一种寻常的果实祭品在祭台上，祭台設在露天曠野中，因为当时还沒有庙宇。忽然从祭台附近牧放的畜群中跑出来一头公牛，公牛跑到台边从台上銜走一簇供神的青草。祭司季耶姆看到这种褻瀆神灵的举动，大为震怒，他从从人身边抽出一口宝劍，把那头公牛劈死。可是，在怒气平息后，他懂得自己犯了多么大的罪过！他害怕这样会触怒人民，于是他开始叫人民相信神已經向他显灵，命令他把这头公牛献作祭品，在祭台上燒它的肉，以贖这头公牛擅吃聖草之罪。誠篤的群众，或者更确切一点說——愚昧无知的群众，相信自己的祭司是神諭的傳达者，于是他們在祭台上宰杀公牛，在祭台上升火，并且所有的人都参加这种新的祭典。从这时候起，雅典人年年献公牛作祭品，从他們开始，这种殘酷的宗教祭典就不仅傳布全希腊，而且傳遍世界各国。”这位作家繼續說：“后来，不知怎样發生了这么一回事：祭司在进行血祭的时候，从地上撿起一塊从祭台上掉下的熟牛肉，熟牛肉燙伤了他的手指，他不由自主地把手指送到嘴唇边以期止痛。由于手指上业已沾着牛油，所以他这时就尝着牛油的美味。他一尝到这种美味，就不仅希望自己繼續尝它，而且还拿一片熟牛肉遞給另一个祭司。那个祭司也照样和别人分尝。于是这些貪吃这种新的美味食物的人們就开始爱吃牛肉了。”这位作家說：“为了尝到牛肉的美味，其他的人也就从这里因襲了这种血腥的殘忍風俗。犹太人不信这种权威的說法，他們断言亞当的子孙們从世界誕生时候起就把动物献作祭品。可是，大家都知道，人們在从其中引用这个說法的那条成文法中是有許多

錯誤的。”

我們的作家繼續說道:“古代的人們同样也說，死在人类手里的头一只山羊是因为它給葡萄园的女主人造成了損失，因此杀了它以抵偿損失。在此以前从来都不曾听說过有这样不信神的行为。大家知道，世界上最古老的和最有智慧的民族埃及人，从世上原始居民那里繼承了禁止宰杀任何牲畜的傳統。为了使这种原始的自然法則具有很大約束力量，他們按牲畜的样子来描繪众神形象，为的是讓純朴的人民尊敬这些神聖的象征，教导他們爱惜牲畜的生命，不給牲畜以任何伤害。东方印度的婆罗門僧侶不仅不把牲畜作祭品，反而为牲畜盖医院，象为人民盖医院一样。这种做法被他們認为是極道德的事情。在他們的一切城市里，許多先知一生从事照料那些沒有人們帮助就不能过活的病伤牲畜。他們的这个風俗并不新奇，他們是繼承着自太古以来的傳統。”

下面就是同一作家就同一問題談到犹太人的話:“犹太人的祭司把各种牲畜如公牛、母綿羊之类作为祭品呈献給上帝;这点載在据說是上帝亲自頒布的教規中。祭司們宰杀了供神的牲畜后，用各种各样的仪式把它的血洒在祭壇的周圍，主要是洒在祭壇四角。随后取出內臟，剝去皮毛，把牲畜的肉和脂肪放在壇上升起的火焰中焚燒。象他們書中所記載的那样，他們都認为上帝喜欢这种祭品的烟气，这种烟气給了上帝很大的快乐。”

縱然这位作家关于以家畜作祭品这个血腥風俗的起源和發展的故事并不是毫无疑問的和完全可靠的，但也不能否認，无論如何这个故事具有很大的眞实性。至于故事上指明，原始人溫和而慈善地对待牲畜，禁止宰杀及无故虐待牲畜，那么无疑地，这种溫和态度和这种禁律是完全符合理性及自然的公正的，甚至也完全符合《創世記》[①]上的說法，那上面說过:最初上帝仅允許人吃地上的

① 《創世記》，第1章，第29节。

菜蔬和树上的果实。

不过，就神灵关于把无辜牲畜献作祭品这个野蛮而殘忍的風俗的虛构啓示而論，这就沒有任何眞实性和任何理性的及公正的根据。这些祭典只是野蛮和殘暴而已。由上述一切看来，显然它們的产生只是由于人們无理性以及由于人們凶恶，而决不是神灵規定的。

但是，如果想到人們是这样来尊敬上帝，是这样来博取他的欢心，那就可見人們瘋狂和盲目到什么程度！这样的人是不是瘋子和瞎子呢？那些認为上帝将因为看到可怜的牲畜的血在淌着、肉在燒着而感到快乐的人，难道不是瘋子和瞎子嗎？那些設想用这种丑恶的祭典就可以平息上帝的憤怒并博得他的慈恩的人，难道不是瘋子和瞎子嗎？恰恰相反，这只应該引起上帝的憤怒，激起他責駡和懲罰人們。把一个著名巧匠的精心杰作，当着巧匠的面砍坏并燒毀，說这是作为祭品来献給他的，請問誰会想起用这种方式来尊敬他，来討他的喜欢呢？把国王或公爵宮中所有一切最漂亮的、最珍貴的东西打坏，当着他的面焚燒，說这是献給他作祭品的，請問誰会想起用这种祭礼来尊敬国王或公爵，来討他的欢心呢？不用說，沒有这样的瘋子，沒有誰会这样作，甚至沒有誰会起过这样的念头！人們認为当他們在献作祭品的借口下，把上帝自己創造的一切有生命的及无生命的东西破坏、杀害和燒毁的时候，他們这样做就是在尊敬上帝和取悅上帝，人們这种狂妄行为該作何解釋呢？現在我們的基督教徒們，認为当他們提議并且每天不多不少地簡直就是把上帝自己的聖子献作祭品以紀念他（耶穌）不幸地含垢忍辱地死在十字架上的时候，他們就正是在把最高的荣誉和最大的快乐給于自己的天父上帝，我們基督教徒們这种瘋狂和昏憒应作何解釋呢？我重复說，他們怎能認为这样把上帝自己的兒子献給他自己作祭品，这就是尊敬上帝和取悅上帝呢？自然，这可能只是極端昏

憤糊塗和神經錯乱的結果。

蒙台涅會經这样說①："据我看来，古人設想把上帝和人相比拟，把人的能力、癖好和卑劣的欲望賦与他，拿肉給他作食品，用我們的舞蹈、漂亮打扮和滑稽戏剧使他快乐，拿我們的礼服給他穿，拿我們的房子給他住；用香气、音乐、盛大祝典及花卉使他喜悅，这就是推崇上帝。人們还使他适应我們的不良情欲，諂媚地把殘忍的报复心加在他头上，并使他因看到他自己創造和保护的那些东西的破坏及摧殘情景而感快乐。举例来說，提庇留·謝姆普罗尼[108]就是这样做的，他把在撒丁島上敌人那兒夺来的大量战利品及武器完全焚毁作为献給烏尔坎的祭品。保罗·埃米利[109]把在馬其頓所得的战利品都献給馬尔斯和米涅娃作祭品。亞历山大抵达印度洋时，为了祝賀忒提斯②，他把一些大金器丢在大洋中。此外，他还在祭壇上举行屠杀礼，所杀的不仅有无辜的牲畜，还有活人。可見，很多民族，其中也包括我們的民族，有献人作祭品的風俗，而且，照他看来，所有的民族都有这种習俗。赫特人[110]認为自己是永生不死的，死亡对他們来說只意味着啓程到自己的神查莫尔克西斯那兒去。他們每五年从自己人中間派一个人到神那兒为他补充一切必需品。薛西斯[111]的母亲阿美斯特丽絲年老后，她有一回吩咐活埋出自最著名波斯家族的十四个少年侍从。照这个国家的宗教来說，这是献給某个最高之神的祭品。直到現在，忒密斯克斯季坦的偶象还是用小兒的血来染的，他們需要的祭品只是这种純貞的孩童。公道渴望着喝无辜者的鮮血。迦太基人正是这样把自己的兒子献給薩圖恩作祭品，而无子之人則买别人的兒子作祭品。在举行祭典的时候，孩子的父母还要装出快活和滿意的样

① 《蒙台涅論文集》，第488頁。

② 希腊神話中的海神。——譯者

子到場参加。秘魯① 的居民把他們自己所有的一切最好的和最珍貴的东西，例如金、銀、谷物、蜜蠟及牲畜都献給自己的神作祭品。通常，他們献礼时要用一百多头各种毛色的綿羊并举行各种仪式。他們每天还要献一头剪了毛的公羊給太阳作祭品，公羊要披上漂亮的衣衫，然后放在火里燒烤。可是，再沒有比秘魯及墨西哥那兒用人作祭品的事情更可怕的了（墨西哥規模更大）。秘魯是把十岁到十四岁的少年兒童献作祭品，同时这种祭礼主要是印加② 人为庆祝战事胜利而举行的。他們在举行加冕典礼的日子里，要用两百个小孩作祭品。为了印加人的荣誉，他們也把許多少女献作祭品（并且是修道院里带来的）。秘魯人把病人的兒子献給太阳或献給自己的神維拉柯卡，恳求神同意子代父死。墨西哥人③ 只把战俘献作祭品。他們强迫战俘一个一个地跪在神庙門前，然后祭司举着自己神灵的偶象，繞这些战俘走一圈，指着偶象对每个战俘說：这是你的神灵。以后把它們押送到应該进行屠杀的地方，那兒已有六个被指定主持这个仪式的身軀魁梧的祭司在等着他們。这几个祭司穿着这样的装束，以致与其說他們象人，不如說他們象鬼。”

据墨西哥国王手下的使者报告，这个国家每年要献五万战俘作祭品，为了常常获得作为祭品的人，因此經常和这个或那个邻国的人民进行战争。蒙台涅講过，穆拉德④[112]占領伊斯特姆地峽⑤时，拿六百个希腊青年作祭品献給他父亲的灵魂，說是他們的血可以安慰死者，可以替死者贖罪。中国人不仅祭神，而且祭鬼，

① 《人間新舞台》，第2卷，第1329頁。

② 印加人：秘魯地方一个主要种族集团，在西班牙人占領秘魯以前，秘魯各族人民曾創造了高度發展的文化，这种文化以后为欧洲殖民者所破坏。——譯者

③ 同上，第2卷，第1329頁。

④ 《蒙台涅論文集》，第167頁。

⑤ 科林斯地峽的古希腊名。——譯者

虽然他們明明知道鬼是恶毒的并該詛咒的。他們祭鬼是想求它不来危害他們的生命財产。在加尔各答也是这样做的。馬提尼克島[①]的居民虽然承認魔鬼是一切恶事的魁首，但他們还是給魔鬼貢献祭品，給它們立庙，庙宇数量之多，超过給自己造物主所建立的。日本人也崇拜魔鬼，正和美洲土人一样，他們祭魔鬼，不是为了求福，而是为了避禍。我們古代的高盧人即我們法兰西的居民，在这方面并不比其他民族聪明，因为他們也把活人作祭品献給自己的神灵。患重病的人献人作祭品，或者預先立誓要这样做。当时督伊德教[②]的祭司們就执行这种祭典。高盧人相信，把人的生命献給神作祭品，可以平息神的憤怒并拯救別人。作为祭品的人或者活活地用火燒死，或者先用箭射死。因此，当高盧人中間有誰患重病时，他們就叫督伊德教的祭司們来，祭司們把一个判死刑的囚犯或其他不幸者(沒有死囚时用之)作为祭品献給地獄之神和生命之敌德利伊。高盧人相信：渴望喝人血的神会願意这个人的死亡，而病人的生命就可以保全。普盧塔赫[③]根据这个理由正确地作了这样一个結論：对于人們来說，从不知道有神实胜于相信有神；某些神灵是渴望着喝人血，并且正在飽喝着人血。

象蒙台涅所說的[④]，迦太基人把自己的兒子献給薩圖恩作祭品，沒有兒子的人就买別人的兒子进献，并活活地燒死他，当举行这种祭典时，做父母的还要装出快活滿意的样子亲自到場参加。象他們这样的做法乃是以我們的悲哀来換得神的慈悲，这眞是一种奇怪的妄想。为了取悅自己的狄爱娜，拉栖第梦人正是这样折磨青年人，常常把他們打死。蒙台涅写道：“宗教是有力量慫恿人們做

① 《蒙台涅論文集》，第167頁。(馬提尼克島在加勒比海。——譯者)

② 古高盧人及不列顚人所信奉的宗教。——譯者

③ 《人間新舞台》，第1卷，第121頁。

④ 《蒙台涅論文集》，第489頁。

出这么巨大、这么殘忍的恶事的（tantum religio potuit suadere malorum——盧克萊茨[113]語）。破坏建筑师左德奇的建筑物以答謝左德奇，懲罰无罪之人以抵消有罪之人所应受的懲罰，这是野蛮无理的。認为把可怜的伊弗儿尼亞①作为祭品，她一死就可以洗淸希腊軍队的罪过，——这是野蛮无理的想法。两个优秀而高尙的杰齐人，一父一子，为了感动众神以利罗馬人，舍死忘生地冲入敌人陣地最深处，他們这种偉大精神說明什么呢？②神灵除了付出这两个偉大人物的生命作代价以外，不願意用其他方式来表示自己怜憫罗馬人民，这是多么可怕的不公道啊！人們相信只能够用两个无辜之人的横死来安慰神灵，这是多么荒謬啊！我重复說，他們这样設想，并利用宗教作为幌子做出这样可怕的殘暴事情，这是多么荒謬和愚蠢啊！但要知道，正是宗教，正是輕信神灵使他們如此，正是宗教慫恿他們做出这种事情。因此可以說，宗教本身就常常教导人們作恶并唆使他們在篤信宗教的幌子下做出无理的和不正直的事情。象盧克萊修所說的③：‘宗教本身常常造成这些罪恶的瀆神的行为。’或用我曾經引用过的另一句話：‘宗教是能够驅使人們做这么多的恶事的！’普盧塔赫在这点上是完全正确的：他認为对于人們来說，从来不知道有神，比在敬神、畏神及祀神的借口下做出这么多荒謬及凶恶的事情要好得多。所有一切罪大恶極的魁首就都是那些叫人們尊敬神灵的人。这不足惊奇，因为据說瀆神之事是从耶路撒冷的先知們那兒傳布整个世界的。”④

我們的基督教徒还是有些狂妄地相信血祭的作用和力量，因为他們現在虽然已經不举行血祭了，但他們往往認为从前举行血

① 希腊神話中埃哥斯国王亞伽門农的女兒；据神話載：神意解釋者克尔克斯預言，她应作为祀神的犧牲品。但阿泰密斯用牝鹿代替她，把她带到塔夫利达。——譯者

② 《蒙台涅論文集》，第490頁。

③ 《盧克萊茨文集》，第1卷，第88頁。

④ 《耶利米書》，第23章，第15节。

祭是对的，認为規定这祭典的教律是正当的。他們甚至相信，他們的救主耶穌基督的血立了莫大功勛，因为他[流]自己的血以贖世人之罪，并且为世人重新取得了上帝的慈爱。他們确信，耶穌基督是为了贖世人之罪才把自己献給十字架上作牺牲品。由此断定，这个所謂非凡的救主用自己的血洗淨了世人的罪，用自己[流]血及死亡的代价① 使世人与上帝和解。基督教徒們甚至抱有这样的主張，他們以为根据当作神頒布的教律来說，众人都应当用血来贖罪，并且不流他們救主的血他們就不能免罪。他們硬說上帝希望那些以自己的罪过这样侮辱了上帝的人，亲手把自己的好兒子献作祭品。这个祭品应当会平息上帝因人們不听教訓所犯的一切罪过，以及平生还会犯的一切罪恶而生的憤怒。上面已談到，蒙台涅这样說，多神教徒極其荒謬地認为只有懲罰无辜之人才能够減輕上帝对有罪之人的憤怒。基督教徒相信他們的天父上帝只有通过懲罰自己的聖子，只有通过自己兒子的流血牲牺，才能怜爱世人，这是多么荒謬无稽呵！他們設想，如果他們不迫害他們上帝的独生爱兒、神和救世主，不折磨他，不使他蒙受耻辱，不使他遭到殘忍难堪的死亡，上帝就不会怜爱他們，这是多么荒謬离奇啊！这是一种多么愚蠢的想法啊！我重复說，这是多么荒謬无稽啊！甚至会設想上帝是这样可怕地不公正，上帝只有通过懲罰自己的无罪的聖子，只有通过这个聖子的耻辱的流血牺牲才能饒恕有罪之人！我覺得这种荒謬程度眞是言語所不能形容的。但是宗教却驅使我們的基督教徒相信这个。不錯，它沒有象从前那样命令教徒們举行血腥的殘忍祭礼，但它教导他們賛許过去这些血祭，并崇拜基督本人所作的牺牲，它叫人們相信最荒唐、最滑稽、仅可以想象得出来的事物，——我在以后的論述中将更詳細地証明这点。

① 《启示录》，第15章。

二五 〔上帝叫亞伯拉罕把自己的兒子献作祭品的命令是臆造的〕

我們再来談一談臆造上帝給亞伯拉罕的命令——叫亞伯拉罕把自己的独生子献給他作祭品。我以为这个命令不应当使我們的基督教徒感到过分惊奇，因为他們早已相信：就是这个上帝曾命令把自己独生的聖子献作祭品以拯救众人，并且这个命令业已眞正执行了。可是，这个臆造的命令就眞的不可怕嗎？一个做父亲的人，以及一般說任何有理智的人怎能設想到这种暗示或命令竟能出自上帝，即出自那个无限完善、仁爱和智慧的上帝呢？这是絲毫不可理解的，如果我們不在另外一些例子中看出迷信能激起人們最殘忍和最不人道的感情，煽动人們在荒唐、虛伪和不幸的宗教幌子下坚决做出任何事情来，甚至可以做出最可耻的和最可怕的事情来，而他們却以为是在做着最庄严、最有德行的事情。就是这个亞伯拉罕的行为也可作为一个例証。他关于自己梦中所得的啓示，如果要說穿的話，即关于他的幻覚，不和任何人商量，毫不犹豫地立即准备执行，并且巧妙地，說实在話，是愚蠢地和輕率地給这件本应当使他憂惧的事情带上虔信宗教的性質。

下面是亞伯拉罕在作好祭祀的一切准备工作后，如何劝导自己兒子以撒的話①。他郑重地对以撒說："我的兒子，我誠恳地禱告上帝，所以上帝把你賜給我，从你生下之日起，我已尽一切可能照护你，我以为我最大的希望就是看到你長大成人，在我死后作我全部財富的繼承人。可是，現在把你賜給我的上帝要我舍弃你，因

① 約瑟夫《犹太史》，第1卷，第13章。

此你要慷慨地把自己献給他作祭品。我的兒子：为了感謝他在和平时期給予我們的恩惠，在战时給我們的支援，你尊敬他、順从他吧！因为你的生就是为了死，对于你来說，再有哪样的死会比你的生父把你献給宇宙最高之主作祭品更高貴的呢？上帝不希望你因病而死，因战爭負伤而死，或因其他任何人都那样容易遇到的不幸事故而死。他認为在多少祈禱文及祭品之中，你的灵魂値得献給他，并希望你永远归屬于他。这样，你安慰了年迈的我，你就可以讓我得到上帝的帮助，以代替我在这样尽力教养你之后可能指望从你身上得到的帮助。”以撒是这个卓越父亲的可爱的兒子。他听了这些話以后，不仅不惊惧，甚至高兴地回答說，如果他不順从父亲的意旨，特别因为这个意旨是符合神意的，那他就辜負父母把他生下来。說了这句話之后，他猛然冲上祭壇，准备讓他父亲屠杀。倘若上帝不来阻止，犹太史学家約瑟夫說，这个偉大的牺牲者就眞的要牺牲了。

无疑地，对于那希望在神灵恐吓下眞心执行这一类命令的人来說，这是頗为美好而有利的注解，也是漂亮和有利的借口。而无知无識的人为什么会容易受騙，会把恶行看成善举（只要是恶行也披着講究道德及虔信宗教的誘人的外衣的話），其原因就在这里。我們的誠篤的基督教徒就照这种方式使自己宗教中一切空虛及迷信的仪式和典礼都披上一件篤信宗教的体面的外衣。他們利用这类充滿着空洞及虛伪的虔信的辞令，把自己的教礼及仪式的所謂众所周知的神聖性吹捧上天。他們借这类空洞可笑的注解的帮助，在自己所謂聖書中找到了自己中意的东西，把自己所需要的意思放进去，在沒有秘密的地方發掘秘密，把黑的認作是白的，把白的認作是黑的。这时，他們主要是寻覓神秘的和有寓意的思想——微妙的謊言，謊言之于他們就象馬鞍之于馬，鞋之于足一样，也象費拉門[114]的靴子一样。借助于这种由他們巧妙地想象出来的神

秘的宗教思想，象我已說过的，他們給自己的所謂聖書任意添加意思，并在聖書中間寻找自己在諷喻及寓言方面所希望的一切。在这方面，他們就好象孩子們想从鐘声中听出他們希望听到的話一样。

正和成年人認眞地討論小孩子在鐘声中听到的話，或談論孩子們在游戏和玩耍时所談的話是愚蠢的一样，聪明而有教养的人認眞地討論我們基督教徒如何愚妄地按照神秘、諷喻及寓言的意义来解釋和說明所謂聖經，也同样是愚蠢的。这些解釋和說明实質上不是别的，而是他們的自作聪明的揑造和徒劳无益的幻想。

我們来举一个例子。假定現在有誰想起上帝叫他把他的独生子貢献作祭品，就象亞伯拉罕所遭遇的那样。我相信，如果这个人向我們基督教徒中最虔信的人們征求意見，他們定会不約而同地为这种怪想而大吃一惊。他們只会把这种怪想看作无稽之談、魔鬼的誘惑及教唆。他們每个人都希望这个人抛弃这个念头，并劝他好好地控制自己。如果这个人不听劝告，畢竟瘋狂起来，以致把想象中的上帝命令付諸实施，那么，請想想他这样做会引起怎样的街談巷議，司法审判机关会怎样来懲办他！根据这个例子，你們判断一下：是不是可以認为貢献这样的祭品竟是神的啓示！基督教徒們会把这样的幻象、怪想或啓示看作是錯覚和魔鬼的誘惑。他們認为如果竟有这样瘋狂的父亲，他在执行上帝命令而把兒子献作祭品的借口下杀害了自己的兒子，这就是罪行，应該好好給以懲办。既然如此，那么我們的基督教徒們怎能把所謂亞伯拉罕接受上帝命令献子作祭品的事眞正看作神的啓示呢？并且他們怎能把亞伯拉罕在这个場合的盲目服从看作極其偉大的功勛和英雄事业，因而認为他特别值得神灵賜福和施恩呢？这是前后不一致并且互相矛盾的。要証明这些所謂神灵啓示的虚伪性，已无需作进一步的論証了。何况在某些所謂先知的聖書中說过，上帝业已开始譴責

这些殘忍的血腥祭礼。这个說法的証据就是先知以賽亞对自己的人民所說的話。他的話就仿佛是上帝亲口說的話一样。他代表上帝說道："你們的大量祭品，对我有什么用呢？我吃够了公羊的祭品，并且吃够了和喝够了你們的公牛、母綿羊、牛犢、山羊和羊羔的脂肪和血①。你們再不要給我献这样的祭品了，你們的烟味使我討厭，我憎恨你們的祝典及紀念会，我再不能忍受它們了。"同样我們从先知耶利米和阿摩司那里，以及从我們基督教徒在教堂中每天必唱的大衛王聖歌中可以找到差不多同样的說法。那里上帝对人民說："你們眞的以为我会吃公牛的肉、喝公牛的血嗎？換言之，你們对于上帝怎能有这样粗俗的印象，竟設想他吃公牛和山羊的肉，并喝它們的血呢？你們頌揚天主，你們誠心地禱告上帝，在你們悲伤的日子里向我恳求，你們用这个报答我，而我則在你們需要时援助你們。"无疑这些所謂神的啓示和給亞伯拉罕及摩西的那些啓示完全是互相矛盾的，因为上帝在这兒譴責和駁斥了后者在各次啓示中所規定的那种祭礼。这个堅定不渝的、无限完善的上帝怎么会發生这样的轉变呢？难道过了千百年后他想起要改变以前的不好的規定嗎？可不可以把他說成是象平常所說的那样一个輕举妄动和反复无常的人：他做出某种东西，又毁坏这种东西，后来重又檢起毁坏后剩下的东西。讓我們的基督教徒仍旧保持这种見解吧，如果他們喜欢这个見解的話；我們也讓他們去狂妄吧，如果狂妄适合他們心意的話。倘若不是这样，那就讓他們跟我們一道承認这些所謂神灵啓示的荒謬性和虛伪性，因为这些所謂神灵啓示是互相矛盾、互相抵消的，并且和上帝的崇高偉大及无限完善很少相称。罗馬第二个国王努瑪·彭庇里烏斯在这方面做得比較明智：为了在本国人民中間培养和平可喜的習慣，他規定只用葡萄

① 《以賽亞書》，第1章，第11节。

酒、牛乳、面粉等生产品做祭品，祭礼中还伴以跳舞和令人愉快的歌唱①。

二六 〔所謂上帝对亞伯拉罕、以撒及雅各三族長訂立誓約的虛伪性〕

还有更显明的証据，証明这些所謂神灵啓示的虛伪性。这就是伴随着这些虛构的啓示而来的那些气魄很大的誓約迄未履行。因为不能相信全能的和大仁的上帝，現在不願意或者过去就不願意履行誓約，这些誓約确实是他立的，他并且一再声明，甚至宣誓保証过。但是，毫无疑义并且十分显然，历史書籍和所謂聖經都証明：載在聖經之中的所謂上帝对上述三位族長立的誓約，从未实行……。为了使人們充分信服这点，以及相信这个証据的力量，应当指出这些誓約主要談及下面三点②：

（1）上帝答应使这几位族長后代的人口数要多过地球上其他任何民族。因为那兒肯定地載明：上帝要繁殖这几位族長后代的人口，使他們同天上的繁星、海濱的沙子和地面的塵埃一样多。这样，他們的后裔論人数就要多过地球上其他民族，論力量就要强过其他民族。（2）上帝答应使他們的后裔所傳的这个民族成为地球上一切民族中最幸福的、最高貴的和常胜的民族。这些誓約中肯定的説，上帝将特别庇护他們，祝福他們胜过所有其他民族，賜給

① 《一些大人物的辯解》，第192頁。

② 《創世記》，第12章，第2节；第22章，第17节；第28章，第14节；《出埃及記》，第23章，第25—27节；《申命記》，第17章，第14节；《創世記》，第26章，第3节；《申命記》，第26章，第19节；《創世記》，第26章，第24节；《申命記》，第15章，第4节；《出埃及記》，第20章，第24节；《創世記》，第28章，第14节；第17章，第7节；第13章，第15节；第18章，第18节；《詩篇》，第110篇，第3节。

他們以非凡的恩惠，只是为了他們才祝福其他民族。書上面还說，上帝抬高他們的地位，使他們的荣誉及身价超过所有其他民族；最后，那里面还說，上帝讓他們战胜一切敌人，瓦解敌人的力量，使敌人望風而逃；而族長們后代所統治的将囊括从西到东，从北到南的广大地面。(3)上帝答应使自己和族長們后裔所訂的盟約是永久性的，——誓約中肯定地說：他和他們訂立永久的盟約，他們将永远拥有他賜給他們的国土。

不应当怀疑，所有这些所謂誓約都从未履行过。首先无可爭辯的是，犹太民族或以色列民族（只有这个民族可以認为是族長亞伯拉罕、以撒和雅各的后裔，而这些誓約只应在他們身上履行）的人口数从来比不上世間其他民族，更不用說比海濱的沙子或地面的塵埃。同时，在居留埃及的二百年或三百年中，它的人口繁殖也不象它的史書所講的那样众多（一般說，那是完全不可靠的），——无論怎样把这种繁殖和海濱的沙子及地面的塵埃相比是不可能的。如果这个民族的人口眞正繁殖到象上述所謂神的誓約中所預示的那样多，那么毫无疑义，为了安置这么多人口至少就需要我們整个地球。可是即使当它人数最多的时候，甚至在它最繁盛的时候，它也只占据巴勒斯坦及其周圍一个不大地区。同其他許多强大的王国及帝国在我們地球上各个角落所占的广大幅員比較，他的領域差不多等于零。把这个民族的領土縱然只和一个法兰西王国相比較，其比値正同把香檳与畢伽的两省間的地区和整个法兰西相比較一样。总之，很明显的，这个民族从来不是人口众多的民族，恰恰相反，比起其他民族来，它是个人口很不多的民族。这就說明，所謂是上帝所作的关于神奇地、无限地繁殖这个民族的人口的誓約，从来不曾履行过。

其次，誓約中說这个民族所享的幸福将胜过世上其他一切民族，并認为这个民族値得上帝賜給丰富的巨大的恩惠，这个誓約也

未应驗。犹太人有几次战胜了自己的敌人，蹂躪敌人的土地，占領了他們的城市，征服了他們，用武力占据了巴勒斯坦及周圍各地区。但这并不妨碍我們說，差不多在所有时期他們常常被敌人打敗，以致在胜利者面前陷于可怜的奴隶地位。虽然有一个时期他們在自己某几个国王統治下和平地繁荣过一段时候，可是这不曾阻止他們的王国被消灭，他們自己被人擄去作俘虏，在泰塔斯[115]和維斯巴兴①两皇帝时代，他們的民族差不多为罗馬軍队所消灭。这个可怜的民族剩下来的人，如我們現在所看到的，被認为是世界上最微不足道的和最受人輕視的一个民族。这个民族在世界上哪兒也沒有自己的領土和自己的国家。这就是說，所謂上帝立的誓約在这方面从未履行过，这是显而易見的。最后，第三，所謂上帝应該同他們締結永久盟約的誓言也从未履行过。沒有看見而且永远也不会看見这个盟約的任何可靠的迹象。恰恰相反——却存在这样一个事实，即在許多世紀中間犹太人長期沒有自己的領土，沒有自己的土地，也沒有如他們所确信的所謂上帝立誓永远賜給他們的那个国家。“凡你所看見的地方，我都賜給你和你的后裔，直到永远……”。“我要将你現在寄居之地，即把迦南全境都賜給你和你的后裔，永远归你們管理，并且必作他們的上帝”。② 由此可見，这些所謂誓約显然都是毫无結果，从未履行过的。这就是它們的虛伪性的具体的明显的标志，因而也就是它們并非来自上帝的实在的和显明的証据。同时，这也显然証明：那些其中記載着这些誓約的聖經并不是上帝啓示的，因为它們中間包含着这些显然虛伪的誓約。而既然它們不是上帝啓示的，它們決不可以作为眞理的可靠的証据。可見，我們的基督教徒把它們提出来作为自己的

---

① 維斯巴兴(19—79年)，69—79的罗馬皇帝，先作皇帝尼祿的統帅，67年受命鎭压犹太人起义，占領了犹太人大部分的土地。——譯者

② 《創世記》，第13章，第15节；第17章，第8节；第35章，第12节。

宗教的眞实性的正确証据乃是徒劳无益的。

二七 〔宗教是虚伪的〕第四个論据，〔这个論据是从《旧約》所謂誓約及預言的虚伪性中得来的〕

我們的基督教徒同时也引用預言作为宗教信仰的根据，作为自己的宗教的眞实性的証据之一。他們确信，預言是神灵启示及暗示的眞实性的可靠証据，因为只有上帝能够在未来事物到来很久以前准确預見和預言未来的事物。同时，他們相信，先知們在事物到来好久以前准确地宣告着未来事物。耶穌基督的使徒之一，一个極其狂热的基督教徒——彼得，曾經談到了这个所謂眞实性的証据。他首先說，他所信仰的，以及他所見所聞有关自己的导师的一切最令人惊嘆的事，对于他都是最荣耀的。然后他又补充一个更确实可靠的証据，以証明他自己的話及他仿佛耳聞目睹的一切。他对自己的同道們說："我們幷有更确的先知預言，如同灯照在暗处，你們在这預言上留意，直等到天發亮晨星在你們心里出現的时候，才是好的……。因为預言从来不是根据人的意志产生的，而是人受着聖灵的感动，吐露出上帝的話来。①"

我們来看看，这些所謂根据聖灵启示說話的先知及神人是些什么样的人，应不应該給他們象我們基督教徒妄加在他們身上的那种估价呢？其实，他們无疑都不过是一些易受幻覚蒙蔽的普通人②，是憑激动的感情、憑强烈的情欲冲动而說話行事的狂信者；虽然如此，但又被設想成为根据聖灵启示說話行事的人。他們或者是

① 《彼得后書》，第1章，第19、21节。

② 正如这些所謂先知中的一个先知說的：Viri illusores —— 幻覚之人。

一些假装先知的騙子手，为了容易使愚昧无知的凡人上当，他們吹噓自己是根据聖灵的啓示說話行事①，虽然大家明明知道指导他們的不是聖灵，而是虛伪和騙人的魔鬼。不用怀疑，他們之中确实有这种或那种气質的人。正如同現在可以碰到不是瘋狂的人假装瘋狂一样，当时也有人摹仿先知以及为此目的摹仿所謂先知平常如何說話及行事。因此，如果現在有这样的先知甚至有当时最著名的先知在我們中間出現，那毫无疑义，我們不过是把这些人看作易受幻覚蒙蔽的人，看作狂信者，或者，如我已說过的，看作只引誘傻瓜上鈎的騙子手和江湖术士。現在这些所謂先知造成了一种异乎寻常的景象，他們的口头語："上帝如是說"听起来覚得滑稽可笑。他們已成了人間的笑柄。我們的基督教徒一定也嘲笑他們，并且不能否認：在过去所有所謂先知們之中有些只是狂信者或陷于幻覚的人，或者竟是有意濫用上帝名义及威望欺騙别人以达到自己不可告人的目的的江湖术士。我說，我們的基督教徒不可能否認这点，因为从他們那些所謂聖經神書中显然可以看出：在犹太人之中确有許多假先知，他們大胆用上帝的名义發表意見，并且宣称："上帝如是說。"他們是这样肆无忌憚，并且很有把握地宣布这个，好象上帝眞正和他們談了話，眞正把这些話借他們的口說出来一样。同时，这点也可以从这些假先知用以互相攻訐的那些严厉的責难言詞中看出来。这一个先知責备另一个先知，說他冒用上帝的名号說假話②。他們双方都說上帝是这样亲自譴責对方的。一个所謂先知說："上帝的話是对我說的，他把臉轉向我并对我說：去吧！去对那些任意發表預言的以色列先知說吧！你去說：你們要听上帝的話。天主上帝是这样說的。灾禍降給狂妄的先知們，他們随从自己的心意，却一无所見。以色列啊，你的先知好象曠野中

① 《以賽亞書》，第28章，第24节；《犹大書》[116]，第18节。

② 《西番雅書》，第3章，第4节。

的狐狸①。他們看見了虛假、猜测和預言不眞实的事情，說上帝講过这个。虽然上帝并沒有派遣他們，也沒有和他們談話，但他們坚持着并使人相信：他們的謊言应驗了。所以，上帝說，我的手必打击这些只見虛假异象以及只是預言虛假事情的先知。他們将不得参加我的人民的会議，他們不得上以色列人家的戶口，他們不得分享自己父亲的遺产，这是因为他們誘惑了我的人民。这样一来，你們就知道我是天主上帝。”② 另一回他又說：“先知和祭司，都是瀆神的，并且自己的習慣是邪僻不端的。就是在我的殿宇中和我的人們中間，我也看到了他們所做的恶事③。我沒有派遣他們，他們竟自奔跑，我沒有对他們說話，他們竟自預言。”④ 他繼續說：“在撒瑪利亞的先知中，我看見狂妄：他們借巴力的名义作預言，以致使我的以色列人民陷入迷途⑤。我在耶路撒冷的先知中看見了（上帝借这个先知之口說出这些話）做了象通奸者所做的那样瀆神的事情，他們說謊、庇护恶人、縱容秩序紊乱及吵鬧現象⑥。因此，沒有一个人改正自己的过失及不良嗜好，这样一来，他們大家全变成品行不端的和腐化堕落的人，就象从前索多瑪和蛾莫拉的居民一样[117]”。因此，上帝談到这些坏先知时說：“我要把苦艾給他們吃，把苦胆水給他們喝，并且叫他們灭亡，因为褻瀆神灵之事从耶路撒冷的先知傳遍整个地球。”⑦

据同一位先知所講的，这兒还有上帝亲口說的話，上帝說：先知用我的名义假作預言，我不曾派遣他們，也不曾和他們談話，他

① 《以西結書》，第13章，第1—4节。
② 同上，第13章，第6、8、9节。
③ 《耶利米書》，第23章，第11节。
④ 同上，第23章，第21节。
⑤ 同上，第23章，第13节。
⑥ 同上，第23章，第14节。
⑦ 同上，第23章，第15节。

們所宣告的只是自己心中的虛假的幻象、虛妄的預言和別有用心的迷惑。这就是为什么上帝要說：这些不是我派遣的并冒用我的名义作預言的先知将死于刀劍和飢餓。这位先知还对自己的人民說①，上帝說过：你們不可听信自己的先知，不要听信自己的占卜者、自己的圓梦者、自己的观兆者，他們向你們預言的只是謊言，因为我不曾派遣他們。他們用我的名义作假預言。因此，不要听他們的話。在另一个場合他也正是这样警告他們。据耶利米所講的，万軍之耶和华[118]，以色列的上帝这样說②：不要讓你們中間的先知和占卜者誘惑你們，不要相信自己所作的梦，因为他們假冒我的名义来作預言，而我并沒有派遣他們。最后，这个先知在哀悼耶路撒冷的慘遭破坏时，也用某种方法暗示这种不幸应归罪于一些假先知③。他在自己的《哀歌》[119]中写道，你的先知們对你預言虛假的和狂暴的异象，他們引起你的虛假的希望，而并沒有揭露你的罪孽，好讓你感到悔悟，悔悟是可能防止你的不幸的。而耶穌基督則肯定地对自己的門徒說④：产生了許多假先知并且迷惑了許多人。他們甚至会造出这样巨大的神兆及神迹，以致使人們受迷惑，如有可能，連选民也受迷惑。因此，他警告他們說：你們要謹愼，免得有人迷惑你們。最初編纂所謂神律的人，心里很明白，要如何利用上帝的名义和威望才容易掩飾自己，才好讓无知之人及普通人發生敬畏。同时他們也預見到，在他們之后不会不出現同他們一样的人，那些人也願意照他們的例子去做，也冒充上帝的先知。因此，他們指示要严懲那些妄圖冒充先知及利用上帝名义反抗[神律編纂人]所作所为的人。犹太人先知摩西在自己所謂上帝頒賜的

① 《耶利米書》，第27章，第9节。

② 同上，第29章，第8节。

③ 《耶利米哀歌》，第2章，第14节。

④ 《馬太福音》，第24章，第4、11、24、25节。

律法中就作过这样的規定。倘若你們中間出了什么先知[1]，并且对你們說，他做了一个梦，或看見幻象，或得到神的启示，以期引誘你們礼拜和尊敬外来的神和你們素不認識的神，倘若为了使你們相信他的話是眞实的，他向你們預言某种預兆或神迹，即使这些預兆或神迹果眞象他的預言那样应驗了，你們还是不要相信这个先知、这个圓梦者和观兆者的話；因为这是你們的上帝有意讓它应驗好考驗你們，看看你們是不是眞心爱他。你們要把这个先知、或圓梦之人、或观兆之人处死，你們不可饒恕他，对他不能有怜憫心，你們每个人应立即向他們投石。因为他企圖阻止你們礼拜你們的上帝，你們可以就地杀死他。

在同一部律法書上，同一个摩西在另一个地方又說，上帝要在你們兄弟中間为你选拔另一个象我一样的先知。摩西这兒指的是他的繼承人嫩子约书亚。他对他們說，你們要听从他。这里是他傳述上帝对他說的話：我从他們兄弟中为他們选拔一个象你一样的先知，我把我的話通过他的口說出来，他将把我告訴他的話傳达給他們听。誰不听从这个先知奉我之命所說的話[2]，我就懲罰誰。但是，对于一个竟敢用我的名义說話，而所說的不是我叫他說的話的先知，或对于一个以另一位神的名义說話的先知，你們应当把他处死。这些書中講到上帝如何說話，如何讓自己的先知認識自己。上帝在云柱中降临，站在游动神庙門口，召喚亞倫和他的姐妹瑪利亞〔瑪利亞姆〕。他对他們說了下面一些話：你們要听我的話，如果你們之中誰是先知，我必向他显聖，在梦中和他說話。但是我和我的僕人摩西說話就不是这样。他是忠于我的全家的，我和他是面对面的說話，他会眞正地、淸淸楚楚地看到我，而不是在黃昏、黎明及幻覚中看到我。你們毀謗我的僕人摩西，怎能不怕懲罰

① 《申命記》，第13章，第1、5节。

② 同上，第18章，第15节、第18—20节。

呢？[1]上帝也这样在夜間在幻覚中和梦中向亞伯拉罕显聖[2]，命令他离开本乡本地。上帝又在夜間在幻覚及梦中向亞伯拉罕显聖[3]，叫他把自己的兒子以撒献作牺牲。后来上帝也是这样向以色列显聖并和他談話，叫他到埃及去[4]。他也同样对拿單及撒母耳說話[5]。以賽亞称这些預言为幻象[6]。耶利米把預言叫做虛假的幻象和騙人的占卜[7]。以西結、但以理、何西阿和所有其他所謂先知都把自己的預言叫做幻象，他們这些幻象大概总只是夜間出現在梦中。所以《約伯記》中[8]說，上帝利用夜間幻象向梦中人說話。当人們睡在床上，梦侵襲着他們的时候，上帝打开他們的耳朵，并且同那些他願教导的人說話。而偉大的保罗，即上帝精选的工具，在談到自己被引导登天的故事时[9]，他說他不知道这是不是身体上天，或者是灵魂上天。他說他曾經被引导登天，这时他看到并听到一些不能用言語形容的惊人事物。至于談到这些所謂先知采用怎样的方式得到了虛假的幻象和神的啓示，以及他們怎样来作預言，那他們通常就是采取这样的方式，采取这样的狂乱状态，采取这样的奇形怪状，就同我們在狂信者身上所看到的一样。祭司或女巫恰恰就同多神教徒中的男女先知一样，他們装出一种極度兴奋的激动情态，象为痙攣所苦的病人一样，身体剧烈地抽搐着，用断断續續的声音作着預言和預报[10]。就我們大多数假先知来

① 《民数記》，第12章，第5—8节。
② 《創世記》，第15章，第7—17节。
③ 同上，第22章，第3节。
④ 同上，第46章，第2节。
⑤ 《历代志上》，第17章，第3—14节。
⑥ 《以賽亞書》，第1章，第1节。
⑦ 《耶利米書》，第14章，第14节。
⑧ 《約伯記》，第13章，第15节。
⑨ 《哥林多后書》，第12章，第2节。
⑩ 《会議記录》，第5卷，第201頁。

看，情况就正是这样：当这种預言狂热侵襲他們的时候，在他們身上就可以看出一种不知是什么样的狂乱状态来，他們就象一些眞正的狂信者一样，做出各种荒唐可笑的姿态及动作。关于这点在犹太人头一个国王扫罗身上以及在扫罗派去捉拿大衛的士兵身上，我們看到这样一些显明的例子。这位国王派遣自己的士兵去捉拿大衛，打算捉到大衛后就絞死他。可是，当士兵們看見大衛和一群以撒母耳为首的先知在講胡話的时候，他們受着上帝的感动，象聖史上說的，他們自己也同旁人一样开口說胡話。因此，扫罗不得不再派别的士兵去，可是去的人同样受感动說胡話。当时扫罗大为震怒，决計亲自去抓他想絞死的那个人。但是，扫罗到达那兒的时候，他自己也立即受了聖灵的感动，他脫掉自己的衣服，象瘋子一样走着，并和别人一道說着胡話。后来他一絲不挂地叩头，一天一夜都是这样。从此时起人們开始說：扫罗怎么也喜欢講胡話！并把这句話列入諺語之中。“扫罗竟也列为先知！”难道这不象狂信者的恶梦和幻想嗎？难道这不象他們的奇形怪状嗎？难道这不象他們的狂乱行为嗎？当然是一样的，因为只有狂信者才有这样狂乱行为。如果人們現在看到这一类的情形，那么，任何人都不会对它作另一种判断的。总而言之，这群先知实际上不过是一群狂信者罢了。

为了使叙述不过分冗長，这兒不再引用其他同样的例証了。以上所引一切例証已显然証明：所有这些所謂先知，其实，如我所說过的，都不过是些狂信者，是些陷于幻覚之人，也是一些恶毒的騙子手。因为他們亲口把自己的所謂預言叫做神灵显聖，而这些神灵显聖大多数只是夜間的幻象、幻想、錯覚和梦景。所以，甚至当时人們就把这些人叫做作梦的人或編梦人，因为从我所引的許多例証中就可以明显地看出这点。其次，这不过是些狂信者或假装的狂信者，因为他們所說的和所做的恰恰同狂信者所做的一

样，——这点也可以从同样一些例証中看出来。最后，他們大多数只不过是些騙子手，因为他們用上帝的名义作了那么些假預言，而目的只是为了欺騙愚昧无知的凡人，并且在这种欺騙行为方面，他們自己又是那样尖銳地互相責难着。我說他們大部分不过是騙子手及狂信者，是因为我們的基督教徒不能否認：假先知比那些自封的眞先知人数要多得多。要知道所謂眞先知之一，即以利亞[①]曾一天杀死了四百五十个这样的假先知，而当时伊烏衣和約西亞所杀死的还不計算在內，可是，我們的基督教徒在摩西律法整个时期內勉强数得出来的可以認做眞先知的人只有二十四人。这就証明：假先知的人数比自命眞先知的人数多得不能相比。

至于談到他們在利用神的名义伪作預言时彼此間的尖銳指責，那么，照我看来，他們令人想起生鉄对小鍋的責备：Voe tibi, voe nigrae, dicebat cacabus ollae[②]。因为非常清楚，无論这个或那个，他們都一样是假先知和騙子手。旣然我們的基督教徒不能不承認，大多数所謂先知（差一点就是全体），确实都不过是些白天見鬼者、狂信者或騙子手，那么現在可以用显然可靠可信的根据和理由来論断他們（基督教徒們）的問題：即他們視为例外的那些人究竟是不是也和別人一样是假先知，究竟是不是眞正照上帝的啓示办事的眞先知。可以肯定相信，他們是不能用什么眞正确实的論証来証明这个問題的。

反之，我却能够根据严肃的論証，証明这些先知也和其他先知一样是假先知。我的論証就是：如果某一个先知，他借上帝的啓示为口实作預言，可是他的預言不但未能应驗，反而被事实証明是假的；那么这个先知就不是眞先知。这是一个判断眞假的眞正标准，甚至我們的基督教徒也相信：上帝亲自頒示了这个标准，借以鑒别

① 《列王紀上》，第18章，第19、22、40等节。

② 小鍋对生鉄說，把痛苦給你，把痛苦給黑东西。

假先知。

这兒是他們在律法中認为是上帝說的話①：倘若有先知胆敢假我之名說話并說我不曾叫他說的話，那么这个先知必須处死。如果你們自言自語道，我們怎会知道哪些話不是上帝吩咐的話呢？那么下面就是你借以判断这点的标准。如果先知假我之名說了什么事情，他們假我之名所說的事若不应驗，你們就根据这个标准，知道这話不是上帝說的，而是先知由于厚顏无耻及妄自尊大擅自說的。先知耶利米說道②：如果有某一个先知用上帝的名义預言和平，并且他的預言应驗了，那时你們就会知道，他眞正是先知，眞正是上帝派来的。可見，識别假先知和假托上帝名义所作假預言的可靠标准，就是他們假上帝之名而預言的事物不曾象他們所預言的那个样子实現。

根据上面所說的，可以看出所謂聖先知其实不过是些假先知，因为我們在他們中間，即在他們的書信及預言中看到了假先知的可靠标准：这就是他們用天主上帝名义預言有利于犹太人的最重要及主要的事情，并不曾照他們的預言实現，恰恰相反——一切变成无益，化为羞耻，这是显而易見的。在論証中只要逐字逐句地对証他們向自己人民所預言的那一切大事和好事，然后把这些預言和随之而来的事实相对証。这样就显然向我們表明他們的預言究竟是眞的还是假的。

首先，摩西，这个赫赫有名的、被認作神灵的大先知，并在这个虛伪的基础上成为犹太人（他們自称神的人民、上帝寵爱的精选之民）的头子和領袖的摩西，他用上帝的名义向自己的人民允諾并預言他們将成为上帝特別精选之民，上帝将使他們受人尊敬，祝福他們超过世間任何民族，并讓他們永远据有迦南人的国家及其邻近

① 《申命記》，第18章，第20节。

② 《耶利米書》，第28章，第9节。

各地区。但是这些誓言和預言显然都是虛伪的，因为不論現在或过去任何时候，这个民族并沒有显出任何特别神聖的特征，并沒有显出任何受神灵特别精选及庇护的特征。恰恰相反，事实十分明白，这个民族好几百年間都被剝夺了他所应該永远拥有(如果摩西傳达的誓言及預言是确实的話）的土地及国家。可是，不論这些誓言和預言确实或不确实，听到这些話的人民大众都是这样相信这些所謂神的启示及諾言：他們当眞相信犹太人是上帝精选的、寵爱的独一无二的民族。相信这点之后，人民大众就容易相信只有上帝垂念他們，关心他們的幸福及康宁，把天恩天惠賜給他們；因此，在摩西之后，那些最热心維护上帝荣誉及最遵守上帝律法的人，認为自己有义务保持乃至加强人民心中对这个惑人的巨大諾言的希望，使人民永远相信上帝会履行自己的諾言。但看到上帝总是迟迟不履行諾言，他們就想以人民自身有許多恶習敗行，不值得上帝及时履行这些美好而慷慨的諾言为口实强作解釋。因此，他們故意大喊大叫反对人民的恶習敗行，声言人民如不醒悟，如不把恶習敗行改正，那么他們和他們的不良統治者就会遭到可怕的天譴。而为了使自己的話具有較大分量和威信，他們开始以先知姿态發表意見，同时極力以捏造的神灵启示及神秘預言来压服对方。一方面，他們繪声繪影地描写上帝如何及时懲办犹太人的过失；另一方面，他們大談上帝在充分懲办了他們并使他們完全徹底归服自己之后，如何以偉大的和非凡的慈惠来等待他們。这些虛构的預言中肯定說：上帝严厉懲罰他們的罪过，断絕了和他們的友誼，任他們成为敌人暴力及狂暴行为下的牺牲品，讓他們悲苦并被敌人擄到国外去作可耻的俘虏，因而使他們可怜地散居异国。但是，这些預言中又特别說到自此以后，上帝对犹太人的憤怒緩和了，他取消自己使这个民族受难的一切报复。据說，上帝对他們恢复了自己的友誼与善意，关心他和这个民族以及和这个民族的后

裔所締結的永久盟約，从此再給他們施恩賜福，象以前一样。預言中还說，为了这点，上帝派了一个大救星給他們，这位救星把他們从俘虏地位中解救出来，清洗他們的罪恶，叫离散之民归来，光荣地重掌故国河山。犹太人在那兒将長久和平地、安全地生活着，充分享受一切福利并获得不虞外敌侵襲的保証。除此以外，所有其他民族都会到这里来向它甘心致敬，愉快地承認和崇拜他們的上帝的偉大，并象律法中所指示的一样，向他的庙堂里貢献祭品。可是所有这些美好的、吸引人心的諾言，結果显然都是虛伪的。

这些美妙的預言，或者至少是它們的一部分預言（因为全部引証就过分冗長了），其本来的說法就是如此。

先知大衛王說：①“上帝滿怀慈悲心，他亲自救贖以色列脫离一切罪孽。上帝所做的事情只是誠实公正：他救贖自己的人民，和人民立約直至永远。②”他又說：③“願天欢喜，願地快乐，願田野欢笑，願树木乃至整个森林欢呼雀跃；因为上帝来了，他来是要管理大地，他将按照公道及眞理治理万民。”这位先知說：“你們害怕上帝又頌揚上帝，而你，以色列民族，也賀美他。”这位先知說④：“世上万民都仰望上帝，到处都尊敬他的非凡的偉大；因为他乃是万王之王，他使万民服从自己的律法。”

先知以賽亞說道⑤：上帝在列国之間豎立大旗，从各方面招回以色列被赶散的人民，并消灭了他們的敌人。这点远在以賽亞之前就已經被摩西預言过了。下面就是摩西对以色列人說的話：上帝曾經抛弃你們，因为你們有罪，所以把你們交給你們的仇敌去統治，因为你們做了坏事，所以把你們散居在各国之中。但他畢竟重

① «詩篇»，第 130 篇，第 7 节。
② 同上，第 111 篇，第 7、9 节。
③ 同上，第 96 篇，第 11、12 节。
④ 同上，第 22 篇，第 27—30 节。
⑤ «以賽亞書»，第 11 章，第 12 节。

又讓你們回到你們的父母之邦，于是你們将在幸福与和平之中管理自己的土地。上帝使你們的后代人口繁殖，人数多过你們前代所繁殖的。因为你們是全心全意爱上帝，上帝就叫你們的心及你們后裔的心行割礼。上帝不咒駡你們，他把咒駡你們的話拿来攻击你們的敌人，攻击那些恨你們及迫害你們的人。你們皈依你們的上帝，听上帝的話，他就会賜一切幸福給你們。他祝福你們双手能劳动，祝福你們腹內的胎兒，祝福你們的牲口繁殖，祝福你們的田地丰产，你們的收获就会丰富无比，因为上帝一高兴，他就会乐意以各种福利賜給你們。这就是摩西代表上帝給予以色列人的幸福美好的諾言。以后所有其他先知就都按照这个榜样發表自己的見解。

有一个所謂这样的先知說道："这是一些論犹大和耶路撒冷（換言之，卽論所有犹太人，亦卽以色列人）的話，这些話是亞摩斯的兒子以賽亞在梦中得来的。在最后一天中，上帝宫殿所在的山，必然位于众山之首，超乎群峰之上。各国之民都涌向此山。許多国家的人民前往那兒幷且說，来吧，我們攀登上帝的山，进雅各子孙的上帝的殿。他教我們走他的路，我們也会循着他的道路前进，因为律法来自錫安，上帝的言語来自耶路撒冷。他将管理万民，幷为許多部族定是非。他們将自己的宝劍打成犁头，把槍打成鐮刀；这个民族不举劍攻击那个民族，他們将不再学習战事。到那时候，人們的高傲必降为謙恭，自高自大的人必降为卑賤的人。唯独上帝受人贊美頌揚。至于偶象——它們将全部消灭[①]。"同一位先知說："但願那些自己以为自己是被遺弃的人愉快，願弱者振作精神，願胆怯的人鼓起勇气，一点也不惧怕。因为，你們的上帝在这里，他打击你們的仇敌，为你們报仇。他来解救你們，引导你們走正直

① 《以賽亞書》，第2章，第1、2、3、4、17节、18节。

和正确的道路，走那条路你們就沒有任何危险。于是，所有为上帝救贖的人民就都愉快地順利地来到錫安。悲哀、不幸将不再折磨他們，他們必定永远沉浸在幸福快乐之中[①]。"所有这一切美好的、漂亮的諾言和預言，看起来显然都是虛伪的。

上帝借同一个先知之口說道："我的人民，你們庆幸吧，庆幸吧，庆幸吧！你們对耶路撒冷說，它应受的懲罰已終結了，罪孽得到了寬恕；上帝对它的罪过已給予了双倍的懲罰。請極力提高自己的声音，把好消息带給犹大的各城市。你們說[②]：看啊，上帝带着威力来到，带来自己的奖賞，他保护自己的人民，象牧人保护自己的羊群一样。他亲手把人民拥抱在自己的怀里。"

同一位先知說："以色列将获得上帝永远的拯救，过去所受的欺侮及耻辱，从今以后永不再受[③]。起来，起来，聖城耶路撒冷啊！显示你的力量吧，用节日的盛装打扮自己。因为从今以后，未受割礼的和不潔淨的人将不再到你这里来。你喝干我的这杯憤怒之酒，把它喝干，但从今以后，你不再喝到这杯里的酒了[④]。"

上帝說："我亲自，我亲自补贖你的罪过，我是为自己补贖你的罪过；我不記住你的罪过，我这样做是为了自己。我不能容忍对我的名字有所指責，也不把自己的荣誉賜給别人。"[⑤]

"你这不怀孕的人要欢喜，你这被遺弃的人要欢喜，要唱欢喜之歌，因为你的子女将多过那沒有被遺弃的人的子女。不要害怕，因为你不再忍辱含垢；不要害怕，因为天主上帝，你的救主和全世界的上帝，将在你們中間主宰一切。他虽然在短时間中离弃你，但还是怀着巨大的好心了解你。他在你面前隐藏起来，頃刻間又向

---

① 《以賽亞書》，第35章，第4—10节。

② 同上，第40章，第1、10、11节。

③ 同上，第45章，第17节。

④ 同上，第52章，第1节。

⑤ 同上，第43章，第25节。

你显示自己的憤怒，可是他永远同情你。因为恰恰象他向挪亞起誓不再叫洪水泛濫大地一样，他也起誓不再向你發怒，也不再处罰你了。大山可以搖动，小山可以搬家，可是上帝的慈爱心却不会离开你；他和你的联盟将是經久不变的，——这是同情你的上帝所說的。这些城市的城牆，将用碧玉和青玉以及各种宝石来建筑。你的兒女都要得到上帝的教导。眞理将成为你的法律的基础，你将不怕压迫和誹謗，任何惊吓都远远地离开你①。”

“起来，耶路撒冷，开始發射你的光輝吧！因为你的光輝已經到来，上帝的荣光照耀着你。黑暗遮盖大地，黑暗遮盖万民；可是上帝开始發射光輝，光輝照耀着你，他的荣耀环繞着你。万民都在你的光輝照耀下行进，君王亲自追随着你的光輝。你举目四望，万民都集合在你周圍，为你服务，你的众子、众女也从远方而来。当你看見海外珍宝运来归你的时候，你衷心喜悦。你看見許多双峰駱駝和米甸及以法的單峰駝来到你这里，还有示巴人来献上黃金及乳香并傳达天主、你的上帝的贊美。外国人将兴建你的城牆，他們的国王将服侍你。你的城門将常常开放，日夜不关，好讓万民的力量献給你，并讓他們的君王晋見你。因为哪一个民族或哪一个国家倘若不服侍你，就必遭灭亡。素来虐待你的人，他的子孙必屈身来就你，并且把你称为上帝之城，叫做聖以色列之城。虽然你由于受遺弃受憎恶，以致甚至无人經过你这兒，但上帝叫你永远高尙，代代欢乐。你由此看出上帝在拯救你，他是你的救主。根据他的旨意，要把金子代替銅，銀子代替鉄，銅代替木头，鉄代替石头来送給你。他要在你的周圍并在你的統治者中間确立正义与和平，这样，地上就再听不到暴力和压迫，大家所談論的将只是贊美、超度、和平与祝福。白天你将不需要太阳光，夜里你将不需要月亮，因为

① «以賽亞書»，第54章。

上帝将作你的光，将成为你的永久的荣耀。这样一来，你的太阳就不再下落，你的月亮也不再收斂；上帝将成为你的永恒之光。你的愁怨的日子也将結束了。你的人民都成为正义之人，将永远拥有土地。他們象上帝栽培的作物一样，象上帝手創的事业一样。在你們之中最小的会長大、会成千成万地繁殖起来，最弱的会开始变成强盛的民族[①]。"看来，所有这些漂亮的、慷慨的諾言及預言都是虛伪的。

同一先知說："地上所有众王和众民，都注視着耶路撒冷的荣耀。当它的救主解救它的时候，人們送給它一个新的名字，这个名字是上帝特意取出来的。它将象上帝手中的荣誉的花冠，象上帝自己掌中的王冕，人們将不再称它为被遺弃的，它的土地也不再称为荒野，而将叫做上帝的恩惠——它将符合上帝的意旨。因为上帝举起右手和有力的臂膀起誓：不再把你的麦子給敌人吃，不再把你的葡萄酒給外国人喝；只有那些割麦之人，在贊美上帝时吃面包，只有那些栽葡萄的人在神殿前的院子里飲葡萄酒[②]。"

上帝借同一位先知之口又說："看啊，我創造新天新地，从前的事将被遺忘；你們将永远喜欢我所創造的东西。我創造耶路撒冷，使它为人所喜，其中生活为人所乐。我自己因耶路撒冷及其中的人民而快乐。在这个城市中将不再听見悲哀和嘆息的声音。人民将建造房屋以供居住，栽培葡萄园，以便吃园中的葡萄。已經不能說，有些人造房子，却讓另一些人住房子；有些人种葡萄，却讓另一些人吃葡萄；因为我的人民的日子和树林的日子一样，我的选民亲手劳动所得的，必定長久享用；他們不再徒然劳动，不再在愁苦中生育孩子；因为他們都是上帝賜給幸福的后裔。他們和他們的子孙尚未求告，我就应允，正說話的时候，我就垂听。豺狼将和羊

① 《以賽亞書》，第60章。

② 同上，第62章。

羔共牧，獅子将和公牛一同吃草，而塵土則可以作蛇的食品；它們不会互相引起任何的灾害，在我的聖山之上将到处听不到杀害任何动物的言論。"① 所有这些漂亮慷慨的諾言及預言看来都显然是虚伪的。可是，耶穌基督曾对自己的門徒說道，当世人欢笑的时候，他們却悲痛哀号②，而且他們还会受到迫害并被置之死地③。这和上述一切夸大其詞的諾言是完全矛盾的。

同一位先知又說："你們喜爱耶路撒冷的，就要和它一同欢喜，一同快乐；你們曾为它悲哀憂愁的，更要和它一同欢喜一同快乐。願你們分享上帝的快乐，从他的安慰的乳头中吃个飽足。因为上帝这样說：我把平安送給它，好象江河流向它一样；我把列国的荣耀送給它，象泛濫的巨流奔向它一样；我将撫爱你們，安慰你們，就象母亲撫爱自己的兒子，安慰自己的兒子一样。因为你們将在耶路撒冷得到安慰，你們已看見这个了。你們衷心喜悅，因为上帝的神威已显示在他的仆人之前，他把各种福利普賜他們；而讓仇敌感受到他的憤怒的威力④。上帝这样說：我的仆人必有吃的，而你們却挨餓；我的仆人必有喝的，而你們却受口渴的折磨；我的仆人必定欢乐，而你則受耻辱；我的仆人将因心中快乐而歌唱，你們却因心中憂愁而哀号，并因心中悲哀而痛哭⑤。"

上帝通过先知耶利米說："当你們人口繁殖众多的时候，我就派遣牧者給你們，牧者将明智地、愼重地牧养你們。那时，人們必定把耶路撒冷叫做上帝的宝座。万民必因上帝留在耶路撒冷而到他那兒来，他們必定不再憑着自己心里的恶欲行事⑥。上帝說，这一

---

① 《以賽亞書》，第 65 章，第 17－25 节。
② 《馬太福音》，第 10 章，第 17 节。
③ 《路加福音》，第 21 章，第 16、17 节。
④ 《以賽亞書》，第 66 章，第 10—14 节。
⑤ 《以賽亞書》，第 65 章，第 13、14 节。
⑥ 《耶利米書》，第 3 章，第 15、17 节。

天将要到来，那时我必定叫以色列和犹大被擄之人来归，讓他們重新住在我許給他們列祖的土地上，他們将永远拥有这一片土地。万軍之耶和华說，到那时候，我必定折断他們頸上的軛，打开他們身上的枷鎖，因为正是这些东西使他們淪为奴隶。他們将不再受异国人統治，而只服事上帝和大衛。大衛是我叫他起来做他們的国王的。我的犹大人民啊！我的以色列人民啊！你們不要害怕，不要惊惶，因为我要把你們和你們的后裔从你們陷于俘虏的地方救回来。雅各的子孙們必定回来，必能在世間过和平的生活，必能充分享受一切福利，誰也不能恐吓他們，他們都是我的人民，而我則是他們的上帝。"①

据同一个先知說，下面也是上帝說的話："你們欢喜吧，因为上帝准备解救自己的人民。他从世上各个地方召集他們。他們快乐地、感激地来接受上帝慷慨地賜給他們的福利如麦子、葡萄酒、聖油和許多牛羊。他們心里充分享受因得到这一切而生的快乐。他們将不再苦于飢餓。我用油脂充滿祭司們的心灵，直到他們喜極欲狂，我的人民也将普遍获得种种福利。"②

上帝說："到那些日子里，我要使人和牲畜挤滿每个以色列和犹太人的家。我从前怎样监管他們，懲罰、破坏、消灭他們，現在我将怎样維护他們，以便复兴他們。到那些日子里，人們不会說：父亲吃了酸果子，而兒子因此酸坏了牙齿；但每个人必因为自己違法乱紀而遭灭亡。日子将要到来，那时我将与以色列家庭和犹大家庭締結新約，这不象在我領着他們的祖先出埃及的时候和他們所訂的約，那个約他們沒有遵守。可是这次和他們立的約，我要把我的律法立在他們的心坎中：我作他們的上帝，而他們作我的人民。他們各人間不必互相教导，邻人間不必互相教导，兄弟間也不必互

① 《耶利米書》，第30章，第3、8、9、10节。

② 同上，第30章，第7节，第12—14节。

相教导，并且不必説：你們要認識上帝，因为他們之中从最小到最大的都認識我。我饒恕他們的罪过，不再記住他們的罪过。宁可讓地上万民消灭，也不讓以色列的后裔在我面前忍受任何的貧困①。”

上帝这样説道：“你們説这个城市(他指的是耶路撒冷)将交与巴比倫王之手，这个城市的居民将死于飢饉、刀兵和瘟疫。原先我因憤怒把他們赶散在各国，这时我把他們从各国召集回来。我在这个地方养育他們，安排他們在这里过无憂无虑的生活。他們将是我的人民，而我是他們的上帝。我叫他們一心一德，我領导他們走唯一的正道，好叫他們永远敬畏我，我总是对他們行善，并在他們死后对他們的兒孙行善。我和他們締結永久的盟約，以便永远不停止对他們行善。我把他們对我所怀的恐惧藏入心內，好讓他們不离开我。我将喜欢他們，对他們施恩行善，我使他們安居此地。我一定全心全意地［做好这个］，因为我怎样降一切他們受过的灾禍給他們，我也就照样把我允許給他們的福乐賜給他們。”②

以色列的上帝耶和华这样説：“对于这个城市里遭受破坏的房屋，我要治好它們的創伤；对于城中人民，我要給以充分医疗。我要把充分的平安和眞理給予他們，我要使犹大和以色列所有被擄之人回来，安排他們象从前一样地生活。我要洗凈他們在我面前所犯的一切罪过，我要饒恕他們一切罪过③。”

先知以西結預言④，上帝耶和华这样説：“我从各国把我驅散到那里的人們召集回到以色列来，我在各部族眼前显示我的神聖

① 《耶利米書》，第31章，第27－37节。

② 同上，第32章，第36—42节。

③ 同上，第33章，第6—8节。

④ 《以西結書》，第39章，第25节；第34章，第24节；第36章，第23节。

尊严。他們将生活在我賜給我的仆人雅各的那个土地上。他們将安全地生活在那个地方，在那里建造房屋，栽种葡萄园，他們将生活得平平安安，因为我对那些压迫他們的人进行审判，于是他們知道我是永恒的天主，是他們的上帝。”

上帝这样說：“我拯救了我的畜群，这样它就不会受人偷盜了；我驅逐各地凶恶的野兽，这样，人民就在曠野中也住得安全，在林中也睡得安稳了。他們就再也不会成为外国人的俘虏了。地面上的野兽就不会給人民造成任何損害，而人民也就不会惊吓他們了。”上帝这样对以色列家庭說：“你們在列国之中誹謗我的名字，我要使我的大名尊貴起来；当我通过你們在他們眼前显現我的神聖尊严时，列国之民就会知道：我是上帝。我必从列国吸收你們，召集你們，引导你們回归本土。我用清水洗你們的身子，你們就可以心身清潔；我洗清你們一切恶習敗行，驅除你們身上的一切凶神。我要賜給你們一个新心，在新心中放入一个新灵魂。我要从你們的肉体中摘掉石心，賜給你們一个肉心。我把我的灵魂放在你們身內。我这样做，是要使你們遵守我的戒律并执行我的戒律。你們必住在我賜給你們列祖的地方。这样，你們仍旧成为我的人民，而我就作你們的上帝。我必使你們免陷于一切邪恶，使你們的树上果实累累，田中百谷丰登，好叫你們从今以后不再因飢饉受列国人民的譏誚。”①

所有这些漂亮的和夸大的諾言及預言，看来显然都是虛假的。

上帝这样說：“我叫雅各的子孙們从俘虏中解放回来，我对整个以色列家庭普施恩惠，用我的聖名的荣耀关怀他們。当他們因自己違法乱紀而蒙受耻辱和遭到懲罰的时候，我叫他們从各国回来，把他們从他們的敌国里召集回来。我在万民眼前，向他們显示

① 《以西結書》，第39章，第21、22等节。

我的神聖尊严，我不再对他們隐藏自己的形象，因为我要向整个以色列家庭吐露我的衷曲。”

上帝这样說道：“我把以色列的子孙們，从他們所到的国家里，从各方面召集起来，并引导他們回到本国来。他們将只成为一个民族，由一个国王統治他們。他們不再分为两个民族，不再分为两个国家。他們不再因崇拜偶象，因自己的卑鄙齷齪的事，因自己違法乱紀而玷辱自己；因为我要拯救他們免于犯法，我要洗清他們身上的一切恶習敗行。他們将是我的人民，而我則是他們的上帝。他們一定照我的戒律行事，并确实遵守我的章則。他們和他們的子孙将永远住在我賜給我的仆人雅各的那片土地上。我同他們訂和平盟約，这个約将是永久的，因为我一定繁殖他們后裔并把我的神聖殿堂永远安置在他們中間，好讓万民都知道：我是使以色列神聖化的上帝。”①

上帝說：“日子正在到来，我要恢复大衛的苗裔，这将是公正的苗裔。他将作为国王管理全国，他将是智慧的，他决定世上审判和眞理。在这些日子里，犹大将得救，而以色列将安全存在。这就是这个公正的苗裔的名字，因此人們将这样称呼他：上帝，我們的公正的化身。”②

先知但以理說：“当列王在位的日子里（这意味着在他所講的巴比倫諸王之后），天上的上帝建立一个国家，那个国家永不敗坏，也不出卖給其他民族，它破坏并併吞所有其他国家，因此它能万古長存。国家、权力和天下各国帝王的尊严都賜給至高者的神聖民族。这个民族的国家将是万古長存的国家，所有其他国王都来服侍它，服从它。为你的人民和你的聖城确定七十个七③，以便結束

① 《以西結書》，第37章，第21—28节。
② 《耶利米書》，第23章，第5、6节。
③ 一个七指一个星期。——譯者

罪过，贖尽罪孽，实現公道并使公道永远占統治地位。”①

先知何西阿說：“以色列人将長期沒有国王，沒有管理，沒有祭祀，沒有祭台，沒有以弗得和祖先的神象[120]。但后来以色列人回到自己的天主上帝这兒来，在最后的日子里，他們必定畏惧上帝的神力。”②上帝說：“那时候我必和田野的走兽、空中的飞鳥，并和地面的昆虫立約。我折断弓和劍，我終止战爭，使他們能够安心睡着。到那天，我必听天，天必听地，而地必生产小麦、葡萄酒和油脂，素不蒙怜爱的人，我必怜爱之，本非我的人民的，我必把他叫做我的人民。”③

所有这些漂亮的浮夸的諾言和預言，看来显然都是虛伪的。

先知約珥說：“上帝关怀大地，怜恤自己的人民，他对自己的人民說：这兒，我賜給你們麦子、葡萄酒和油脂，你們将吃个飽足，我再不讓你們受列国的羞辱。到那一天，我叫犹大和耶路撒冷被擄之民归来，我召集众民，引他們到約沙法谷地，在那兒举行审判，因为他們把我的人民分散在各国中，又瓜分我的遺产——以色列，还对我的人民拈鬮以决命运。他对人民的敌人說：‘你們夺取我的金、銀，把我的最宝貴和最好的东西带进你們的宫殿里，还出卖犹大人和耶路撒冷人，叫他們离乡背井。但是我一定号召他們回来，从你們出卖他們之后他們所到的地方回来。我一定因你們这样对待他們而給你們以报应。我一定把你們的兒女卖給犹大人，他們再轉卖給更远方的民族，’因为上帝[这样]說过。你們要在众民之中大声宣告，要准备打仗，激励勇敢的人，叫所有的将士准备前进，把你們的犁头打成刀劍，把鐮刀打成戈矛。讓弱者說我也堅强。

---

① 《但以理書》，第2章，第44节；第7章，第27节；第9章，第24节。

② 《何西阿書》，第3章，第4、5节。

③ 同上，第2章，第18节，第21—23节。

因为上帝从錫安开始吼叫，从耶路撒冷發出他的呼声，他的声音使天惊地动，他是以色列人的希望和保护力量。那时，你們就知道我是住在聖山錫安的上帝，那时外邦人将不再从那兒［耶路撒冷］經过。到那时候，大山要流甜酒，小山要流牛乳，犹大所有江河都活潑潑地流着清水。泉水从上帝的殿堂中流出来，灌溉着大片多刺植物。埃及变成荒漠，以东成为曠野。这都是因为他們不公道地对待犹大人所引起来的灾禍。可是犹大一定千古不灭，耶路撒冷一定万代長存，因为我要洗掉他們的还沒有洗掉的血污，还因为上帝还要住在錫安。”①

先知阿摩斯傳达上帝的話說道：“看啊，那样的日子就要到来，那时耕地的人会碰見收割的人，踩葡萄的人会碰到种葡萄的人，大山会流出甜酒，小山会被耕成田地。我要叫所有被擄的人回来，叫他們重建破敗的家庭，重种葡萄园地，以便飲园中葡萄釀成的酒，重造果木园，以便吃园中果实。因为我把他們安置在他們的土地上，他們不再被驅逐出境，这是上帝說的話。”②

“錫安山［这就是耶路撒冷］上必有得救的，那个山将成聖山。雅各家庭将抓住那些擄他子孙的人，雅各家庭将如火焰，犹大家庭也如火焰，这些火焰一定消灭他們的仇敌，就象大火燒掉藁杆一样。”③

“我召集雅各家庭，召集以色列所有剩下的人，把他們集合在一起，象羊群集合在羊圈中一样。由于人数众多，他們就构成一大群。他們的首領走在他們前面，以便为他們开路。他們排除自己道路上的一切障碍。上帝将亲自引导他們。在最后的日子里，上帝殿堂所在的山必居群山之首，凌駕群峰之上。于是万民都涌向

① 《約珥書》，第2章，第18节；第3章，第1、2、19、20、21等节。

② 《阿摩斯書》，第9章，第13—15节。

③ 《俄巴底亞書》，第17、18节。

这座山，大家急忙赶到那兒并且說道：来罢！我們登上帝之山，进雅各上帝之殿。他一定把他的道教导我們，我們就跟着他的道路前进。因为律法必出于錫安，上帝的言語必来自耶路撒冷。他将管理許多民族并为許多远方强盛部族定是非。他們把自己的刀劍打成犁头，把自己的槍打成鐮刀，这一个民族不再举劍攻击那一个民族，他們彼此之間不再斗爭。人人都安坐在自己的葡萄架下和无花果树下休息，誰也不会使他們恐惧和战慄，因为〔这〕是上帝亲口說的。”①

显然，所有这些漂亮而浮夸的諾言及預言，看来都是虛伪的。

先知弥迦說：“雅各家庭剩余的人必留在各民族之中，象上帝的甘露，象降在草上的細雨一样，都是不期而至的。雅各家庭的殘余人口分散在各部落和各民族之中，象獅子在林間百兽之中，象幼獅在羊群中一样，它必撕碎路上所遇到的一切。因为他們将懲办自己的敌人，敌人之中誰也不能得救。上帝說：我必消灭一切偶象，我必在你的周圍消灭一切雕象，这样你就不要再在自己的手制品面前跪拜了。上帝啊，哪一个神象你：你消除不法行为，你饒恕你遺下的余民的罪过！他〔上帝〕不再因自己的憤怒懲罰你們，因为他願意向你們施恩德。他垂怜你們，消除你們的不法行为，把你們的罪过抛在深海里。他忠于自己的誓言——他向你們列祖所起的誓言。”②

先知那鴻說：“这兒是一堆向我們报道平安的公报。犹大的人民啊，庆祝吧，快乐地庆祝你們的节日，隆重地向上帝呈献誓言和贊頌之詞，因为他不再讓有罪的人从你們中間經过，这种人已被他消灭干淨了。”③

---

① 《弥迦書》，第2章，第12、13节；第4章，第1—4节。

② 同上，第5章，第7—9节、13节；第7章，第18—20节。

③ 《那鴻書》，第1章，第15节。

先知西番雅說，"以色列所剩下的人必不再做坏事，他們不說假話，口中也找不到奸詐的言語。他們休息，放牧都平安无恙。誰也无权打扰他們。錫安之民啊，你們欢呼吧！以色列之民啊，你們歌唱吧！耶路撒冷之民啊，你們滿心欢喜、欢舞雀跃吧！因为上帝已撤銷对你們的严厉的判决，他已赶跑了你們所有的仇敌，你們再不必害怕未来会有任何灾禍。为了拯救你們，天主、全能的上帝已降临你們中間。他欢喜你們，垂爱你們，把胜利及欢乐賜給你們。"①

先知撒迦利亞說："錫安之民啊，你們应当頌揚上帝，你們应当欢天喜地，因为上帝要来住在你們中間。到那时候，許多民族必来請求上帝，作他的子民。他要住在你們中間，他要使耶路撒冷成为聖地以便住在那里。錫安之民啊，欢呼吧！耶路撒冷之民啊，頌揚上帝吧！因为公正的国王和你們的救主来了。虽然他溫和地騎在驢子上(这是被什么人十分不恰当地添加上去的)，他消灭战爭，他对人民只講和平。他的統治权将从这个海扩展到那个海，从这条河伸展到地的尽头。到那时候，必有活水从耶路撒冷流出来，它一半流到东海，一半流到西海，从夏到冬水源总不枯竭。上帝将統治整个大地，他的声名也正是这样傳遍寰宇。整个大地归屬上帝，他們[人們]都平安地生活在大地上，再听不見咒罵之声。耶路撒冷也安全无恙。"②

上帝这样說："我要从东方和西方救回我的人民，我要領他們回来，讓他們住在耶路撒冷，他們作我的子民而我作他們的上帝。一切都憑眞理与正义。你們鼓起勇气来吧，你們坚强起来吧，你們要听先知說的那些話。我不象先前那样做了：当时我对于人們、对于牲畜怀有懲罰心，不讓来来去去的人安靜，人人都心怀恐惧和憂

① 《西番雅書》，第3章，第13—15节、第17节。

② 《撒迦利亞書》，第2章，第10—11节；第9章，第9—10节；第14章，第8—11节。

虑，那时我縱容人們互相敌視。如今我不再这样了，我到处为我的人民散播和平种子。讓葡萄藤結自己的葡萄，讓土地生产百谷。从前当我憤怒时，我喜欢懲罰他們〔人們〕，現在我热心給人們賜福。〔从前〕你們受咒駡，〔現在〕你們受人贊許。因此，犹大家庭和以色列家庭啊！鼓起勇气来吧，坚强起来吧，不要惧怕①！”

显然，所有这些漂亮而浮夸的諾言，看来都是虛伪的。

所謂救星和救主答应他們的預言就是这样說的。

先知拿單向国王大衛預言，“上帝这样說：当你寿数届滿和列祖一同安息的时候，我必叫你的后嗣繼承你的王位，我必定使他的江山巩固。他为我建造殿堂，我則巩固他的王位，使他的国运万世无疆。我将作他的父亲，他将作我的兒子。如果他做了坏事，我必定糾正他；但象我对待扫罗一样，我对他仍旧不減少自己的慈爱。他在我的殿堂中仍是忠誠的。他的王位是永远巩固的，他的国家也是万古長存的。”②

“我憑着我的尊严向大衛起誓并且我决不欺騙〔他〕。他的后裔将在我面前象燦烂的太阳和滿月一样永远生存③。上帝一定統治整个大地，把权力授予自己的国君，提高自己的兒子基督〔塗过聖油者〕的威力。他保护自己的聖徒和选民，虽然瀆神之人将会愚昧无知，狼狽不堪。上帝把国家賜給国王的兒子，卽賜給大衛王的兒子所罗門，这是基督的形象。他拯救穷人，輕視有罪之人。他将統治万代，和日月同寿命。正义之国从他开始，人世間一定富裕，象月亮一定長存一样。他的权力从这个海扩展到那个海，从这条河伸展到大地尽头。埃塞俄比亞人特来向他致敬，一切仇敌都被迫向他搖尾乞怜。他施和海島的国王要来呈献貢品，阿拉維亞和示巴

① 《撒迦利亞書》，第8章，第7—13节。

② 《撒母耳記》，下第7章，第12—16节。

③ 《詩篇》，第89篇，第36节。

的国王也要献上礼物。世間諸王都要向他膜拜，所有人民都要替他服务，整个大地都閃耀着他的尊貴的光輝。”①

“上帝在万民眼前露出自己的聖臂②，他的救人行为从地面任何角落里都能看得見。上帝救贖自己的人民，他自己締訂的誓約永远生效。在任何时候，他都記得自己的神聖律法般的誓約。”③

先知以賽亞說：“有一个嬰兒为我們生下来了，有一兒子賜給我們，权力担在他双肩上。給他取名为：奇妙的人、領导者、坚强有力的神、未来世紀的父、和平的国君。他的权力与平安必增加无穷。他一定坐在大衛的宝座上統治他的国家，并以正义和审判确定它巩固它，从現在起直至万世。上帝以其热忱完成这件事情。”④

“从耶西(他是大衛的父亲)这一根子發出枝条。上帝之灵即智慧之灵、聪明之灵、和睦之灵、坚固之灵、知識之灵和敬畏神灵之灵都必安息在它上面。他进行审判既不憑眼見，也不憑耳聞，而是憑公道和眞理。公道会当作他系腰的带子，眞理会当作他系胁下的带子。豺狼将和小綿羊同居。豹子将和小山羊同睡，牛犢、独角鯨和其他肥畜同群，連小孩子也能牵引它們……在我的整个聖山上这一切都不会造成禍害。”⑤

显然这些神妙而慷慨的諾言和預言看来都是虛伪的。

上帝說：看哪，那样的日子将会来到，我培植大衛的公正的后嗣。这个后嗣作为国王，作为智慧的国王統治全国，他将在大地之上建立法庭和正义。到那个日子里犹大将得救，以色列将生活得安全无慮。人們为他取名，他将被叫做我們的正义的天主。因为我把我所放逐的殘余的羊群从各地召集回来。他們回到故土，就

① «詩篇»，第72篇，第1、5节、第7—11节。

② 意譯为上帝在万民眼中沒有阴私的事情。——譯者

③ «詩篇»，第111篇，第9节。«以賽亞書»，第52章，第10节。

④ «以賽亞書»，第9章，第5—7节。

⑤ 同上，第11章，第1—9节。

在故土生長和繁殖，我为他們派出牧人，牧人将教养他們。他們再沒有什么要惧怕的，他們之中也沒有一个死亡的。

上帝說："这样的日子将会来到，我应許以色列家族和犹大家族的恩言定要履行。到那个日子，到那个时候，我一定培植大衛的公正的后嗣，他的后嗣将在大地上建立法庭和正义。到那些日子，犹大一定得救，以色列家族一定过着安宁的生活。于是人們給他取名为我們的正义的天主。"因为上帝曾这样說："在以色列家族的宝座上必永远不会缺少大衛的后嗣。同样，在我面前，在任何时日里也总是不会缺少祭司和利未人[121]来献燔祭、供祭品和燒素香。"①

"我拯救我的人民，这样，他們就不会再作异民族的俘虏。我为我的羊群选拔牧人，牧人将牧养他們，这人就是我的仆人大衛。他将做他們的牧人，而我做他們的上帝。于是我的仆人大衛就成为他們的君王。我和他們締約，我赶跑地面上一切猛兽；这样人們就能够安全地生活在曠野中，甚至能够安全地睡在树林中。"②

"我很快就要震动天地、震动海洋和陆地、震动各个民族，一切民族所羨慕的东西都必献給我，我就使这个殿堂充满荣耀。这个殿堂的荣耀将大过头个殿堂(即天主的殿堂)的荣耀。在这个地方我必賜給和平。"——万軍的天主、上帝这样說。

"大祭司約書亞啊！你和你的同伴都要听話，因为你們都是聪明而有智慧的人。这兒我带来我的仆人。他是这么一个人，他的名声傳遍东方。他建造上帝的殿堂。他自己充满着偉大。他一定登宝座掌王权。他又在自己的宝座上作祭司，使政教两者之間达到和平。錫安之民啊，要欢呼！耶路撒冷之民啊，要歌唱！因为国王来到你們这兒，他是公正的国王，他是你們的救主。他随便地騎

① 《耶利米書》，第33章，第14—18节。

② 《以西結書》，第34章，第23、24、28节。

在驢上，可是他将消灭战爭，他向各民族宣布和平，他的权力一定从这个海扩展到那个海，从这条河扩展到大地尽头。”①

“我先派出我的使者，你們所祈求的上帝将突然和你們所希望的立約天使，一同出現在自己的殿堂里。他降临的日子誰把握得住呢？当他去的时候，誰生存得了呢？

“因为他象煉銀子的人一样坐下来，他洗淸利未人身上的齷齪，他洗淸他們就象煉金煉銀一样。他們憑正义和尊严献祭物給上帝。那时候犹大和耶路撒冷所献的祭物必蒙上帝接受，象在最初几个世紀和古代时候一样。”②

原来所有这些漂亮而夸大的諾言及預言显然都是虛伪的。

“我迅速树立正义，我的拯救定不迟延，我的拯救将[施]在錫安和耶路撒冷，因为那兒有我的光荣的宝座③—上帝这样說。消灭这种流言，以色列不再需要这种流言。你們說，諾言履行之前流言应当流行許多时日，日复一日，时間延長了，最后預言和諾言变成空話并且化为烏有。你們再不要說这个了，因为履行我的諾言的日子近了，不再延迟了。因为从今以后在以色列人中間再沒有空虛的幻象，再沒有虛伪的預言了。因为我耶和华亲自說过，我說的每句話都要实踐，再不能延擱了。甚至現在我就要履行我的諾言，你們，这些信心不坚定之人，看吧！——上帝这样說。④

这无疑是些十分明显和十分肯定的預言和諾言。对于以色列人，即对于犹太人和对于耶路撒冷城(他們的京都)来說，这无疑是十分动听的、最有利的和最值得贊揚的，簡直再好也沒有的了。要是这些諾言和預言眞正是可靠的，并且眞正实現了的話，那么不等

① 《撒迦利亞書》，第3章，第8节；第6章，第12、13节；第9章，第9—10节。
② 《瑪拉基書》，第3章，第1—4节。
③ 《以賽亞書》，第46章，第13节。
④ 《以西結書》，第12章，第23、24等节。

現在,以色列人老早不仅成为地球上各民族中一个人口众多、实力最强盛的民族,而且还会成为各民族中一个最富足、最受人称贊、最美好、最幸福、最愉快的民族。

同时,它还是各民族中最明智的、最完善的、最神聖的、最无可指摘的一个民族。因为构成这个民族的人只是一些純潔和神聖的人;他們之中沒有一个不純潔的,他們之中沒一个做不眞誠不公正的事情的,他們之中沒有一个不信任近邻的;不但如此,他們之中甚至沒人敢讓自己作出詐騙的事情的。如果这些諾言和預言眞正是可靠的并且眞正实行了,事情恰恰也是这样的,那时,耶路撒冷城在世界一切城市中就老早是、現在仍然是、并且将来永远是一个最著名的、最美丽的、最偉大的、最富庶的、最可爱的、最受人称贊的、最雄偉的、最幸福的和最神聖的城市,因为上帝亲自选中了这个城市,他把自己的万世不易的光荣而神聖的宝座設立在这兒;任何不潔及玷污神聖的东西都不容进入这个城市里来。从世界各地匯聚到这兒来的当然只有众多的各种各样的福利及財富。

可是,这些諾言和所謂預言根本沒有实現过,甚至对它們应当在什么时候实現也沒有任何信心;这是毫无疑义的,显而易見的。既然如此,所以下面的話也是毫无疑义的,显而易見的:这些諾言和預言都是虛伪的,因而捏造和虛构它們的人,我重复說,不过是些白日見鬼的人,不过是些在情欲冲动的奋激情态中胡言乱語的狂信者,或者竟是一些借此吸引人民注意,誘惑人民敬仰自己,以便欺騙人民和愚弄人民的騙子手。

二八 〔«新約»中所謂誓約的虛偽性〕

載在我們所謂聖福音書中的諾言及預言,其情況也正是如此,

对于首先提出这些[諾言及預言]的人也应該下同样的結論。我依照它們在福音書中出現的先后，依次論列它們。第一，天使向馬利亞的兒子耶穌基督的父亲約瑟(至少可以推測他是耶穌的父亲)梦中現身。他对約瑟說："大衛的子孙約瑟，不要怕，只管把你的妻子馬利亞娶过来，因为她所怀的孕是从聖灵来的①。她生下你的兒子后，你把他取名耶穌，因为他将要把自己的人民从罪恶中拯救出来。"这个天使又向馬利亞說："不要怕，因为你已蒙上帝恩惠。我告訴你，你腹中怀孕，将生下一个兒子，你把他取名耶穌。他将是偉大的人物，并被称为至高者的兒子。天主、上帝要把他的祖先大衛的王位給他，他将永远作雅各家族的王，他的国运将无尽期。"②

耶穌开始傳起道来，他說："天国近了，你們应当悔改③。你們不要憂慮，你們不要說：我們吃什么呢？喝什么呢？穿什么呢？因为你們所需要的一切，你們的天父都知道。你們首先要寻求神的国家和(他的)正义，于是那一切东西就都接近你們了。"④他对自己的門徒說："你們請求就給你們；你們寻覓，就寻着了；你們扣門，就給你們开門。"他对人民說："你們中間有沒有这样的人，他的兒子要餅吃，却把石头給他呢？要魚吃反給他蛇呢？"他繼續說道："总而言之，你們虽然不好，尚且知道拿好东西給你的兒女，难道你們的天父就不会更加要把眞正的福利賜給恳求他的人嗎？"⑤他对自己的使徒說："你們要到处傳道，說天国近了。叫病人恢复健康，叫死者恢复生命，叫癲瘋病人复原，叫魔鬼远遁。"⑥

---

① 蒙台涅說：象这样神和旁人妻子通奸的故事頗为不少。伊斯兰教中人就相信有相当多的兒童是神与处女交合后神异地生下来的。《蒙台涅論文集》，第500頁。

② 《馬太福音》，第1章，第20—21节。《路加福音》，第1章，第30、31、33节。

③ 同上，第4章，第17节。

④ 同上，第6章，第33节。

⑤ 同上，第7章，第7—11节。

⑥ 同上，第10章，第8节。

"人子",他这样地称呼自己說道,"派出自己的使者,把一切誘惑人的人及違法乱紀的人从国内清除出来,投在火爐里,任他們在那里去哀号和咬牙切齿。那时,正直之人在他們的父母之国里要象太阳一样發出光来。"① 耶穌基督对自己的使徒彼得說:"我告訴你,你是彼得,我要把我的教会建立在这磐石之上,地獄之門不能制服它。我把天国的鑰匙交給你:凡你在地上所加以限制的,在天上也要加以限制;凡你在地上所允許的,在天上也得允許。"②

"人子(耶穌基督这样称呼自己)要在他父亲的荣耀里同他的众使者一同降临,"他說,"那时候他要按照各人的行为給予报应。"③他对他們說:"我实在告訴你們,站在这兒的人,当中有些人在看見人子降临自己的国家以前是不会死亡的。"④

耶穌基督說:"有两个人或三个人为了我而集合在那兒,我也在他們中間。"他对自己的使徒們說道:"我老实告訴你們,到复活的日子里,人子坐在他荣耀的宝座上,你們这些跟随我的人也要分别坐在十二个宝座上,审判以色列的十二个支派[122]。凡因为爱我而丢下自己的房屋、或自己的兄弟姊妹、或自己的父母、或自己的妻兒、或自己的土地的人,在这一生中必得到百倍的报償,并且享受永生。"⑤

所有这些漂亮的、夸大其詞的謊言及預言看来显然是虛伪的。

耶穌基督对自己的使徒說:"你們知道,各国之中有国王和公爵統治他們,还有达官貴人管理他們;可是你們之中不可这样:你們之中誰願做大人物,誰就首先要做你們大家的仆人;你們之中誰

① «馬太福音»,第13章,第41—43节。
② 同上,第16章,第18、19节。
③ 同上,第16章,第27节。
④ 同上,第16章,第28节。
⑤ 同上,第19章,第28、29节。

想居首，誰就要居后并作大家的佣人。"①

他說："許多人冒我之名来这兒并且說：我是基督。他們迷惑了許多的人……。出現了許多假先知，并且迷惑很多人；由于不法的事情增多，許多人的仁爱之心就漸漸淡薄了……。这是天国的福音，它将傳遍整个大地，給万民作見証，然后末日来到……。那时候将有大苦难。"他說："从开天辟地直到現在从来沒有过，将来什么时候也不会有那样大苦难。那时候，假基督、假先知都会出現，他們揑造这样大的神兆和神迹，以致連选民也受了他們的迷惑……。这些苦难日子过去后，太阳会变得暗淡，月亮会失去它的光輝，群星会紛紛隕灭，天威就会动搖。那时候世間一切部族都要哭泣，他們看見人子带着神力、带着巨大的荣耀騰云駕霧冉冉降临。他派出自己的使者，使者們用号筒的声音，把自己的选民从世界各个角落里，从天的这边到那一边召集攏来……"他对他們說："当你們看到这一切的时候，你們就知道人子临近了，他正在門口了，你們的救贖的日子也临近了。"他繼續說："我老实告訴你們，直到这一切事情成就以前这世代不会过去，天和地都会逝去，可是我的話如不实行就不会逝去。但那个日子和那个时辰沒有人知道，甚至天使們也不知道，知道的唯有我的天父。"②

他在自己复活以后說过："这样我就要和你們同在，直到世界的末日③。你們禱告，无論祈求什么，只要有信心，就能得到。"他对他們說："你們对上帝要信仰，我实在告訴你們：如果有誰說要把这座山从此地移开并把它投在大海里，只要他心中不怀疑，只要他相信自己的話一定会实現，那么他就一定可以成功。"他繼續說："因此我告訴你們，你們在禱告中无論祈求什么，只要有信心，

① 《馬太福音》，第20章，第25—27节。

② 同上，第24章。

③ 同上，第28章，第20节。

就能得到。”①

他説:“誰相信我,誰的信心就会带来这样的神迹:他們将用我的声名驅除魔鬼,他們将用他們前所不知的語言説話,他們碰到蛇(对自己)也无危險,即使吃了毒物也不会引起伤害,他們用手按摩病人,就能叫病人恢复健康。”②

耶穌的母亲馬利亞説:“我的心歌頌上帝,因为他用手显示了自己的威力,他扑灭那狂傲之人內心的妄想,他从王位上廢黜国王而提高善良之人的地位,他叫飢餓之人享受福利,叫富裕之人陷于貧困;他庇护自己的仆人以色列,不忘記他曾应允施給他祖先亞伯拉罕及其后裔的恩惠,直至永远。”③

所有这些諾言及預言到头来显然都是虛伪的、空洞的和騙人的。

“以色列的上帝、天主是值得称頌的。因为他眷顧自己的人民,他在自己的仆人大衛之家中为我們选拔一个偉大的救主,正如过去多少世紀以来他借許多聖先知之口所承諾的那样,这是为了拯救我們脫离仇敌的支配,脫离一切恨我們之人的魔掌;这是为了向我們的列祖施恩惠,以示不忘聖約,即不忘他向我們的祖先亞伯拉罕所立的要給我們施恩惠的誓約。把我們从仇敌手中拯救出来以后,我們就可以終身在他面前行走,坦然无惧地循着聖潔和正义之路为他服务。”④

“那时耶路撒冷有一个公正而又敬仰神灵之人名叫西面。他热望以色列得到拯救。有聖灵附在他身上,聖灵啓示他,他在死以前必能見到天主所立的基督。他受着聖灵的啓示走进聖殿里,正碰

---

① 《馬太福音》,第21章,第22节。《馬可福音》第11章,第23、24节。

② 《馬可福音》,第16章,第17、18节。

③ 《路加福音》,第1章,第46—53节。

④ 同上,第1章,第68—75节。

着耶稣的父母抱着孩子进来，打算为孩子履行律法上規定的仪礼。他双手接过孩子，称頌上帝說：天主啊，現在你可以讓你的仆人离开塵世了，因为我亲眼見到了救主，这是你为万民所預备的，这是教化异邦人的光輝，这是你的以色列人的荣耀之光。”①

耶稣基督对自己的門徒說②：“一切都是我父給我的。把你們交給国王、諸侯或法官的时候，你們不要想着应該如何說話，你們不要耽心这点，因为那时上帝必定啓示你們应当說些什么。”他对他們說：“因为并不是你們說話，而是你們的天父之灵在你們身上說話③。我将国賜給你們，正如我父賜給我一样。希望你們在我的席上吃喝，并坐在宝座上审判以色列的十二支派④。”

約翰福音中写道：“耶稣基督把权力授予那些接待他的、即信仰他的人，这些人作上帝的兒女，他們并不是由精血产生的，也不是由男子情欲产生的，而是上帝生的⑤。我实实在在的告訴你們：你們将要看見天开了，上帝的使者上去下来在人子身上⑥。时間要到来了，时間已經到来了，那时你們朝拜天父不在此山，也不在耶路撒冷⑦。我实实在在的告訴你們：听我的話的人和信仰天父派我来的人就会得永生，他就不至于被宣告有罪，反而可以死里求生。我实实在在的告訴你們：时間要到来，时間已临近了，那时死人要听見上帝兒子的声音，听見的人就会复活。你們不要把这件事看作奇迹，他說，因为时間就要到来，那时躺在坟墓中的人会听見上帝兒子的声音，行善的人复活，仍旧保持生命，而作恶的人

① «路加福音»，第2章，第25—32节。
② 同上，第10章，第22节。
③ «馬太福音»，第10章，第22节。
④ «路加福音»，第22章，第29、30节。
⑤ «約翰福音»，第1章，第12、13节。
⑥ 同上，第1章，第51节。
⑦ 同上，第4章，第21节。

复活，則仍旧要定罪受罰①。”

所有这些諾言及預言显然都是空洞的和虛伪的。

他說：“天父遣我降世，他的意思是叫任何認識他兒子的和信仰他兒子的人都获得永生，因为我在末日会叫他們这些人复活。”②他补充說：“我实实在在的告訴你們，信我的人就得永生，因为我是生命的粮食。”③耶穌站在广場中間高声叫喊：“在偉大节期的末日，誰渴了，可以到我这兒来喝水，信我的人腹中会流出江河的活水来。”④他說：“我是世界之光，跟随我的人就不会在黑暗中行走，就会得着生命之光⑤。”

他說⑥：“我和我的父亲原为一体，复活在我，生命也在我，凡信我的人虽然死了，仍必复活；凡活着又信我的人必定永远不死。”⑦ 他对自己的門徒說：“我实实在在的告訴你們，你們将要痛哭哀号，而世人会快乐高兴；你們将要悲伤，可是你們的悲伤会变成快乐；并且你們这种欢喜，誰也夺不去。”⑧

他說：“当我离地升天的时候，我将吸引万民归我。”⑨“加利利人啊，你們为什么这样站着望天呢？耶穌从你們中間升天了，象你們看到他这样升天一样，他还会这样回来。”⑩

使徒們对人民群众說：“我們也把好消息报告你們，上帝应許你們列祖的諾言已应驗了。上帝叫耶穌复活后，他就讓我們（他的

① 《約翰福音》，第5章，第24、25、28节。
② 同上，第6章，第40节。
③ 同上，第6章，第48节。
④ 同上，第7章，第37、38节。
⑤ 同上，第8章，第12节。
⑥ 同上，第10章，第30节。
⑦ 同上，第11章，第25节。
⑧ 同上，第16章，第20、22节。
⑨ 同上，第12章，第32节。
⑩ 《使徒行傳》，第1章，第11节。

兒女們)看見他的諾言应驗了①。因为死的到来要通过一个人，同样，死人复活也要通过一个人；象在亞当那兒众人都要死一样，在基督这兒众人都会活；但各人都是要按照次序复活的，初熟的果子是基督，其次是那些屬于基督的人。最后末日到了，那时耶穌基督消灭一切統治者、一切权力和暴力，把国家交到自己的父亲上帝手里；因为基督应当为王，他遵照天父的命令把所有的仇敌踩在脚下②。”

聖保罗說：“我把一个秘密告訴你們，我們要叫大家复活，可是我們不是要在喇叭最后一声吹响的时候轉瞬之間改变一切，因为喇叭吹响时，死人都会起来，以便成为不死的人。那时候我們就要变了，因为这个易死易朽的軀体是应当变成不朽的軀体的。当易死易朽的軀体变成了不朽的軀体的时候，死就完全被战胜了。”③

这个使徒說：“誰在基督那兒，誰就是新造的人。旧的一切过去了，現在一切都是新的；一切都是出于上帝，上帝借耶穌基督使我們与他和好，因为上帝在基督那里叫世人与自己和好，不把他們的罪过归到别人身上。”④他說：“已經不分犹太人或非犹太人，不分奴隶或自由人，不分男的或女的了，因为你們大家在耶穌基督那兒已合为一体了。既然你們都在耶穌基督那兒，那就可見你們都是亞伯拉罕的后裔，都是照誓約繼承产业之人。”⑤“耶穌基督把自己恩惠賜給一些人，叫他們作使徒，賜給又一些人，叫他們作先知，賜給另一些人，叫他們傳福音，再賜給另一些人叫他們成为牧师和教师，直到大家信仰統一并認識了上帝的兒子。”⑥

① 《使徒行傳》，第13章，第32、33节。
② 《哥林多前書》，第15章，第21—25节。
③ 同上，第15章，第51—54节。
④ 同上，第5章，第17—19节。
⑤ 《加拉太人書[1:3]》，第3章，第28、29节。
⑥ 《以弗所書》，第4章，第11—13节。

所有这些諾言及預言，看来显然是空洞的和虛伪的。

使徒彼得說："上帝决不会拖延履行自己的諾言，象某些人所設想的那样，他其实是用自己的爱寬大地期待着你們，他不願誰沉淪复灭，而願意人人悔悟，同心向主。"① "主的日子象夜間的賊一样不知不覚地到来，"他說，"当你們还沒有想到这点的时候，天就在巨大声响和狂風之中逝去，火焰熔化了風雨等自然現象，土地和百物都要燒毀。……我們按照他的誓約盼望着新天新地，正义就存在这个新天新地之中。"②

使徒聖約翰說："信上帝兒子的人，自身有着上帝的見証，这个見証就是上帝賜給我們的永生，这个生命就在他的兒子身上。有兒子的就有生命，沒有兒子的沒有生命。作見証的有三样在天上，即天父、聖諭和聖灵，这三者都是統一的。地面作見証的也有三样，即聖灵、水和血，这三者也是統一的。"③

聖保罗說："他們(即犹太人)遭遇的这一切事情都要作为我們末世之人的鑒戒。"④ 他說："你們必須忍耐，以便得到上帝履行誓約的好处。因为不久那应該来的人就来了，并不会延迟。"⑤

"啓示，或耶穌基督的啓示，是上帝賜給他，叫他把应当快快做成的事指示他的仆人，因为日子近了。瞧啊！我一定快来，好好地掌握住你所有的，免得你的冠冕落入別人之手⑥。四活物⑦和二十四長老俯伏在羔羊面前，各拿一竪琴和盛滿了香的金爐，这些就是众聖徒的祈禱物。他們唱着新歌，說：主啊！您有資格接受这卷書

① «彼得后書»，第3章，第9节。
② 同上，第3章，第10节。
③ «約翰福音»，第5章，第7—11节。
④ «哥林多前書»，第10章，第11节。
⑤ «希伯来書»，第10章，第37节。
⑥ «啓示录»，第1章，第1节；第3章，第11等节。
⑦ 聖經載四活物：第一个象獅子，第二个象牛犢，第三个面孔象人，第四个象飞鷹，四活物各有六个翅膀，遍体内外都長滿了眼睛。——譯者

幷揭开封書的七个印記①，因为你曾忍受死亡，用自己的血在上帝面前救贖我們各家族、各部落、各民族的人，使我們成为国王、成为我們上帝的祭司，于是我們得以君临大地②。"

天使用那活到无旁期的上帝的名义起誓說："已經沒有时間了③。第七位天使吹号，于是天上發出响亮的声音說：世上的国家成了我主和主的基督的国家，他作国王，他的統治万代无疆④。"

"我又看見另一头野兽从地里出来，它有两只如同羊羔角一样的角，說話則象龙。它在第一头兽面前用第一头兽所有全部权力行事，使土地和地上居民都向那曾受过致命的創伤但已痊愈的第一头兽礼拜。它所創的奇迹是这样巨大：它甚至当着众人面前，叫火焰从天上降到地上。它利用在兽面前所創造的奇迹，迷惑住在地上的人，命令他們替一头受了刀伤但未死去的兽造象。它甚至給兽象注入灵魂幷賦予說話能力，对于所有不崇拜兽象的人都宣告死刑。"⑤

所有这些神异的預言，看来显然都是空洞的和騙人的。

"那时我又看見一个新天新地，因为先前的天地已經过去了，海也不再有了。我又看見聖城新耶路撒冷从上帝那兒自天而降，它装飾和准备得好好的，就象新婚妇人妆扮得好好的以等候自己的丈夫归来一样。同时我听見一个响亮的声音从宝座上發出来，那声音說：这是上帝将要和人們同住的帳幕，他們将是上帝的人民，而上帝則是他們的上帝。上帝将要拭去他們的眼泪，他們将不再有死亡，不再有悲哀、号哭和病痛。因为以前的事都过去了！坐在宝座上的說道：瞧，我把一切更新了；又对我說：你要記下来，这

① 書是用七个印記封严的，故云揭开七印。——譯者
② 《啓示录》，第5章，第8—10节。
③ 同上，第10章，第6节。
④ 同上，第11章，第15节。
⑤ 同上，第13章，第11—15节。

些話是很可信的，是很眞实的。天使带着我的灵魂升天，把那从上帝那兒自天而降的聖城耶路撒冷指給我看。城中閃耀着上帝的光輝，光耀有如珍貴的宝石，宝石好象碧玉，透明如水晶……它的城牆是碧玉造成的，城市本身是純金造的……。城市有十二座門，十二座門有十二种珍珠；城市的街道广場是純金的。可是我沒有看見城內的殿宇，因为殿宇是全能的上帝住的。"①

"天使又指引我看到城內一条流着生命之水的淸徹的河流，这条河是从上帝和羔羊的宝座下流出来的。市內广場中有生命树，結十二种果子，每月都結果子，树叶可以治万民疾病。这兒再沒有什么可以咀咒的事，这兒有上帝和羔羊的宝座。他的仆人都侍候他，都見着他的面，他的名字要写在他們的臉上。那兒再沒有黑夜，那兒再不需要灯光和日光，因为上帝之光照耀他們，他君临他們直到无穷期……我，耶穌，派遣我的使者在各教会中向你們証实这些事情：我的根源出自大衛的血統，我是早上出現在天空的明亮的晨星。"②

在所謂《新約》的聖經中还有許多其他类似的幻象、啓示、預言及誓約，这兒不再贅述了。

这一切所謂預言、幻象、啓示和誓言，沒有哪一处不指明自己絕对是虛伪的、空洞的、甚至是荒謬可笑的。这点并不难明确地予以証明。

在这些預言和諾言中，有一个是說基督拯救了自己的人民，免除了他們的罪过。而实际上无論在哪个人身上都看不出这种所謂拯救的痕迹来。这个民族，始終是象他現在这个样子，始終是陷于各种过失和罪恶之中，象其他民族一样，始終是自己恶劣情欲的奴隶。基督的这个民族現在还是陷溺在罪恶的支配中。其陷溺程度

① 《啓示录》，第21章，第1—5节，第10、21节。

② 同上，第22章，第1—5节、第16节。

比得到拯救以前，比所謂救主和救星到来以前，一点也沒有減輕。就这方面来說，他决沒有从自己的过失及罪恶中得到拯救，这是显然的。可見这个預言或諾言的虛伪性也是显然的，因为这个預言或諾言，結果与事实不符。可能有人說：这个拯救应該从另一个意义上面来理解，它的含义只是拯救世人免受永世之懲罰及苦难。人們由于自身有罪，所以过去和現在都是应該領受这种懲罰及苦难的，但是耶穌基督甘心去死，甘心受苦难，他以自己这个莫大的功勛拯救世人免除了永世的懲罰及苦难。下面是我对这种說法的答复：

首先，如果預言或諾言只是談这个意义上面的所謂拯救，那么在这种情况下，就不应該說基督拯救自己的人民免除了罪恶，而应該說他只是拯救他們免除永世的懲罰及苦难；他們因为自己有罪，这种懲罰及苦难，原是应該領受的。我們来举个例証：如果有某一个老爷願意替一些应处死刑的人贖回死罪，那么在这种情况之下，如果說这位老爷拯救他們免除罪恶，我想这个說法就是不正确的；因为他們的罪恶还是存在并沒有免除掉。但是我們如果說他拯救他們免处絞刑或車磔之刑（如果他們应得这种刑罰的話），这就說对了，因为他如果不救他們，他們就眞正会被絞死或被車輾死的。

恰恰同这个例証一样，我想，旣然基督还是把人民留在罪恶和过失之中，而仅仅救贖他們免除他們罪有应得的永世苦难，那么这时候說他拯救自己的人免除罪恶，这个說法是不正确的；因为救人免除应受的懲罰并不等于救他免除了这个罪恶。当一个医师医治病人，例如医治患热病或肺炎等等的病人时，只有病人完全恢复健康，才能眞正說医师治好了他們的病，卽治好了他們的热病和肺炎。可是当病人还沒有最后恢复健康时，就断言医师拯救了他們，治好了他們的病痛，这个說法就不正确了。这同样是无可怀疑

的,——要知道,疾病幷沒有离身呀！同理,当人民还象現在一样陷溺在罪恶和过失之中，就說他們免除了罪恶和过失,这是不对的。总而言之,說基督拯救自己人民免除了罪恶这个預言或誓言,是不符实际的，从而也就証明它們显然是虛伪的。为了看淸他是不是眞正拯救人們免除罪恶及过失，或者必須等另外一个基督出来。頂好是眞正有一个什么人出来，这个人能够賜給人們这样大的恩惠和这么大的好处，这就是确实拯救他們摆脫这个世界的国王和强者的暴政。因为人們很需要有人把他們从这些可怕的灾难中拯救出来。所謂免除罪恶正是应該照我所說的这个意义来理解，这点还可以用下面几句話来証实:在許多类似的誓約及預言中說过,那时他們大家[人們]都是聖潔的,他們之中誰也不会說謊或做假。其实既然这个所謂神聖的救主願意向人們显示象拯救人們免除罪恶这样偉大的恩惠,那么他就同时应該使他們大家变成高尙的、聪明的和有德行的人。因为不能相信他竟願意讓他們今后仍旧象从前那样受自己的罪恶和过失的支配。他应当会眞正拯救他們摆脫这些恶毒的病害,幷使他們成为潔白无瑕的聖人。不如此,这种所謂拯救就对他們毫无用处。因为他們此后仍然是自己的罪恶及过失的奴隶。

最早的基督教徒就不是这样来理解的。他們相信自己确实已蒙拯救、已洗淸了任何的罪过，所以他們都認为自己是聖潔的、高尙的和为上帝所寵爱的人。这点从他們中間一位偉大的公正人(Grand Mirmadolin)保罗的一些書信中可以看出来。因为那些書信一开始就是这样恭維对方的。例如：給住在罗馬的为上帝所寵爱、奉召作聖徒的众人（«罗馬人書»第 1 章第 7 节)的信，給在哥林多上帝的教会即在耶穌基督身边成聖、奉召作聖徒的人（«哥林多前書»第 1 章第 2 节)的信，給在哥林多上帝的教会和亞該亞所有的聖徒(«哥林多后書»第 1 章第 1 节)的信,給所有住在以弗所

的聖徒(«以弗所書»第1章第1节)的信，給住在腓立比的众聖徒(«腓立比書»第1章)的信，就是这样恭維对方的。基督爱教会，为教会舍弃自己；他用水、用活的道理洗淨教会，使教会神聖化，使教会成为沒有污点、缺点或任何类似情节的光荣的教会；于是教会就成为神聖的和潔白无瑕的了（«以弗所書»第5章第25节)。同样还可以从«提多書»（第1章第14节)及其他等書中看出来。由此可見，我們的基督教徒应当人人都是神聖的、純潔的、連極小的罪恶污点也沒有的。並且他們的所謂超人的救主还应当这样来拯救他們，使他們免除罪恶。可是这显然不符合事实。因此，上述誓言和預言結果显然是空洞的和虛伪的。

其次，所謂基督确实免除了人民罪有应得的永世的苦难，这話也是不可信的。因为根据我們基督教徒們自己的說法，他們中間每天有很多人不幸堕入永远的地獄的火焰中，受罪有应得的永世苦难。基督教徒們相信：一切死于死罪的人，是象他們所講的要在地獄中永远受罪，永远不幸的。因为坏人比好人多得多，因为死于死罪的人，是象基督教徒們所講的要比死于上帝恩惠中的人多得多，所以根据他們的說法可以得出結論：沒有从罪有应得的苦难中得救的人要比得救的人多得不能相比。毫无疑义，这个結論和那时基督对自己門徒講的話——被叫名的多，而被选中的少——可以互相印証。后者这句箴言和公正人西面对耶穌（当时耶穌还是小孩)作的預言則很少有相同之点。因为西面預言，他(基督)有朝一日会成为大爭执的对象，会成为以色列許多人得救及許多人灭亡的原因。

根据这点我們就有同样的权利說：基督是来害人的，也是来救人的。但是我們的基督教徒不这样說。因为根据他們的說法，从永世受罪和地獄苦难中救出来的人这样稀少，所以不能說基督拯救了自己的人民免除罪恶，换言之，即不能說他拯救他們免除了罪

有应得的永世苦难。我們基督教徒把基督所謂的人民仅仅理解为被他从永世受罪中拯救出来的一小撮选民。可是，不能这样来理解人民。如果把这一小撮人和整个民族相比較，那么这一小撮人就不是一个民族，也不应叫做民族——因为事物应根据自己最大部分来命名。这正和一打或两打法兰西人或西班牙人还不能构成法兰西民族或西班牙民族一样。請你們想想，一支十万或十二万人的大軍被一支更强大的敌軍俘擄了，被俘軍队的国王或統帅为俘虏支付贖金仅仅救出若干个俘虏（比方說是十个或二十个官兵）来，——在这种情况下，难道你們能說他解放了或救贖了自己的全部軍队嗎？既然他解救的仅限于这样微不足道的十个人或二十个人，如果因此断言他解放了或救贖了全軍，这就是不确实的甚至是滑稽可笑的。恰恰同这个例子一样，既然基督仅仅拯救少数几个人，这样就断言他把自己的人民都从罪有应得的永远苦难及永远定罪中拯救出来，这也是不确实的和滑稽可笑的。并且我們的基督教徒們，不管他們有多少人，誰也不能指出哪一个人（那怕只指出一个人也行）眞正遇到了这种所謂神恩拯救的幸运。要知道，正和誰也看不到所謂拯救世人的事一样，誰也看不到这些所謂永世苦难。既然如此，所以我們基督教徒就連一个眞正得救的人、或者連一个眞正被判定受地獄永久苦难的人也指不出来。

通常我們基督教徒以下面这个理由为借口，他們說，我們在信仰問題上面不应当寻覓和細細追求可以感触得到的感覚上的証据，我們在这个問題上不要求眼前看得見的［信仰对象］，只应盲目信仰。他們論証这一点的理由是：虽然不能提供或看到有利于它們的任何显著的、可以感触得到的理由和証据，但［信仰］总归是完全眞实的，它本身是毫无疑义的。可是这是十分空洞的和很不充足的理由，因为这意味着把迷信、錯覚及欺騙当做信仰的根据。显然，如果走上这条道路，那就在談到任何迷誤、任何錯覚、任何詐

騙时，都可以断言某某信仰对象存在着，自己信仰它并强使别人也信仰它，——所有这一切都建立在信仰神灵的虚假基础之上。显然，我在上面說过，象这样的迷信、錯覚及詐騙的原則决不能作为建立眞理及闡釋眞理的基础。因此，究竟有沒有人碰到这种所謂神灵拯救的幸运，那怕有一个人碰到也好，都是旣不能指出又不能証明的。所以，对于这种所謂拯救或解脫只存在幻想中的这一事实，是不应該有任何怀疑的。

我們基督教徒的另一个說法也同样沒有用处。他們說他們的基督眞正已替众人向上帝贖罪了，如果还不能叫所有的人都免除了永世苦难及罪責，那这不是他們的救主之过，而是这些罪孽深重之人本身的过錯。我們的基督教徒說："这些罪孽深重之人，自甘陷于罪恶之中和死于罪恶之中，而不願皈依上帝作应分的悔改；其实为了使自己被認为值得贖罪和得救（这个偉大的义举是基督为我們完成的），人們应当生活在行善之中或对自己的罪行作应有的悔改，并死在神恩天惠之中……"我再說一次，我們基督教徒的这些說法是完全站不住脚的。因为如果問題竟象他們所講的那样，那么，第一，上帝为了这些他业已从耶穌身上完全获得抵償的罪过，再来懲罰每一个人，显然是不公平的。这种不公平显然和下面这样債主的不公平一模一样：比如說，有一个这样的債主，欠帳人的債务已由另一人如数全部还淸了，但他还是向欠帳人討帳。恰恰同这种做法一样，人們的罪恶旣已由基督完全抵償了，那么上帝再按照这些罪恶，用永世的苦难来严懲众人，这就不仅显然不公平，甚至是一种殘忍行为。因为这等于对同一个罪过要求两次抵罪。这和仁爱慈悲的上帝的公道是不相容的，和他的意旨及善心是不相容的。

其次，我們基督教徒說，人們[只有]在他們一生中始終行善、或在死前对自己的罪过作过适当的悔改的情况下，才能享受基督救

人或贖罪的好处，根据这个說法应当得出什么結論呢？那就是想象中的基督救世或贖罪并沒有使人們在上帝面前免除罪恶，也沒有減輕人們一点罪恶，所以这种贖罪完全是徒劳无益的和滑稽可笑的。自然，我們的基督教徒不会同意这点。但由此显然可以看到他們是怎样設想把基督身上体現的这种想象的行善、救人或贖罪行为应用到人們身上去。因为不容怀疑而且根据理智可以看出：被設想为无限仁爱、公正和慈悲的上帝可以根据公正和仁爱来要求人們一点也不要玷辱他，而只是尽一切可能来尊敬他，譬如說爱他、崇拜他、侍奉他和按照他的律令过行善的生活。根据健全的理智显然也可以看出：上帝对于那些玷辱他的罪孽深重之人，也不过是根据公正原則要求他們全心皈依上帝，痛恨和詛咒自己的罪恶及过失，完全弃絕这些罪恶行为，遵照上帝指示眞心悔罪，这样，他們就能抵贖自己的罪过。眞的，我們听說上帝在自己的律法中所要求的也只是这样。这点从这个律法本身以及从各个先知的証言中都可以看出来。摩西代表上帝对以色列人說道："如果你們留心听听你們的天主上帝的指示，如果你們全心全意爱他，如果你們誠心遵守他的一切誡命①，那么，一切贊美都会加在你們身上，并且会到处跟随你們，你們在你們的城市以及在你們的牧場里都会極其幸福，你們在你們的孩子身上、在你們的畜群中、在田野的收成及园中的果实上面都会感到極大幸福，就是在你們的一切創造中和事业中以及其他等等中，也会感到極其幸福。至于談到玷辱上帝的那些有罪之人，那么在耶穌基督降临之前以及在他为众人贖罪以前，它[律法]也仅只要求下面几点：把公道及慈爱給与自己亲近的人，全心皈依[上帝]，弃絕自己的罪恶及过失，誠心遵守一切誡命。对于那些全心皈依上帝、弃絕自己的罪恶及过失、公正而慈爱

① «申命記»，第28章，第11节；第11章，第13节。

地对待亲人及誠心遵守上帝誡命的罪孽深重之人，它[律法]也答应給以寬大和仁慈；——同时甚至答应他們不念旧恶，即把他們的罪恶完全忘掉[①]。”

照这个似乎神聖的律法来說，在耶穌基督降临以前，乃至象我們基督教徒所講的，在他拯救世人免除罪恶，替世人贖罪以前，上帝眞正要求于人們的，全都在这里。結果究竟怎样呢？一方面，在耶穌基督降临以前上帝要求于人們的只是这点；另一方面，象我們基督教徒所講的，基督降临后以及在他拯救世人免除罪恶后，上帝要求于人們的还是一样，甚至还要求多一些。由此可見：耶穌基督完成的所謂贖罪之举，并沒有減輕人們什么罪过，更沒有免除人們什么罪过。事实上为了讓人們有条件受到慈爱和恩寵，上帝現在要求于人們的并不少于在这个所謂贖罪之前所要求的。人們以前得到的慈爱及恩寵是这样容易，或者甚至比后来还要容易些。我說或者甚至比后来还容易些，我指的是在这次所謂贖罪以前，象我剛剛談过的，上帝只要求罪重之人誠意轉变，行为善良、公正并有同情心，忠实遵守他的誡命；反之，在通过基督这种所謂贖罪之后，按照基督教規，不仅象从前那样要求他們，除此以外，还要他們弃絕自己，背上自己的十字架，専心作深刻的懺悔，并严格禁欲，——这些都是他們在基督献身救人以前所不必做的。

既然这样，那么这种所謂贖罪显然一点也沒有消除人們的罪过，一点也沒有減輕人們的罪过。既然它一点也沒有消除人們的罪过，一点也沒有減輕人們的罪过，那么显然，无論从哪个意义来講，无論从哪方面来看，它都是完全无用的和完全无益的。

第二，据《新約》上說，这个基督将要称为至高者的兒子，上帝要把他的祖宗大衛的宝座給他。他将永远作雅各家族的王，他的

① 《以西結書》，第18章，第21节。

国运一定万代无疆[①]。如果你們喜欢，你們就把他叫做至高者的兒子吧，就讓他获得这个称号吧！因为我們的基督教徒确实認为他是全能上帝的全能兒子，虽然当时人們都認为他只是一个可怜的狂信者。可是說上帝把大衛的宝座給他，說他現在統治着或者过去統治过雅各家族，换言之，就是說他現在或过去統治着含有雅各家族意义的以色列民族，并且說統治他們到无尽期，——这就显然是謊話了。因为大家都知道而且毫无疑义，他从来沒有登过大衛王的宝座，从来沒有統治过犹太民族（即以色列民族）；而現在我們清清楚楚地看到，除了把基督教当作他的王国以外，除了把我們基督教徒給他的尊敬和崇拜当作尊敬国王的行为以外，他并沒有在什么地方做过国王。可是，如果在这个意义上来理解国家，那末任何騙子手只要找到若干信仰他的以及奉他如神的人，他就可以夸口說他做了国王。何况在所謂誓言及預言中，天使肯定是說上帝把耶穌基督的祖先大衛的宝座賜給他，他将永远做雅各家族的国王。而基督教則不是大衛的宝座，而且从来就不是大衛的宝座。基督教中的人也决不是雅各家族的人。总而言之，基督从来沒有登过大衛的宝座，从来沒有当过雅各家族的国王。由此可見，这个諾言或預言完全是虛伪的。

第三，《新約》上說，这个基督好象是照耀各民族的發光体，他将作以色列民族即犹太民族的首領[②]。这个諾言或預言也完全是虛伪的，因为基督的身分原只令人蔑視，他的学說、他的生与死在各族人眼中看来只是荒謬无稽之談，而在犹太人看来則是魔道。即令他現在受到基督教徒的尊敬，那这也决不是因为那些人認識了真理并信服了他；而是象其他宗教一样，是由于頑固以及受了謊言誘惑的結果。証据就在这里：按照这个諾言或預言来說，他应当

① 《路加福音》，第1章，第32节。

② 同上，第2章，第32节。

做以色列民族的首領，同时也做构成現在基督教人民的各民族的首領和發光体；但是我們看到，他沒有象預言或諾言所說的那样，做以色列民族的首領，反而成为这个民族的耻辱；这就显然証明了这个諾言或誓言的虛伪性。

第四，《新約》上說：“耶穌基督开始傳起道来，他号召說，你們要悔改，因为天国近了。”① 要是象他所講的这个所謂天国[当时]确实近了，那么它早就应該出現了，早就到来了。因为这个天国差不多是二千年以前所預言的，当时就預言它快要到来了。如果这个諾言或預言是眞实可信的，那么我們早就看到它們业已履行而出現的那个天国了。但是直到現在我們还沒有看到这个天国的任何踪影，这就是这个諾言或預言的虛伪性的显明証据。叫人相信天国卽将降临，这是惊人的詐騙及愚弄行为，而相信这个則是异常的盲从和輕信。

我們基督教徒中有人說：耶穌基督的所謂天国并不是别的，其实就是他的教会組織和教义，教会的确是引导灵魂登上天国的。但这是十足的自欺和幻想，因为任何人也不能象这样地把自己的宗教、自己的团体和組織單位叫做天国，并且任何騙子手也能够这样預言說天国到来了。要是人們知道天国只是这样解釋，大概他們就不会認为这个諾言和这个所謂天国有任何价値，他們只会把这些看作幻想的結果。

第五，耶穌基督自己說道：“不要为自己吃什么、穿什么而焦急和担憂，而应当完全依靠自己的天父去安排。”他說：“虽然鳥兒不播种也不把粮食收进倉庫里，但天父还是給鳥兒东西吃，虽然花卉和野百合不做事，不織布，天父还是讓它們穿着花衣。”耶穌叫自己的門徒相信：“既然天父这样关怀天上的鳥兒和田野的花兒，那

① 《馬太福音》，第4章，第17节。

么，只要人們首先追求天父的天国和他的正义，他就更会关怀人們的生活，决不会讓人們感到任何不足。"[①] 我們来看看信賴这种諾言的人們，那的确是很有意思的。如果他們象天上的鳥兒一样不作工、不耕地、不收获、不儲存粮食，那怕只过两年，他們会怎样呢？那时他們就不得不象术士一样举眼望天，誠心地去找寻所謂天国和正义。看来倒很有趣，这样会不会引起他們的天父特別关心他們的需要呢？当他們飢餓的时候，天父会不会奇迹般地給他們吃的和喝的呢？当他們要穿的时候，他会不会給他們襯衫和衣裳呢？他們縱然象巴力神的先知們在哀求神显示大力援助他們脫离困境时大声地長久地号哭，借以悬求自己的天父，也是徒劳无益的。可以不用怀疑，这位天父对于他們的号哭会充耳不聞，正和巴力神对待自己的先知的号哭一样。因此，决不会有这样的蠢人，甚至在我們基督教徒之中也如此，他竟会信賴这种諾言，而要是人民中間有某些人士、某些家族，甚至有某些祭司、修士及修女团体，他們不做工而一味搞敬假神的蠢事，那这是因为他們明明知道有別人在做着比他們所做的較为有益的工作。不用說，假若不是这样的話，他們就不得不同別人一样做工。

第六，耶穌基督說，你們只要祈求，就会求到；你們只要寻找，就会找到。他肯定說：你用他的名义向上帝祈求的一切，上帝都会給与，有信仰心的人，縱然信心小如芥子，也能用一句話移开大山。[②] 如果这个諾言是可靠的和实际上有效的話，那么，无論是誰（特別是我們基督教徒中无論是誰），无論在什么时候，都不会缺乏他所必需的东西，他只要找一找就能找到，只要求一求就能得到。同样对于他們来說也沒有什么不可能办到的事情，因为他們对自

① «馬太福音»，第6章，第25—34节。

② «馬太福音»，第7章，第4节；«路加福音»，第11章，第9节；«馬可福音»，第11章，第24节；«馬可福音»，第11章，第23节。

己的基督都是有信仰的。但是誰也沒看到这些漂亮的諾言产生了什么結果。恰恰相反，在基督教徒之中你到处可以看見无数不幸的穷人，他們忍飢挨餓，去找，什么也找不到，去求，什么也求不到。你甚至看見这样的情況：整个基督教会一再反复举行热烈的全体祈禱来恳求上帝，可是它要求的东西直到現在还是沒有得到。一千多年以来，教会用全体祈禱或部分人祈禱的方式向上帝恳求消灭异教徒、改造背信的人和罪孽深重之人，恳求保佑自己所有善男信女身心健康，恳求上帝在全体信徒之間恩賜平安与和睦，祈求用順从的精神来常常怀着敬畏之心頂礼上帝，祈求用智慧之心来在全体中选擇最好的和最有用的东西、淘汰一切与上帝荣耀及灵魂超度不相容的东西。它祈求上帝并叫自己所有的善男信女祈求上帝，願他的意旨通行天上人間。此外还有其他諸如此类的祈求。基督教会在全教会祈禱中或部分教徒祈禱中天天祈禱这些事情。但是它所祈禱的事情，一件也沒有求到。邪說异端繼續存在，不但沒有消灭，甚至更泛濫起来了。无数罪重之人和背信之人依然存在，怎样也不願回头自新。还有无数人民仍旧患着精神上的和肉体上的病症。不断发生糾紛，并且不幸得很，它在人們中間还引起爭吵和分裂。最后，智慧并沒有指引他們得到眞正的幸福，而只叫他們敬畏上帝。由此可見，絕对沒有看見上帝的意志通行人間，象它似乎已通行天上那样。基督教教会、罗馬天主教教会都自命为上帝和基督的爱妻，虽然它們用主耶穌基督的名义向上帝提出祈求，并且耶穌基督已預示它們用他的名义提出的一切祈求，上帝一定答应，可是即使它們天天祈求上帝，还是什么也得不到。这就显然証明这种諾言是虛伪的。

我們再举一个例子。我們基督教徒之中(甚至他們中間信心最誠的)，有哪一个敢于命令大山搬家，敢于命令树木拔离地面并投入海洋中呢？有誰相信他能够把这个命令执行給別人看呢？毫无

疑义，沒有哪个人在神智清明时会这样做。可是他們的上帝和全能的基督却肯定告訴他們：如果他們有信仰心，那怕信仰心小如芥子，那对他們来說，就沒有什么不可能办到的事情；如果他們对树木說：离开地里，投到海里！树木就会乖乖地听他們的話。他还对他們說：信仰他的人用他的名义能够驅除妖魔，信仰他的人能够講各种語言；能够拿蛇而沒有危險，吃毒物而不会有害处，末了还可以用手一摸使病人恢复健康。他还对他們說：完成这些奇迹以后，就使他們得出显明的証据，証明他們信仰的眞誠，証明基督的諾言是不可怀疑的。如果他們不能做出这些奇迹，那么这就是一个可靠的証据，証明他們的信仰不够，但这时候他們并不以为这些諾言是假的。請問：如果他們的信仰不够，那么为什么不够呢？他們为什么不相信呢？难道他們是傻瓜嗎？要知道信仰并完成这些奇迹对他們是大有好处的，并会給他們很大的光彩呀。但是他們旣然說他們有信仰，只是沒有能力創造上述奇迹，这样一来他們就不能不承認上述諾言是空的、假的，就不能不承認自己受了欺騙。

比方說，如果穆罕默德給自己的信徒一些类似的諾言，而这些信徒也同基督教徒一样不能証明有履行这些諾言的能力；那么我們的基督教徒一定不会忘記大声叱責：咳，騙子手！咳，无賴汉！相信这种騙子手的怎么不是瘋子呢！可是他們自己的情形正是这样的，而且早就这样了，不过他們还不知道或者不願知道自己所受的迷惑，也不承認自己陷在这种迷惑中。而因为他們極善于自己欺騙自己，并喜欢保持及增加自己的迷誤程度，所以他們提出下列理由作借口：他們說上述諾言有自己的功用，在基督教誕生初期已經实現了；因为为了使不信教的人和不大信教的人相信基督教是眞实的，所以神迹在当时是必需的。可是从那个时期以后，因为他們的宗教已建立起来，就不需要这些神迹了。因此，上帝就不必把創造神迹的能力授予自己的信徒了。同时，据他們看来，这种情形一

点也不妨碍他們把这些神迹看作是完全眞实的，因为这些神迹从前业已充分应驗了。

可是，他們从哪兒知道：这些神迹在什么时候眞的实現过呢？不管他們怎样願意相信这点，象我在前面論証过的，他們总不能提出一个可靠的証据来。何况那个提供諾言的也沒有把那些神迹中的确实的时間、地点及人物指明出来。他只說：有信仰的人的信仰会带来这些神迹。

他們将来用我的名义能够驅除妖魔，能够講各种語言，能够拿蛇而沒有危險，吃毒物不受到任何的危害，手摸病人，病人就能恢复健康。[①] 談到祈禱，他肯定地說：用他的名义向天父无論祈求什么，都一定成功。[②] 他說："如果你們之中，有两个人在地上同心合意，那么你們无論求什么东西，都可以得到。[③] 每个祈求的人都会有所收获。"他在另一个地方又說："你們其余的人虽然不好，尙且知道給你們的兒子們做好事，何况你們的天父，豈不更会把聖灵給祈求他的人呢。"[④] 談到移山，他肯定說："如果有人对一座山說道：你从这兒滾开投到海里去。只要他心里不疑惑，并相信所說必成，那么事情就一定成功……"[⑤] 这都是一些带有一般性質的諾言。显然，它們既不受时間、地点限制，又不受一定的人物限制；可見它們在任何情况下，即不拘时間、地点及特定人物，都是眞实的。既然如此，那么对于所有男男女女，只要他們和她們有信仰并用耶穌基督的名义去祈求，这些奇迹就会应驗，就会实現。可是，因为人們清清楚楚地看到現在哪兒也不見神迹应驗，甚至沒有哪个人胆敢冒受耻辱受譏笑的危險去表演那些神迹，所以这也就証明它

① 《馬可福音》，第16章，第17、18节。
② 《約翰福音》，第14章，第13节。
③ 《馬太福音》，第18章，第19节。
④ 《路加福音》，第11章，第13节。
⑤ 《馬可福音》，第11章，第23节。

們都是假的。

第七，耶穌基督对自己的門徒說："把天国的鑰匙給他們，凡他們在地上限制的一切，在天上也要受限制。"① 可是，因为誰也不能上天，去看看那兒發生一些什么事情，因为基督所講的这些天国的鑰匙及生杀予夺之权，只是假想的鑰匙及假想的权力(或者象我們基督教徒所講的是精神上的权力)，所以任何騙子手、任何狂信者都容易作出这样的諾言来；而且也容易揭穿它們的空洞性。恰恰同对待这些諾言一样，对同一基督向自己門徒所講的其他一些諾言，要揭露它們的空洞性也不困难。那些諾言是：当他坐在自己国里的时候，他們②将坐在他的席上吃喝③，他将叫他的門徒們坐在十二宝座上，审判以色列的十二个支派；凡由于爱他之故，而舍弃了父、母、兄、弟、姊、妹、妻子、兒女、家庭、土地及其他財产的人都必获得百倍的报償。④ 他也答应凡是遵守他的教言的人永远不死。⑤ 或者象他所說的，吃他的肉、喝他的血的人就得永生，在末日里他会叫他复活等等。⑥ 因为他把这些漂亮諾言的履行拖延到含糊不定、叫人不得不長久等待的时間，拖延到某一个新的复活时期，而这个时期自然是永远不会到来的，所以任何騙子手、任何狂信者都容易作出諸如此类的諾言来，但同时我們也容易看穿它們的空洞性，因为它們是彼此矛盾的。

第八，耶穌基督告訴自己的門徒說，他要把自己的教会建立在磐石[岩石]之上，教会将永远存在，地獄的門决不能制服它⑦。如果耶穌这句話的义意是說他的宗教将永远存在、永不消灭，那么

① 《馬太福音》，第16章，第19节。
② 指門徒們。——譯者
③ 《路加福音》，第22章，第30节。
④ 《馬太福音》，第19章，第28、29节；《馬可福音》第10章，第29节。
⑤ 《約翰福音》，第8章，第51节。
⑥ 同上，第6章，第54节。
⑦ 《馬太福音》，第16章，第18节。

这就还应該看看将来；因为虽然这个宗教存在已够長久了，但这还不是它将万古長存的可靠証据，因为人們对待宗教不会永远是象現在这样盲目。也許有朝一日他們的眼睛睜开了，虽然晚了一点，可是他們終于会看清自己陷入了迷途。那时候，他們一定会憤慨地、蔑視地拋弃他們曾經带着宗教热忱所崇拜的一切，拋弃一切建立在迷誤及欺騙基础上的宗教教派。那时可耻的結局就会到来。可是，如果基督上面的話所指的只是：他要建立一个不会陷入罪过及迷誤的教派或教徒团体，那么这些話无疑是虛伪的；因为在基督教中沒有哪一个教派、沒有哪一个教徒团体和教会不是徹底浸透着迷誤和罪过。罗馬教的教派或团体尤其是[如此]，虽然，它自称在一切教派中是最純潔的最神聖的。它早已陷入迷誤中了，——但是，我要說，——它不是陷入迷誤中，而是誕生在迷誤中，孕育和形成在迷誤中，它直到現在还留在迷誤中；并且这些迷誤显然違背它的創始人的心願，違背創始人的观点和教义。它違背着創始人的心願和規定，廢除他所承認的，并声言他来不是来破坏它而是来执行它的犹太律法。它陷入多神教的或类似多神教的迷誤及偶象崇拜中，因为从它用偶象崇拜的仪式膜拜自己的上帝、自己的聖者和他們的形象及威力就可以証明这点。

关于这点，一位学者和理智清明的作家正是这样說过。[①] 他說：“馬利亞的兒子耶穌系出自大衛、以撒和雅各之后。他是在摩西律法中教养出来的，他永不違反摩西律法。他在自己在世的时候說过：你們不要想我来廢掉摩西律法，恰恰相反，我来是要执行它。”[②]这位学者說：“使徒們也是这样做的，他們在一切事情上都严格遵守聖諭規定。”他繼續說：“头批基督教徒們也遵守它們。他們甚至遵守犹太人的安息日，更不用說把每周的头一日作为全民

① 《土耳其的間諜》，第6卷，第6封信。

② 《馬太福音》，第5章，第17节。

举行聖礼的日子了。他們禁忌被勒死的牲畜的血和肉；禁忌不潔的肉及祭过偶象的肉。”他們在第一次总会上就是这样决定和规定的，那次总会是在耶稣基督第一个使徒彼得主持下在耶路撒冷召开的。他們說，聖灵和我們决意不把別的重担放在你們身上，除了几件必要事項以外：那就是禁忌祭偶象的物品、禁忌血、禁忌勒死的牲畜、禁忌淫乱。你們遵行这几个禁忌，好好去做。① 这位作家說道："在他們的教会中，他們沒有雕象也沒有圖象，沒有小礼拜堂也沒有礼拜堂。最后，他們遵守一切規定的懺悔礼节，大家崇拜独一无二的上帝。"这位作家說："而現在，就完全是另外一回事了。罗馬教会遵循着完全相反的教規。它否認基督正确的指示，断然宣称：他②来是要廢除律法并放任一切，讓我們現在能够以喝被宰杀的牲畜的血为乐（随便喝它的血象喝活牲畜的奶一样），我們能够吃猪肉及其他不潔淨的肉，并且不会因此造成罪恶大于因吃羊羔肉及神律所許可的其他清潔的牲畜肉而获罪的罪人。这种情况和那种情况怎能协調一致呢？"他問："有理智的人怎能相信它呢？"他說："如果基督教竟不过是一堆显明的、可以看得出来的矛盾，那么世間会有这么多的不信教者和无神論者就不足为奇了。"这位作家說："你来答复这个，象神学者平常答复的那样：起先使徒和其他基督教徒們遵守摩西律法，是因为害怕不遵守时会引起那些加入基督教的犹太人的憤怒，因为他們認为違反旧規定和背弃雅各家族的立場是不能寬恕的。但是，后来当福音的宣傳已普及整个大地，而許多多神教徒已加入教会的时候，他們就覚得已沒有必要为这个小小的犹太民族再去誘惑其他一切基督教徒，已沒有必要把枷鎖放在他們〔多神教徒〕身上，这个枷鎖在他們是不習慣的，与其說它会迫使他們忍受这个难忍的重累，毋宁說它会迫使

① 《使徒行傳》，第15章，第29节。

② 指基督。——譯者

他們背离基督教。因此，为了尽力使自己容易改宗为世界最大国家——罗馬帝国的基督教，教会于是使自己的律法、敕令、慣例及宗教仪礼适合时代精神及当时風俗。因为多神教徒不加区别地把一切当作食品，并使人相信这完全符合耶穌基督的意志，耶穌来是解放人們脫离仆从地位，防止盲目承襲摩西律法中的邪說。由于这样縱容，雕象和圖象带进了教会。至于聖衣、祭壇装飾、蠟烛、灯台、香料、花瓶和花以及其他美妙祭仪，那都只是从丘比特、阿波罗、維納斯、狄爱娜及多神教中其他神灵的祭司那兒学来的样子。这样一来，庆賀諸男神及女神的祝典就变成聖徒們的节日，而以前献給太阳、月亮及星星的庙宇，現在就被使徒們用来献給那些殉教之人。甚至罗馬的万神庙[124]由于神甫的狡計久而久之也变成为献給一切聖徒的教堂。总而言之，看来，基督教在各方面都只是一个变了相的多神教而已。这可算得是对篤信宗教的人的一种欺騙，也是必然会把不論多少有罪之人吸收到教会的怀抱中来的一种理由。在这方面眞的可以說，罗馬教怎样把多神教徒变成为基督教徒，同样也就怎样把基督教徒变成为多神教徒。埃塞俄比亞(阿比西尼亞)的教会是一个有力的見証，因为埃塞俄比亞的基督教徒自古以来，甚至从使徒时代起就遵行那一章摩西律法，那章律法中談到潔凈的和不潔凈的[牲畜]，并規定要照律法許可与否来选擇肉食。”这位作家說:“因此，这个国家里改宗基督教的犹太人比其他一切地方的多。”他說:“看起来，东部的基督教徒①比罗馬基督教徒应少受些譴責。他們的确不象埃塞俄比亞的基督教徒那样确实遵守律法上关于潔凈畜肉和不潔畜肉、关于可飲飲料及禁飲飲料等等的規定。但是他們也不把血及勒死的牲畜的肉作食品。他們的教士畢生禁食各种肉类，遵守聖者生活中的許多

① 指东罗馬教会(即希腊教会)的教徒。——譯者

贖罪仪节及規則。可是罗馬天主教徒象猪一样，还在泥濘中嘩啦嘩啦地打滚，而不厭其煩地硬說他們是世間唯一走上上通天堂大道的人。”这位作家說：“我不知道，对于这件事該怎样設想：犹太人在沒有消除这些障碍以前，显然是不打算改宗〔基督教〕的。”同一作家說：“有些人把园中的稻草人、或树木、騸猪、犬、馬、蛇等物当作神来崇拜；或者象拉普兰人和其他許多偶象崇拜者所做的那样，崇拜他們清早看見的头一件物品，誰不嘲笑这些人的愚蠢呢！另一方面，一看見有些人自称信奉宣傳一神（照他們的說法）的摩西律法及救世主律法，一看見那些人自夸拥有世上最純潔的最神聖的宗教（那些人就是罗馬基督教徒），誰忍得住不掉泪呢！一看到那些人崇拜木头和石头、聖象和木偶、釘子、破烂衣服、骨头、毛髮、几块旧木，以及总的說来崇拜教会执事（这些执事爱好謊言同爱好值得崇敬的事物一样）所指点的一切，我再說一次，誰不为之伤心痛哭呢！”① 这一切迷誤及舞弊在罗馬教中显然可以看得到。它們完全違反基督教原先的規定，違反它的創始人耶穌基督自己的規定。可見，基督所謂地獄之門不能制服他的教会，他要把自己的教会建立在磐石之上——既然这些話涉及罪过，涉及迷誤及舞弊，那么就天主教的情形来說，他的諾言显然是虛伪的，因为后者还把許多为耶穌所譴責过的迷誤及舞弊教給它的教徒。并且現在更容易看出他的教义不正确，因为它現在用它所采用的、到处强人采用的“唯一詔書”[125]来斥責它以前采用过的那个教义，那个教义是它在自己的大会上在决議案中确定下来的，那个教义并且正式記載在它的所謂神聖書籍中。

第九，耶穌基督說②：“时間就要到了，那时躺在棺材和坟墓中的人都会听到上帝兒子的声音，听見的人就会复活。”从說这句

---

① «土耳其的間諜»，第5卷，第15封信。

② «約翰福音»，第5章，第25节。

話的时候到現在快滿二千年了，可見，这个时間大約在二千年前就应該到来了。但是畢竟沒有看到这个时間。这說明耶穌基督說时間就要到了，这句話完全是不可靠的，因为那个时間并沒有到来，并且看不出任何征兆說明它应在很近的时期內，或者是在什么时期內到来。

第十，就是同一个耶穌基督，他告誡自己的門徒，叫他們在审判員、当权者或国王自己面前不要耽心怎样說話和怎样答話，他說那时候他会把智慧賜給他們，会教导他們說那种敌人所不能反对和辯駁的話。① 如果这个諾言是履行了，那么他們就容易憑自己的智慧、憑自己言詞及論証的力量說服一切想反对他們的人。但是，无論在他們的言論或書信中，哪兒也看不到他們在什么时候曾經用自己智慧的力量說服了什么敌人，或者那怕只說服一个不信神的人也好。我再說一次，哪兒也看不見这种超人智慧的痕迹，或者甚至連这种能說服聪明而有教养的人的智慧的痕迹也看不到。相反地，倒能看見他們常常陷入窘境之中，人們总是用憤怒和輕視的态度，象看待可怜的迷信者及狂信者一样，看待他們。因而，他們受到迫害。关于这点，他們的全部历史故事都可作証明。②

第十一，耶穌基督对自己的門徒說，他是世間的明灯，他要照耀每个生在大地上的人，凡跟随他的人就不会走到黑暗中去。但是除开太阳就沒有第二个發光体能照耀万民，并且就是太阳也照不亮盲人的眼睛。聖約翰說，耶穌基督讓所有的信徒在他的支配下成为神的兒女，他們的誕生不由于肉体、不由于精血、不由于男子情欲，而由于上帝。可是，他們这些沒有男性合作而神异地誕生的神的兒女們在哪兒呢？很明显！我們看到的人都只是通过自然的方法从血肉里生出来的。

---

① 《馬太福音》，第10章，第19节；《路加福音》，第12章，第11节。

② 《使徒行傳》，第5章，第40节。

第十二，耶穌基督說，他是道路、眞理和生命①，他本身就是复活，凡信他的人永远不死②。他又說，人若听他的話就永远看不見死神③。結果是沒有哪个人听他的話，沒有哪个人眞正相信他，甚至他的最誠篤的門徒也如此，因为所有的人无論当时的也好，或后来的也好，个个都死了，我們眼前每天都看見好些信他的人死了，誰也免不了死亡，誰也逃不脫死亡。既然他自己也不能保护自己避免死亡，他怎能防止別人死亡呢？他这一切諾言的眞实性究竟在哪兒呢？听了这些話，又看到效驗毫无的情形，誰不好笑呢？既然不能証明它的眞实性，那就不能不作出結論：它們显然是假的，不过是令人好笑而已。

有人肯定說，这些話和这种誓言应当从灵魂方面的意义来理解，虽然照字面上的意义解釋它們不是眞实的，但从灵魂意义来看，它們却是眞实的。承認这点就意味着完全信賴最純粹的幻想，因此所謂灵魂意义只存在幻想之中，它是被人家故意想象出来的。这种灵魂意义可以任意解釋，可以随便用在任何場合。这种东西就好象費拉門的靴子一样，左脚右脚都可以穿。如果只想依照我們基督教徒探索基督言論及諾言中的那种眞理那样，也在它們中間探索同样的灵魂上的和幻想中的眞实性的話，那末就找不出哪一种虛伪、妄誕和可笑的諾言是不能賦予这种或那种灵魂方面的寓意的。既然被他們放在这些諾言中的那种灵魂意义只在幻想中存在，那么他們在基督这些言論及諾言中所探索出来的眞理就也只是在幻想中才存在。既然如此，那么再認眞地来討論它們，就显得滑稽可笑了。实在說，这些格言及諾言不仅在原意上及字面意义上不能判明是眞实的，就是从它內中所含灵魂意义上来看，它們

① 《約翰福音》，第 14 章，第 6 节。
② 同上，第 11 章，第 25 节。
③ 同上，第 8 章，第 51 节。

也不是眞实的，由此可見，它們无論就哪方面来說都是虛伪的。

第十三，耶稣基督說①，人們将看見他带着偉大的能力和偉大的荣耀駕着祥云自天而降，他派遣自己的使者用喇叭吹出响亮的声音，从四面八方，从天这边到那边召集他的选民，那时太阳变黑，群星紛紛降落，地上万民都为自己的灾难而哭泣。他使人們相信这一切在短时間內、即在他的同代人在世时都会出現。他对自己的門徒們說②："我实在告訴你們：这世代还沒有过去，所有这一切就都会完成。"在另一个場合，他又这样对門徒們說③："我实在告訴你們，站在这兒的人們当中，有些人在沒有看見天国在他的荣耀中到来以前，以及看見人子降临自己的国家以前不会死亡。"这是一个十分肯定的預言，在他說出这个預言之后是应当迅速应驗的。可是事实究竟怎样呢？显然，他所預言的什么也沒有出現。从作預言的时候起，至今已經过了許多世代，那些应当看到預言应驗的人一个也不在了，他們差不多已死去二千年了。总而言之，預言显然沒有应驗；因而，預言显然是假的。

第十四，耶稣基督說④，他若从地上升天，他将吸引所有的人来归。我們基督教徒把这点的意义解釋为：他吸引所有的人归他，即吸引所有的人認識他和敬爱他。这些話离开眞实情况很远，因为認識他和尊敬他的人数比起不認識他及不尊敬他的人数来是微乎其微的。假若因为他吸引各种年龄、性别和社会地位的人归他，就断言这些話是充分眞实的，那是空洞无謂的解釋，因为随便那个騙子手都可以这样說，都可以这样做。

第十五，《罗馬書》中說⑤："死亡的到来要經过一人，同样

① 《馬太福音》，第24章，第30、31节；《路加福音》第21章，第27节。
② 《馬太福音》，第24章，第34节。
③ 《馬太福音》，第16章，第28节；《馬可福音》第8章，第38节。
④ 《約翰福音》，第12章，第32节。
⑤ 《罗馬書》，第5章，第17节。

复活和赦罪的到来也要經过一人。其次，象众人都因亞当而死一样，他們都因耶稣基督而活。”有个先知預言和宣布一个信仰神灵的奧秘[①]：一切死人都会复活并且将永远不死。这不朽的要胜过那易朽的，上帝創造新天新地，正义将存在新天新地之中[②]。所有这些諾言及預言看来显然都是虛伪的，因为并沒有看見諾言的履行，并沒有看到任何类似眞理的东西。同时据說，上帝决不会迟迟不履行自己的諾言。事实究竟怎样呢？难道把应当履行的諾言拖延几千几百年不履行，这还不算拖延，还不算很久的拖延嗎？

第十六，最后，关于耶稣基督的降临及誕生[③]，据說：上帝要在他身上履行他对他的列祖亞伯拉罕、以撒及雅各的一切漂亮慷慨的諾言。因此，他的母亲馬利亞承認她腹中怀的婴兒是神胎，通过此事，上帝显示了他的十分罕見的全能的神迹，因此她衷心喜悅，并贊美天主上帝。因此她說：上帝在她身上做了一件偉大事情，他用手显出了他的威力，消除驕傲自大的人的坏念头，把君王从他們的宝座上推下来，提高善良之人的地位，他讓飢餓之人丰裕，讓丰裕之人陷于貧困。最后他記得他許給以色列人祖先亞伯拉罕及其历代后裔的諾言，他把以色列人，他的仆人，放在自己的保护下……。司祭長撒迦利亞[④]也說过同样的話：以色列的上帝是值得称頌的，他眷顧自己的人民，为人民施行救贖。他借历代聖先知之口宣布：他拯救我們脫离我們敌人及一切仇恨我們之人的魔手。他对我們的祖先施仁爱并記住自己的聖約，即記住他自己向我們祖先亞伯拉罕所起的誓約，他把仁爱賜給我們，把我們从敌人

① 《哥林多前書》，第15章，第52节。

② 《彼得后書》，第3章，第13节。

③ 《使徒行傳》，第13章，第32节；第10章，第42、43节；基督救贖我們以免詛咒律法……亞伯拉罕的祝福經过耶稣基督傳播給万国之人……誓言根据对耶稣基督的信仰賜給信教之人。《加拉太書》，第3章，第13、14、22节。但当圓満的时日到来时，上帝就派遣自己的儿子救贖犯法之人。

④ 《路加福音》，第1章，第67节。

手下救出来，讓我們終身用聖潔及正义事奉他①。因此，使徒保罗在向安提阿的犹太人宣傳信仰耶穌基督时也对他們說："救世主的話是說給你們、我的兄弟、亞伯拉罕的子孙們听的：我們祝福你們：上帝許給你們祖先的誓言，現在給我們作子孙的履行了，这就是叫耶穌复活。"他对他們說："我的兄弟們，你們要知道，經过他②，即經过耶穌基督，我向你們宣告赦罪及寬恕你們按照摩西律法不能認为无罪的一切。任何信仰他的人都可以得到寬恕。"耶穌基督和自己的門徒談到自己的降临时，对他們說③，在摩西律法中、在詩篇中以及在先知預言中所談到的关于他的一切都已应驗了，懺悔和赦罪已奉他的名义在万民之中宣傳。因为要实現所謂誓約，他亲自宣傳并叫門徒們到处宣傳④天国近了。同时把这个天国理解为，如他所信的、上帝許給他們祖先的一切漂亮而神奇的誓約的履行。由此可見，当时耶穌的門徒在任何場合都把耶穌基督的降临和誕生，看作一个这样的人的降生：那个人应当把上帝給以色列人的祖先亞伯拉罕、以撒和雅各家的一切漂亮諾言付諸实施，因此有一回，他的門徒們問他是不是很快就会复兴以色列国家："主啊！你复兴以色列国家就在这时候嗎？⑤"

二九 〔从精神、寓意及神秘方面对聖經所作的解釋的虛伪性〕

这样一来，显然，基督絕对沒有履行上述諾言，履行那些諾言

① 《路加福音》，第1章，第68—75节。

② 《使徒行傳》，第13章，第32节。

③ 《路加福音》，第24章，第44节。

④ "上帝就在末世借着兒子曉諭我們，他立他作万有的繼承人。"《希伯来書》，第1章，第2节。

⑤ 《使徒行傳》，第1章，第6节。

也不是他的事情。把这些諾言中所講的話，和耶穌基督是什么人，他做了些什么事一比較就容易明白这一点。象我上面业已指出的，諾言肯定的說：上帝和以色列民族，卽和現在的犹太民族締結永久盟約，上帝先把这个民族分散在世界列国之中以懲罰他們的罪过，后来又解放他們，使他們脫离被奴役的地位，把他們从地球上各个角落里召集回来。諾言說：为此目的，上帝給他們派了一个神威广大的救主，去解放他們，从各国召集他們，叫他們回来光荣地重掌祖国山河；他們在祖国里将永远忠誠地侍奉自己的上帝，和平地、安全地享受一切福利和幸福。任何时候也不怕遭受敌人的凌辱。象我业已指出的，这些諾言中也肯定地說：耶路撒冷城（这个民族的京都）将是一座聖城，上帝将选定这个城市永远在它中間設置自己荣耀的宝座；为此，上帝要使这个城市变成世上一个最漂亮、最富足、最著名和最繁荣的城市。那些所謂先知也屡次提到这些諾言，他們預言和宣布有关这方面的神迹，这些我在前面也提过了。照所有这些美妙的諾言及預言来看，犹太民族現在应該不仅是一个摆脫任何奴役地位的民族，而且还应該是世界各民族中的一个最神聖、最美好、最幸福、最强大、最著名和最乐观的民族；而耶路撒冷城则应該是現在世界上的一个最神聖、最著名、最幸福、最富足的和喜气洋洋的城市。可是很明显，不論从耶穌基督誕生及降临以后也好，或在他誕生及降临以前也好，象这样的事完全沒有过，它一点也沒有应驗，連它到来的任何踪影也沒有見到。

由此可見，基督本人決沒有履行这些諾言，除他以外，也沒有其他什么人履行过这些諾言。所以，很明显，这些諾言及預言完全是无意义的和虛伪的。

我很清楚地知道，我們基督教徒会認为从字面意义来解釋这些諾言及預言是粗暴的幼稚行为，而認为自己才是上帝意圖及意旨的深刻和細致的解釋者。他們丢开这些諾言及預言的字面上的

本意，反而在它們中間掺入自己捏造的意义。他們把自己的这种意义叫做神秘的和灵魂的意义，也把它叫做寓意和譬喻的意义。

例如，他們說承受这些諾言的以色列人和犹太人，应該照他們的說法，不理解为由肉体而生的以色列人。而应該理解为由聖灵而生的以色列人，即基督教徒。用他們原有的話来說，基督教徒乃是上帝的以色列人，即眞正的选民。他們断言，对于这些人来說，只要是純粹用灵魂的和神灵的方式来理解，前述諾言是履行了的。关于允諾把以色列人从一切奴役他們的敌人手中解放出来的話，他們說不应理解为一个受奴役民族的身体的解放，而应理解为一切人脫离魔鬼及罪恶支配的精神解放。这种解放应当是經过超人的救主耶穌基督来进行。象他們所講的，耶穌为了拯救所有世人，竟把自己作为牺牲。这眞是多么无聊的幻想和荒謬可笑的解釋啊！

关于許給这个民族的財富、幸福以及各种世俗福利很丰富的話，他們解釋为上帝叫超人的救主耶穌基督頒賜給他們的天恩天惠很丰富。末了，他們說諾言和預言中那样贊揚过的耶路撒冷不应理解为人間的耶路撒冷，而应理解为灵魂方面的耶路撒冷即基督教会，或天上的耶路撒冷即天国本身。象我們基督教徒所講的，那兒住着上帝自己，那兒有他的光荣的和他的具有統治权尊严的宝座；一切最令人滿意的巨大福利，任何可以供人充分享受的幸福，在那兒都找得到；那兒任何恶習敗行都不能傳播进去。凡是眞正的选民，在那兒都永远安乐，不怕任何灾害。这样一来，根据这种精神的和神秘的解釋，上帝給古代族長亞伯拉罕、以撒和雅各三人所作賜福，并繁殖他們的家族及后裔，使多如海边的沙子、地面的塵土的諾言，也只是一种譬喻的說法，那就是上帝在暗示或过去业已暗示：他祝福基督教徒并發展基督教徒。因为从精神方面来說，基督教徒就可以理解为上述三族長的后裔。假如上帝应允同

三族長締結永久盟約，那末，这就意味着他和基督教会締結永久的精神的盟約。他永远把福音律法賜給基督教会。假如他答应派一位救主給他們和他們所有的后裔，这位救主要拯救他們脫离奴役及苦难，要把他們从被逐被俘的各地方召集回来，要把他們的土地和迦南，以及巴勒士坦地方还給他們这些胜利的人民；那么这个諾言也不能从字面上、从世俗救主意义上来理解，而应从精神意义来理解，即救主应当在精神方面拯救人們免除罪恶并脫离魔鬼的奴役，使他們回头認識眞实的上帝，而不單是拯救以色列人脫离他們暫时的塵世的奴役地位。假如上帝答应他們，他們在自己得救以后，一定能在本国充分享受各种福利，假如他答应他們一定有丰富的麦子、葡萄酒、橄欖油、牛奶、蜂蜜及其他一切福利，那么，这就不能理解为如麦子、葡萄酒等等暫时的塵世福利，而应理解为天賜的精神福利——当精神的救主拯救人們免罪以后，精神福利才变成人世福利，救主才把这些福利賜給世人。这眞是一些无聊的幻想和荒謬可笑的解釋啊！最后，如果上帝答应把耶路撒冷变得这样神聖、这样富足、这样壮丽、这样繁荣和这样幸福，那么，这个耶路撒冷不应理解为塵世的耶路撒冷，而应理解为精神上面的耶路撒冷(即基督教会)或天上的耶路撒冷。那兒是上帝的眞实的殿堂，是極乐灵魂的眞正归宿……所有其他一切为以色列人和为他們的城市耶路撒冷所作的諾言及預言，都应該照同样意义来理解。就这些諾言及預言的固有的本来的意义来說，它們显然是虛伪的；可是我們基督教徒畢竟不願公开承認它們的虛伪性，因为他們的宗教的基础原是建立在这些虛伪諾言及預言之上的。因此基督教徒不得不在它們中間添上这些它們本来沒有的意义，企圖这样来掩飾它們的虛伪性，并尽力要在这些諾言及預言中間探寻它們所沒有的而且永远也不会有的眞实性。

可是很容易看出，这种所謂譬喻的意义只是一种不相干的想

象的意义，只是解釋者幻想的产物。因此决不能用来辨明任何論旨、諾言或預言的眞实性或虛伪性，甚至連虛构这些精神意义的这种行为就是荒唐可笑的。因为不应当怀疑：判断任何論旨、諾言或預言的眞实性或虛伪性，只能根据它的原来的眞实意义来判断。例如，如果某种論旨、諾言或預言就构成它的那些語句的固有的及本来的意义来說是眞实的，那么它本身就不会因为給它添加了它本身所沒有的額外的意义而成为虛伪的。同样，如果某种論旨、諾言或預言，就构成它的那些語句的固有及本来的意义来說是虛伪的，那末它自身就不会因为給它添加了額外的、它本来沒有的意义而变成眞实的。因此，如果我們在言語、諾言或預言中看到显明的和直接的意义，看到原有和本来的意义，按照这种意义容易判明它們的眞假，那么这时再来捏造些額外的、不相干的意义，从而找寻这兒所沒有的眞理或主观幻想的东西，那就是瘋狂的和不可容許的。我重复說，拋弃內中包含有显明的、固有的及本来意义的眞理，而在某种杜撰的及想象的意义中去寻求只是幻想的眞实意义，那是荒謬絕倫的。

但是，我們的基督教徒正是这样做的。因为他們拋弃我談到的那些諾言和預言的固有的、本来的眞正含义，而为它們虛构出某些精神的和神秘的意义，后面这些意义无疑只是幻想的产物，而且是可笑的幻想的产物。因为我們的基督教徒在这样拋弃这些諾言及預言的固有的及本来含义的时候，同时也就拋弃它們的眞正的、实在的意义。他們所抓住的只是存在幻想中的那些意义，这些意义只会产生下面的后果：为了掩飾旧的迷誤而造成了新的迷誤。我說，这些精神的和譬喩的意义只存在于幻想中，是因为賦予他們以希望，賦予被解釋的事物以各种精神的及神秘的意义，实在只是出于解釋者的幻想。由此可見，如果竟以为只要想出各种精神的、譬喩的及神秘的意义，就可以使虛构的諾言及預言变为眞实的，那么，

无論怎样虛伪和荒謬的〔諾言或預言〕，也能够用这样的方法使它变为眞实的了；可是这是十分荒謬可笑的。

況且，企圖在似乎神聖的諾言及預言中，除它們本身显然包含的意义以外再添加其他的意义，这是人們难以容忍的輕率的和过于自信的行为。因为这意味着完全歪曲、改变和改編，甚至在某种程度上消灭这些諾言和預言。我所說的消灭，只是說这些預言无論如何应当出自上帝，而我們的基督教徒則不曾明言他們所添加的那种精神的、寓意的和神秘的意义是否确实出自上帝或者那怕出自众先知也好。其实要知道，无論上帝自己也好，或是众先知也好，都不曾指示过要从精神的、寓意的和神秘的意义上来解釋这些諾言和預言。可見，我們基督教徒根据自己的武断，过去捏造过或者現在还在捏造这些奇妙的、假想的、精神的、寓意的和神秘的意义，他們欺群众的愚昧无知，利用这些意义徒然哄騙可怜的人民群众。于是一方面他們向我們提出这些認为出自上帝的、虛构的諾言和預言，另一方面他們向我們解釋这些諾言及預言，但不是照它們的固有的原义来解釋，而是照想象的、捏造的意义即照他們所謂寓意的、精神的和神秘的意义来解釋，或者象那样自作主張地照“类比的”和“譬喻的”[126]意义来解釋。这就是說，当他們用这种意义作掩飾时，他們向我們提出的，已不是上帝的語言，而是他們自己的意見、自己的幻想和从他們自己的錯誤想象中产生出来的空虛的理想；可是在这种情况下，这些理想是不值得注意的。这些捏造出来的精神的和神秘的意义，其虛妄性从下面的論証中可以推断出来：我們基督教徒为了自己宗教的利益而采用那些諾言及預言，这是任何教派、任何人为了自己的假宗教的利益，都同样可以利用的，只要照基督教徒的榜样給它們添上精神的和神秘的意义，而这种意义又能适合他們的信仰、教礼及仪式的話。要知道，这样的解釋高兴捏造多少就可以捏造多少，并且不論在什么上面都可

以任意采用，这完全依那些捏造这些意义和妄作解釋的人的本事及幻想为轉移。

显然，头一个發明这种奇妙解釋方法(根据精神的、神秘的意义来解釋）的人是一个最遵守教規的人，耶穌基督的精选工具聖保罗。一方面，他看到那些原应該按照他的信仰和上述“神的”諾言及預言發生的事件并沒有發生。他看到它們应験的时期过了，但看不到一点按照他的信仰应当發生的任何的征兆。另一方面，他不願意承認自己在这方面的迷誤，不願老实承認这点，无疑是因为害怕别人把他看作一个愚弄人民的可耻角色。于是他想法子来遮飾自己的迷誤，他抛弃这些諾言及預言的直接的、固有的和本来的意义，給它們添上新的、无人想过的和料想不到的意义——也就是他想出的从精神、寓意及神秘方面来解釋这些諾言和預言的意义。为此，他肯定地說：凡摩西律法中所講的和所做的一切，以及摩西畢生的言行，都只带有比喻意义，所談到的一切事情都应該在基督教中發生和完成。

这里是他在致哥林多人第一封書信中所說的話①：弟兄們，我不願你們不知道，我們的祖先从前都在云下，都从海中經过，都吃了同样的灵食，都喝了同样的灵水。他們所喝的，都是出于跟随他們的灵石。这灵石，就是耶穌基督。他繼續說：“灵石就是基督。可是他們之中有許多人不得上帝喜欢，上帝就任意叫那些人死在曠野。这件事，可以作为我們的鑒戒及教訓：即我們不要象他們那样貪恋淫欲，不要象他們中間某些人一样陷入偶象崇拜。这点經上有过記載：人民坐下吃喝，起来游戏。我們不要淫乱，象他們中間某些人的淫乱一样，他們因为淫乱就一天死亡二万三千人。我們不要試探耶穌基督，象他們中間某些人就因为試探他而被蛇咬

① «哥林多前書»，第10章，第1—12节。

死。我們不要口出怨言，他們中間某些人就因为口出怨言而为灭命使者所灭亡。因为他們所做的这一切，都可以作为鑒戒，使我們末世之人不再做那种事情，并且这一切都記載在經上作为我們的教訓。”他在給加拉太人的書信中也說了同样的話，下面就是他說的①：“你們这些願意遵守律法的人，請告訴我，难道你們在律法上沒有看到亞伯拉罕有两个兒子：一个是使女生的，另一个是自由妇女生的嗎？可是那个由使女生的是由情欲生的，那个由自由妇女生的則是根据誓約生的。这兒是两个比喻，因为这两个妇女就是两个盟，或两个盟約。其中一个約出于西奈山，他只生奴隶，他就是使女夏甲。因为西奈是阿拉伯的一座山，那个山相当于現在的耶路撒冷，它和自己的子孙都处于奴隶地位。可是神的耶路撒冷，是自由的，它是我們的母亲。关于这点經上記載着：不怀孕、不生育的，你們要快乐，不曾經过出生的苦难的要高声欢呼；因为沒有丈夫的比有丈夫的所生的兒女更多。”这位使徒繼續說：“总之，弟兄們，我們象以撒一样是照誓約而生的兒子。当时由情欲而生的人，迫害了由聖灵而生的人，現在我們看到同样的情况。”他补充說：“經書上面究竟怎样說的呢？那上面說：把使女和她的兒子一同赶出去，因为使女的兒子不可以同自由妇女的兒子一同繼承产业。”他下結論說：“这样看来，弟兄們，我們不是使女的兒女而是自由妇女的兒女。耶穌基督把这种自由賜給我們。上帝在时机到来时，打發自己的兒子来做在他的律法庇护之下的那些人的救主，并且在我們中間把那些懺悔者收为义子。”

他在致罗馬人書中也說过关于这一方面的話②：“并不是以色列生的人都是眞正的以色列人，也并不是所有亞伯拉罕生的人就都是他的眞正的兒女；因为据說，只有以撒生的兒女才被認为是他

① 《加拉太書》，第4章，第21－31节。

② 《罗馬書》，第9章，第6、7、8节。

的后裔。这就是說：非肉欲生的兒女才是眞正的以色列人和上帝的眞正的兒女；而算得亞伯拉罕的眞正的兒女的只是誓約所应許的兒女，即象以撒的兒女那样的兒女。由此可見，他們是誓約的繼承人。上帝义子的名分、荣耀、盟約、律法、礼仪、誓約，都是屬于他們的。”照他的意見，所有这些都不应照字面意义来应驗，而是要从精神方面通过耶穌基督来应驗。因此他在致加拉太人書上說道[1]：“耶穌基督救贖我們免除律法的詛咒，讓允許賜給亞伯拉罕的福，經过耶穌基督在异敎徒身上应驗，于是我們因为信仰而获得上帝所应許的聖灵。上帝把这些誓約許給亞伯拉罕和他的兒子以撒。上帝不是說，給你的子孙們——好象是說許多子孙，其实是說給你的一个子孙——只說一个子孙，这就是耶穌基督。”他說：“我是这么說，律法是在前述諾言四百年之后产生的，律法成了我們的指导者。它引导我們皈依基督并認識信仰的正确性。信仰既已到来，我們就不在指导者指导之下了，因为我們由于信仰耶穌基督，大家都成了上帝的兒女。”他繼續說：“这样，已經不分犹太人、希利尼人、自由人或奴隶，也不分男的和女的，我們大家在耶穌基督那兒成为一体了。你們是亞伯拉罕的子孙，因此，照着誓約，你們就是产业繼承人。”但是，据他解釋，这点只从精神意义方面在耶穌基督身上应驗。正因为如此，所以他在致以弗所人書上曾这样說[2]：“上帝用所有精神方面的贊美詞通过耶穌基督祝福我們上登天堂。耶穌基督用自己精神方面的丰富的天恩力求拯救我們免受惩罰。”他在致歌罗西人的書信中說过[3]：“一切科学和智慧的宝庫都在这种恩惠中。可見，在你們飲食的时候或在节日里，或在新月出現时，或在安息日，不讓誰来斥責你們。这只是未来的影子，而形体却是基督。”

① 《加拉太書》，第3章，第13、14节。

② 《以弗所書》，第1章，第13节。

③ 《歌罗西書》，第2章，第3、16、17节。

他繼續說①："如果你們和基督一同复活，那么，你們就当寻求天上的事，基督在天上就坐在上帝的右边。"他对他們說："你們要思念天上的事，而不要想念地面的事，他并且希望象律法和誓言的注解那样来說：他們不应当只是討論肉欲和变化无常的人世幸福，不应当在心灵上和自己的爱好上恋念它們，而主要地应該是盼望和寻求天堂的幸福，这种幸福是律法和上述誓約中应許他們的唯一幸福，是可以压倒以后要說到的生命中的那些暫时的肉欲的幸福。

为了比較順利地推行律法和預言的这种新解釋，为了把自己的学說和自己关于这点所講的一切冒充为完全超自然的、神的智慧，他在自己致哥林多人前書中宣称②："我們也講智慧，但不是这世上的智慧，也不是这世上有权有位将要敗亡之人的智慧；我們所講的，乃是从前所隐藏的上帝奥妙的智慧，就是上帝在万世以前預定使我們得荣耀的智慧。这智慧是世上有权有位的人沒有一个知道的，而上帝借着聖灵把这种智慧向我們显示了；因为聖灵参透万事，就是上帝深奥的事也参透了。凡人不懂得上帝深奥的事③，其所以不能懂得，是因为这些深奥的事只有聖灵才能懂得它們。"因此保罗又說，"他伤害字义，而聖灵复活字义。他因此願意說，从字面意义解釋律法和諾言，自然会損害那些采用它的人們，并使他們糊塗迷惑；而他打算采用的精神上的解釋，則能揭露律法和諾言的眞实意义；于是就应当照这种意义来理解它們。并且他向那些人宣傳这种微妙的和卓越的教义，而那些人仿佛为了酬答这点就应当把一切必需品送給他維持生活。"他对他們說④："我們把精神的福利散播在你們中間，却向你們收获人世間的福利，你們覚得惊奇

---

① 《歌罗西書》，第3章，第1、2节。
② 《哥林多前書》，第2章，第6—10节。
③ 同上，第2章，第14节。
④ 同上，第9章，第11节。

吧!"

这样一来，照这位多神教徒的导师的惊人的学說来講，亞伯拉罕的两个妻子和他的两个兒子都不是别的，而是两个神秘聖礼的化身。那个原来只是使女的妻子，表示上帝和犹太教会的联盟，犹太教会也只是女奴隶，并且照这位使徒的意見，她只生男奴隶。那个是夫人的妻子，表示上帝和基督教会的联盟，照这位使徒的說法，基督教会是自由的并且是耶穌基督的夫人。恰恰一样，使女的兒子只是由情欲生的，它象征《旧約》;《旧約》只是为肉体的子孙而存在的，——肉体的子孙也以使女子孙的模样出現。但是自由妻子生的兒子，是照上帝的誓約生的，它象征着《新約》，《新約》是为基督教徒，即为眞正的懺悔者而存在的。基督教徒当作照誓約而生的以撒的样子出現。这位使徒用下面說法(請注意这点)来論証这点:西奈这个产生古代律法(摩西律法)的地方是阿拉伯的一座山，那座山和現在是塵世的耶路撒冷的那座山有关系，而耶路撒冷和它的所有的子孙都处在奴隶地位。反之，他把天上的耶路撒冷叫做我們的母亲，这个耶路撒冷具体化为一个按照誓約生兒育女的自由妇女。所以，照这位使徒的意見，塵世的耶路撒冷不是象聖經上所說的上帝特别选擇和贊美的那座聖城，因为用这位使徒的話来說，只有至高的耶路撒冷，或天上的耶路撒冷才是上帝特别选擇和贊美的聖城。

同样，按照这位使徒的說法，眞正的以色列人不是那些由自己的血肉而生出来的以色列人，而只是那些遵照古代族長的信仰的以色列人。按照这位使徒的說法，所謂允許派来拯救他們摆脫任何敌人的奴役的大救星，不应該理解为人世意义的大救星，而这种拯救本身也不应理解为拯救肉体离开眞实的仇敌，即离开眞实的人。不，这个救星，这个强有力的救星只可理解为上帝自己。这个拯救則应理解为精神上的拯救以战胜无形的敌人，即战胜魔鬼、过失

和罪恶。最后，按照这位使徒的說法，所謂以色列的子孙光荣地、胜利地重归故国，重掌故国河山并一定在那兒永远过幸福平安的日子，这个諾言不应理解为他們光荣地、胜利地回到犹太和巴勒斯坦，并从此以后在这兒生活和享受人世幸福，——上述諾言不应这样理解，而应理解为他們的灵魂会享受永远的天堂幸福。按照这种荒謬說法，他們的救主和贖罪者耶穌基督在他們战胜魔鬼、恶習敗行和情欲（妨碍他們得救的最主要的敌人）以后，会引导他們往那荣耀和胜利的地方去。所有这一切以及其他許多这兒不再贅述的例子，照这位使徒的荒謬說法，都以某种神秘的方式体現在那一切發生和出現在《旧約》中的事物上面。并且所有这一切都以那个奇怪的理由为根据，即西奈这个产生古代律法的地方是阿拉伯的一座山，那座山和現在的耶路撒冷的那个山有相当关系，而耶路撒冷和它所有的子孙都处在奴隶地位中。另一个理由則是亞伯拉罕有两个妻子，一个妻子是使女，她代表犹太教会，另一个妻子是自由的妻子，她代表着基督教会。最后，还有一个理由：这个亞伯拉罕有两个兒子，一个是使女生的，他代表《旧約》，另一个是自由的妻子生的，他代表《新約》。但是誰不嘲笑这种愚蠢可笑的說法呢？Spectatum admissi, risum teneatis, amici?①

这是用比喻的、象征和神秘的方法来解釋古犹太律法上面所說的、所做的和所要遵守的一切，如果把这种奇妙的方法用来解釋（比喻地、象征地解釋）著名的唐·吉呵德的言行及冒險故事，那么毫无疑义，这兒可以找到要多少就有多少的秘密和神奇的形象，这兒可以虛构要多少就有多少的寓言，甚至可以發現完全超自然的和神灵的智慧，——所用的方法，与解釋古犹太律法所用的方法如出一轍。但誠心相信这样妄誕和这样无聊的一些解釋及諾言，那

① 朋友們！讓你們看到这个情景，你們能忍得住嘲笑嗎？

应該是异常的幼稚或可怕的輕信。然而，整个基督教都是以这些无聊的和荒謬可笑的解釋为基础。我們基督教徒也把自己的全部聖礼、全部信仰以及对天国永生的全部希望，都建筑在自己所謂聖經的这些空洞可笑的精神意义的和比喻意义的解釋上。因此，他們的神学家如果不設法用神秘的、比喻的意义来解釋律法，如果不把自己宗教中这个〔地方〕去和那个地方相比，那么在这整部古代律法中便差不多什么也沒有了。他們象一些看見幽灵的人一样，到处寻找自己的基督的形象，寻找基督曾經充当过的和做出的某些人物的形象。他們在«旧約»中的許多人物身上，例如在亞伯、以撒、嫩子约书亚、大衛、所罗門及其他等人身上找到并看到他的形象，因为他們相信这些人物都是基督的形象。他們也在家畜和野兽身上找到和看到他的形象，因为他們在复活节的羊羔身上，在犹大支派的獅子[①]身上，甚至在公山羊身上發現了他（見«利未記»第16章）。最后，他們甚至在非动物体上面，例如在摩西用手杖敲打的岩石上，在上帝从那里和摩西交談的山上，在摩西吩咐在曠野中建立的銅蛇身上找到和看到他。因为他們肯定說：这一切东西以及其他許多类似的、这兒不再逐一列举的东西都是他們的基督的形象。于是，他們利用这种妙不可言的方法来說明并比喻地解釋旧律法中所發生的一切事物，他們認为：所有这一切都象征着他們的聖礼。

照我們基督教徒中的教会之父和神学家的說法，犹太人摆脫埃及的奴役，渡过紅海，这是人类通过洗礼之水巧妙地从魔鬼及罪恶的奴役下获得拯救的象征。追赶犹太人的埃及人沉沒在海水中并被淹死，这是放縱感情及肉欲的基督教徒应該沉沒在懺悔之水中的象征。

---

① 据«聖經»傳說，犹大支派为以色列十二支派之一，雅各逝世时，把獅子比喻犹大，参考«創世記»，第49章，第9节。——譯者

犹太人通过紅海和遮盖他們的烏云，象征着洗礼和«新約»。他們在曠野中吃的甘露象征着聖餐。摩西用〔自己的手杖〕击打岩石所噴出来的泉水，象征着耶穌基督自己，而那些在曠野里受懲罰的人象征着受了上帝懲罰的不良的基督教徒。

一些教会之父說："耶穌基督的誕生和降临，象征地和比喻地意味着应該扭断蛇头的夏娃的后裔的出現。上帝許給亞伯拉罕及其所有后裔的福祉，上帝要繁殖亞伯拉罕后裔使其多如天上繁星、海濱沙粒的諾言，——这一切象征着基督应該賜給人們以精神福利，并象征着大多数信教之人正集合在〔他的〕律法之下。"关于这点可参考前面引述过的«加拉太書»。

那些聖父說：亞伯就象征着耶穌基督，他的死就意味着耶穌基督的死。杀死自己兄弟亞伯的該隐則象征着把耶穌基督置諸死地的犹太人。献給上帝作犧牲的以撒，象征着献在十字架上作犧牲的耶穌基督。当这个以撒同父亲啓程去把自己献作犧牲的时候，他自己揹来在祭祀时升火用的柴薪，应該是意味着耶穌基督揹着自己的十字架。上帝和亞伯拉罕及其兒子以撒締結的盟約象征着上帝通过自己的兒子耶穌基督和人們締結的盟約，而亞伯拉罕的两个兒子，即使女夏甲生的以实瑪利和他的妻子撒拉生的以撒，則如我已講过的一样象征着«旧約»和«新約»：使女的兒子以实瑪利象征«旧約»，撒拉的兒子以撒則象征«新約»。亞伯拉罕各姬妾所生的兒子，用奥古斯丁的話来說，意味着«新約»中众人的化身。亞伯拉罕临死前指定分給这些兒子的財物，用聖奥古斯丁的話来說，則象征着上帝分給世間有肉欲的俗人、邪教徒和异教徒的自然的財富及世俗利益。但亞伯拉罕把自己的兒子以撒作为自己全部財产的繼承人，这点据聖奥古斯丁說，象征着上帝寵爱的眞正的基督教徒将一定是上帝恩惠和友爱的承受人，他們将承受着永恒的生命。

亞伯拉罕打發他的仆人去替他的兒子以撒找妻子，他叫仆人

把手放在他的大腿[127]上起誓，这点据奥古斯丁說，意味着耶穌基督应当是由亞伯拉罕的肉体生的，就是說是从他叫仆人摸着的大腿生的。于是聖奧古斯丁比喻地、象征地来解釋这个使命的全部情节。他說：亞伯拉罕就是开天辟地的天父，他的兒子以撒就是上帝的兒子，而注定要作以撒妻子的利百加就意味着耶穌基督的教会。在井旁碰見利百加的仆人，象征着耶穌基督的使徒們，他們使教会和教会的首領——耶穌基督結合起来。仆人在那兒遇見利百加的水井，象征着施洗礼的水，耶穌基督受洗时和聖灵締結的联盟就从水里开始。仆人送給利百加的珠宝，意味着信徒們的順从和善良行为。利百加的兄弟拉班关心送食物給以撒，也关心送飼料給他的牲口①，这意味着那些人把自己一部分世俗財物資助傳布福音的人。最后，以撒从家里出来迎接自己的爱人，这意味着上帝的兒子舍弃天堂降临人間。这眞是一些丰富的幻想！象[奧古斯丁]这样一个著名的神学家能够說出这样一些荒謬的話嗎？可是事情还不止于此。

这位奧古斯丁說：在利百加分娩之前，一对胎兒在她腹內發生冲突，这种冲突意味着善与恶[基督教徒]在利百加腹內，即在作为大家的共同母亲的教会怀抱內發生的冲突，即分歧、辯論和爭吵。利百加腹中生出的两个男嬰兒②就象上帝自己說的那两个民族，这两个民族都从她身上生出来，两族之間会發生分裂。如果說大的要服侍小的，这就意味着人众势大的强暴的人，一定要服侍人少势弱的善良的人和选民。但人多势大的强暴的人怎么会服侍人少力弱的善良的人呢？要知道，事实恰恰相反，头一部分人总是占上風并压迫后一部分人！聖奧古斯丁說：恶人在这上面鍛煉着正直之人的德行和忍耐心，常常使他們有理由在德行方面立功并取得

① 《創世記》，第24章。

② 同上，第25章。

巨大的成就。[1]

如果雅各披上羊皮[2]，装成他的哥哥以扫渾身是毛的样子，借以欺骗他的双目失明的父亲，那么这就意味着耶稣基督自願現身为人，以承担别人的罪过。如果雅各后来对自己的父亲說：他是他的長子以扫，那么这象征着异教徒应当开始代替犹太人繼承上帝。以撒給雅各祝福道："願上帝把天上的甘露，把許多粮食和葡萄酒賜給你。"[3]以后又給以扫祝福道："你在肥沃土地和甘露上所得的福祉都是上天賜給的，所有这些都是带有神秘意义的。"——聖父們这样說。因为雅各代表着基督教会，答应給基督教会的首先是天国，以后才是塵世幸福；而以扫就代表着犹太人，答应給犹太人的首先是塵世幸福，以后才是永世幸福。这是多么巧妙的解釋啊！

雅各梦中看見他和天使們一同上去下来的那个梯子[4]，意味着上帝的兒子化为凡人降临人世。这个梯子的各級，意味着聖馬太和聖路加告訴我們的耶稣基督的家系。第一級表示耶稣基督以后的家譜，第二級以上表示从耶稣基督上溯到創造亞当的上帝。[5]

雅各在那个用以紀念他所見所聞的地方竪立的石头，和他在石头上澆的油，意味着耶稣基督主要是对别人施行塗油式，特别是对自己的同庚人。

雅各給这个地方取名为伯特利——上帝的殿宇，这意味着信教者的真正的教会，教会永远是他們的住所和通向天国的門徑。

雅各的两个妻子利亞和拉結意味着犹太教会和基督教会。利亞不美，而且烂眼，这意味着犹太教会十分不完善；拉結美丽，这意

① 《奥古斯丁和其他的人》。
② 《創世記》，第27章，第16节。
③ 同上，第27章，第28节。
④ 同上，第28章。
⑤ 《奥古斯丁和其他的人》。

味着基督教会沒有缺陷和瑕疵。雅各長期服侍拉班以期获得两个妻子，这意味着耶稣基督在世間服务，以期为自己爭取犹太教会，正象取得自己的教会一样。①

照聖父們的話来說，雅各的兒子約瑟，其一切行为都象耶稣基督。他們說：他是在父母年老时出生的。这②表明耶稣基督是在末世、卽在世界老年时期中誕生的。他所得到的鍾爱胜过其他弟兄，这可以表明开天辟地的祖先对自己唯一兒子的无限寵爱。他穿着彩衣，这可以表明上帝的兒子具有充滿着德行完美的人性。他动身往他的兄弟那兒去，这象征上帝的兒子来訪問世人——自己在人寰間的兄弟。正和約瑟談自己梦中的故事引起他的弟兄恨他一样，耶稣基督也因为非难犹太人的生活方式及盲目无知，引起他們憎恨他。約瑟作了两次梦，他梦見自己光荣地高升，并受到崇拜，这象征着耶稣基督的复活，在荣耀的光輝中升天，并受到万民的崇拜。約瑟的弟兄圖謀害死他，正象犹太人圖謀害死耶稣基督一样。約瑟的弟兄們剝下他的彩衣，在他身上塗上鮮血，使他們自己的父亲相信約瑟是被野兽撕吃了的。这就是耶稣基督死亡时的形象——他被夺去了人的本質，他被塗上了自己的鮮血。他們把約瑟丟在坑里，这就是耶稣基督被放在坟墓里和被丟在地窖里的样子。他們为二十个小銀幣把約瑟出卖給异国人，这就是犹大为了三十个小銀幣把耶稣基督出卖給犹太人的样子。外国人带約瑟到埃及去，这就象耶稣基督的道和他声名傳播到外国人民那兒去一样。約瑟在經历許多艰难困苦以后，在埃及得到最高的荣誉，这是象耶稣基督在經历千辛万苦之后登上最高的天国一样。耶朗尼姆(《駁約翰第一書》)、德尔圖良③(《駁犹太教人書》第10章，《駁馬尔

① 《尤斯丁及其他的人》。

② 《創世記》，第37章。

③ 德尔圖良(約160年—約222年)基督教神学家。——譯者

吉旺派之書»第 18 章)、阿姆伏罗西 (《論約瑟»)和奥古斯丁(《論塵世間第八十一次傳道»)。这些大人物說了多么荒謬的廢話呀!

他玛[①]生的一对双生子的出世也是很神秘的。其中一个叫做謝拉,他在从母亲的腹中生下前先伸出一只手,接生婆用一根紅綫拴在他手上,这时他就把手縮回去了;于是另一个孩子比他先生下地来,那个孩子名叫法勒斯。聖父們說:这个謝拉是有正統信仰的人的原型,这种人保持着紅綫,即保持着对耶穌基督受难的功勛的信仰。如果他在出世前先伸出自己的手,那么可以說这是因为他出現在宣布这个宗教不久之前。随后法勒斯生下来了,他象征着处在下面那些民族中間的犹太人:一些人是生活在摩西律法以前的人,另一些是照耶穌基督律法生活的人。最后謝拉生出来了,他是那些投在眞正教会怀抱中并信仰耶穌基督的人的榜样。(阿姆伏罗西:論«路加福音»第三册,費奥多里特:关于«創世記»的九十五个問題。)

約瑟对待勾引他犯罪的妇女的行为[②]也是象征耶穌基督的。誘惑他的埃及妇人就象那些犹太人的教会一样,那些犹太人認为救世主是暫时的統治者,他們所期待于他的只是情欲和暫时的福利。約瑟把自己的外衣丢在淫妇手里逃跑了,这就象耶穌基督把律法的字面上的意义和象外衣一样蒙蔽他的教会仪式交給犹太人,而自己走到非犹太人那兒去以便用自己的光啓發他們。

約瑟在獄中时,[③]另有两个同獄的,其中一个后来获得釋放,一个則被絞死了;这是象征耶穌基督被釘死在两个强盗的中間,那两个强盗一个被他救了,另一个被釘死了。

約瑟出监獄就是象征耶穌基督荣耀地出地獄。約瑟被提升到荣耀地位上,这是象征基督将教导非犹太人。他儲粮以防荒年,这

---

① «創世記»,第 38 章,第 27—30 节。

② 同上,第 39 章,第 7 节。

③ 同上,第 40 章。

就是象征耶稣基督积蓄天惠神恩。雅各①給兒子犹大的祝福也被比喻地应用到耶稣基督身上，因为他曾經被叫做出自犹大支派的獅子；反之，雅各給兒子但恩的祝福則被比喻地应用到反基督者身上，因为他們[聖父們]設想他［反基督者］应該出自但恩支派。(格里果尔，阿姆伏罗西，費奧多里特。)

摩西也是耶稣基督的形象。就其出生来說，他曾被抛弃在海浪边，以逃避法老杀絕犹太男婴的殘酷命令。同样，耶稣基督出生时也碰到希律王下令杀死伯利恒及其附近所有新生嬰兒的殘暴行为。法老的女兒从水边寻出摩西，这象征耶稣基督从[逃亡]的地方——埃及回国。摩西被生他的女人召回，这是象征耶稣基督从埃及回来后被生他的人叫到犹太教会去。摩西長期留在曠野牧羊，这是象征耶稣基督長期留在曠野。摩西为解救上帝子民而在法老面前所創的各种大神迹，这就是象征耶稣基督为使犹太人摆脱迷惑而在他們面前所創造的那些神迹。最后，摩西把上帝的子民从埃及解救出来，这意味着耶稣基督把人們从罪恶及魔鬼的奴役中解放出来。(奥古斯丁。)

聖柏納尔說：上帝在火燒着而燒不毁的荆棘丛中向摩西現身②，这就是上帝現身并化为处女而不失貞操的象征。《傳道》第二集傳道至上篇和格里果尔：《聖歌》第23卷，修身訓第2章則另作解釋。認为这象征着神化身成为同我們一样具有肉体的凡人，他感受着我們肉体固有的象刺伤那样的痛苦，但他完全不形成人的天性。

奥古斯丁在十次傳道殘篇中把埃及的十次受灾殃③神秘地来比喻十誡。按照这位奥古斯丁的說法，青蛙是饒舌之人、即邪教徒

① 《創世記》，第49章。

② 《出埃及記》，第3章，第2节。

③ 同上，第7章。

的形象。这些饒舌之人(卽邪教徒)因自己的口角及惑人的辯論引起无穷的吵鬧喧嘩声。他們大喊大叫就象青蛙在池沼中咯咯乱鳴一样。

犹太人每年宰来紀念自己脫离埃及人奴役的逾越节的羊羔以及伴同这个仪式而發生的一切情节，象征着耶稣基督拯救世人牺牲自己的卓越行为。这只綿羊羔或山羊羔应当是公的和无殘疾的，这就象征耶稣基督聖潔无辜。規定要在鉄叉子上燒烤，这象征着他在十字架上所受的苦难。規定要把羊羔的血洒在門框及門楣上，这象征着我們用耶稣基督的血来洒、洗及潔淨自己。宰杀羊羔和吃羊肉規定要在晚間，这象征着耶稣基督将在末世牺牲。只有一些犹太人吃这只宰杀的羊羔，这象征只有基督教徒才应該吃眞正的羊羔，卽享受耶稣基督献身的福利。羊羔应同无酵餅一同吃[1]，这象征着要用眞心誠意来接納上帝的眞正的羊羔。羊羔要和苦草一同吃，这意味着要把有关自己一切罪恶的痛苦悲哀記在心中，羊羔要連头带脚一同吃，这是象征耶稣基督同时具有人性及神性，人們要照这个样子参加聖餐仪式。一根骨头也不应該打碎，这是象征耶稣基督在十字架上骨骼完整，一根也沒有打断。最后，如果犹太人每年应当庆祝逾越节并宰杀羊羔以紀念天使和自己通过紅海，那么，这意味着各基督教民族在宗教界方面每年要过复活节，以庆祝上帝使者耶稣基督的复活，以紀念他們自己在上帝的兒子以自己的死使他与上帝和好以后，从黑暗走到光明，由罪恶走到美滿，由受罪轉到得救。关于这点聖保罗說道：[2]"因为我們复活节的羊羔耶稣基督已經被杀献祭了，你們应当拒絕任何酵母。这样一来，我們庆祝我們的复活节，不可用旧酵母，不可用阴險邪恶的酵母，而要用坦率誠实的无酵餅。"

---

(1) 《出埃及記》，第12章。

(2) 《哥林多前書》，第5章，第7节。

奥里根說道：夜間在曠野中伴随以色列人的火柱[1]是上帝兒子的形象，而日間伴随他們的云柱則是聖灵的象征。象火焰以自己的光輝照耀万物一样，上帝的兒子以自己的永恒眞理照亮世人的灵魂。象云遮蔽天空一样，聖灵用自己的恩惠普救众生。所以談到处女馬利亞，就說是有聖灵保佑她，而亞倫和摩西的姊妹馬利亞也是处女馬利亞的形象。

摩西在曠野中把一棵树丢到水里[2]，原来的苦水就变成甜水了。这棵树就等于做成十字架的有名的木头，那个木头能減輕灾难和疾病所引起的痛苦。而变甜的水則象征着施洗礼的水，这种水把救主的美滿的甜情密意灌注到人們心灵里去。（奥古斯丁，德尔圖良，奥里根，耶朗尼姆。）

以色列人在曠野里吃的嗎哪是象征耶穌基督在聖餐式上給我們吃的天賜嗎哪，他在那种嗎哪里面把他的肉体給我們吃，把他的血給我們喝，以滿足我們的精神需要。嗎哪从天上降下来，好象天上的粮食，而耶穌基督的肉体則是眞正的天粮。嗎哪是由表示惊奇的那个字得名的，这是象征聖餐式充滿着值得惊奇的神迹。嗎哪只在黑夜下降，这表示聖餐式的嗎哪只有通过朦朧的信仰才能看見和尝到它的滋味。那种嗎哪是逃出埃及摆脫奴役地位的以色列人的食物，这意味着聖餐式的嗎哪是那些摆脫罪恶及魔鬼支配的人的食物。那种嗎哪[3]作为进入迦南之人的食物，就意味着聖餐是那些想登天国之人的食物。那种嗎哪很合口味，而聖餐的嗎哪也給純潔之人得到各种精神上的安慰。嗎哪的白花是聖餐中的嗎哪只需要清潔的象征。嗎哪先应搗碎研成粉末，这就象征人們心腸冷酷的要变得慈和才有資格尝到聖餐的嗎哪。多收嗎哪的

---

① «出埃及記»，第13章，第21节。

② 同上，第15章，第25节。

③ 同上，第16章。

人所得的嗎哪并不多于少收嗎哪的人所得的嗎哪，这意味着大家平等享受聖餐，誰也不比别人得的多；因为耶穌基督讓所有的人，不論大个兒的也好或小个兒的也好，都参加聖餐。

摩西在以色列人和亞瑪力人[128]爭战时举起手，这象征着耶穌基督攤开手被釘在十字架上。摩西把手举到太阳西沉时，这表示耶穌基督被釘在十字架上要拖延到晚上。当摩西举手时，以色列人就得胜，只要他一垂下手来，亞瑪力人就得胜①。尤斯丁說：这种情况之所以發生，与其說是由于他的祈禱，不如說是由于他身体的姿势象救主十字架的样子；尤斯丁补充說：因为，如果不是这样的，那么他在疲倦时就不必硬叫别人扶起他的手，他只要繼續做自己的祈禱就够了。（尤斯丁駁特里丰）〔《和特里丰的对話》。〕②作战的以色列人是有德行的基督教徒的形象，这种基督教徒是和罪恶、和恶劣情欲、和拯救之敌作斗爭的眞正的以色列人，而亞瑪力人則是被斗爭的那些罪恶、情欲及仇敌的化身。如果以色列人勤于禱告并信賴神恩援助，就一定能战胜这些敌人，但是如果他們停止禱告，那他們就会打败仗。

不可用山羊羔母的奶煮山羊羔③。聖奥古斯丁說：这个指示的發布，显示耶穌基督不应当在童年时被希律王或被犹太人杀死。（奥古斯丁。）

摩西拿牡犢作牺牲，把牡犢的血洒以色列人并且說：这是上帝和你們結盟的血。象教会之父所講的，这是《新約》应当以耶穌基督之血作結束的象征；因为依照他們的說法，《旧約》只是《新約》的原型。

---

① 《出埃及記》，第17章，第11节。

② 《和特里丰的对話》——尤斯丁写的一本假想的对話集。特里丰代表攻击基督教的人，尤斯丁則站在捍衛基督教这一方面。——譯者

③ 《出埃及記》，第23章，第19节。

同摩西、亞倫、拿答及亞比戶在一塊兒看見上帝的古代七十長老①，是那些被預定在天国里永远观看上帝的人的形象。出現在上帝脚下的藍宝石是那些选民的神聖生命和无罪灵魂的形象，上帝依靠那些选民，就象依靠自己的宝座一样。（奥古斯丁。）

上帝吩咐摩西作的游动神庙②是象征我們应在自己身上在自己心灵中給上帝准备的住所。上帝規定作游动神庙要使用他們所有一切最宝貴的东西，如金、銀等等。金子意味着智慧和利用信仰以理解神秘的能力；銀子意味着發表在聖經中的神諭；銅意味着宗教信仰的傳播；風信子石意味着对天国的坚决信賴；絳紅色意味着热爱十字架及苦难；染色两次的緋袍意味着应当謹記在心的二重爱、即爱上帝和爱亲人的聖訓；亞麻布意味着身体和心灵的純潔；山羊毛是严格懺悔的样子；染紅的羊皮意味着牧人的值得仿效的善良榜样；染藍的羊皮象征着天体不灭；点灯的油意味着仁爱慈善行为的甜果；沒有腐朽的皂荚木意味着人們心身都应該保持潔白无瑕；香膏意味着規矩的生活和善良事迹所發出的芳香；各种宝石意味着基督教徒美德的多种多样的表現。（奥古斯丁、柏納尔及其他人。）

約櫃象征耶穌基督的人性。（格里果尔。）約櫃作为最神聖不可侵犯的东西，意味着住在天上并見到自己上面的耶穌基督的聖者。耶穌基督曾作了他們的可怜的牺牲品，象聖經上面所講的，他亲自替世人贖罪。諸聖者为众天使所环繞就象約櫃擱在两位小天使之間一样。（奥古斯丁。）

游动神庙內的灯是耶穌基督的形象③。灯用純金做成，因为耶穌基督乃是純潔无罪的。它用合金来做，就表示耶穌基督由于

---

① «出埃及記»，第24章，第9节。

② 同上，第26章。

③ 同上，第25章，第31—40节。

在苦难时期受到那样一些打击因而自己也好象被熔化开了。灯軸意味着基督教会，而灯台分出的枝子則意味着众多的傳道者。（格里果尔。）或者用另外的說法，灯表示教会，灯軸代表耶穌基督，枝子代表傳道者，七台長明灯代表聖灵的七件礼品或教会的七种聖礼。（参考倍达的書。）

游动神庙是拼合成的、可以移动的，这意味着教会的战斗性，而所罗門所建的固定的庙宇則意味着教会胜利、安于小成并在上帝身边稳固起来。十幅幔子要鋪上各种各样的花，这意味众选民充滿着各种各样的美德。游动神庙罩棚是牧师的形象，人民在他們的領导下安全无虑地生活着①。紅色的羊皮是殉教者的形象，他們为了保衛宗教信仰用自己的血染紅了自己的身体。藍色的羊皮是另一些具有种种美德的聖者的象征，特別是那些聖潔超群的人的象征。銀制的杯子意味着律法和先知之書。牌匾意味着使徒和傳道者的著作。横杆和金环意味着約束信徒們使礼拜上帝的神聖的誓約。諸如此类的奇妙的說法不能一一尽述。总之，我們可以說：最神聖不可侵犯的东西是众神所在的天国本身的形象。約櫃意味着住在天国里的諸聖者。用潔净的血洒約櫃的盖子，这意味着耶穌基督位于諸聖者之上。石板标志着諸信徒在聖礼中，特別是在聖餐式中灵魂的复活。灯台和它的七个灯盞意味着信仰的火炬、基督教义的火炬，也意味着聖灵的七件礼品。摆香料的祭台意味着信教之人的祈禱和請求，他們的芳香上达于天。（格里果尔，基利尔，奥古斯丁。）

聖衣也可作各种不同象征之用。亞麻布做的內袍象征土地，藍袍象征空气，石榴和下垂的鈴鐺象征閃电和雷鳴，或者象征水、火、气、土四大原素的結合，腰带象征环繞陆地的大洋，以弗得象征群

① 《出埃及記》，第26章。

星閃爍的天空，两塊瑪瑙象征太阳和月亮，胸牌上面的十二顆宝石象征十二个月或黃道十二宮，上面刻着神名（神名用四种符号标記）的金牌[①]象征凌駕自己所創万物之上的上帝自己，头巾[冠冕]象征天空。由此可見，高僧象征一切形象，他用自己的衣服和自己的語言表明众人都需要救主，都需要上帝的仁爱。（耶朗尼姆《第128封書信》；約瑟夫《古代史》第3卷，第8章；倍达；格里果尔。）

上帝对摩西說[②]：“你不能見我的面，而可以見我的背。”这是說，上帝的面意味着神灵，那是肉眼所不能見的，而上帝的背則象征着耶穌基督身上的人性，那是可以看得見的。这样一来，他說摩西看見他的背是因为犹太人（这兒是在摩西身上体現出来）从人的形象中看見了上帝的兒子。（奥古斯丁。）

《旧約》中的聖职也只是福音律法中聖职的形象。同样《旧約》中一切祭祀，照我們基督教徒关于这点的說法来講，也只是按照耶穌基督的律法举行祭祀的形象。

献作燔祭祭品的牡犢象征着釘死在十字架上給天父作祭品的耶穌基督。如果牡犢是从畜群中取出来的，那么这意味着耶穌基督出自古代的族長。正因为如此，所以取自畜群中的牡犢象征着耶穌基督。同时羊羔也是他的形象，因为基督是无罪的和溫和的。为了表示基督的最高威力，公羊也同样是基督的形象。牡山羊也是他的形象[③]，因为在他自己的肉体上他带有类似罪过的东西。此外，为了表示他身上同时具有人的和神的要素，班鳩和雛鴿也是他的形象。

古时，祭祀是在游动神庙外面举行，这意味着耶穌基督应在耶路撒冷城市境界外受死—— extra portam passus est（他在城門

① 《出埃及記》，第28章。
② 同上，第33章，第23节。
③ 《利未記》第1章。

外遇难),——聖保罗这样說过。供祭祀的牲口要剝皮，这意味着耶稣基督被脱掉衣服。把祭牲的血洒在祭壇周圍，这意味着耶稣基督的血要洒在作为他的祭壇的十字架上。祭牲要切割，这意味着耶稣基督的軀体被撕裂,也好象被鞭子打烂一样。祭牲要燒炙，这意味着耶稣基督用同情世人的仁爱之火燃燒自己。(奥古斯丁、基利尔及其他等人。)

《利未記》第16章所谈到的两只山羊象征着耶稣基督身上的两种本質。要屠杀的那一只象征着献在十字架上作牺牲的人的本質，放到曠野去的一只山羊象征着和苦难无关的神的本質。費奥多里特、基利尔和其他的人都說:这只承担人們罪恶，在咒駡中被赶到矿野里去的替罪羊①是自願承担世人一切罪过，因而成为犹太人蔑視和千百次咒駡对象的耶稣基督的形象。(奥古斯丁。)其他的人也同样說:这两只羊一只象征耶稣基督,另一只象征巴拉巴②(基利尔,德尔圖良。)

不要把不同品种的谷粒播在同一丘田里，不要把不同料子作成的衣服穿在身上③，这意味着不应当把几种不同类的道德原則放在心里,为了避免分歧,道德原則应相一致。

犹太人的安息日意味着耶稣基督应当解除信徒們塵世的煩瑣和时代的波瀾，讓他們得到灵魂的宁靜。犹太人的紀念日④意味着世人普遍赦罪,到了末世当所有善男信女进入天国、掌握他們的合法的遺产的时候，就实行赦罪。紀念日的喇叭声意味着那些被天使用来号召一切死者复活并接受总审判的喇叭声音。(基利尔和其他人。)

---

① 《利未記》,第16章,第10、21节。
② 《馬太福音》,第27章,第16节。——譯者
③ 《利未記》,第19章,第19节。
④ 同上,第25章,第9、10节。

以色列人在进入曠野旅途中所遵守的安营秩序是战斗的教会和教会中存在的各种僧团的榜样，因为我們听説，教会象安排在战斗序列上的軍队一样严厉可怕(terribilis ut castrorum acies ordinata)。

約櫃摆在以色列野营中心，这意味着耶穌基督这个眞正的約櫃，这个上帝和人們中間的联系人处在自己的教会的中心。以色列人的野营是由以色列十二支派組成的，这表示基督教会开始是由基督十二使徒組成的。犹太人的主要支派都有标記：一些人、卽犹大支派——獅子，另一些人、卽流便支派——人面，再另一些人、卽耶弗拉伊支派——公牛，第四批人、卽但恩支派——脚爪抓着蛇的鷹。这意味着四位福音傳布者用下列形象作自己的象征：馬太——人面，馬可——獅子，路加——公牛，約翰——鷹。(奧古斯丁，奧里根。)

拿撒勒人[1]这个詞意味着独特、献身和神聖的状态，拿撒勒人象征着耶穌基督在自己那个时代里特立独行、献身給上帝并滿怀聖潔的感情。(基利尔，阿姆伏罗西，耶朗尼姆。)牧师給人民的祝福，連續說上帝的名字三次，这意味着神象三位一体的聖礼。(奧古斯丁，盧普。)

瑪利亞和亞倫因为摩西娶了埃塞俄比亞女人为妻就埋怨他，这完全是比喻性的說法。因为非犹太人的教会象征埃塞俄比亞女人，所以摩西娶埃塞俄比亞女人为妻，就意味着耶穌基督和非犹太人教会發生关系。瑪利亞和亞倫象征着犹太教会和陈腐的聖僧，瑪利亞和亞倫的埋怨就象征着犹太教会反对把自己的聖僧和自己的律法交給非犹太人，讓异邦人来享受自己創造出来的成果[2]。上帝同意摩西这种婚娶，就意味着上帝承認非犹太人的教会。瑪利

① «民数記»，第6章。

② 同上，第12章。

亚由于埋怨摩西而受到懲罰——生了大痲瘋，这象征着这个瑪利亚的犹太教会也因为自己陷入迷途和自己有罪过，以致也好象患了痲瘋一样丑恶不堪。患痲瘋的瑪利亚受了几天禁閉，这表示犹太教会被上帝遺弃过一个时期。最后，玛利亚受了七天禁閉以后又获得釋放，这意味着犹太教会在七个世界时期后，即在末世又和教会复归一体。(奥里根，阿姆伏罗西。)

亞倫的手杖①發芽开花，这象征着处女馬利亞仅借聖灵之力就能怀孕，并且开出了神聖之花，即耶穌基督。(基利尔。)据另外一些人的意見，亞倫的手杖是基督的十字架的象征。杖上發的芽和开的花象征着被說服相信救世主受难的說教的多神教徒。(奥里根。)再根据另外一些人的意見，亞倫的手杖是耶穌基督有威力的象征，嫩芽象征他的出自天賜的美丽的灵魂，而花朵則象征他的本性溫和。

《民数記》第 19 章所談到的紅母牛也是一种象征性的形象。母牛象征着耶穌基督身上的人性，紅顏色象征耶穌受难；牛是長大了的，意味着耶穌已成年；牛无殘疾，这意味着耶穌沒有过失；牛从未負过軛，这意味着上帝的子孙是自由的，尤其耶穌基督是自由的；由祭司以利亞撒把牛杀死或窒死，这意味着耶穌基督也是在大祭司手下受难。宰牛是在营外，这象征耶穌基督死在耶路撒冷城外。燒牛的火焰騰騰上升，照那些学者的見解来說，这意味着耶穌基督复活和升天。升火用的雪松木，象征基督的十字架。牛膝草[129]象征洗礼的力量，而朱紅綫搓成的繩子則象征耶穌基督的血。(奥古斯丁，格里果尔，費奥多里特等。)能不能想出比这个更荒謬的說法来呢？

遇見不知道是誰杀死的死者尸体就应当宰杀一头母牛犢②。

① 《民数記》，第 17 章。

② 《申命記》，第 21 章，第 3 节。

这头母牛犢也象征耶稣基督的肉体的本質或人的本質，耶稣的这种本質使他把自己献作牺牲以拯救罪应死亡之人。这头牛应当是不曾負过軛的，这意味着耶稣基督无过无罪。碰到發生杀人的案件就屠杀母牛犢，这意味着耶稣基督是为那些罪該死亡的人而受死刑。这头母牛犢要杀死在未曾播种的荒山谷里，这个荒山谷就象征着耶稣受刑的髑髏地，或象征阴沉、虛伪、脾气古怪的犹太民族。《申命記》第33章所談到的公牛也象征耶稣基督，而牛角則象征十字架的横木。(奥古斯丁，德尔圖良，阿母伏罗西。)

牛在場上脫谷的时候，不要籠住它的嘴巴①，这是个比喻性的說法。它意味着宣傳福音的人在宣傳福音、說服不信福音的人时，扩大着耶稣基督信徒的队伍，因此就能用耶稣基督的名义称那些被說服的人为基督教徒。如果他們象那个兄弟一样拒絕宣傳神諭和进行說服，那么他們就象那个兄弟一样也会受到教会的蔑視和唾弃，(奥古斯丁，奥里根。)这兒所講的那个兄弟是指那个不願娶兄长之妻为妻以保持兄长后嗣的兄弟②。

以色列人和自己的敌人歌利亞[130]及非利士人作战四十天③。为什么要作战四十天呢？聖奥古斯丁說，这意味着一年四季，大地的四方，亦即象征我們的生命，为了我們的生命，象征以色列人的基督教徒被迫和魔鬼及其使者(装成歌利亞及其部队的样子)作战。携着長杖出来和歌利亞作战的大衛是耶稣基督的形象，后者借助于自己的十字架的木头和歌利亞的灵魂即和魔鬼作战。歌利亞是因为被大衛用石头击中額面而打敗的。为什么他会被击中額面而打敗呢？奥古斯丁說，这是因为他不曾在額上画十字标識以掩飾自己。他說，因为恰象大衛的長杖象征十字架一样，他用来打

① 《申命記》，第25章，第4节。

② 同上，第25章，第7节。

③ 参考《撒母耳記上》，第17章。——譯者

敗歌利亞的石头就象征主耶穌基督(参考五旬节后第四次复活)。

用奥古斯丁的話来說，所罗門为上帝建筑的如此富丽堂皇的聖殿，不过是耶穌基督要为上帝建筑的聖殿的榜样，后面这座殿宇不象所罗門的聖殿那样是木头造的、石头造的，而是用活人建造的。那座聖殿，象他說的，我們現在还有幸运可以見到(奥古斯丁《上帝的城市》第17卷第8章)。看到这一切荒謬无稽的說法誰不覚得好笑呢？

最后，照我們基督教徒这种說法来講，全部旧約律法都只是他們的新約律法的原型。因为，据他們解釋，不仅其中的語言，而且其中的行为都是比喻性的和預言性的。談到上帝应許的土地，为了形容它的資源丰富，他們竟說那兒流着牛奶和蜂蜜，但照他們的解釋，这种土地不过是他們希望在天上获得的安乐生活的象征，并且象他們所說的，那兒才是他們唯一眞实的故乡。上帝应許犹太人的一切塵世福利都只是天恩賜給的灵魂幸福的象征或天国永恒的奖賞的象征。恰恰同这个一样，上帝用来吓人的天譴也只是地獄的永世懲罰的象征。犹太人陷入的奴隶地位只是受罪恶和魔鬼支配的象征。应許拯救犹太人使脫离俘虏地位，这意味着拯救他們的灵魂使脫离罪恶和魔鬼的支配。应許派給他們作大公及大主教以統治人世的威力强大的救主，照他們[基督教徒]的說法，仅只是耶穌基督的形象。后者以其精神威力把一切世人从他們所陷入的罪恶及魔鬼支配的境遇中解放出来。应当永恒存在的、欢乐的、胜利的、塵世的耶路撒冷，按照他們的意見，也只是天国的耶路撒冷的象征，后者照他們形容起来是充滿着各种各样的福利的。由此可見，在各种預言或律法中关于塵世的耶路撒冷或关于应許派遣的威力强大的救世主，或者甚至关于当时的祭祀及仪式等等所談到的一切，都只应当从比喻意义上来理解，即理解为現在在基督教內發生的那些事物的象征，理解为天国的耶路撒冷的象征，理解为耶

稣基督精神威力强大的象征，理解为耶稣基督用他赴死受难的仿佛莫大的功勛来拯救世人灵魂的象征。甚至整个犹太民族在肉体上都仿佛只是基督教徒的形象，因为象他們的偉大的聖保罗所說的，他們乃是眞正的以色列人或上帝的以色列人。可見，关于这个民族在字面意义上所講的一切以及关于上帝所应許的那些偉大而神妙的諾言都只应当适应基督教徒和他們的宗教，从灵魂意义上、从比喻意义上来理解。所以，按照我們基督教徒的这个学說，关于所謂威力强大的救世主的降临和他的未来的統治，关于上帝应許賜給以色列人，即給他的选民和寵爱之民的这样巨大的、无价的福利的享受，上帝曾經講过和答应过的所有这一切最好的、最大的、最奇的和最有益的事物，結果都只是假想的幸福，只是假想的拯救；結果都只是卑鄙的和荒謬的幻想，这种幻想是从过去直到現在在基督教中都可以發現出来的。因此，毫无疑义，我們有充分的理由把下面两句話引用到这兒来：說是出色地、神奇地生下一座山，归根到底却只生下一只可怜的小老鼠（Parturiunt montes, nascitur ridiculus mus）。

所有这一切显然都是妄解律法、妄解上述諾言及預言，都是歪曲它們的原意及眞义的。如果願意設想它們眞的来自上帝，那么由于人們給它們妄作比喻性的和神秘性的解釋，也会使它們失去原意并化为烏有。这些解釋是完全沒有根据的和荒謬絕倫的，其实，它們只是一些空洞的諾言和一些无益的、妄誕的假話，这些东西乃是那些喜欢在无聊已極的假語謊言中寻开心的人憑鬼聪明捏造出来的。

总之，它們一点也不值得注意，如果說我在这一章里为什么要引証这么多的例子，那只是因为它們值得引来任我們尽情嘲笑而已，只是因为这些例子可以極其明白地証明以前所述各种諾言和預言的荒謬无稽而已，而那些諾言和預言的空洞和幼稚程度，一点

也不亞于那些巧妙地誘使我們所謂基督教徒来置信的灵魂的、比喻的及神秘的解釋。

这样多的偉大的和著名的人物竟以为向我們講述这样一些有关无聊事情的胡言妄語是一种乐事。要是我不知道有某些錯誤見解和某些特别爱好虛荣的情由在促使他們产生这样的想法，那我一定会因他們的这种想法而大为惊异。和普通人一样，最偉大的人物有时也是容易發生很多缺点的。

在人的內心里，在人們的意圖中，有着很多隐藏在內心难于探寻的婉轉的想法。人們根据什么动机說話，根据怎样的想法行动，总是不能看得透澈的。蒙台涅說，至于談到我，那么我很难相信，当大人物們（我剛剛提过他們）在这个題目上向我們談这些胡言乱語的时候，是郑重其事地来談的。也許他們是后来才相信了自己开始談这些話时只希望叫别人相信的那些話。象蒙台涅曾經講过的，他們在这一点上象那些害怕同伴的黑面孔的孩子，其实同伴的黑面孔乃是孩子們自己用烟子給抹黑的。他們或者也象那些虔誠地崇拜由自己賦予某种形象的木塊或石头的愚蠢的偶象崇拜者。而現在我們的基督教徒在牧师們神秘地暗暗地对这些小神象剛剛念了四句頌詞之后，也就誠惶誠恐地拜起泥塑的小神象来了！是不是还有什么事情比这个更愚蠢、更无意义和更荒謬的呢？

因此，我深深地感觉到，似乎上述大人物是想借此捉弄我們的普遍无知和脑筋迟鈍，因为他們明明知道无知之人随便对什么东西都是容易相信的。可是如果他們毅然承認他們对于这个課題实际上就是照他們所說的那样設想的，那么我就不能不認为在这方面他自己就是无知的人和愚蠢的人。希望他們原諒我这个說法，因为关于这点我所想的一切在这兒虽然談得簡略，可是畢竟是在对这点思索得很多之后才說的。这时候我总是尽力利用最明亮的理智的明灯，来看清楚我自己是不是有錯誤。要知道天生的理智

是唯一的道路，我总認为在思想上我是遵循着这条道路的。我很清楚：每个人都应該始終遵循这条道路，以免瞎碰乱走，象某些人在陌生的地方，在生疏的道路上瞎碰乱走一样。因此，我順着这条道路走得越远，我对于自己的想法所得到的証明就越多。

由于上述諾言和預言按照它們本来的直接的意义說并沒有实現，由于根据我們基督教徒的自白，它們只有照灵魂的、比喻的和神秘的意义（这方面的意义一点也不是别的而只是不相干的、荒謬的、假想的意义）来理解才能实現；所以显而易見，这些諾言和預言都是虛伪的。因为它們只有照一个意义来理解才能是眞的或实在的，而它們中間却完全不存在这一个意义，这一个意义其实只是想象出来的。旣然这些諾言和預言从字面意义来看是虛伪的，而且又只有字面意义才是它們的直接的本来的意义，才是唯一眞正的、实在的意义，那么显而易見，这些諾言和預言决不是上帝說的，也决不能作为任何一个宗教的眞实性的証明或可靠証据，正和我在前面已談过的那些虛构的神迹不能作为宗教眞实性的証据一样。总而言之，我們基督教徒虽然極力利用这些虛构的信仰宗教的理由作为自己确信自己的宗教是眞实的根据，但实际上利用这些所謂理由来証明我們基督教徒所确信的論点是沒有任何价値的，是沒有任何效力的。由此可以得出結論：他們的宗教是假的，他們認为他們宗教中所有来自上帝和来自上帝权力的一切，象我已講过的，都只是迷誤、臆造、謊言和詐騙。这是在这个［論題］上我应当提出的那些証据中的第四点。

俄譯者注釋

在我們据以翻譯的尔·夏尔利(P.Шарль)出版的梅叶《遺書》中，間有詞句脫漏、字迹模糊甚至不正确的地方。为了使讀者容易看懂書中这些地方，我們在方括弧中添上了解釋它們的詞句。

《遺書》原本中引用了許多拉丁文。为了方便讀者起見，我們已把大部分引用文譯成了俄文。梅叶有时候也在这些引用文旁边把引用文譯成了法文。在这种場合，我們在俄譯本中就只把法文譯成俄文。当梅叶引用的文句具有成語意义，以及在他的書信中那些引用文句能叫書信的体裁具有特別風味时，这时候我們就保留了拉丁原文。必要时我們把拉丁文譯成俄文当作脚注。应当指出，梅叶引用的拉丁文的法文譯文不尽是正确无誤的。

尔·夏尔利在出版《遺書》的时候，把目录中缺乏标題的若干章，自己給它們添上了标題。但他只把这种标題排在目录中并圍以方括弧。在俄譯本中，我們已把他标的标題添入正文中去，这样做，我們認为是适当的。

〔1〕腓立比——根据基督教傳說，腓立比是基督头批門徒卽所謂使徒之一。

〔2〕《傳道書》——聖經《旧約全書》之一書。

〔3〕《約翰福音》——聖經《新約全書》中之一書。福音是《新約》头四書的总名，叙述耶穌降世后的故事。按教会傳說，《約翰福音》是耶穌的門徒約翰写的。其他《馬太福音》、《馬可福音》、《路加福音》則分別为耶穌的門徒馬太、馬可、路加写的。

〔4〕朱里三世——罗馬教皇(1550—1555)，以种种可耻的奇遇出名。

〔5〕卜尼法八世——罗馬教皇(1294—1303)，他替罗馬天主教会的發財致富帮了不少的忙。

〔6〕米·蒙台涅(1533—1592)——文艺复兴时代法国最著名的哲学家和作家。他的《論文集》("Essais")一書發表于1580年。蒙台涅是怀疑論者，教会經院哲学宇宙观的坚决反对者。梅叶引用蒙台涅許多資料来批判宗教及教規。

〔7〕《使徒行傳》——基督教《新約全書》中的第五書。《使徒行傳》中对原始基督教公社作了理想化的描写。《使徒行傳》中的故事常常被引用来作为論証早期基督教"共产主义"概念的根据。

〔8〕約伯——聖經傳說中的公正之人。聖經中用他的名字作書名的《約伯記》一書的主角。《約伯記》一書，梅叶在以后还常常引用它。这本書傳播悲观主义思想并探究一个問題，即公正之人遭遇冷酷的命运打击，而罪孽深重之人反享幸福，这个現象和"上帝的公正审判"怎么会同时并存的問題。

〔9〕曼特——荷馬史詩《奧蒂賽》中的一个角色。他是伊大克島国王奧蒂賽的朋友，王子特列马科斯的教师。曼特作普通名詞用的意义是青少年的导师、教师。曼特和特列马科斯是十八世紀極受欢迎的小說《特列馬克历險記》中的主角。《特列馬克历險記》是坎伯雷主教法奈龙(这个名字是梅叶常常提到的)所作，1699年出版。

〔10〕卡尔达諾·吉罗拉莫(1501—1576)——意大利数学家、哲学家和医学家。

〔11〕努瑪·彭庇里烏斯——傳說的罗馬国王，"罗馬奠基人"罗慕路斯的繼承人。努瑪·彭庇里烏斯的統治从公元前八世紀末到七世紀初。他被認为是法律及宗教改革(各种宗教仪式的制定、祭司团及手工艺公会的設立)的实行者。

〔12〕《土耳其的間諜》(有时誤为《土耳其人的理智》)——梅叶指的是《国王的間諜在王子的宮殿里…》("L' Espion du grand Seigneur dans les cours des princes chrétiens, etc…"1684—1686)这部書。在十八世紀这部書曾几次重版。

〔13〕賽尔托里烏斯——昆特·賽尔托里烏斯是公元前一世紀的罗馬軍事家。他逃到西班牙并在那里領导反对独裁者苏拉的起义。

〔14〕瑣罗亞斯德(查拉圖斯特拉)——古代波斯的先知，不是梅叶所講的国王。据傳說，他在公元前七世紀創立善恶二神論的祆教或拜火教。

〔15〕特利斯麦吉斯特——"三次最偉大的"。当希腊文化末期在埃及就

是这样称呼赫尔美斯的。在希腊神話中赫尔美斯是司牧場及畜群、道路、商业、体育和雄辯之神。罗馬神話把赫尔美斯叫做莫考萊。

〔16〕維斯特——古代罗馬神話中护灶的女神。供奉維斯特的仪式在罗馬是最尊敬的仪式之一。供奉維斯特的女祭司叫做貞尼。

〔17〕米諾斯——希腊神話中宙斯和欧罗巴的兒子、克里特国王。米諾斯被公認为古克里特法的創制者，这部法典好象是宙斯（在罗馬神話中为丘比特）亲自口授的。这兒梅叶把希腊神話中的神名和罗馬神話中的神名混在一塊了。

〔18〕丘比特——古罗馬神話中最高之神、天国之神、众神之父。

〔19〕哈朗特（应是哈朗德）——古希腊的一个立法者。据推測他生在公元前六世紀。薩圖恩——古罗馬神話中播种之神。据傳說，他最先統治世界。照神話記載，他統治的时代是人类的"黃金时代"。

〔20〕李庫尔赫——傳說中古代斯巴达的立法者。古代作者認为他的生活年代是在公元前八世紀。十七世紀到十八世紀的空想社会主义学者們都認为李庫尔赫是有理智的立法者的榜样。

〔21〕阿波罗——古希腊神話中太阳、預言、音乐、舞蹈及詩歌之神。阿波罗也被認为是立法者和城市創建者。在斯巴达李庫尔赫立的法律和阿波罗的名字相联系。

〔22〕德拉科——公元前八世紀末雅典的立法者。

梭伦（公元前約 638 年—約 558 年）——雅典立法者，推行了一系列的改革，如免除农民的債务、禁止終身奴隶制等等。

〔23〕黎塞留，阿尔曼·讓·杜·普勒斯（1585—1642）——1624 年到 1642 年法国的实际統治者。在黎塞留統治下法国專制制度的主要特征完全形成了。

〔24〕《罗馬史》(Hist. Romaine)——可以推定梅叶这兒所指的是六卷本的《罗馬帝国史》，法国学者謝·季列蒙神甫（1637—1698）所著。

〔25〕斯采沃拉——大概指普·穆·斯采沃拉。斯采沃拉是罗馬法律家、最高祭司。

〔26〕瓦罗，馬尔庫斯·鉄倫提烏斯（公元前 116 年—27 年）——罗馬作家、《农业論》的作者。

〔27〕柏拉圖（公元前 427 年—347 年）——古希腊唯心論哲学家。他認为理念世界是第一性的，而可感覚的物質世界是第二性的和派生的。

〔28〕赫里奥加巴尔(或埃拉加巴尔)——罗馬皇帝(218—222)。

〔29〕多米齐安·季特·弗拉維——罗馬皇帝(81—96)。

〔30〕卡利古拉·盖·愷撒——罗馬皇帝(37—41)。

〔31〕高摩达——罗馬皇帝(180—192)。

〔32〕杜·彼朗,查克·达維(1556—1618)——紅衣主教,后任大主教。他积極地参加了反对法国新教徒的斗爭。

〔33〕«智慧之書»——聖經中的一書,相傳为古代以色列和犹太国王所罗門所作。(中譯者按:在东正教会和罗马教会的圣经中收有此书;新教的圣经中不收此书,称它为"伪经"。)

〔34〕大亞历山大——馬其頓的亞历山大,公元前326年—323年馬其頓国王。古代世界最偉大的統帅之一。馬其頓的亞历山大于332年占領埃及以后,埃及的祭司們宣布他为太阳神亞蒙的兒子幷承認他为埃及的法老。

〔35〕罗慕路斯——据傳說,他是罗馬的奠基者,第一个罗馬国王。

〔36〕克劳狄烏斯二世("哥特的")——罗馬皇帝(268—270)。由于打敗了哥特人,取得了"哥特的"这个綽号。

〔37〕馬尔庫斯·奧略里烏斯——罗馬皇帝(161—180),以作为斯多葛派哲学一个卓越的代表人物而著名。

〔38〕圖拉眞·馬克·烏尔皮——罗馬皇帝(98—117)。

〔39〕亞历山大·謝維路斯——罗馬皇帝(222—235)。

〔40〕虔誠的安托尼努斯(安托尼烏斯·披烏斯)——罗馬皇帝(138—161)。

〔41〕阿德里亞努斯——罗馬皇帝(117—138)。

〔42〕奧古斯都·盖·朱理·愷撒·屋大維——罗馬第一个皇帝(公元前27年—公元14年)。

〔43〕希律——大概指渾名大希律的那个犹太国王(公元前40年—4年)。

〔44〕普利尼(盖烏斯·普利尼·謝慕都斯)(24—79)——罗馬作家和学者。37卷«自然史»的作者,这是头一部包括当时整个知識范圍的百科全書。

〔45〕約諾——罗馬神話中古意大利女神,丘比特之妻。

狄爱娜——古罗馬女神(相当于希腊的阿泰密斯),被尊为狩猎的保护女神。

雅典娜·帕拉斯——古希腊神話中的战争女神，同时是智慧和發明才干的化身，是知識、艺术和技术的保护女神。据神話說，她戴着面罩，披着甲冑从宙斯的脑袋中生出来。

賽丽斯——古罗馬保护农田和丰产的女神。

〔46〕阿格西萊二世——公元前399年到358年的斯巴达国王。

〔47〕开克罗普斯——古希腊神話中的雅典开国者和第一个国王。

〔48〕馬克罗比——五世紀初的罗馬作家。他的著作«农神节»很有名，其中对于古代罗馬的宗教仪式有許多报道。

〔49〕«創世紀»、«出埃及記»、«利未記»、«民数記»和«申命記»——聖經中的头五部書名，"五書"之名根源于此。

〔50〕«列王紀»——聖經中的四历史書。四書大約包括犹太人六百年的生活(公元前1170年—567年)。

〔51〕古罗馬占卜官(奥古尔)——古代罗馬的一种特别的术士团体。术士們根据鳥飞鳥鳴以及其他征候占卜前途吉凶。"奥古尔"一詞常用来表示騙子手、无賴汉等意义。

〔52〕特利登会议——天主教在1545年—1563年間(中間有間断时間)在特利登城召开的会议。特利登会议加强罗馬教皇和天主教的权力，它在組織天主教反对新教的斗爭中起了極其重要的作用。

〔53〕«希伯来書»——这兒梅叶所講的是使徒保罗的書信之一。这些"書信"載在«新約»中，其中包括«加拉太書»、«以弗所書»、«腓利比書»、«歌罗西書»、«帖撒罗尼迦書»、«提多書»、«腓利門書»、«希伯来書»、«提摩太前后二書»、«哥林多書»等等。

〔54〕«箴言»——聖經中的一書，相傳为古代以色列和犹太国王所罗門所作。

〔55〕优維那里斯·戴奇姆斯·优尼烏斯(約公元60年生，約140年死)——古罗馬著名諷刺詩人。优維那里斯的諷刺作品差不多完整无缺地保存了下来(已有俄譯本)。

〔56〕拉布留伊尔 (de La Bruyère)，讓 (1645—1696)——法国作家、«当代的性格»一書的作者。他在这本書中明显地描写了当时法国社会各阶層的人物，特别是描写了农民的生活困苦情景。

〔57〕皮柯·得拉·米兰多拉·德若万尼(1463—1494)——卓越的意大利哲学家、人文主义者，文艺复兴时代最有学問的作家之一。教皇英諾森八世

宣布皮柯为异教徒。皮柯受宗教裁判所的严刑拷問，并被投入監獄，后来他越獄逃脫。

〔58〕奧維狄烏斯的«变形記»。普布利·奧維狄烏斯·納索(公元前43年—公元17年)——古罗馬大詩人。奧維狄烏斯在其長詩«变形記»(«Превращения»)中，用优美的詩句闡述了人变为动物、植物、石头及星座的神話故事(該書已有俄譯本)。

〔59〕雅典的菲洛斯拉特(或小菲洛斯拉特)——三世紀后半紀罗馬哲学家。他在長篇小說«吉安納的阿波罗尼的生平»中描写了各种各样的奇怪事情，这些事情好象是阿波罗尼(一世紀的哲学家)所經历的那样。

〔60〕提圖斯·李維(公元前59年—公元17年)——罗馬历史学家。他所著142卷«罗馬史»包括从罗馬建城到公元前9年的史事。提圖斯·李維的«罗馬史»現已殘缺不全。

〔61〕科尔尼里·塔西佗(約66年—約120年)——罗馬史学家。他的主要著作有«历史»(14卷)和«編年史»(16卷)，两書包括从奧古斯都之死(公元14年)到多米齐安之死(公元96年)这一个时期的历史。

〔62〕維斯帕西亞努斯·弗拉維优斯——罗馬皇帝(69—79)。

〔63〕爱利·斯帕尔季安——推想为«奧古斯都历史的作者»("Scriptores historia Augustae")这本集子的作者之一。这本集子包含从亞得到利安努美利安等罗馬皇帝的傳記。

〔64〕普盧塔赫(約46年—約120年)——古希腊道德作家。«希腊罗馬活动家言行录»(«希腊罗馬偉人傳»)是他的作品。

〔65〕斯特累波(公元前63年—公元20年)——古希腊地理学家和历史学家。他的主要著作«地理学»分17卷，內容包括当时各著名国家及民族的丰富資料。17卷«地理学»差不多完整地保存了下来(有俄譯本«Географики»)。

〔66〕(西西利的)狄奧多——公元前一世紀的希腊历史学家，生于罗馬，«历史丛書»的作者。这部書的內容叙述由"創世"到愷撒征服高盧时期各国各民族的历史。

〔67〕約瑟夫·弗拉維(約公元37—38年生，95年死)——古犹太史学家。«犹太战史»及«犹太考古学»两書的作者。

〔68〕«一些大人物的辯解»——指法国編書目提要者和評論家加·諾德(Naudé, 1600—1653年)所写的"Apologie pour les grands hommes fau-

ssement soupçonnés de magie"。1625年出版。

〔69〕耶夫納皮——四世紀的哲学家和历史学家，基督教的积極反对者。

〔70〕«历代志»——聖經中两書名，傳为以斯拉所作(参考注77)。

〔71〕赫列蒙——古希腊哲学家、罗馬皇帝尼祿的教师，后任亞历山大大学校長。他是«埃及史»的作者。

〔72〕愷撒——大概所指的是朱理·愷撒。凱·朱理·愷撒（公元前100年—40年）古代罗馬著名的独裁者，后在元老院被弑身死。

〔73〕聖耶朗尼姆(約340年——420年)——基督教神学者、禁欲主义的布道者、聖經許多注釋及論述的作者。

〔74〕嫩的儿子约书亚的书，指的是«约书亚记»一书，这部書在聖經中摆在«摩西五書»之后。

〔75〕达馬兹伊一世——罗馬教皇(366—384)。

〔76〕«詩篇»——«贊美歌»、«贊美詩»——聖經中特别的詩歌組，傳为犹太国王大衛所作。«詩篇»中共收集了一百五十篇詩歌。

〔77〕以斯拉——古犹太一个祭司的聖名，生于公元前五世紀中叶。他的生平事迹見聖經«以斯拉記»。

〔78〕安泰奥卡——希腊文化末期亞細亞几个国王的名字。这里大致指叙利亞国王安泰奥卡四世(名王)(公元前175年——164年)。

〔79〕法利賽派——公元前二世紀前半期犹太的一个宗教政治派别。和奉行«成文法»(«摩西律法»)的薩得凱教徒相反，法利賽派庇护仿佛来自摩西口傳的«不成文法»。法利賽轉义为伪善者、假仁假义的人。

〔80〕馬尔吉旺(約190年死)——否認全部聖經，对四福音書只承認其中个别几章，而認为大部分都是顚倒是非的。他的追随者被称为馬尔吉旺派。

〔81〕卡尔波克拉特——二世紀下半期諾斯替派的信奉者、哲学家。諾斯替教义(源于希腊文"гносис"意即知識)是試圖把基督教教义和古代希腊唯心論哲学的各种要素相結合的一种学說。

〔82〕塞維利安——叙利亞主教，四世紀著名布道者之一。他的門徒叫做塞維利安分子。

〔83〕埃比昂尼派(古犹太語貧穷的意思)——發生于二世紀的一个犹太人的基督教派。埃比昂尼派認为貧穷是信仰基督教的主要条件。

〔84〕摩尼教——一种宗教哲学派别。它的創始人公認是苏拉伊卡(Сураика)。摩尼教的名称(意义为精神或智慧)起源于美索不达米亞。摩尼教

义的显著特色是明白的二元論，在世間角胜負的善恶原則的对立。在整个中世紀摩尼教是被压迫的社会集团所运用的極其普遍的抗爭方式。

〔85〕先知——聖經中的一个术語，指仿佛賦有通曉“神意”的天才的人，还指聖經中十六書的作者。十六書就是以賽亞、耶利米、以西結及但以理等的四書和“小先知”何西阿、約珥、阿摩斯、俄巴底亞、約拿、弥迦、那鴻、哈巴谷、西番雅、哈該、撒加利亞和瑪拉基等十二人的十二書。梅叶常常引用这些書中的話。

〔86〕埃尔克薩伊派——屬于犹太基督教諸斯替派中的一个不大重要的教派。

〔87〕奥里根(約185年——154年)——基督教神学者及哲学家，很多著作的作者。

〔88〕非邏輯教派——二世紀的基督教派。这个教派認为基督不是神，而是一个普通人。

〔89〕«启示录»——早期基督教著作，为«新約»的末篇。«启示录»作者自称約翰。他陈述上帝关于世界前途及人类命运，关于“末日的审判”、“世界的終結”和在“新地”建立基督及正直人的永久統治等所給他的“启示”。

〔90〕赫那集——大概指罗馬教皇赫那集一世(492—496)——許多教义性的及論战性的宗教学論文的作者。

〔91〕普罗米修斯——据希腊神話，傳說普罗米修斯和宙斯斗爭，他为人类盗取奥林普斯山(傳說这是宙斯及其左右众神住地)的火，他教人們認識金屬，教人們建造房屋及船舶并使用藥剂等等。为了懲罰他这种行为，宙斯把他鎖在悬岩上，并打發一只鷲鳥每天白晝撕他的胸膛、啄食他的肝臟，但他的肝臟到晚上重又長好。英雄赫丘利杀死那只鷲鳥，救出普罗米修斯。馬克思在自己的博士論文序言中曾写道：“普罗米修斯在哲学日历中是最高尚的、最神聖的殉难者”(«馬克思恩格斯全集»，第1卷)。普罗米修斯的形象是解放人类的战士的形象。他受到阿斯齐洛士、歌德、拜倫、雪莱及其他詩人和作家的歌頌。他在貝多芬、斯克利雅宾、李斯特等人的音乐中也有反映。

〔92〕潘多拉——古代希腊神話中的美女，生性狡猾、好奇。据神話傳說，她带着一只密閉的滿藏着灾禍的箱子到世上来，好奇的她不顧禁阻擅自打开箱子，以致灾禍布滿全世界，希望仅留在箱底。

〔93〕伊索——公元前六世紀希腊半傳說性的寓言作家。«伊索寓言»原著未流傳下来。

〔94〕大衛——古犹太国王(公元前九世紀末至十世紀初)。

〔95〕提摩太——使徒保罗的学生，这兒指的是保罗致提摩太前后二書。

〔96〕提多——使徒保罗的学生，这兒指的是保罗致提多書。

〔97〕提比哩亞湖——在巴勒斯坦北部。湖岸边有福音書中所提到的城市和村庄，如提比哩亞(湖由此得名)、迦百农、拿撒勒、迦拿、伯賽大等等。

〔98〕奥古斯丁·奥列里(354—430)——北非希波主教。他在自己的主要著作«上帝的城市»一書中鼓吹世俗的政权完全从屬于教会，認为奴隶制是正当的，是神所創立的。

〔99〕拿撒勒派——古代信奉上帝的犹太人中間的一个教派。信徒們立誓禁止酗酒，不理发等等。

〔100〕誠篤的路易——814年到840年法兰克王国皇帝大查理的兒子。

〔101〕艾斯庫拉普(Асклепий)——古希腊神話中医术之神。

〔102〕帕拉季烏姆(或帕拉季昂)——古希腊雅典女神帕拉斯的雕象名，希腊人相信这尊神保衛城市，使城市成为不可攻占的。

〔103〕卡斯托尔和波盧克斯——狄奥斯庫尔——希腊神話中一对孿生兄弟、丽达的兒子。他俩被認为战时士兵的保护者和暴風雨中航海人的保护者。

〔104〕伊弗几妮婭——古代希腊神話中傳說的特洛伊战爭参加者、埃哥斯国王亞伽門农和王后克利特姆內斯特拉的女兒。据傳說，在特洛伊战爭期間，为了祈禱众神保佑进軍胜利，伊弗几妮婭注定要獻作神的牺牲品。但女神阿泰密斯(罗馬人称之为狄爱娜，梅叶也这样称呼她)同情她，阿泰密斯用牡鹿代替她，把她提升到云中带她到塔夫利达，她就在那兒担任女祭司。

〔105〕奥菲士——古希腊神話中的歌唱家，爱阿格拉和女詩神卡丽奥卜的兒子。他以自己的歌声創造了許多奇迹。据傳說他在用歌声感动了"阴間王后"之后，曾打算把亡妻优丽狄卡从阴間带回人世間来。

波呂克剌提——希腊所屬薩摩島的統治者(公元前537年—522年)。

〔106〕法奈龙·法朗莎·德·薩利納克·馬尔基·莫特(1651—1715)——法国主教、国务活动家兼作家(参考注〔9〕)。

〔107〕笛卡兒派——笛卡兒哲学学說的信徒。勒·笛卡兒(1596—1650)是法国卓越的哲学家、数学家和物理学家。他虽然是唯心論者，但他反对中世紀的煩瑣哲学，否認宗教的权威。

〔108〕提庇留·謝姆普罗尼·格拉古——公元前177年的罗馬执政官、

护民官盖·格拉古和提庇留·格拉古的父亲。提·謝·格拉古在公元前二世紀后半期征服撒丁島，公元前 177 年以执政官資格治理該地。

〔109〕保罗·埃米利——馬其頓的埃米利·保罗·刘齐伊(公元前 106 年死)——他是杰出的罗馬統帅。

〔110〕赫特人——古代北色雷斯的部族。

〔111〕薛西斯一世——公元前 485 年到 465 年間的波斯皇帝。481 年开始和希腊作战，但在两次海战(一次在薩拉密斯附近，一次在米卡尔附近)中大敗。

〔112〕穆拉德——这兒指的是奴役巴尔干各民族的穆拉德二世(1401—1451)。

〔113〕卡尔·盧克萊修(公元前 99 年和 95 年之間生，55 年和 51 年之間死)——著名的罗馬詩人和唯物主义哲学家。他是德謨克利特和伊壁鳩魯的拥护者。他在自己的哲学長詩«物性論»(«De rerum natura»)中以文艺文体裁闡述唯物主义世界观。

〔114〕費拉門(正确地說是忒拉門)的靴子——忒拉門是古代希腊(公元前 413 年—403 年)大国务活动家之一，好些史学家認为他是一个反复无常和背信弃义的人，所以把他叫做"厚底靴子"，这意味着他是一只两只脚都可以穿的靴子。

〔115〕泰塔斯——罗馬皇帝(79—81)。

〔116〕犹大——大概指法捷伊·犹大(或列維伊·犹大)，他是耶穌十二使徒之一。新約中仅只一章的«犹大書»被認为是他的作品。

〔117〕索多瑪和葛莫拉的居民——据傳說，这两座城市的居民以道德極其頹廢著称。为了懲罰他們的罪过，上帝毀灭了这两座城市。(中譯者按：聖經中譯本把这两座城市譯名所多瑪和蛾摩拉。)

〔118〕万軍之耶和华——聖經中对上帝的一个称号(从古犹太称号——大能的、万軍的上帝——得名)。

〔119〕«耶利米哀歌»——耶利米是聖經傳說中的先知之一。傳說認为他大約生活在公元前 628 年—586 年之間。我們看到的这部以他自己的名字命名的書，內容大部分是哀悼性的和指摘性的言論。

〔120〕以弗得——古代犹太司祭長穿着的一种綉金并綴有宝石的衣服(或法衣)。

祖先的神象——聖經中見到的一种宗教仪式的名称，这个字的确切意义

很难确定。有一种假說，認为它意味着所崇拜的祖先的神象。

〔121〕利未人——古代以色列的祭司阶層。后来(俘虏后)利未人成为祭司的仆役，并形成一个世襲的阶層。

〔122〕以色列十二支派——据聖經傳說，以色列十二支派起源于雅各的十二个兒子。

〔123〕加拉太人——古希腊北部居民(主要是居尔特人)的称号。公元前278年—277年加拉太人侵入小亞細亞。«加拉太書»是所謂«使徒保罗十四書»之一。

〔124〕万神庙——指公元前25年或27年由著名罗馬統帅和国务活动家馬·阿格利巴建筑在罗馬的万神庙。后来万神庙中也安葬意大利的有名人物。巴黎也有万神庙，那里埋葬法国名人遺骸。

〔125〕唯一詔書(Булла Unigenitus)——罗馬教皇克里門特十一世在1713年發布的反对冉森教派的詔書。詔書在冉森教派的拥护者和反对者中間引起了激烈的爭論。一百个索尔本（中譯者按：这是巴黎大学的一部，建于1253年，現在是法国巨大的科学教学中心)的博士反对詔書，捍衛冉森教派。梅叶把这个詔書称为宪法。

冉森教派——十七世紀發生在法国的一个以荷兰神学者柯·冉森的教义为基础的宗教-社会流派。冉森教士否認意志自由，承認命运前定，反对教条，反对耶穌会教徒的道德。冉森教的傳布遇到耶穌会教徒的激烈抗阻。路易十四袒护耶穌会教徒，使冉森教士在他那个朝代里遭受殘酷迫害。

〔126〕譬喻的意义，象征的說法。

〔127〕лядвея——大腿。

〔128〕亞瑪力人——游牧在阿拉伯北部的塞姆部族。

〔129〕牛膝草——藥用多年生植物。

〔130〕歌利亞——傳說中的非利士勇士。他在和后来作犹太国王的大衛决斗中敗北而死。